

فەلسەفە  
رۆشنگەرى، فېئىدەمېنتالىزم



# فلسفہ پوشنگہری، فیندہمیتالیزم

۰۔۔Ė :w/ħñ}Ŏ  
«uý Ė»LŠWz ce



" «-Uz Í ..ĖWħedsĖxŎ Ė UUC Í UŎ" ..e  
، «d}Ž w/ħ²Y Ė-u≤ wL|-W¼ - d}jĖW¼

© 7Y «-Uz Wb..ÉuðU¼ p}ا ملا Éu¼W¼  
 " «-Uz Í ..ÉW¼xð È ÚUÇ Í UÓ" ..ce  
 d}ÉW¼ – Èúu0 w¼اW¼  
 , «d}Ž w¼W²Yce-u¼ wL|-W¼  
 aras@araspess.com w¼ d²J0¼Wz Í W³ÖW¼  
 www.araspublishers.com X}¼W²Wz Í W0-«È  
 È«-W¼ce Wb..ÉuðU¼ ±٩٩٨ ©٢0١٥ dAð ٢٨ Wb " «-Uz Í UÓ" ..ce

Áe0U²M¼..bM¼ف "Í -W-¼W¼ "W¼اW¼  
 ceWLŠWz È«uý :w¼kñ}0-..È  
 ±٢٨٦ :...-¼ce " «-Uz w³}²≤  
 ٢٠±٢ Á..ÈÈce w¼JÇ  
 W¼ce ± . . . :ó|d0ð  
 d}ÉW¼ – " «-Uz Í W¼اW¼  
 ٢٠±٢ – ٦μ٨ ÈU¼W0²A0 W¼اW¼}²≤ w0²A0 w0ðW¼«-Wb..u|`Wb Wb Èce-UaY Í ...-¼ce  
 Á..d¼Wz " «-Uz : -Wb Í ..ÉW¼b¼«-È ..È..ÉU¼w¼b¼W¼AŠW¼  
 q0ŽU¼..0z v¼W¼ ce«d}ý :Í d0W¼W¼

:pM¼  
 V}²≤ w0ðW¼È..ceÉU¼w0¹W¼ku}¼ Í ...-¼ce  
 ISBN: 978-9966-487-54-6



- 186 iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii «ËUz-iš Wb w×0ÝWm w.e0JU²M}..bM}f –
- 188 iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii 5MJA\_p wWbLÜÖeexce È XÝ«' ..ËU½wWbL..ceWÝ –
- 193 iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii ÈU|u½Wm..re-WÝ È w×0ÝWm w.e0JU²M}..bM}f –
- 198 iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii Âe0JU²M}..bM}f È «-iM0ðÝ –
- 205 iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii X..s½«” È U..s½?àk –
- 212 iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii W¹«bW2..ce g}p; Wb ' U²..s½?z U0 5MJA\_p wWbLÜÖeexce –

پیشہ کی

EU½w½kWM¼-WD ñ½ È „ òUÇ ..d0³Mÿ~ - W½ p}kWP «œÈÈœdD» w½Uÿ X...OD W½  
w½ñ}Ö-..ÈWD Uð...Wÿÿ ..ÈUO½ ÅWz Å.c` ðUÿ rÿU¾c wð...WZ Í dD³Mÿ~ - Í WUk  
g¹..ÈWz Í «Èce È œd³k v½ w²ÿÿ..œ cÈi³k-Wz œWzWz×½c w½WzWz¹dJ0½ WzW¼-WD  
È w½WzWz½ È Í dJ0½ Í i?Öu?¾H?Ö „ W¹..dD³\$“ w½b?U?½Wz W¹œ w²ÿÿ..œ  
dD³c : „ ..È Í «ÈUz-i³s Í ÈdYU½È -œÈU½ Í -U¹dD „ W¹...م... ÜWzWz “wð..œWz  
cb²¼ AÆÈ ت-UJND „ Uج “W¹b?ÖUD Ö-iج “ÈUkò „ Uج “b|d|œ „ Uج “i³œ-iD  
È WzWz½ - p|-“ w| Wz “ÈÈœdD gO½Wz..œ..ÈW½Wz È «œWz-Uz ÅWz ÜU½ Wz  
Í ...UDWz ..ÈWzDfiJ} È -UðÈ s¹bWÇ wWzWzÿEu½WðÈWz½ ..ÈWzD...WZ Í -Èi³k  
Í ..œ-U¹œ È Í -W-¾ÿ~ - È wYUzWÿ Í dJ0½ È WzWzWz½ : „ ..È WJ}W-ÖUDUD  
Wz Í Wz..œ..œ-WD WÿÿiÖ ÈWz Í «...Wÿÿ ÈWzWz AÈÈEu³O½WzWzWz È WzDÈUz  
È ÈUk-iD “wðWzW¼ «œ÷ U¹dJ» Èç ?ÿÈò« , dA» „ ..È w½WzWz½U½~  
Èxð w...½d½ w½Wz “WD È U?½d½ Wz Í W½ “ÈU½Wz?¾?¾ ÈWz Í ÈÈ WMPz½

Æ.ÈMM|ds..œ

5...ÈÈœ WzWz AÈÈUkWzDwW¹UÑ~ d½ WzWz½ “ Í UzDجiJiOz-Uz®w³}²k ‘ U½ Wz  
w}ج «œ.d}½ WzWzWz “Í œ-us w½Wz “-Wÿÿ Wzñ}Ö-..È Wk ..c` ðUÿ rÿU¾c w³}²k  
w½WzWzWzÿEu½WJ}½Wz Uð ..ÈUð Å-..b½¼ Wz ÅWJD ...Uz³i¼ ÈWz “ UD wðW¹i³s  
Wz œU¹ “ , ÅWz w½WzWzWz¼-WD w½Uz½-Wÿÿ È Í œ-u³k WzWzD ..dD³Mÿ~ - ÅWz  
dðU¹ “ b?Wz½..ÈWzDfiJ} È -UðÈ wWzWzÿEu½Wz c` ðUÿÿ rÿU¾c dð WJ}WzWz½  
WzWz ÈU...}D “WzD¹U½ÈÈWz w½U½ Í dJ0½ w½œdJ|uðÈUð È ..ÈWzWzÿœUð WJ¹-Wk  
p|dD³Mÿ~ - Wz œU¹ “ ÅWz -WD È WzD½ÈU½WJ}²ÿÿ wð...WZ Í dD³Mÿ~ - iD

Í EUC-WD wsW! ..U... «b...» z Wb È ÈÈuÐ W'WVWY'W... ÁWz wJ?-W...  
 , «d «bŽ È uH r UY È Í bH ÝD ç :Wb -W¼ "sTUs-WY ..u} É«d0³Mý~  
 bLx? È Í -dzUD « dYU È w UF « b³FND ÁÖ? «bŽ È öCPÝ bLx? È Í «Èb «  
 rCP/«dÐ È »Uce i ? UŠ bLx? È caLx? rCP/«dÐ ç WOU...ce Uð "caCMA «  
 ÈWz wWbWÈW¼ Í iŽ Wb ç tuY ryU¼c wWbWMO?YÈu½ Í ..ÈWz ÁÜWD "çÍ -bD( «  
 ÈWz WŽk W'..ÈWz "W'W¼ Í iŽŠ w' bW'9W'¹UÐ È ..ÈWOUŠ..ce U... W'k-W'YÈu½  
 È Í "i tuz ÈWb ...ÈÈceWÐ È X}YÈu½ce · UŠWY È ..ceY È "«ÈUWz wJ}WZ"WD  
 AsYÈu½ce w} ç dø w'kÈWz Í WOUkdÖ È wY-Uš

Wb È ..ÈWOUJÐ ce-È «ÈUz-iŽŠ w|u½ Í dJ... XqÈW'..ce ÈWz 5}... d...È  
 È W'«««dJ¹-U'ce wJ|d?öW...Y ..ce w'NP'A'W?-}ð X?YUz Wb WŽš ..ÈWJ}ðWÐUD  
 WD Í W¼ X}ðW¼ «b?A¹dð w'WY'WŽš Í U'kuð Wb WŽš «È wJ}W-ðWÐUD -WY W' | "i-ð  
 WðÈ ASÐ b'WZ..d¼WD ' W'WY«u?SuYUD ÈWz ws " ..ÈU½Wb È È-WÐ w'WbWOUW}N¼  
 wJ}WZ" -W'Y ..ÈW' | "i-ð Í dJ... w'WZ" W'..ÈWz ç tuY ryU¼c wŽš-Wz  
 XY ..ceWb Í iŽŠ w'U'Y-Už È @W'Y Í ..ÈWz vÐWD ÁÜWD " ..ceY w'kÈWZ..U½ -  
 ..b½u...½ W} ÈU...u?-}ð AX}M | "bð Í iŽŠ w'WbWÈW¼ U'WZ È «bð  
 -W¼ "s'ÈWZ..ce «ce..i...Wb w'ÈW¼ -W'YWD «bA'W'N' }ð Í dø w'WbWOU' d0³Mý~  
 WZ.W¼-WÐ È -Užš Uð UZ...½dž Wb ..ÈCWZ' b?ðUD Á-ižç w'WbWOU'WZ È ÜÈW¼ Wb  
 w'kñ?;Ö-È ..È..d?} AOUK-?W¼WZ 5Z«-ç w'kdžz Í d?W'WZ" - w'WZ..EUC-WÐ  
 È wð...WZ w'WZ" Wb ouK-?W¼WZ ç ÁW¼ Èç tuY ryU¼c ÁW¼ w'WbWMO?YÈu½  
 WZ }z w'k-WM'u?SUð W'W'Y'WÐWZ ÈVÐ "Í ce-užš w'WZ" -W'Y ið ..ÈWZ'Y-Užš  
 WŽš sð «ceYUz W'W'Y'WZ È WÐUD ÈWb ..ceY È Ücu? È Èd-}ð wJ}WZ"WD  
 A4|ce p}ç w'UçÈÈWz w|u½ Í dJ... Í ..ÈWb

Wb WOU'ç|dð WŽš «ÁeDU'W'WZ...bM}ç "Í -W-Mý~ - "WZ.WZ.WZ« «bY'W'Z'Z ÁWb  
 iž "Í WOU'WZ..U½ - W'WZ" ÈVÐ X|ÈW'..ce -WYÈu½ " ..ÈWOU' iJ} È -UðÈ v'WZ.iç  
 "Í -W-Mý~ - È W'W'çÈiZ" : „ ..È w'WbWÈW¼ È @M' dÖ wòWÐUD È b'W¼ Í ..WZ Wb







ANSWER WYND  
فہلسفہ و فیکری سیاسی



فەلسەفەى خۆرئاوا لە كۆتايى سەدهى بيسته‌مدا  
 ÈuKlWOO:WÀ... "U³" È wðW'UÝWÀ

Wu «ÈUz-i'Ş w/wksWZOZOqWZ...-UzUz Í È«ÈWð + «uð..ce Í ..ÈWz w/wed?JO?A?zñp  
 Í ..ÈWz-WðWz AANZOZO?ÈÈ'ÈUC vð È ÈÈu??UÐi'Ş Wz "ÈÈ' WZ.WZ» «ce-UðÈ ,, W'  
 s¹b/WQÇ w/wedJ¹-«b?yWð È V}??ks s?b/WQÇ Wð w?u'u???...-i?jEwz wJ|-Uz  
 wJ|"U³" È wðW'UÝWÀ b/WQÇ UO1Wð «ce.d?} s. ÁùWð "W'W/4 -UOfiJ} È "i'  
 È ..È-«b?y ÈUZOZ-M'dO "«ÈÈcedB» ' wUZY b/WQÇ Wu Wz ÅWZ..ce ÈUC-Wð Í dJOz  
 ..ÈWZA?z...-WY wksWZA?z UZO1Wð Í WZ?Z Wu AÈÈEuð " «u'Ş È " Uð Í W-}j  
 WA}z Wu WZOZ}dÐ g'ÈWz "ÈÈuð ÛUz-WY ..ÈWZ?y ÈÈÈWz Wks Å..ce.ce v? ÈUOSW'UÐ  
 ÅkbWZ..OD Í ..ceWY w/wksWOO'Uðis Wu èàWz w/wkd'Wz È

„ W½'X...OD Í ..ceWY w/wksUð...-WY id ..ÈWZ|'WZ..ce èàWz w/wkd'Wz ÈUzu-u-}ð  
 w.mWZSW' Í W'Y Uð «ÈUz-i'Ş wàzWz AN'..ceWY ÈWz w/wksWZOZO'Uð'i'z id UZO1Wð  
 ..ÈÈceWð ..ÈWz ÅùWð "Èuð UZO1Wce Í i'Ş Wu È XY..ceUÐ wJ}??zWz w/wZ?N?Z?z  
 cedz v? Í «È ' WZ.Wz "«dð Í i'Ş w}j Wu È ÈÈWz-Wð Í ..bMYuz wJ?|-uO  
 w0'«ó|-ce Wð È WOUz ÈWz Uð A.E...-UZYd? d?, W|dçÐ w/wksWðEWY'..ce È w'i'Ş  
 È X}Ç..ce ..ÈWZA?y È...-Wð ÅÈ..ce-Wð ÈuðÈÈ w}z «ÈUz-i'Ş wàzWz " ..ce" i½' Í ..ceWY  
 ÈUku½Wz ÅùWð " ..ÈW'«rð È XA'¹" WZO1-Wð-Wð È wðWOOYdÐ È 'WY w.m..ce-WY  
 È UO1WZ?Wz È U.S.½.dz Wu ~ d. U/WZ'OK. Wz U.EWz WksUMYdð W/wZDU'YWz ÈWz  
 Aw/BD-u: WÈEuð «celÈÈÈ-ÈWz Í ÈÈÈWð

Èu?W/4 id ÛÈu?z wO?ÈÈ...ce wJ}??i'Y Í W'U?? Èuð ... W'Y ÈWz UZÈU/4  
 È ÈU' Wð ÈUZOZSW'WZ?z èO?/4 WkÈWz p|-i'çWð "ÈÈeuZ. «b?y' Wu Í WkÈWz

«ceĒĒÓ}م Wb -Uٲا 5مكWٲا iٲ X|dٲk" ..ce ,, ..Ē AJمWٲا تWٲاWٲا?Y-Uٲy Ē sٲĒEWJA}ٲ  
Uٲا..Ē-Wٲا "«dٲٲ}ٲا -UكٲWٲا «bٲاWٲا?ٲا WمكWٲا I 'Wٲy I ..ĒUم Wb Wكسٲا nٲا wٲاWٲاĒce-iٲ  
I «Ē I ..ĒWĒ wكسWٲا?d|uٲUم Ē ..ĒWٲا«dك wكسUٲٲ wٲاUٲLٲك wكسWٲا -Uٲا 5مكWٲا iٲ  
A.ĒWٲا|nٲا«d «bٲا..Ē..dٲٲ Wb ĒĒ" «Ē-Wٲا WمWٲاYٲWٲا ..ĒWٲاĒWك vٲ  
:s}jāٲ Ē sYdāٲ I ..ĒWٲا I WٲWٲWٲك -WٲY WٲاWٲاWٲا ĒUٲWٲاWٲا WٲاWٲاWٲاWٲا-Wٲا ĀWٲ  
Ē sٲUٲا..ce 'Wٲy Wٲا «bٲاWٲا?ٲا ĒUٲWٲا WٲWٲاWٲا WٲWٲاWٲا 5ٲAٲWٲا..b?ٲا ..ĒWٲا Ē«-Uٲا  
I ..ce dٲٲĒ Ē ĒĒUٲ ĒUٲĒWٲا«Ēce Uٲa?A?}ٲا Uٲa?ĒWٲا WٲWٲاWٲا "Xyٲa?..ce ĒUٲd?A?Wٲا  
ĀUٲWٲا "ĒĒUٲĒedكWٲا?sy" I ĒUٲWٲا ĒWٲاWٲا wكسUٲaĒĒ Ē ĒĒUٲ wٲWٲaWٲا wٲaUٲĒUٲa..ce  
I «Ēce Uٲa?UٲWٲa ĒĒWك..ce ..Uٲك ĒWٲا dٲUٲ"ce wكسWٲا..u?}ٲWٲa WٲWٲاWٲا 5ٲا"Uٲa?Wٲa  
wٲa?nٲa?ٲا ..ĒUٲa?iٲiٲWكWٲa Ē Xسٲa" I iٲaWٲa wٲaUٲ Ē ĒEWJA?ٲا UٲaĒ-ĒWٲا I ..ĒWٲا  
wٲa?WٲaWٲaWٲa Ē WٲWٲaWٲا I dٲٲĒUٲa..ce wٲا..ce-WٲY Ē -UٲĒ " Wb WٲaWٲaWٲa XyĒd?Y  
Ē ĒUٲa? Xy..ce Wb wكس..Uٲا?Wٲا Wٲا dٲٲĒ "ĒUٲaĒ ĒUٲa}ٲa Ē Ē..ce WٲaWٲaWٲa 5MJAٲ  
AĒS'ĒUٲa -UٲUٲa "iٲy Ē 'Wٲy Ē wٲaY-Wٲa?iٲs Ē ĀUٲ

wٲUٲa? Wb Ē ĀWكWٲa wٲaWٲaWٲa I 'Wٲy wٲaĒUٲaĒ«ĒWٲa I «Ēce dٲٲUٲa? Bٲ d}Uٲa? %iٲB  
«bكسWٲaWٲa}ٲا Wb Uٲa..ĒWٲا ..ĒĒedكس WٲaYWٲa ĀWٲا I dٲٲĒWٲa ..ĒWكWٲaWٲa... ĒUٲa Wٲا ±٩±٩  
WٲaĒ Wٲa«b?}ٲa wٲa...Wٲa Wٲa"Ē«dJ?yUٲa Ē ĒĒĒ' ĒUٲaWٲaWٲa?y® :X?}t..ce Ē X}WٲaĒUٲa..ce  
Ē ĒĒUٲa«b?}ٲa bٲaWٲa-Wٲa?ٲa Ē -WٲaYĒUٲaWٲaWٲaWٲa Uٲa...«"Wٲa «ce.. 'Wٲy ĀWٲa "I "iٲYĒUٲa  
-ĒUٲa?Wٲa?Ē ĒĒWك..ce ĒUٲaWٲa?iٲd Uٲa?ĒUٲa ĀUٲaWٲa? gٲUٲaĒ-ĒWٲa I -ĒUٲa?Wٲa? wٲaWٲa..Ē  
Wb gٲUٲa?k" wٲaWٲaWٲa?iٲJ?y AXY sٲdٲkĒUٲa?āٲ wٲa?edك-UٲĒ" Wb WٲaWٲaWٲaWٲaWٲa?Y..ce  
Wٲa?edك..eWٲaWٲa?edك I ..ĒWٲa-WٲaWٲa "Uٲa?y p}ٲ Uٲ«dكس ..ĒWٲaWٲaWٲaWٲaWٲa?ĒWٲa I ĒĒ  
Wٲa?iٲd A" Wك UٲaWٲa?OKم wٲa-كس I WٲaUٲa WٲaĒUٲa wٲaWٲa?yUٲa Wٲا -" wٲaWكWٲaWٲaWٲaWٲaWٲa  
wٲaWٲaWٲaWٲaWٲaWٲaWٲa I bٲaWٲaWٲa?iٲJ?y Ē . ..Wٲa?y wكس..Ē I ..ĒWٲا I dٲWٲa Xسٲa" Uٲa?WٲaWٲaWٲaWٲa  
AĒce..ĒWٲaWٲaWٲaWٲaWٲaWٲa I «"Wٲa-Wٲa wكسWٲaWٲaWٲa Wٲa..ĒUٲa "X|dJٲ I dٲWٲa WٲaUٲaĒ-ĒWٲا

1. Vaiete: Paris Gallimar, Paul Valery, 1924.

r?Y'WbWz® Wkd'Wz Awz wWz...Uzi¼ Wz Wz.½z wWz...W-My' WzWp?Y'Wz  
wWbÜE Wz Í ..EWz-WbWz Wz.½z Wz.½z "sD wTUŠ ©WbWzD'xZzWz È èzWz wkd'Wz  
wazWz Í b'Wz È z'z Wz ÈEuD"UD...ce È èzWz wMbEWz-W'Y' ÈUWz Wz «b'Wz.iz  
wMbEWz-W'Y' Í «Èce s'WzU½..EWz Í ..b½."Wz "s'Wz.ce -Uz Í bZKãWz wOZijizD  
s'Wz.ce wM³A.½z ..d-D AÆ ..ÈMM³D ÈU½wJ}kd'Wz Í ÈÈ' WbÈÈ' èzWz È X...½"  
-W'Y'...UÇ -Uz.½z Wz Wb ÈU/UzWzA.½z Í «ñJ}D Í -W-My' wMbEWz-W'Y' Í «Èce  
Í W'ÈUz „ W' Wb W-½: È Wb'Uz«dÈ ÈÈó} Wz Í ..EWz s'UÜz vD ÀUWz "X|dJb  
A| W-D W'ÈWzA.½z Í Wp?Y'«-Uz Wb È ..ÈWp?Y' W-½z È«d'WzÈÈ' ..ÈUÇ È d'W'Y'  
Í uziš wY' d'U'W' «b'izš wšU½Wz wW'U' dZ Wz 5½"U½' ..EWz U½..È-W½  
wÇiD 5½ed ÈiÇ Í Wz X}Wz«È -W'Wz AÆ.ÈUød-Wz Í i'zš wWzJ'kd'È ÈU'  
È ±±± wTU'Y' «b'WbWp?Y'-U'Y' È Í b'Wz.izjy wJz dD Wz w'UzÈ-EWz wN'dz  
ÈEuD ÈUz vD wJ| W'Y' Í -UÇÈÈÈÈ ÈUzUzWz

wkd'WzWp?Y' «ceWbWz ÈWz Wz Wz W'Wz-U'Wz d½ ÈWz ..È...«u?z Í ó Í WbWzWz  
"cedz «ce W'Y' wWz...Wb Wz WzD'xZzWz izš«ce AÆedz.ce ÈUzWz'izš Wz UzÈ-EWz  
Í ...ñz i'zšU? Èw'UzÈ-EWz Í "UD-W'Y' È -W'WzWzUz U½Wz Wz WzWz ÈUÇ  
È U'WzWzWz ÈUzWz Wz «ceÈ«cedz® w?-½ÈÈUzWz Í W'Wz Wz Í -W-My' ..  
È..ÈUš ..ÈWzWzÈWz ÈÈWz È..d} wÇiD ÈU' ÈUWz½ wY'...Wz "ce Í ÈÈ' «cedz½.dz  
WzÈWz Í Wz È d'zWz Í ..e|È WbÈWz «bzWzÈÈ..." WÇ-Uz ÈUWz Wz WbWp?Y'-U'Y'  
È w' ..W'Y' Í -Uz Wz W-| -Wz WzD'Ç WzD'xZzWz È èzWz w\$«"Uz È ceÈU'Y'  
X|'izD...È È ..ÈWkd'Wz WzÈWz.ce èzWz U'Uz ØX|dÖWzWzWz-Wb-Wb Í -Uz½..  
Èw'Wzku|È izD WzÈÈ "Í izš Í Wz...ce ..ÈÈ' izD

«ÈUz-izš wWbWzWzWz Í Wp?Y'«-Uz ÈU'Wz-UO'Y' d½ Awz ÈUzWzÈU'Wz p}Øz  
UzWz Wb ©wkd|utUz È zU'Y'...Uz Í W'Uz ..ÈUz Í WzD'xZzWz ÈWz® cedz.ce  
È èzWz óWzWz ..ÈWzÈUÇ ..ÈWzWz'izš Í ó g'zWzWzWz-Wz½z ..d-D "ÈÈUzWz  
-W'Y'Wz "ÈÈ-u'® Í -Uz Wz È ±±± wTU'Y' «ce.b'WzÈ-W'Y' Awz AÆb'WzD'xZzWz

b)WÇ È BÄU?Y q?Y-Ü?B È Bk-«è ÈU?L'dòB È Bx.../Uz F sU?B w?Y ..ce  
 U?D?Wò -W? W'..ÈWòÈÈèð ÄWz Äk-Uz WòU¼ Äe?Dz«cece Í ..ÈWòÈÈèð "dò w?Y?YWz  
 كتكÉU¼ ..d-ð " ..È..ÈuÇWz«bOJOYÖs È w...ellkWz Í -W¼¼ Í b)Wò È كتك óÖWò  
 ÄWz WJ¼Ç ÄÉÍ 'W¼' ' «ÈUz«-i?S wòW?D?Y-ÜY w?WzU¼Wò W?z~ -ce Í ..ce W¼  
 wÇWz "Í -W-My" Wò Í -" wW?A?S Wò i?Y Í «' ..W?Y WòW?D?Y-ÜY  
 ÈUzW?WzDU?YWz È Wò WY Í WkÈ...: Í i?S w?WzW?Yi?D-W-ç «ce ..ÈWò wYU-|  
 Ä-UJò

wS W'..u}Y Wò È »...edWz -WY W¼ Í -W-1-Uz ÄeOz«cece Í ..WJ¼d|È U' "U?Wz ÈWz  
 Í d²-M'dò È dð...ÈWò wS W'..ÈWòÈÈèð È XA}¼ vçWò -W¼¼ -WY W¼ gO?Aò  
 ÈWò w-M'dò Äe?D?U¹-u?Y ÄEuð Äe?D?U¹-u?Y Í ..ÈWòÈÈèð g¹ÈWz " ..ÈWòÈWz v¼  
 ÈW¼ Äceds..ce ÈU'UòUz ceUŠU½ wí-ñ²¼s Wk «ce..ce W¼e}~¼ WY È ..È«-ce-Uy ..e}¼  
 WzW¼-Wò Í ..ÈW?æd?zÈxð Wò ced?z w?Y ..ce Bb¹ d?z b¼?L-O?YB «b?Y WòUz  
 ÄÈUz-i?S wòWòU¼Y-ÜY Í ..bM'Uz Wò ...-UòWY "w?WzWò?Y...:

wŠU½ W¼ W'..e¹-Wz ÄWz ÈUðÈÈ w}ç È cedS..ce g¹© i?D?Wò W¼ WYUò كتكÉU¼  
 Í ..ÈWz i?D «ce..ce ÈU/U¼ "ÈÈÈèð ÈU' X}ð w?Y Wz WzUò d?Dz® W¼W¼ «b? d²  
 w?WzW?Y «Èce W¼ Bb¹ d?zB ÄS¹WJò ÈUz-i?S w?ædJ¼d|È È 7YUz i?S Wò "WŠ  
 È ©±⁹²v r¼..È Í ..bM'Uz® Í i?S Í WzWzWz...-W?Y W?Y?Y?z ÈÈce-W¼ «b?W¼  
 Ä..È..cedS Èxð Í ²⁹³. --U¹. w¼-W-0½®

"w?WzU¹b?ç«dò È w?WzWòç w...Wz W¹ Í WY w²|-W-0A?S..È Í «' ..WY ÄU Wò  
 "ÈÈUòWz Í -W-My" Í ... dç Í «ce-W?Y?Y?Y..ce -W¼ . ÈU?Y W?Wz p|b?W¼  
 5¼uò..ce ÄÈUð Í -W-My" wJç dð Wz Äe?D?Y Wz Í WzWzWz® wòW?Y UòWò  
 Wò "ced?z..ce wòW¹«-W?| B...d?YUz X...½-WzB Wz ©-i?D-Uz® Í W?WzDUòUz

:ÈWz Wz Bb¹ d?B Í W?z ÈÈce ÄWz w...½dç wJÇ ©

Freud: L' Avenir d'ine illusion. P.U.F.1991-P.U.F.Frueud: Malaese dans la civ-  
 ilization- 1992.



«ceB-WÖb'U¼ Bsd-UmB ÜWÖWü Èuð-UÇU½B-d'YU½BÆ.ÈWMDM}ND ..ÈWz Í WÆu/
 ..ÈWÆuð ÈÈ' WÐÈÈ' ÁWz ..ÈW?}ð ÈÈ' WÐÈÈ' Èuð WOO¼xWz Í W¶W¶WzWz WÐ ce Wk
 -" wJ|-..ÈUmWz ÆEuÇ..u| WÐ «dss'u'Ý wÝ'is«ce Í-Uý Wü ÈUØYWØO¶WzWzWz
 È«u½'Í W'..ÈWÖ ...UMD'LOÝ ÁWz ÆÈÈuð Í ..cdLuz È«dO?Mÿ' È· ÈuÝWK¼Wz Wü
 ÆÈÈuð ÁÈÈ..ce-WD ±9²9 w¼WzO½½ ið ..ÈWÖ-U ±v Wü B-WÖb'U¼BÈ B.dOÝU½B
 WzWz Í -W?-Mÿ' Í -ÈuWzWzWz w¼ce-UWzO½Wz WzÈWzWz «b|ÈWz B-WzWzO½b'U¼B
 ÈUOOW'«-W¼u½B-dOÝU½B «b'WØY..ÈWA}½ Í e' Wü È ÀeO¼WkuO½ Í W¶WzWzWzWz
 Uð Wk s'½ p}½uJ}ð WzWzÈWz ÈuWz WzWzWzWz: wðÈ ÈÈ... È XY«' È cedk.ce
 pO½i½ È O' WzWzÈ "ÈUM}NJ}½ ÈU'ÈUz-i'Š Í U½eO½WzWz w¼WzWzWz ñ.Wz
 ..ÈÖW Ì ..ÈWz È WzWz WzWzWzWz -" B-dOÝU½B «ce-Wz«-WÜ Wü ÆÈ èWz È
 «ceÀeO?WzWz Í W¶WzWzWz WÐ ÈUÇ W¼d'ØWzWz... w¼Wz ..u}½Wz Wk Èuð dðb'WzWzWz
 -'i½W'ce WÐ È«e.ò|-ce È èWz w¼cedk-UO' w²YWzWz WÐ g'ÈWz Æ.ÈWz|dM}A½
 È.ÈWzWzWzWzÈ WzÈWzWz ..ÈWzWzWzWz È , ' WÐ B-WÖb'U¼ sð-UzWz ÁÜWÐ "i'Øu²H'Ø È
 Wk 5ð WØO¼xWz WzO¼Ycd ÈWz Í -ce-Wz²Y'..ce W'..ÈWz -WY'..UÇ UO½Wz: wðÈ
 WzWzWzWz..ceUØ - ..ÈWzWzWzWz WzWzWz..ÈWzWzWzWz Wü WzWz - ..È.ce. Wz¼ Í ..cdWzWz Wü
 B-WÖb'U¼B ÈuðÈÈ ÈUzOz}½ ÈÈuð WzWz...«b'ce Í ..cdLuz Í WzWzWz Wz..ÈWzWz-WzY'Wz
 ÆWzWzWz Í WzWzWzWz w¼u½WzWz...-UzWz ..Èuð ..ÈWzWzWz ÈWz d²Oz È ..Èuð ..È«dð
 Í-UzWz -WzY'Wz wzWzWzWz U½'Í-UzWz «b'WzWzWzWz Í WzWzWz Wü È ...-i'½WzWz
 w| Wü "w¼WzWz WzWz ..u}½WzWz È «b'F'WzWz Wz WzWz ÆÈ.ÈWzWz-WY' «b'O¼xWzWz
 Wü U½ÈÈWz w¼Èu'½d|È ÈuWzWzWz È Àe'WzWzWz È Àe¹"U½'Í-Uz -WzY' WzWzWz
 Èu½wJ| Wz «ceWzWz Í U½ Wü ÆÈuð WzY'WzWz-WD «b'O¼WzWz Í WzY' Á.ÈÈe Í ..ÈUm
 wðW'«cedk-WY' WÐ ÈU'..UzWzWz ÁÜWÐ "Èuð U½-WÐ «ÈUz-i'Š wðWzO¼xWzWz Í ce Wü
 s'½dð...ÈWÖ WÐ cedk w²Y'..ce W'WzWzWzWzWzWz ÁWz ÆÈuð -i'½WzWzWz Í WzWzWzWz

3. Martin Heidegger: D`ebat Sur, Ernst Cassirer 1929, mars, to Kantisme at la Philo Spheie (Davos paris 1972).



èàllz W?Ý« Á.Èuð Á«È..ce-Wð ÈÈó}2\_ w0'«ó|-ceMD Wk ÈU0'ku?½ Í W00?J02KwU'ce  
Èuð -UÇU½d?«Èce ÁüWð Èuð Í -Uður¿ U?0?çiri?02\_ Wð Wk Èuð p'«ceWð W0U?KÈWz  
wðW'«ce ' UD wskW'..u}ýWð Í ..ÈWz ið " , W'W/«çllz W?}3ð wy'is È È'ï0-..È  
øW/«çllz Wð Èuð wA'i's èàllz w?iÇ ÈiÇ ÁüWð ÁçUJð W/«çllz  
...-i?ç}2\_ Wð B'i½~ ceUzB È B-WçU?N?Kç-i?4B Wð „ W'-W/4 ...-U?0?Ýd?\_ ÁWð , W/4-..ce  
wskW?0?-U'ceU½ È Í "i'Uz ÈU?K?W?0?}k?çllz W/«çllz® :s?}t..ce È ..ÈW/2ce.ce Áü..È  
È e?}½Wð W?W'...Uð ...ÈUð ÈWz W'«ÈWð p?}çW? "W'W/4 ÈU?~W0?çirò È „ UMFýdð  
wðW'áÝWz Wð ÈÈuð«Èñð U¼..È-W/4 È U0çiri?MskWð È Xçllz" Í -ÈuMY vð Í U'«uð  
ÁÁW'U0çiri?MskWð È Xçllz" w?Ý..ce w.mW/4-Wð Wk sðÈWJA}ç Í U¼... È w'UðriçU½  
' i'ç..ce-Wç èàllz Wð WkW'W/«çllz Wð«È ÁW'«ce.d}ç X.mU?ç ' W/«çllz Á W/«çllz  
Wk W'W/«çllz Wð È ÜÈW/4 ÈWz w?W/«çllz ÈU? W00?«ÈUz-i?ç W0WZU'W/«çllz ÁWz Á.È«dç  
-WY'Wð XY..ce Í ..ÈWz ið «ce.ce ÈU0ç-Wz Wð ..ÈWçllz Wçllz M' Í -U0ç... Wð ~d\_ç  
Í -Wð«' Í Bç-UJ'«B Í ..ÈWz wç..È ÁXYÈdÝ Í UçUz W?}3ð È X|d-ð «b?ýÈdÝ  
Áceçs..ce vç wÝUD «ÈUz-i's wðW00'«çllz  
«ce-W?çç-Wð Wð "U?0?}2\_ w?Ý..ceMD wçÈ-ÈWz Í W/«çllz Á W/«çllz Wçllz Wçllz ÁWz ÁüWð  
Í Uð«È Wð ÁÈuð ÈÈuð-..ÈU?ç}ð Í WçUð ÈWz Áce ~d\_ç Wð w'«d0 È ...ÈW?0 wJ}çUJð  
W/«çllz/ ið ÁÁ«çU?0çiri?MskWð È Í "U?ÝW?A.0?ç Í U?0?ç Wð ~d\_ç w?Èuð...-ÈUz vð  
..e?0?ç«dç «ceW'W0'½u?}ç ÈWz -WY'Wð U?0?W0Wð -W/4 "ñ?ÝÈce-UÝ wðW0Uð w?çllz"ç  
..d-ð "W'W/4 «b?W?0?ç È ~d\_ç ceçSU? XYÈdÝ È ~d\_ç È«u?½Wð Wk X?çllzU½  
«b?A.0?WçW'~d\_ç Í ceçS È«u?½Wð Wk ..ÈW?çd0..ce ' W'W?0'½u?}ç ÈWz çUçÈU¼  
Wð È X}ð..ce W?çÝWç-Wð «b?çllz Wçllz wðW'È..ce Wð U?0çiri?MskWð w?Èuð.. W/4 ÁW'W/4  
' W/«çllz W'W/4 U¼..È-W/4 Á.ÈW?çllz Wçllz..ce vç wðW'üWç'içç Í WçW'Wçllz W'ÈU?çÝ  
"W'W/4 Í ÈU½W½È ...-U'ce Í UçU?Ý W½Wç® ..ÈW?0-U?0?çUð'i'ð wskW'...«b?0z ÈW'0Wð  
w| Wð i?çSU' ..È..ce-Wç w?çllz Wçllz p?}çÝ Èu?W/4 Wð«È ÁX|dçllz..ce Ü'ñ?ç}2\_ çllz  
w.mW?çllz Ý Í "Uð w.m-i'çç ' Wçllz Á W?0 W?çllz..ce «bçW'Wçllz Èce Wð ÈUW?Ý..ce

Æ.ËuðËWJA}p wçjiriMKSWð È Í «œWU-ŴY

wY «d??u...ce È «u??}½ Í «ËU??}?? W¹«È ÈU??}??} Bb½~œJzB È B-WUçU??N??S-i½B  
“wðWU½Ç „ W½W¹..ÈWðOðW¹«b½WÇ Í ÈÈ: W½ B-WK²O¼B w²meOÝU? È w¹UJ¹-W½Wz  
g¹ÈWz “W¹W¼ ! U²Uz È XÝWðW² „ W¹ «b¹-œWU²-ŴY w²W²...U?Y W½ WJ½Ç  
%W-?}?? w²..È Í ..ÈWz ið W½W²...Wðz w½œdJ?ñ??½}?? È dJO??z w½b½W?JAJ?ð  
W½ ...U??}??Yd?z-Wð Í ..ÈWz È«ÈWz Í «Èñð Wð W¹ið ÆX|dJð «b½W??O½ ÈU?W¹W²...U?Y  
Wð«È “..BÆeðÇðð...“i½B «b½W²...U? Í ..œWY Wð «ËUz-i½ w½W¹NOz w½œdð «b| ÒWð  
W½œð ÈW½ ..ÈWzW²Y È ~d-ŴYWð ñYÈce-UÝ wðWðUð w²...½” w½Ëu. W¼  
wA²?YWðW² ÈWðOð vð È Uce vð wçjiriMKSWð w²...½” WJ½Ç Æ..UO?Yd?z-Wð  
wðWðOð}x½Wz W½ WððdO½MKS...: ÆWz AN¹WU²-ŴY w½œd?S½W¹Wz È ! “U?S UðW¹ð  
..ÈWð-UJ¹ce® W½ -W¼ “..ÈW²|dO...ce «ËUz-i½ Í W½W²...U? È ÈÈO}?? È ÈÈWð «ËUz-i½  
gO?WzW¹ Í -UðYd?z-Wð Æeb²¼ ÆÆ qY«: b½dðð È è-0¼ È X½Wz WðUð...ce Uð  
Æ.PRB-UJ¹œB ..ñYÈce-UÝ WðO²...½” È wçjiriMKSWð W½Wz ÆWz w½ËuðWU²-i½ W½  
ð5ð WðO¼x½Wz È è½Wz Í «ce-W³?Y...ce X?}ð...ce “W¹«È Í U½Wz W²Wz U¹Uz ÆÜWð  
ÈUO?} È ..ÈW½ce.ce ÆÜ...È d)S½W½Wð -iHJ½d? Í W½WzDUðu? w½U¹dOð WðW¹Wz  
w²-MÇ W½ è½Wz W??}??u??}??} «ce Í ÈÈ: Í W½ÈWz ÈU??}W¼ Í «...W??}?? “W?«È  
È«u}ý wJ}z-i½ W½Wz Í ..ÈWz-WðW½ “S¹WJð -Uðu? Í «œWU-ŴY w²eðÇOð...“i½  
-iHJ½d? Í W½WzDUðu? W½Wz -WðW½ -W¼ ANOð¹U?È-ÈWz w½Wz wt..b½Wð È  
..ÈU½YU½ W½ è½Wz w½Wz..ce-W~}ð È „ U½ WOOH¹dZW²... “Wð...: “ك...ce ..ÈWz Í È«ce  
«ËUz-i½S w½Wz Í WzWðOð-u½ Wð Æ.ÈW²|dJð Uð? ÈUzWzOðW½Wz... “Wð...: È

ÈUO?}d?S Í WzWz}z?S WzÈñð -iHJ½d? Í W½WzDUðu? Í U¹-iOð W½ ÈUð-œWUz dðU¹” ið Æµ  
- ٢٢٣%٩٩µ “Í uY “F¹-U½ - «b²...Oð Í ..œWY W½ WzWz...U? È ÈÈO}?? :WðWz}?? ðÈce  
Æ²²¥

Christian Dalcampagne: Histire de la \_ 1995. PP., Paris, Philosophie au xxe  
Siecle. Seuil 223-224

Í ..ÉWVæed?k...“Uð ÉUM?ç Wb “W¹W¼ sðd-}j WMS...- È ÈbWb~WVæW¼ Wb W?Læu?çç  
È ÉU?Y ...Uç Í W¹U?æ ..Éuð Í WÆUç|b| oMD È Èæø ÈWz Í ..ÉWVæedJ?Y« : i?SU¹  
Æ.ÈWbÈWç vj w¹WNOç Í ‘Wý ÈÈæ-W¼ Í U¹bOç«dð  
È ÁW?O?}??Y wýWb -W?Y W?Læç È ÈWb-Wb È æed?kç vj rÝUð Í ..ÈWz ÈU?æW¼  
Æ.ÈWbWJð wð-uç «bçW¹W?Y’ b¹WÇ Wb «æ.d}j Á.æ.æ ÈÈW¼ “Á...UðÈ ÁWz w¹Uðrç  
Wb ” W?kç “w¹W?N?O?ç w.m.W?kç w~?W?ç Wb -Wb 5}ðð ÈU¹ ± 92. wU?Y Wb -Wb  
W?kçWz ÁWz Í ..ÈWz-WbWb AXd?O~ð «ÈUz-i?çç wáçWz Wb WMS... : U¼...æW¼ç b¹d?Oð  
Í «Èæ W?ç?UðWb “UçU?W¹W¼ eDÖ-W¼ Wç ÈU³D A?çWb Í i?çWb Í ..ÈWz w³W?O?Y  
w²Y...æWb Í ...W?ç?¼ uY-WY W?Oç i?i?kçWb È w²Læ¼” WbÈWç-W?Y ÈU.m.W¼ ÈWz  
AUM?¼

wM¹Uz Í U?~}çç ..ÈWbW?O?ÈÈd?YW?æ È w-M¹d?O Í ÈÈ’ Wb Í -W-Mý~’ wáçWz  
wç i?i?Oð wáçWz wM¹Uy ÈU½w²Læ¼” wáçWz 5}ðð Uð ÈU¹ Æ.ÈWbDÖ w×O?YWb  
È«U?O?¼ W?kçç w¹U?çÈ-ÈWz w³W?LæçWb Wb «æ Í ..ÈWz wM?çWb È ..ÈWbD?O w¹?kçç  
ÁWz -W?YWb “Í æU?æ w¼ç...“u-y?i?ç È w¼ç-WbUç È sðÈW?JA}ç Wb w¹Wç..b?çWz  
ÁWb -” «b?æ...æ” i?¼ Í ..æW?Y Í ..ÈU?æ Wb ÈU?æu~?ð AXd?O?N?O Í æWb i?ð W?O¹È...”  
vç Í W¹W?L?ç ÈÈÈð w¹U?çÈ-ÈWz w¹~d?æ W¹i?ð -W¼ Aæed?kç ÁW¼«-W?ç i?ð Í W¹W?Y  
W?kç ÈUð w×?O?YW?æ wM¹Uz wáçWz Í «æ-W?ç?Y?Y ..æ “b?A¹-W?ç?æ-Wb Wb ÈUM?¼  
ÆÈUðædçç w¹ d?¼çç ..æWY s¹b¹WÇ wO¹ç|ç-æWb

èçWz Wb Èæed?kç-U?O?Ydç È ÈæedJ?W?æU?O i?çSU¹ èçWz Wb sðd?O WMS... : WbÈW?kç  
Í U¹bO?çç«dð -W?O?Wz AÁW?LæçWb Í ..æW?Y Wb WbW?¹U?O Í W¹W?O?Y W?ç ÈWb W?ç}çW¹  
AÆÈ AÆÈU?Oy~d}¼ È ÈUçW?È...e}çç W?O?U?¼ i?çç ... Wý È w³WNOç Í ‘Wý ÈÈæ-W¼  
-W¼ AÆU?O èçWz Í W?ç?ç?Y«-Uz WMS... : «d|È.b?W?¼” W?kçç «ÈWz “W?«U?W?½È  
W¹i?ð AÁW?W?çç W¹çæ.æ ÈU?O?çæ-W?O-W?Y È X?ç?Y Wb “W¹æedJð Í ..ÈWz gOJ}??Y Wç  
È w²A?O ..u?çç-«Uç ÁWb “ÈUz-i?çç wðW?O?¼ççWz È èçWz w¼çd? W?ç W?Læç?u?çç

As'WJD d'WY «ellW»E«d»

Wk «EUz-i'is wazWz Ww sodd'OMMS... wazWz AWZ}Y -WY WL?ce ..E«E«dND ..d}j  
WOOZ?W... WZODWU?YWK ANZU? s'1d2kUMYd0 E s'1d?~M'dO "s. A «Erd ND  
„ W'0Wz B'i'ice E «b'd|ce E 'i'si'zB Ww 5'21d0 "WzU? AWz w'WZ..E«dYU½ E -U'ce  
E«u?}½ A WPA?}z ANz EU2u-}0 A.E..d0 wslW'0Wz A WZkW.EEd'0 E B' U2.d.U½B E  
WzEU'YWK'Wz w| Ww ' U2..zU0 B' U2.d.U½B w'kd?-W'0 E B'i'si'zB w'kd-W'0  
«ellW?..d?} Ww ...U0 WZk B'i' d?}N „ i'zB wZW?U0ND "WZ«E..ce-ND ..EWZ?W?S WZ0  
A..Uk..ce..ce EU½WJ¹-WZ E W'«e..EWZ}Y E..ce Ww w²SND A ..d}²Y Wz

wazWz Ww sodd'OMMS... i'd " W0 WZ?..s w'EW¼ s'1d0...EW0 B'i'si'z q}A0ZB  
B'i'si'zB A..U'WY..ce E W'1'dZWL E«u}½ w'WZkWO'1b½u?} w'eds«dJYUz E«EUz-i'is  
EUAO½ v½ EU'is Wk WOO½ce-W-}0 E „ U½ W'...“ «b'Wz END WazWz ANz A b'W'WY  
w²?Y ..d-0 "U'z..ce w'YUD „ ..E WZOD½ W'1'dZ'Wz wA¹-WZU-W'Y E «ce..ce  
«b'Wz W'Y'is E ..EWZ}Y E WZU½ E e?}¼ w'edsW'Y ..U2u2 U'WZU  
Ww Ed'cei' Ww wazWz W0 E A..E' ..ce E«EWz w'WZ}YND EU'Y E ..EEd'ND U'WZ}0  
ND E«ed'W' w'WZ- W'Y WZk ..E..W-My' w'WZ}Wz Ww «b'J}WZ..EWZ}Y  
w'SU.W0 E w.e'd0'is..ce w'J}azWz W0..EU0 E ..EW0..E' W-tW¼ " EU0 EUkWOZOM}N½  
E «ce VHUz Ww wZW'U'WZ}WZ w'WZ}Y UZ A E«EW0 ..EU0W¼ A ..EWz  
A..UJ0 EU0' n'½

i'si'z Ww -ND EU.Wz «b0-i'J}kd A WZU0U0Uz U'WZU B'i'si'z q}A0ZB «ce..d}j  
„ W' EUz-i'is wazWz w'WZk WZOD½ W'Y-WZU¼ E E«e0 w'edsWZ... WZEWZk  
E W'U³UND -W0 Wk «U'ce ..EWz " UD «b'W'W-} Ww B'i'si'zB d0 E«e A.EW²|d0..ce  
w²..u} E Wz "W'«U0 -i'J}kd A WZU0U0Uz w'WZU¹-i'00 A «ell'Uz d²A}½  
„ W' Ww B'i'si'zB A w'WZ}Y EU½ WZk X}Y EU0ND WZW'Y E Wz EU2uW¼ EU0..ceW½ ..END  
w'WZU¹-i'00 ND v²..E @½..ce A ..EWz WZOD½ g0Zk«eND E WZk«eND «b'U'Zk



X|ÉWZ...ce ..É..ÉÉ : ÁWú ÁS W?YÉW?Y ..ce «bD?Y Uz Wú ÉU L Y ÉU...W% É ..ÉW?D...ce  
 ÉW'óWú É d??A? ..ÉWMO...ce ÉU'ÉE 'VDEÉ' W??ÉU/W% Í W?A? WZ r}??  
 Wó..É«d'S -WJ} : u?Y-W?Y É É«uZ wS W'..u?Y W? ..ÉWó-i'J% d' Í W?Dúú<sub>2</sub>  
 É Í-UJ...W?Y «bóL „ W'Wú èáWZ : X}?? Í ..ÉWZ WóU...ce BúíáB-U«Éce Á'ÉÉ'  
 'b' W? W? W? 'Uz ÉiÇ „ ..É Í-W? W? wáWZ ÁW?A'-W? W? ' Á'eds XYÉ-ce wA'd0\$ " É t is ' U%..ÉUz

...U? b W? É B' U? d? sD-i' B W? Ç ÉiÇ 5 W? ..ce d'Éce  
 W? ..ce ' d? W? W? W? ÁWZ -W? W? "BÍ d? " i' B „ ..É W? W? W? U% d'  
 ÁWZ W? W? É ÉW...ce Í-U? ÉU w'«-W-DuY Uz É w'áWZ U% W? É BúíáB -W? Y  
 »U? W? W? W? W? ..ce É W? W? w? }-U? }ò i' p}ÉW% W? "Í ...U?  
 ÉÉWó W? W? U? É X}d? ..ce W? W? .. ÁWZ É : BúíáB ÁW? ÁW? ..ce  
 S. Á «' W? W? W? W? W? W? W? W? X}..ce U? Uz : X}t..ce U? ..ÉWZ "X|d? ..ce ..É  
 U? W? W? W? W? W? ..ÉWZ-W? W? W? W? W? W? W? W? W? É i' ÉU? W? W? W? W? W? W? W? W?  
 É ..ÉÉó? ÉÉó? W?  
 Í-U'íD „ W? S? ..bD W?  
 W? ..ce W?  
 Í ..ÉWZ U? ..ce ÉU? W?  
 p W? S " ..ÉW?  
 W? ..ce ÉU? W?  
 W?  
 d? A} É W? }z Í .."Uò Í -ÉU? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W? W?  
 «b'-W?  
 t-i' J% d' Í W?  
 W?

6. Didier Eribon: Michel Foucault et Ses 1994, PP. 300 - 301, Paris, fayard, Coutem Porains.



È @MP'd' M W-MD w/bedJ?uòÈUò S2 w2YWBW M ÀüWD "ÈU??YW4 w?3  
 "«ÈU?WJ w/bed?KWK' Wb p|-i-? X?ÈW2..ce ..d-d "W?W?1/2È«ÈWz w/W?S...«cedJ4WD  
 È W?W?W?1/2x?Wz È «u?W?1/2Wb Í W/W?W?1/2b?1/2u??3 ÈWD ...-UBW??Y "ÁWJÐ g}JA??3  
 E?W?W?4 «bòüWY'..ce

..ÈWò«ce..ce B? U2.d.J?4B w/W?SMM'S... wÇ-W2-WD B?Zi?SBB «cedò wJ}M|u?Y Wb  
 "ÈW?1/2J?4d? Í W/W?S-UBU?U2 WD -W?W?«-WD W?W?1/2-«b?S?Wz " U2.d.J?4? :X}t'..ce  
 Wb " U2.d.J?4 5}dÐ 5}kuò..ce W?iÐ AW?ÈWz wL?Y'... Í -MM|u?S1«Èce wÇ-W?Wz  
 ÈWz AW'UBW?U?1/2«b?ÈWz ÜW?Wb w/W?S?UÇ?iÐ È ..È«b1ò È«ÈWz w1dJ0s Í W?Y« ' Uz  
 tW?W?W?1/2x?Wz ÈU' X}Ð..ce Í ..ÈWD t?W?S-Á-UÇU?È t?W?S-Ád??W?ÈÈ' X?ÈW?..ce  
 w2YWBW?M WòÈ ° W?W?W?1/2x?WzU?1/2WD t?W?S..ce Á-U?1/2ÈUò Uò..ÈWz ÈU? "Ád?ó?W?4  
 ê0?4 ÈU' èà?Wz Í W?W?Y«-Uz ,, W?W?S... ê0?4 W?S tLUJÐ v1 . d?W?-| W?..ÈWz  
 W«È ..ÈWz ,, È W?Wz ÁAWJÐ tW?W?1/2x?Wz Í ÈÈó}2 Wb W?d?W?S... wJ|-U?Y'd?3  
 E?S1d-d W?W?1/2x?Wz Wb W?S... w1x?Wz w?S?1..u}ýWD 5}ku?2 W?W?S1M 5}dÐ

ÈWz r}t'..ce wò-u?S WD - " oW?W?Ç B? U2.d.J?4B w2S?u?W?4 5}ked U?S?3z UD  
 Í U?W?b?ce w/W?M' «ce Wb " UD W?S «ceB?S?i?SBB Í W?UÇ?iÐ ÈWz ÜW?Wb W?« ÈU'4  
 w1ÈUð WD Í «ÈñÐ p?Y?Wz ê0?4 WJ1?Ç " t?W?S..ce «ÈUz-i?S wà?Wz iÐ wJ0?YÖS  
 ..ÈWJ}Wbd?W?S... ÈU2W4 ÈÈ-WY?Wb È t?W?S?1/2W?W?4 W?S ..ÈU2W?È "WL wJ}à?Wz  
 d?W?S?W?1/2AÈUð«È ÈU?W?2? Bx?W?SBB i?SU' BÈ-0?4B Í ..ÈWz w?S..È W?u/ iÐ "X}Ð  
 p)ò Í -W?-M?y~' wà?Wz Í W?W?S?Wz «ce Í ÈÈ' Í W?«-W?S?U?2 ÈWz ÈU2W?4 Í «Èce  
 w}3 B? U2.d.J?4B U2A?3/4 ' W?ÈWz ÈU2W?4 Í «...WY' ÀüWD "È..ÈUð ÜS È UJY'  
 ÈiÇ W?Wz ÀüWD AFS'W?JÐ -U?W? " tW?W?1/2x?Wz È èà?Wz Í U?b'Uz X|d?S..ce W?È  
 oX|ds..ce w1?iÇ

ÀüWD "W/W?00SUS wJ}MD?Èñ}ò Í ÈÈ' W?S?S w|' Wb «È wJ|-U?S "W?«u0}3 ÈWz

---

7. Michel: Hubert Dreytus et Paul Rabinow, Gallimard, un Parcours Philoso  
 Phipue, Foucault 1984. P.300.

èàwz B' U d. d. u. B w? È u Ç i ? ð W W J y u Ç " X | d ..... . ce è à w z i ? ð « - U ..... È ,, ô U Ç  
 w' .. . . . d. u. z. « b y n y n y ? ð È U y u È È U ? k W ? y È U y u W k W ? o 1 / 2 « - W ? - W y È W z w J ? ? y  
 W y B 1 " W ? È È W z È È U ? k W ? y W k W X y - « " u ? o p } ð W ? H ? ? y W ? . . . È u ð .. d - ð " X ? B W y  
 W U y u u ð È W z d ? ? z U z " W y W y È U ? È d J 1 - U 1 ce w s l W y U ? k u ð È X Y « u ? S W k ..... . ce  
 W È u / i ? ð A w 1 i ? - ? y « i ? S U 1 w ? y « È W J y È U 1 W ? y d ? W y W W X y ð W ? 1 U ð  
 À W z w s ' .. È U 1 / 2 } t . . . . ce È U 1 W O O y x ? W z W y W k È W z w ð È W k u ..... . W y È - U ? . . . . 5 } t . . . . ce  
 W ? È " W O O y x ? W z i ? ð .. È k ' i ? ð è à w z W ? È W k A W O O y x ? W z U 1 / 2 i ? S U 1 W O O y x ? W z W ? } ? S  
 A W y B } ð È U 1 W O W y Y W S È W z W k X } J y .. . . . È W y W y W k È W ð È p | È U y k - W ? . . . È u ð  
 Í i ? S Í W k W O O y ð i ? ð 1 W W O O y U ..... . È ,, W y W z w y u W y W k W è à w z ... - i ? z . W ð  
 w \$ U z W z W z w z d ? z W z w s l W y W y ~ ñ y W ? ? ð U O y W ? Í .. È W z i ? ð " È - « u ? S W 1 d l y  
 A « b y s l W y W k W ,, W y W k W È d J 1 - U 1 ce È W ? 1 U ð w J } y W O W z W W X y ð 7 A 1 W O  
 Í .. u ? Ç - « u Ç È U 1 W O U z .. 1 . . ce i ? S U 1 W - W z i ? k È U 1 W ? ? M | ce è à w z B " U d. d. u. B W ? È  
 - W y A W y W y « b y k W - W z i ? k È u z W y W Í W O 1 " « u ? z y u ? y U J O M i ? k Í W y ~ ñ y È W z  
 U J O M i ? k w ð W O O y z ? z W z È U 1 È c e d ? k i ? z O u f U z Í W ? y ~ ñ y W y " U ð W y W z W z W z - W O W y  
 A ..... . ce Í " « u S .. u } y  
 W y W k « b y W z È « u } 1 / 2 W y - i ? U 1 ce È Í b 1 / 2 u } 1 / 2 " U W k i ? k W y W k W ? y U z È u z W y - W y W y  
 Í .. È W W 1 " ce È s ð È W J | W W - ð " s y u ð .. . ce È W y W y W y - | ' À W y È W y W y « c e l l y - W z i ? k  
 - W y .. - U Ç i ? ð È U 1 W k W ? d ð È d ð ð È .. È W O U k .. ce È U 1 i ? S .. È W J } y W k ' W O È U y / 2 w l U S  
 W y - U ? k È .. È U ? S È - U J | d ? k È « u } 1 / 2 w y W y ? y È u / k e ® W y k È ñ ð W È u / i ? ð A ..... . ce  
 U 2 y i ..... È « u } 1 / 2 W y W ? y È u / k e È U 1 " « b y k .. È u ð È W J A } y W O 1 - « c e l l y U ..... - W y W - W z i ? k  
 - U O y ~ d È - U 1 ñ k È « u } 1 / 2 W y i ? S U 1 ' u s È ,, È U ð È « u } 1 / 2 W y W y W y W y È - U s b M | u s È  
 A ? B 2 / 4 A E

8. Les Etudes philosophiques: October \_ December 1986 Bernard Walden  
 tells: Division ou dispersion de le raison" Unde: bat enter Habernas Ult Fou-  
 ca et.







«Euz-iš wāšālz í ..Éwābāy..utwā

È «b'd|œ „ « ß-W??Y W'«d??k b'āiò wJ??y d??y¼ «b???«Èœ Í WU??Y b?MÇ ÁWb  
...“Uò ..Èò WšÉuYWK'Wš ÉW'òWb ' Wāy d??y¼ ÁWz “B'íj'œ è0ç È í'k'íš q??Að  
± 98¥ wU??Y BÍ d??y??B BÍ d??y??N „ íjß wòW??UòWò “Éuð ..ÉWābš..Éu??A'W-}ç  
Í WšWšWšWš -W??Y ..Éuðœd'k wý d??y¼ Í b'āiò Wð «b0??ò È ..È..œd'k ÈXð wJ??y??k  
-W??Y ..Éuðœd'k Í ÉU??y WòÈ BÉU??k È í'œ-ið È “íj'œ È «b?d|œ È í'k'íš B  
“± 98. - ± 96. © «b?-W-??U??Mð w..œ-W??Y Í ..ÉU?? Wb Í WškÉWz ÉU??W¼  
ÉWz BÍ d??y??B BÉuðœd'k Ù-ñ??y¼??k ÉU?U??½ d??y¼ Í d??y??Mý~ w'āyç... í??  
w'āyçšU??Wð ÉU??W¼ wòW'œ W??k œd'k -U??yÉUò ..ÉWð Í WāyçÉu??YWK'Wš  
È ~ d.. w'āyçšU?? È Áe0'āu0¼© : „ ..È “ÉWk..œ «Euz-iš w|u½ wòWòy'Y-ÿy

«Euz-iš wāšālz È wý«dskuœ

B' U2.dçU¼B'íð U'Wç “X|d-Dœ -W??Y Wb dōb'āiò ÉU0??Y..œ Í ..ÉWz íð çUçÉU¼  
ÉU??W¼ Wš ÉU??yç : È«ÉWz W??k X?d??yç..œ vj ÉU?..ÉWz Í Wāšç... È çUç..œ  
w-½œiç È šòÉWç| Í W'U2 W2}çð Wš W'Wāyçdç«dskuœ È œç“Uz wJ|ñmu??A  
ÁÈ..bð XÝÈ-œ È XÝ« Í -U'ñð Í ..ÉWz W2yW'W-Wòð íšU' ÉU00üÉU¼

“çUç..œ w'āyç| ÉU¼ È B'í'íš B Í -” Í W'āyç-W??Y BÍ d??y??B ..È..dð wšW'òWb  
wšW'U¼Wð è0¼ Wð ç0ç«d??F??z È ..ÉW'Wšç..œ Í “«ÉUòç -W??Y Wb b??JzWò Í ..ÉWð  
WòWòyççšWzU½..È..d??yç AX}çAð wòW'U'ñ~dç. Í È«ÉWò íð W??k ÉWšU½w'āyçœ-Wò  
Í WšWšWšWš w'āyçšWòyççÈœ-Wòç U¼Wò Wb ÉU'~” wšç : È ÉU?WšWòyçW'āyççç

«Euz-iš wāšālz È wý«dskuœ

d??yç “çd'k w'āyç| ÉU¼ È B'í'íš B Í W??yç“ Uç Í W'āyçWò Wāšç... ÉWz Í í¼Wð  
w'āyçWāšç... WJçççç ..ÉW'Wšç ÉU'WšWòçUççœç WšWšWš Wò ...-Wò...-Wò wJçWš

12. Lue Ferry et Alain Renault: Lapen See 680 Essai Sur L'anti- humanis u  
Cpitem Porian Éçallemar, PP Å62 194. 1985.

w/ly??kww??d??z - " W??EwJY'..ce Eu??U??W?? A bM??/4 "Eu??d ,, W'..ce: ' W?? E«E??Wz  
fX|~W??E??U??U?? U??Y??U' E . U?? w??WfE'..ce «b??W????y'..E??W??A??p' Í e? ' W?? E W??d|cei'??  
~W??Y??W?? B? ' U??d??U??/4B??d?? wJ|~J??«b??W??/2..ceW??Y' w??k??W??D'U??i??s W?? ..i??  
W??U??/2W??U??/4W?? E??W?? W??Wz Á??U??W?? "E??W??k~W??Y' «ceB??W??A??O'??B??~W??Y??W?? B??X'??W??s??B?? E «ce B??i??s'??i??B??  
E'??W??D'??/??X'??W??z «b??D'??s??U??/2W?? E??E??ó'??/2 W??U??/4Ç?? A??E'..E??W??D'..Eu?? w'??ö??k??W?? W??k??W??A??/??k?? W??k??  
E'??b??W??/4 E'??X'??}??d'..ce ' 'i'??s'?? E'??@??/2b'??}??d'~J?? p|b'??W??/4 E'..E'«~U??y'??W??S'?? w??d'??W??O'??/4X'??W??z??U??/2  
E'??W??z W??z??k?? 5'??}??d' ' 'E'??W??z X'??}??d'..ce ~U'??}??d'«E'??ce A??E'..E??W??z??/??q'??W??D'..ce E'??V'??Ç'..b'??t'??W??/4 g'??1~U'??}??d'??  
Á??U'??\$??W??z «b'??E'??U'??z'??/4'??i'??k'?? w??z'??U'??/4'??s'?? W?? ..E'??E'??U'??z'??~i'??s'?? Í W??d|cei'??'?? Í E'??U'??W'??D' Í W'??W'??/4E'??U'??d'??  
E'??B?'' U??d'??U'??/4B?? w'??W'??k'..e'??/??d' ,, W??/2 4'??}??W'??Y'..ce d'??U'??1'' B??i'??s'??i'??B?? w'??W'??k'??W'??E'??U'??Ç'??i'??d' "E'«~ce  
Ab'??/2 A??E'?? B'??f'??d'??N' ,, 'i'??B??

فلسه‌فه‌ی هیومانیزم

...WMŠ... 'i' d}N È Á d}N - ÈôUz È Á d}N q}A0م Wn iM- ÈôUz È Á d}N

È óòÈb½ùð ÈUkšW00YU0Y ... WšY ws..È "ÈUkšW01d03MšY" ... WšY 5}àð 5½uð..ce  
ÀÜWĐ "ÈUÇ-ĐĐ WŃ|ce dðW½d¹, È d²WĐ½È Á-W½-ج Èb½W¼ W²Y«: AS½Lz vĐ  
ÈcedJðÈuĐU½Wkš W¹W¼ ÈU²W½kšWĐW²YUĐY ... WšY w²YWĐW₂ ÈU₂W¼ -U}«Èce  
@½ÈU½È Èb½JY w²YWĐW₂WĐ "W0¹ce Á ÈWz w½kšW0¹' uk È ÁWk Á ÈÈ' WŃ?Š  
È Bš'í' q}A0مB w¹U½d.ف wšÈUÝWk¹Wš ÈU}½Wn ÈuĐ ' W₂Wz -W¼ Aw½b½« "   
w²س¹È B" U₂d.¼B È «ce Á ÈÈ' «b¹WkšW0¹U0½L½Uz UðÈU¼ Á B" U₂d.¼ s0-i¹B  
ÁWn " UD «ce.d}j» È ÈW½Y..u½W¼ ,, W¹ -WĐWn Bš'í'½B w½kšU¹-i'Đð "ÈuĐU½È  
AS¹Wk..ce W¹WnYW₂

له نیوان فلسه‌فه‌ی نه‌لمانی و فلسه‌فه‌ی فره‌ن‌ساییدا :

Á ..ÈW½cedJ|u}½Wn WĐW²}dĐ «ce-U}«Èce Wn Á "u}½Y}UJOM.í'š wðWĐW²x}šWz  
ÈÈce Á ..ÈU₂ Wn Á W½²Y ÈWz Èu₂W¼ w½kšÈUÇ... WĐ ÀÜWĐ "ÀeĐ²½kš wðW00½kšWz  
wJ₂WÇ Bx½kšB Á ..ÈWòU}kš ÈWn WĐ«È È..È«ce ÈU¹ÈÈ' «ceÈÈced}» w½U}Y celW}Y  
Wkš Bx½kšB È..È«-Uz W¹U½}¼ w³W₂WZ wà}šWz Á WMS... È wðW½ wà}šWz Á WMS...  
AWšY«ÈUz-i'š w|u½wà}šWz Á -WŃ|-"W₂«ce "W0¹-W²-MšY" wšÈUÝWk¹W²? ... ÈWĐ  
~ñ.Wz Uð È p|uĐ½È..celY w¹«ó|-cedĐ w¹U½L½Uz Á WšWz½Wz 5MĐĐ..ce ...-i'WĐ  
"فs-U₂ "Wz½"è-0¼ "X½kšB "W²Y..ceUĐ «b0¹U½kšWz Á Wz½Wz½Wz -W²YWĐ  
Wn Á ..ÈWz ,, È AB" U₂d.¼ ' Wkš~ñ½Wz È -i'½J½d}f Á W½kšUðU}š "b¹'d}š  
wòUW²Y..ce d|, Wn celWĐWzUð X}Đ..ce Wzš X}Đkd}YÈu½ÈUzšWĐW0¹U}½d}š Á -UÇ



q}A?A?B 5}Bd 5}kud..ce «b?A?u<sup>1</sup>ce ÂND ÂÜND " sD «b?D<sup>1</sup>U?D?W?L ?Wz Í Wz?Wz...Wz  
ÉU?W?W?ND "ceds XYÉ-ce ÉU?W?W?L ?Wz -WY?Wz Í -W?~1-Uz «b?W?U?W?S Wz B?i?i?  
ÆEUsWOO<sup>1</sup>UO?U<sup>2</sup>Oz È w<sup>1</sup>UJ<sup>1</sup>-WzWz -WY?Wz Í -W?~1-Uz Í ..u}ý

ÉWz Í ..ÉW?ed?J...Wz?k i?D WJ?jÉW?A "G<sup>1</sup>B" U???d?U?A?B Í b?kud Í ..ÉW?kce-U???k  
q}A?O?B Í W?O?Wz...Wz?k ...U?kuz ÉWz Á..ce-W?Wz WJ?j?kce-ÉuMÝ È W?O?j?-W?~1-Uz  
W?O|ce Í Ó|-ce È -ÉÉced? «ei?SND-WY? WJ|-U?É Wz Æ-Uz..ce w?W<sup>1</sup>«-W?W?u?B?i?i?  
7YW<sup>3</sup>?A?W?B?Í d?j?N „ i?B X}D p}j?Ç -W?A?W?WY?Wz ÁWz w?ed?JYUD -WY  
"B?i?i? q}A?O?B-WY? W?Oz..ce b?kud WJ?j?d}¼ "wYU.d.¼ WJ?j?W?Z?Wz-Á W?O  
Wz ÉWz w?W?W?Wz Í W?M?È i?S?U<sup>1</sup> ..ÉW?U?k ÁW?k w?«É... X|ÉW?O?D Í ..ÉWz „ ..È  
Í W?ÉW?A?Wz Æ-cbD p}j? È p}D «b?D?W?W?Z? È w<sup>1</sup>Uz.¼d? Í Wz?Wz...Wz?k Í W?Uz  
w?Éud Í ..ÉWz i?D "ت«bD wsÉUD w?W?yus w?ÉW?A? u?k X}Ç..ce ..ÉW? B?Í d}N „ i?B  
ÆEÍ W?kWO<sup>1</sup>b<sup>1</sup>~d? WJ.W?ÇND v?M?Wz...Wz?k Í i?S

B?i?Y?u?Wz Í u?B È B?i?i? q}A?O?B w?O?u?k B?Í d}N „ i?B X|d}¼" ..ce „ ..È  
..d-Þ «ت«B?i?i?B?Í W?Y? «Uz W?S... UO?W? «b<sup>1</sup>W-?W?ÉU?W? W?j?Z?k ÁWz È..Éud  
«b<sup>1</sup>d|ce „ U? È ce-U?U? «u?k?d? ÉU? È "i?k?e è}B w?Y?W?Wz «b<sup>1</sup>ÉWz ÚW?O?  
W? , W?A?-..ce W?Y?B?i?e-i?D?B w?Y?W?W?Wz -U?«Éce -U?S?W?Z?ÆEÉ B?ÉU?Z?O „ U?Z? È  
Í W?Y?Wz ÉWz "WzÉuY?W?k?Wz ..ñ?j? ÉWz ... «ÉU?Z? WJ?j?Ç "r}t..ce «È W?i?D B?i?e-i?D?B  
Æ«b?W?k?W?Z?k Wz WJ?j?Y?Wz s?dD «ÉO "ÉW? W?W?U? «ceW?Z?k ÁWz

Í Wz?Wz...Wz?k w?W?L YUz Í ..ÉU?Y?É..ce Í ..d}??Y?Wz B?i?i? q}A?O?B Í W?O?j? ÉW?  
W?..ÉÉced?k ÉU<sup>1</sup>b?kud WJ?j?d}¼ B?i?M? - ÉôUzB?È B?Í d}N „ i?B «ÉWz "W?O?U?Wz...Wz?k  
v?j? Í -Wz?.. s}k?u?W?O? ..Éu?Y?W? B?Í U?d.¼A?B W? ÉU?O?A? ' WzWz i?D È Í -W?Y?  
ÁW?O?ÉU?Y?Uz «È -W?A? B?i?i?B „ ..È w?W?L?O?D WJ|ÉU?j? w?kce-U?ôW? WJ?j?Ç "È-W?  
i?D w<sup>1</sup>ÉWz Í W?M?È v?D w?Z?k.d" "X}Y?U?ND B?i?i?B?B..ÉW?U?e?¼Wz p}j?Y?Wz-W?  
B?i?e-i?D?O?B W?O? ÉÉU?Ç p}D?U?k U?Wz Wz ÛU?Y? b?W?Ç Wz -W?O? W?O?D ÆX|ÉWz..ce..ce

w}p} Bb'k'is'fB' Á ...-UBWb' "«b...k'da w}p}i's ÉU'Wb' Í i's Í Wk'W-MD'Y'ÉU'p}Wb' t'ÉWk' Bb'k'd|'fB' WD , W'4-..ce Í «É' wJ}2'ý «bJ}ðU'k' Wb' Wk'Wz' A'q'k'..d1" ...«b'Wz' vD'® :- É Bf' d}ñ ,, i'fB' w'ýd}¼ X}ð p}¼'Ç-W'4 A.Éuð'ÉW'½dð wJ}Y'Wk' ÉU' Bb' i'j' fB' ÉU' É ...-ÉW'ð wJ' W'ý wðW'f'Y'W'k' "w'W'J' ÉU'4 É Bb'k'is'fB' -W'Y' i'ð Bb' M' - É'ou'z'fB' É A.Éuð'd0-..É w'k'É'k'da-WD

«b0'U'J'1-Wk'Wz' É w'U'p'É-ÉW'z' É w'U'p'½.d'f' w'f'W'k'Wz' Í W'U'k' Wb' Í ...-U'0'Y'd'p' ÉWz' Wz' W'k'k' s'1'W'J'ð W'f'W'U'z'4'W'ð ÉW'z' Í -U'k'k'0'e'q'-U'p' X}ð..ce U'p'U'z'® :W'p'..ÉWz' "W'p' «ce-U'z' Wz' w'f'k'U'..W'ð -W'Y'Wb' U'p'..z' Wb' U'U'Y' fB'Y'ÉÉ'ce Wb' -W'ð É «ce'ÉU'z'-i's wðW'ð'W'2'Y'-U'ý Wb' W'f'W'U'z'4'W'ð ÉW'z' Í É'ÉW'ð X}ð..ce i'k'k'SU'1 "É'Éuð' X'Y'É-..ce Í -W-M'ý" w'z'..ce-W'Y' Í W'p'..ce' ÉWz' Uð "5'U'0 ÉU'4'ce ..ÉU'0'z' i'j'0'k'-U'z' wJ' Wb' É 5'W'p'ý..Éu'3'W'4 ..É..ÉU'½ Í -W'Y'Uð-W'Y' Wb' É" W'z' w'p'd'J'0'z' Í 'W'ý A'q's'1'W'J'ð ÉU'z'4'k'd|'É É s'p'-W'ð ÉU'ÉU'Wb' "W'p'«U'ð'p'z' ..ÉW'p'is' Í 0' Bf' d}ñ ,, i'fB' É W'p'W'W'W'Y'W'z' ÁWz' -W'Y'Wb' "«ce'ÉU'z'-i's Bb' M' - É'ou'z'fB' É Bf' d}ñ ,, i'fB' A'É'ced'k'W'z'4' i'ð W'k' W'W'W'Y'W'z' s'1'd'p'?'-M'd'ð' W'z'Wz' É Bb'k'k'is'fB' ,, ..É w'f'W'k'k'ÉU'k'k'Y'W'k'p'W'k'k' ÉW'ð'W'z' Humanisme w'f'ced'J'0'z'W'p'4' ce «ÉU'z'-i's wðW'ð'W'2'Y'-U'ý -W'Y' i'ð Í 0'-b'2'Y'..ce s'1'd'ð...-ÉW'ð W'ð ..ÉW'ð'0'W'J' ÉU'4 A'É..ce. ce ÁW'f'W'z' Wb'

U'W'k'k'0'W'z' W'p'..ÉWz' ÉU'p' A'5'ð Í b'k'k' É'ÉW'ð «ce'W'W'z'W'k'k'Y'W'k'k' ÉWb' X}ð..ce W'p' i'ð X'0'ð «ce Humanisme U'W'ð'Wb' X}ð..ce i'k'k'SU'1 "X'0'ð Í ce Wb' ÉU'1 X'0'ð «bðW'ð'z'4'z'Wz' w'f'ce-«0'k'k'W'z'4' Wb' W'J'p'4'-W'k'k'Y' Í i'k'k'S' i'ð ' W'k'k'Y'W'k'k' -W'4 A'X'z'0'ð'W'z' w'f'W'k'k'0'W'z' ÉU'1 "W'p'«ce-U'z' Wb' W'k'É'U'4'W'4 Í W'0'z'4'W'k'k'W'z'4' W'A'z'k' ÉWz' W'p'«É Í U'p'W'z' W'z'Wz' A'k'b'W'0'J'z'k'W'p' Í i'k'k'S' i'ð W'z'Wz' W'J'p'4'Ç "W'p'..É...-W'k'k'Y'W'ð w'Y'U'z'0'k'k'Y' Í i'k'k'S'ÉW'k'k'Y' "Í -W-1-U'k'k' É ÉU'k'W'p'z'4'W'z'4'U'p'Wz' É " b'½'ð w'p'W'Ç É«u'p'W'z' W'z'k' W'p'.. W'ý ÉWz' Í ..É'd'z'ó|-ce W'k'ce'ð'J'ed'3'0'j' i'k'k'SU'1 ÉU'k'W'ð'«d'k'U'p'ce %W'0'Y' i'Y' U'W'0'Wb' É ,, W'p'0'Wb' «b'½'k'W'z'0'z'4'k'k'N'0'½ A'X'z'Ç..ce ..u|' W'ð ..É..d'ð w'k'W'p'0'Wb' «b'½'k'..-W-M'ý"'

W'«u0 Wk «bL|u0Vd Á «e p}kŰ' «ceW0?}0ZLK É 'Wý ÁVz Í b'WdÉ-W'Ý W  
 W'W... ÁVz + «'U½ÁE..ÉW'BF d}Ű' „ i:Ű XA₂ W ÉUkW00«d³0j ...«ceW9WYU0Y  
 W ÉU' ÉUk...É..Ű²Ý «' W00«d²0j W WA¹d0 WJ}Ű?ÝWk W~½: AU½ÉU' W'É  
 W000?½ÉU?ÝU2 «É-W¼ WJ}ŰÇ 'X?0 XA₂ W ÉUkW0«d?kU...e %Ű?0?ŰÝ'í??Ý  
 e0¼ W0U?k ÉVz U0 Í d?0?Ű® X}Ű?YUW00 " Wk Í ..ÉVz v0 É0 WJ}kÉU?ÝWk'Wk  
 ..b'WdÉ00 W0 «...-i'ž ÉW Í ...ÉW0 WJ | Wý ÉU½W?}ž0 «ÉU0W?}wJ}-Ű0ÉU½  
 «ÉU½...«ÉU½ Wk X}0U½ÁüWd ÁEw¹U2½dž Í dJ0ž w'Wk...-«ÉU½  
 AN0WYU0Y Í b'W?ÝU½ É i:Ű½ 'iŠÉW²Ý' wŰ...u}ýWd dJ0ž Wk

به سیاسی کردن فیکری فلهسه فی :

wŰW?ŰW?ž dJ0ž g00W?¹U0W0 É w²A?0 wŰ...u}ýWd dJ0ž U2ž-ÉWz W  
 ÉWU?š0|-ce w'ÉÉ0?½ WJ}0U0W?š Í «Ée ' W2Wz ÁW'W¼ Í i?š w'í?šWd-W'Ý  
 ÁVz 'X}0W¼ wŰU?U½ Wk WŰW?ŰW?ž WJ|dJ0ž ÉU2W¼ ÁüWd Á.ÉU0U¼ XY..ceW  
 ÉW Xý-«'u0 ©X}0 ' iŠÉW²Ý' U½É "i?Uz wŰ...u}ýWd d²0z® X}0...ce -" U0  
 WJ}ŰÇ 'X}Űç...ce ..u| Wd «ceW-ŰWzi'k W Wk W00?Ű?YU0?Ý v½0LK É 'Wý  
 Í W00...-WY WA}k ÉVz É W-ŰWzi'k w²Ý«uš Wd W²Ý..u}ž W0žW²Ý' Í dJ0ž  
 ÁV'...ce d00 ..ÉW0²Ý..ceWd

Í W?ŰW?ŰW?ž W'«u?Ű?}ž B'Ű' - É0UzB É B' d?0?Ű' „ i:Ű X}0 p}Ű?Ű-Ű¼  
 p|b'WdÉ00 -W¼ É Wš-WÇÉU¼ Í dJ0ž Í WŰ?ÝW2 s¹d²0k...-W'Ý "Áe0'Ű2u0¼  
 Í W?ŰW?ŰW?ž w'ŰkU¼Wd W Í i?š w²U?ufW¼ X}0...ce "X?0 -U¹ce w²Ý...ce s|uý  
 «b'íš ÜW0W Í -W-Mý' w...ce-W'Ý Í WŰ?U¼Wd ÉVz Á-LLJ0 Í -U¹ce Áe0'Ű2u0¼  
 ..ÉU0...-W'Ý W Wk ..ÉW0d0 vž ÉU00×0?ÝW2 Wme0U²M}..bM}ž Í W-}ž É w'ŰM}¼  
 ÁÉU0 XY..ceU0 ««ÉUz-iš -W'YWd ..ce W¼ Í ..ceW'Ý U0 É

W'W?ŰW?ŰW?ž ÁVz "ÉU0U¼ ..ÉWz w0U?k W'«u'Ű?}ž W?žÉU?ŰWk'W?ž ÉÉce ÁVz  
 s¹Wk'W'É -W0 ÁX|d²J0 «-W0Wd Í "...U0 WŰ|u?š É ..ÉW²|d²J0 W'ÝUW}ž ÉU½W-W'Ý



ÈU' ..ÈUÐ Í WÁWÓZÝ«dKú... WLMW²LÓY ÈWz -WÝ íÐ WædJýd?¼ ÁWz íSUI  
 «È WJ|Uk ðW¹«b}K Í b½È...-WÐ Wb W¹W¼ wKd³Oj w.e0WLMU0¼ Í WzWLMWz WÐ  
 ÈUÝU¼ α..ÈW²?JýU½ÈUk...UJ.W²Ý WZ¹-U²OjUðí? WLMW²LÓY Í b½È...-WÐ WÐ  
 Í ..ÈWÐ 5|dK..ce -U³½ÈUÐ ÈUzWLMWz ÁWz -WÝWb WÓW²Wz® :X}t..ce BÍ d}Á ,, íJß  
 wtuWz Í ..ÈWz ,, ..È AÆs?Wz..ce ..b½ ce Í «ceW¹UzW-W²Ý Wb wsi?K«ce WLMWz  
 ÚWZÓWb "ÁeZÓWZLUZ¼ W²Wz È ..b½ ce w¹«ceW¹UzW-W²Ý È«u?}Wb ..È...WZLUZÓZ  
 WYWÐ ÁWz 5}ð W²L¹u?} AÆX}ðW½«bZ«d?Z»j w.eZÓWZLUZ¼ Í WzWLMWz  
 ísÍq È -WÐ-UÝB : ,, ..È Í ULM½d q wWzWzÈUÝWk¹Wz "WOOçjijib¹Uz WbÈWz...«È  
 AÈÈUÐ Í -UÇÈÈce AÆE çd}Ýu²Uz È

wWzWzWZ WÐ íÐ ..ÈWZÓ| W-Ð wWzÝUzWÐ «È-W¼ 5½kuðU½ ñZ.Wz WL}z W²Ý« -y  
 ñp wtuÝ ceW¹ÝÈÈce AWWb/«u}½p}tuÝ ceW¹ÝÈÈce WJ½uÇ "Í -W-Mý" w.e..WÝ  
 È w¼d|u?Uz Wb ñp UZKÈU¼ ÁUWÐ "È«bZÓWb-U?Z È ÈEWJÝ..ce È ÈÈUz "Wz Wb  
 w.e..WÝ Í -Èu¼Wz 5½kuðU½' ..ÈWz Í «' ..WÝ AGo¹' ..WÝ È U¹bZ«dð  
 È BzÍqB Í ..ÈWz ,, ..È "s¹-WÐ Í ÈUWb íSUI ..ÈWbñZ-WbWb-WÝ w¹-W-Mý"  
 È WbZ¹iZS Í -Èu¼Wz w¹-W-Mý" Í -Èu¼Wz WJ½uÇ AÈU¹cedK wWzJ| ÈU¼  
 Wb UZKÈU¼ AAWZLWÈWZJAZp È ..ÈWÈU?|u½ Í ..ÈUÇ-W²Ý È WZÓ¹"UWZý w}Z  
 wWzWzWZ WÐ È«ce ÈÈUÐ-UÇU½ ÈU¹iZS íÐ pOJzWb wWzZÈUÝWk¹Wz «ce-UZ«Èce  
 w¼ÈUz "Wz Wb Í WMS..." «b}ZUz Wb BzÍq qO?A?ZLBB ÈUÐ..ÈWz AS}W «bWZ¹iZS  
 Í UJ¹bWZÝ Wb wsi?K«ce UZÓWZi? Wb "«ceÈUz-iZS Wb çd'Ö..ce ~dZ wWzWzWZ  
 Aw²WzWzWz Wb ç ce ceds..ce Í -UkÈU¼

gOjWLMZ WÐ È cedK..ce wñ d.m wWzWzWz Í WMS... Í -iZð w²ÝUz -WÝWb Wb«È  
 Í iZS íÐ ' WLMWz "cedK..ce È«-u?Z · Uz È ..ÈUÝÈWZ wñ dZ Wb Í dZÓ-WÐ  
 Í «Èce gOZÈUÝWk¹Wz Í Bkb1d|ce ,, «B AW²«dJýUz È ÈÈÈ' wJZÓWZÓZUzÈÈce  
 wZÓWZÝ..ce w.e..ce-W²Ý Wb Wb«È® «bZWzWzWzWzWz¼ Í UZ...W²Ý Wb Í ..ÈWz  
 wýiZSU½WJ|È«ÈÈ' «bZWzWzWzWzWzWz¼ çdZiZp ÚWÓWb "«bZWzWzWzWzWz¼iZS

Bxb1d|œB WöüE ÉWz w/WzÉuY'WK'Wz p}òUz É.É.ÉuÇ «b'i'šW «œ-W'Y'WD  
W/WšWz'ñz Wb " JJD gJJA} p|-W'âJ} " «dD Wb Í ..ÉWz iD œdz ..É«œ ÉU'  
œdz ÉU'-U'P'ÉUò È ..ÉW'WzU'P'W'Z ..œdz ÉU'-WU'yi'N'Z Í ..œU' p'ñD F Ozi'  
' ..ÉÉe Í ..ÉU. iD wskU'Y'JOÇ w...Zi'z É.Éuòdò v'z ÉU'W'..œL ÉWz Í ..ÉWD  
w/EW' «b'Z'œdzœ"Uz ÉU'W'Z g'U'Z'd'Z w'W'ÉU'JŠ È œdz ÉU'd'Z-Ý..œ  
wskW'..d-½'Z Wb Í ..É«œÉÉ' ÉWz f'?-U' ..ÉW' «' W'Z' W'Z' Åœe Í -U'W'Z'W'Z'W'Z'  
-W'W' ÉU'W'Z'W' Ái'Z w'W'W' ÉU'W'Z' W' :wòÉ È œdz " UD «b'Z'ÉU'W'Z'W'Z'W'Z'  
W «b'U'É-ÉWz w.e'1-W'P'Y' i'P'òZ È «ÉUz-i'š Í U'J'e'd'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'  
ÉWz..œ Á-U'P'ÉUò ÉU'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'  
W'Z'

W'Z'

ÉWz -W'Z'  
È Áe'Z'W'Z'  
W'Z'Y' «X|e|-U'âd ÉU'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'  
È d'Z'W'Z'  
ÉU'W'Z'  
W'Z'

W'Z'

X|ÉW'Z'  
œ " «œU'..É wJ'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'  
œX«œd'Z'W'Z'  
È B'i'Z'W'Z'  
Í b'Z'W'Z'  
" W'Z'  
ÉU'W'Z'  
X}D..œ ÁüW "œdz..œW'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'  
W'Z'  
È Í d}ñ "i'z B' «ÉU'í'š Í U-}œ ..ÉW'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'W'Z'

ÆÈWκ.œ g0YUD wJ|–Uκ W6W³1Wz ÆÈWκ.œ W.ΛWz «œU².œ}z WΛ ‘ BxM¹ – ÊôUz  
Ë Wκ ‘ ..ËU³YiS Ê 5³YW0 – “ wκW¹..u³YUD 5¼κuðU½..Ë«ËœW0 ..d}j W²Y«  
W0 «Ëñ0 Æ.œ W¼ Í ..œW¹Y w¹–W–Mÿ~ w¼WκW²œËUÝWκ¹W²œ uκ..Ë “W²P²œ«d²².œWz  
ÆœD¼W.œu0¼ Í W²œW².œW²œ w¼WκU¼W0 Ê ~d.œ W0 W²L².œ i²SU¹ 5M³W0 ~d.œ  
Ë Æe¹“U½Ë ÆœD²YU²œ w¼ËU²œ.œWz «b²œËWz Ê W²œ W²z ÊœU²YW¼ W²J¼Ç “s¹W²J0  
dðU¹“ Ê«–U²œ W² U²².œW²z W²L²z W0«Ë «œ ÊU¹ËË ‘ ÆœDMDU²²Y Í –W–0²A²S..Ë  
Í ..ËWz–W0W¼ “s¹ ‘ ..ËU³YiS d²².œWκ U¼..Ë–W¼ Æ5M0³YW0 d²².œWκ Ê s¹d²F0œ«Ë  
Í –œ–W²²œW²Y..œ W²œËWz ÊU²œW¼ Í « ‘ ..W²Y ÆUW0 “œ ÊU²œ..ËW²0 wJ²œU0  
sðËWJA²œ Í U¼W0 Í b¼W0U²œ W0«Ë ÆÆœ0¼W.œu0¼ Í W²œW.œWz W0 50U²ËËU/Uκ«Ëñ0  
ið U²0¼W0 „ W²œ Í Ê...–W²Y w²œW0 Í Ê«ËW0 ið 5D..œ Í œœ“Uz Ê W²0²0¼œ²œWz Ê  
Æv¹«ËUz–iS Ê w¹U.Ë–ËWz w¼W0









A.EWBU...ce UUMV , W'UWV

È d}DUD È Èr2-MF1W¼ È WJL¼ dBB , ..È Í dð wWkNW01U1-WLVz ...U0fij}j  
Wu W'«u1W0}p È W'..ÈBU2U'içifB wVÈUÇi0 Í WkEWa}pW0 ÈU0VÈUÇi0 "BÈU2.Nir¼  
d2¼kÈ«d¼ X|œ Uð «b1WNO}W W' Wý Í ÈÈ' W0ÈÈ' ..È..œ-UÝ Í 'Wý w'U0iç Í «Èœ  
b1WÇ È U0?1 d?¼Wz È Èu?A?}p Í U?0?ö?¼u1 È ÈU?W0 W' Í ..ÈWz AX?}D..œ  
Í «' ..WY' AE d0W2W¼ UýUÇ Í W-iW0 "œ ÈU'ÈÈ' «b1WNO}W Í d0 wSWWÇÈU½  
W0üÈ wÇ-W?0Wz A-W?¼W?¼ ..d?¼ wSWU?0?œ W0..Èu0 ÈU?W2W?¼ ' ..ÈWz  
ÀUW0 "œ..œ ÈUA0½U0?œ Í e?}Nj" WkU0 , ..È Í 'ç U1-WLVz wWk..Èud-çW  
È ÈU0U' È 5Ç È U?0?YÈÈ' È «ÈU2-i?¼S Í U2ÈÈWz w?~ X}kudU½" W?¼  
ÈU00fij}È X|d0W½..È e}¼W0 "œ..È.e' W?}0 WkÈÈ" ÀW0 W-½. Wk © ÈU2YbM¼  
A-UJ0 vj

WÇÈU½W0 'W?¼ wWbW?W?Y W?W?W?W0 sÇ..œ i'0 Í «È Wk-U?0fij}j ÈWz  
s' d0...ÈW0 È W..œ-UzU½ È Í u?}A? Í W'U2 W?}D..œ «b1WNO}W wWkU0}U0}¼  
Í ÈÈœd0' w'U?Y ..œ wWk..ÈœÈÈ' ÇÈÈU¼ AvY dçkU..œ W?Y i'0 W?Y... W¼  
WY«dskU..œ WJ¼uÇ ..ÈWWS..œ -œ W0 BU2U'içifB wVk..e}0 w02Y«' ÈUW0}¼  
Í -Uk ..ÈW?WNO}W wW0üÈ -" ÈW'òW U2¼zU0 wYU0?Y wJ}W?¼Y Wk..È  
W'W?W?W?Y W?¼ ÀW0 ...U0W?Y W0«ÈW?¼ AX?d?¼..œ w0W'«œ È X?d?¼U½v?  
AÈuÇW½..œ XY«' BU2U'içifB Í WkU0W03A}p

È ÈUk..Èud-çW' W0üÈ È U2ÈÈWz W' U0W0 wF0¼ wSW'..u}ýW0 wY«dskU..œ  
v0 È ' ÈW?¼S v0 «b1WNO}W W0üÈ ÈW0 "X|d?¼..œ v? Í -U?¼ «b1W0U' È «œW?W?¼  
Èœ-ó?W¼ È s1W2.W3-W¼ È..ÈUç ÈW¼ p}W0üÈ ..b1WÇ-W¼ AV0}¼ Í 'u2u2Wk  
i'0 A|ç-d|òBUN¼ W2?YÈ-œ wSW'..u}ýW0 ÈU2W2«b1Wz ÀUW0 "È..œ.œ ÀU?S Wz  
..È..BÀ..ÈÈœ Í üiJ0B W' -W¼ ..Èu0W¼ wVW0-W¼ W..œ..œ-W0 W0 U0YÈÈ' WVÈu/  
AÈUW0}¼ wY«d?¼skU..œ È «' W' p?¼. " ÀUW0 "B52¼W?B È B5U?¼YB U0

U27.3zu0 w?CWK "wY«d?ku. ce wJ}ðüE W?7?7? W?«E. EWz w?EW4 Wz U70?YÉE·  
 A.Éu0W½

«b?..É Wz A?w?Y«d?ku. ce w. W?7?7? W?7?7? W?7?7? 5Yd?7? -U7?«Éce UD  
 e|' wJWZ wkw'..u}ýW Wz W?W?7?7? W?7?7? X}t..ce W?7?7? ÁWz Í -WYÉu½  
 Í W?Y Wz U70?W70 ' W?7?7?7? d.½ d.½ ÉWz "X|d?..ce wkw'..W?Y wá?7?7? d.½ vY Wz  
 ' W?7?7?7? d.½ vY ÉWz AW?W4 ÉU1..ÉW?7?7? Í -W?Wz «b?7?7? Wz W?7?7? W?7?7?  
 Wz vY w2Y..ce w. W?7?7? ..d-ð "ÉU7?7? ið ..ÉW?7?7? W?7?7? W?7?7? p|b?W4 wkw.É  
 :W|u½w. ce -WY w?7?7?ÉU7?7?W?

AB,, w Éi?B ið ..ÉW?7?7? W?7?7? ÁWkw? wá0.½ d.½ -

ABi?J.½ d.½ É ,, w Éi?B ið Á.ÉÉce -

ABiY' ,, U? ÉU?B ið g0. W?7?7?Y -

As.e0j«d30j wðW00? ce -W? í -U0. " WD -WY ' W?ÉU7?7?W? ÉWz vY -W4

Wz W?7?7?..ce W?7?7?7? u?7?7? W?7?7? ið A..Éce-Éu?7?7?7? é0?7?7? d.½ 5. W?7?7? W?  
 "W?7?7?7? "wYU0Y? s'ñð..ce" í ce"Uz "«b'i's wðüWY..ce í -ÉuWY í ..u}Ç-«uÇ  
 Í W?7?7? W?7?7? W?7?7? «Éd0ð ÉWz ,, W?7?7? é0? p}ç-W? W?7?7?7? W?7?7?7?  
 w0?7?7? u}ç Wz " Uð Á.ÉÉce wá0.½ d.½ d.½ A?W?-W?7?7?7? ÉU?Wz w. «-UzU½É »ÉuYUz  
 "ÉU?7?7?7? YU?7?7? :U?7?7?7? ÉU?7?7? W?7?7?7? Y?7?7? vY -W?7?7? í ..ÉW?7?7?7?7?7?7?7?7?7?  
 ç-p?7?7? ç.ce ce W?7?7?7? ÉWz í «eY g0?7?7?7?7?7?7? wðüWY..ce A?7?7?7? ..Écece "ÉcedJ}ç W?7?7?  
 É-«b?üW?7?7?..ce í ceš u?7?7?7? -W?7?7?7? "ÉWz..ce W?7?7?7?7?7?7? ÉWz wâ?7?7? W?7?7?  
 É · U?7?7?7? wðW?7?7?..ce w?7?  
 É -" É dð.. -W?7?  
 Éu?7?  
 wá?7?  
 AVO1-..É-W?7?

Á...É-...É w...É X}ð ' W...É' X}ðU½W...ÉY' wY«dsu...  
W...ÉW...É t«تX}ðW½w½-...Á «Uz Ww Ç ~ d...éX}ð WU...  
..ÉW...|dÖU½wW?üW...i«k wðW...É W'UYU' wW...U...W...-W¼ wY«dksu...  
É Á...W... ..d-ð 'W...Y'«dksu...w...É -W¼ÉW... É ,, ' ..ÉU½W...  
X}k... wY«dsu...W...U½W...É W...ÄüW...É.ÉW...|dÖ..g¹-ÉuðUz  
Á...U...vþ ,, W' ,, É ÉU...ÉÉU¼ ÉU...É ..ÉW...|ñ...wðW...U...  
É ,, ' w...W...«ÉU...X}ðU½ÄüW...X}M...-W¼ W...«ÉU...ÄW...W...dJyUz  
...W...Á «Uz Ww ÉU...W...:s'W...dð wJ|U...U...U...X}ð ...ÉWÖ  
Á...ÉW...|d-ð g¹-Ée-Éu³J}j w...Ée Ée-Éu³J}j wä...d...X}ð..e U'Uz  
..b...É É %½'...YU...W... ÉU...k' b... ..e...¼ U'Uz dð w...U...ÉWÖ  
É ..ÉW...i'Þ WY«dksu...Á «ÉW...yW...W'W¼ ÉU...ÉWz w...ÉU...  
É«b...É... iÞ g¹-U...É b... É W...d...É , iÞ Éced...b...U...Éñ... W...WJÜ  
wY«dsu...w...Ée iÞ WY«dksu...d}S...ÉU...-}ð w²Y...~dðð Á -U...  
W...X}YÉu½..e B...L...É...W...W...W...ÄW...Á dðU' Á ..ÉW...J...É' iÞ A...  
«J' X}½-W...Á iÞ -W... «rJ¹-W... ..ÉW...ÄW...ÄW...Éu½W...W... «bJ}ðU...  
X}ð..e W...ÉW...ÉU...U...U...U...U...iÞ ..b...Éñ... W...U... «U...W...  
W...U...W...W...s'W... «U...É... b... W...Y' W...É«eÞ ÉWz -W...«-W... W...  
É X|d...W... ÉU...W...@...ÉW...«É«e É W...É...dð «U...É-ÉWz  
W...W...m...b... Á ...-U... Xy ÉU...W¼ X}d...e X|dJÜ v... ÉU...U...U...ÉY  
"w'W...Y...É É i'... w...W...Éb...iÞ Á W...ÉWz A5}ð ..ÉW...A...W...k' b...  
'W...W...X}ðW...ÉU' i'«Á «eW...Uz É s'Uz W...-W...Y W...k p...W...-W¼ -W...«-W...  
A...W...e

É WY«dsu...Á W...ñ...-WY iÞ ÉW...W¼ W...«eÞ ÄW...ÉÉe-W¼ «bF...É W...  
"W...«U...Y«dsu...w...y-WY w...-Wz ÉU...Y..ÉW...éU...«óÖW... É ..ÉW...k...W...-W...  
g¹dð w...W...W...U...É-W¼ A...W...½ Á «Uz w...Ée iÞ Á «Uz WJ...Ç

È ÊcedJ}جWببببب È ÈU%cedYU<sup>1</sup> wòüWY<sup>1</sup>..ce È«u?½ í b½.u?ببببب Wb WbWb?Uò "W<sup>1</sup>W¼  
Æí --.Ècece

تce.ce ÜÈW¼ "©W?ÈUJŠ Wb«È® ÈcedJ}جWببببب wòüWY<sup>1</sup>..ce -Uج p?b¼W¼  
' W¼Wz "ÈW?|" bð BÈU¼Wb-W¼B i'SU<sup>1</sup> BÈU¼cedYU<sup>1</sup>B wòüWY<sup>1</sup>..ce í d|ceEUÇ Wb í i'S  
w¼ced?كWY<sup>1</sup>..-U?م¼م¼ Wb " W?U?u?بببببA...-i?ج w¼cedJ?YÈ-œ í W?U?م¼ W?بببببD..ce  
ÈcedJ0ðW<sup>1</sup>«-W¼U½w0Y«d?كU%ce W?D½..ÈWz í U¼W¼م¼ W¼Wz ÁüWb "«b?Y«d?كU%ce  
wY«d?كU%ce w¼W?بببببW?Y Wb i'SU<sup>1</sup> "W¼«d?ك È p?W?ك vð ..ÈWò... Wb Wb -W¼  
ÈU?ببببب ~ b¼üð w¼WÇ Wb p|b¼W¼ " ..È ..dò wY«d?كU%ce d?م¼W?ك i'SÈW?Y«  
W?ك X?ce W<sup>1</sup>U¼W?ببببب ÈWb ..d-ð "©W¼ك-U?م¼ ÈU? sð w²?D?بببببY-U¼Wz d?م¼W?ك® W<sup>1</sup>«È  
"wKf?ك w¼W?..u?بببببYWb w¼ced?ك.e?D?ببببب«d? È wY«d?كU%ce w¼ced?كW?Y...-U?م¼U?م¼  
È U<sup>1</sup>-È ÈU?DòüÈÈU¼ كU% ÈU?م¼W¼ W?بببببU?ببببب W<sup>1</sup>ið Æ..-È.ce È " -u?ك w¼W<sup>1</sup>W?Y~ñ¼  
-W¼ È ÈW¼..ce ÈU?AONP?Y..ce %Wò w¼«-W¼U½s¼ÈWz ..ÈWz W¼W¼Ç "sð ..È«d?كEUÇ  
ÈWb È ÈW¼Jð ÈU?بببببW?بببببY í -UÇÈÈce "©X|ÈW?بببببD -W?DòWz® s¼kuð..ce g0?كÈWz  
È Èd|ó³W¼ -U¼i's-WY<sup>1</sup> "W<sup>1</sup>«b¼ÈWz w²Y<sup>1</sup>..ce Wb U¼..È-W¼ Æsð}N¼W¼W¼cedW<sup>1</sup>-W-}ج  
Æ4}NB wòüWY<sup>1</sup>..ceNB w<sup>1</sup>Uò i's È ..ÈW¼W¼W¼ v¼ wY¼W¼L²م

W-½.: W¼ ..ÈW?بببببD¼L¼ ÈWb W?Y<sup>1</sup>..u<sup>1</sup>W¼ "W<sup>1</sup>W¼ g<sup>1</sup>dð w¼W<sup>1</sup>W¼A?بببببكU%ÈU¼  
í W?D?ببببب ÈWb ÆX}ð XÝÈ-œ «b?--.Ècece È ÊcedJ}جWببببببببب wòüWY<sup>1</sup>..ce È«u?بببببW¼  
«ÈWz "s¼d?ك..ce ÈU?A?DNP?Y<sup>1</sup>..ce ..ÈW?W?ÈUJŠ ÈW<sup>1</sup>òWb È«--.Ècece كU% í Wb-~"  
í ..ÈWb ÈW¼Jð v¼ W?ZU¼W?ببببب ÈU<sup>1</sup>«È..ñ¼م¼-W?ك È d<sup>1</sup>" ..È ..ÈW¼W¼òWb WY<sup>1</sup>-u¼ wJ|-U¼  
AN00½..ÈYU<sup>1</sup> ÈÈ-WY<sup>1</sup> Wb " W¼ è0¼

ÆÆU?D¼W¼W¼ È U?م¼½d?ك " ..È wY«d?كU%ce wJ}ðüÈ b¼WÇ Wb W¼W?D?D<sup>1</sup>«Èce ÁWb  
"Èuð XÝÈ-œ w?..b¼W?Dò w¼W¼W¼W?Y¼W¼م¼ b¼WÇ -W?Y¼Wb "ÈW?Dò w¼W?x¼W¼ "b?ببببب¼  
U?D¼W?Dò "U?Dòcece w¼..ce-Wb W?بببببA?بببببكU% " W¼«È«d?Yd?بببببWz w¼ku²¼W¼" W?ك ÁüWb  
w¼W?ك...«Èò W?U?ك Wb W¼J}كW<sup>1</sup> ' W¼Wz °ÈU?م¼W¼«bòüWY<sup>1</sup>..ce Wb W?ك X}D¼W¼WOU¼KÈWz



wY «dksu... 5%ey... ce wÇ-WÖWz AcedJ<sup>1</sup>..ce «b)ksUP<sup>2</sup>šWŠ Wı Bıııııııı İ ..EWz ws..E  
 AANW¼ İ İŠ İ usumks E ' EWŠ «EUz-iš  
 Uđ ANk E wY «dksu... ce wM<sup>2</sup>...Y w)ksWÖD...-WY U<sup>2</sup>WMD Wı WJ)šWı İ ce "Uz  
 ..EWZ | WÖ..ce İ ..EWz-WÖWz "s'WJD İ d|ceEU½..." Uđ wšWıU¼WÖ WÖ 5%uđ..ce g<sup>1</sup>-"  
 WÖ WZ?Y..u<sup>1</sup>W<sup>2</sup> «b?AÖDÜK EÜM¼ Wı E F'W<sup>2</sup>...Mı' w...ce-WY w)ksUđ...-WY İ Đ  
 wKF?D?WÖ p)??W??...Z??Y İ ..EWz İ Đ ÄÜWÖ A.u|u½wÖWÖ?D)kce-W?? İ "U?? |  
 wšWıU¼WÖ WZ?..u<sup>1</sup>?)? ..d-b "WÖD½" WÖ İ ce "Uz UÖ)WÖWÖ -W¼ X)Đ wY «dksu...ce  
 "WÖD½d<sup>2</sup>..Wk İ ce "Uz Wı wä0¼ ..EWÖÖ-M<sup>1</sup>dÖ İ EÈ' Wı Wk s'W<sup>2</sup>šD -UD -WY İ dđ  
 -WÖWz ÖWÖDÖÇ İ ..Ecece 5Y dZđ UD WöEWZk ANÖDÖWıÜW<sup>2</sup>ı'k wöWz«ceWZ g<sup>1</sup>EWz  
 X)Đ „ WıWıWıWıWı s<sup>1</sup>d<sup>2</sup>ı'k "wYUÖ?Y wM<sup>2</sup>...Y s<sup>1</sup>d<sup>2</sup>šUÇ w)kedJš«-ı'Y  
 İ -.E-W<sup>2</sup>cece wM<sup>2</sup>?)Đ «EWz "X)ĐEUđ ÜU?š-W?Y ..EWZ???) wYUÖ?Y İ WZšWZšWZš  
 BÈıööšWZšB WıEı / İ Đ AEX)??DND ..EWı'İŠND WZ?..k" ÄWz WJ)??d?) s<sup>1</sup>d<sup>2</sup>ı'k  
 "WıWıWıWıWıWı EWz wYUÖ?Y wM<sup>2</sup>...Y s<sup>1</sup>d<sup>2</sup>šUÇ Wk ced?k..ce ..EWı wYUD  
 A..Uk «-Wš-WÖ «ceWı-Wııııııı Wı İ -.E-W<sup>2</sup>cece  
 w)WÖD? w|u½wM<sup>2</sup>...Y Wı " UD p)đ-uš Uđ ANk WZš<sup>1</sup>u)š ..E«EceND ..d?)  
 wM<sup>2</sup>...Y İ Wk dÖD Wı«E w)š BNOÖ)WZšLsöEce EÜO?..sdšB -ı..šDš ħ<sup>2</sup> AS'WJD  
 p)ıWZı'k w<sup>2</sup>ı'É E XY«uš İ Đ ..EWZ | WÖ..ce İ Wk..EUÇ-WY "w)WÖD? w|u½  
 WıWıWıWıWı ÄWı EÜ?dÖD ..E..EÈ" Wı -" WZš d???)Wı' É «ceWıWıWıWıWıWı  
 "EÜšWÖDÖWıE..ce?)½WZA)š w)kedk-WY...UÇ w<sup>2</sup>Y WÖWZšWÖ g<sup>1</sup>EWz A.EWö..EÉcedk  
 wšWıUđ«EWĐ AÉ "UD-WY İ -WY...UÇ İ dDND wıU?YUı E w<sup>2</sup>YUz İ ...UÇW-| WÖ  
 WÖıb?ıu)š EUđ..EWz EÜO?Y WÖWZš Wk«ceWıWıWıWıWı E . EU?Y WıWıWıWı EWz İ dđ  
 -WÖ ÄÜWÖ "X)Đ dÖW)DÖöšWz dÖUı" İ ŠUı ..EWıWJD XY«' EÜšWÖDÖWıE..ce?)½  
 Wı U?..Z İ WZš-WZšWıWı EWz X)Đ..ce «EWZ İ ce WND)Đ WZ?Y«uš ÄWz X|EWıWıO  
 AS'ı'ı-ÖD Wı«ce-Uz



Wu ..É..ce"U??ý Í ..ceW??ý Wu W??s s1d?-ð ..ÉUD W??ÉuÇið ÉWu WMŠ...: W??u??u??ý  
É ٤UW??ý..ce ÉÉ-W??ý "Í É..." -W??ýW?? W??W??p??ðUW??ý ..ce W1«É w}?? É W1«ceK-Uz  
-«uÇ wD1«ó?]-ceMD ..ÉW??w??w??É..ce AX?ÉWJÐ w1..ÉW??w??w??É..ce w1-..É-W??ý  
É sðÉWJ?A??ý «b??ýW1..ÉU?? ÉWu "Éuð XY..ceUUD «ceU??É-ÉWz Wu ÉÉcedÞ»: Í ..ceW??ý  
Í «-uð W?? sðÉWJ?A??ý® : ,, ..É w??w??w??Éu/ "ÉuðU?? Í ceMD É"W?? wðÉWJY..ce  
..ÉW??w??w??É..ce W-??: ÁUWÐ "«b1-ÉuðUz w..W??-MD É U??U??i??i?NŠWð É X??k"  
"wJOMWz wšW??ý-Y-W??iš WD X??ð išU1 w1..ÉW??Í dO??-U..ce WD X|-ce'i-ð  
Ak?Wz..ÉW??É«u}W?? Wý w??U??W?? Í W1U.. W??ýd..ce ' W..Wz  
-~" ..ÉWz -WDWu "«ce Í ÉÉ' W??Wz «b??w??w??ý Í -UJiÉU?? Í W??ý ÉÉce Í ..ÉU??Wu  
..ÉWz Í «Éce É ..ÉW??w??w??É..ce w1«ed??šWMŠ...: W??ÉW?? W??W??W???«Éce ÁWD " W??s  
XYÉ-ce dð...ÉWð É d??kÉ«d..-WD wšW1...«ÉWz É sà}Nð v?? W..i?? ÉWz "ÉWz..ce  
wJ??ÉU??W??w??w??ýND ٤W??W?? ÉU1 U??É-ÉWz wðW??W?? wš..É W??Éu/ ið ÁÉWJÐ  
Í -ÉuMý W?? w1W??W??ý w|u??wJ??W??W??ý w1W??k-"W??«ce É Í -W??k-W??ý  
Ak-Uz W??ýð "X}M" W?? w1..ÉW??w??w??É..ce  
ceWýÉÉce Wu -WD Wš Éuð p}ýWš 5..WšW?? · ÉuYWK1Wš Í BX??Wš q|u??U??OzB  
Wu wý..."U??MA}?? ÁWz "cedš "U??MA}?? Í ...-i?? ÁWu wJ}}ÉuÇið U??W??z Wu ÚU??ý  
Í WA0??W?? wšW00??ýUz ÉUM}?? Wu É UYU1 Í ..b0??W??® :cedš ..ÉW??ý??s ÉÉce Í W-|  
-~" wšW1..ÉU?? w1kuð "W??ý??ý ÉÉce ÁWz wMO??ýÉu??w?? Ak«ÉU??s..ÉW??w??É«u}W??  
-ÉÉce -~" Éuð p}ÉU??ý BX??W??W?? AX|ÉWJÐ Í i??š w1W??k... É Á..ce-W??ý g??ý  
ÉÉW??s É X}ð p??ýW??s ÉuðW??ÉU??ýUz «É-W?? «ceÉWz Í -U??) " Wu Áw??kÉñ1..ce  
ið "wMO??ý ..ÉW??w??ýj??i??i??ýi? ÉU1 wðW??É..ceU??ý??wšW1U??ýU1 Í «-Uz W??W??W??W??  
AX}ð..ce XYÉ-ce «b}Wz..ÉW??w??É«u}W?? Í W??z:dO É WA}??s ÉWz w1«edš-WY...UÇ  
Í «-Uz W??U?? Wu -WD ÚU??ý ceW??ýÉÉce ÉWz W1«É ..ÉWz ,, ..É BX??W??W??s Í ..ÉWz  
AX}3ONOD ..ÉW1..ce-U'ce ÉWD w1ÉWš "ÉÉu3O1W??NO??wD®

..ceWY s'ibWÇ w0'«ó|-ceMD «bJ}òUk Wb W.Wz AEUNO „ W' Wò..Èuð Í È..“ Í iò  
dò wWkNWÇÈU½Wb Í ..ÈWb Èuð „ U³}ð “Èuð È«dš«ce «b'iš -WYWD È W'WÇÈU½-W¼  
i'k U?..zUò ÀüWD AEX|dksU½È W.W?Y'Wz «È w²Y WkÈU¼W¼ A-«ce.ce ÈÈ' wÇ  
Wb wWz.uò p|bW¼ W?½W?N?z w|u½w.W?..zY -WY'Wb „ W?½-½.ce  
È wWz.uò Wb ÈU..W? ' W?k wJ|bW¼ È W'W¼ wWz.uò  
Í -UðÈ-Uk Wkce-..uY..ce w.u Wk ÈWk.ce ..ÈWb “ UD WkÈWz AEWk.ce wAòW'«È..  
Í È«dJ¹-U¹ce w¹U'U¹ w.kW.u.WW “ ..ÈW?W?z w|u½w.W?..zY ÈW'òWb ÈUüÈ  
«ce»«u's' WY È “«u'sd?š -WY'W? w¹U'U¹ w.kW¹..u?Y'W? g?W?N?z È W?½  
È U'kuò wWz.uò w|u½w.W?..zY ..bWÇ-W¼ Ab?¼ AÈ X|dksU½' Wkce  
w/bedk-Uò” È U?zò..u¹ Í W?z?k w/bedk-WY...UÇ Wb Í i'k w¹ÈU'U'N?  
Í W?z?k p|bW¼ w/bedk-WY...UÇ Wb ' U?..zUò ÀüWD “bW'WY «b?¹..u'k  
A.ÈuðW½ÈuðÈWk-WY È W?²YÈW²Y..ce «cedò...ÈWò





«bD ÈÈ' WNBÈWJA} ÈWz «bA0D...WZ w1WNO  
 WZs Í-W-My~ w...ce-W?Y WJ®:X?YÈU½ce ..ÈUò...W?Y Wz BUkU?XOJ-UzB  
 w...ce-W?Y ÈUòÈ ÈUò?Y ÈÈWz ÈUò Á..ce"U?Y Í ..ceW?Y w1WJWZS w...ce-W?Y  
 ÈU"i?S w1ÈÈÓ} w...ce-W?Y W"iD " ..ÈUò w1k"W½È wJ1-Uò Í-Uò " ÈÈcedk:  
 ±µ± w1U?Y ÈcedZ " ÈU½ÈU½«b?J1-Uò -W?Y Wz w1U?YÈÈ' WNBÈWZS-W?Y Wz  
 ..ÈWz wYUò «b?Y?ò È w1WJ| ÈU¼ Wz p?Y?W" iD X|d?Y½ce ,, W1WZU½Bx?òB«-B  
 Wò..ÈUòU?¼ «bJ|Uò " Wz Í ..ÈWz-WNB W1k-WZU½È -..ÈW?Y?S Wz b1WÇ U?Zs..ce  
 AwSU?ÈÈ' È -ÈU½Wz wòW"ñ...ÈU½ce  
 ..ÈW?Y w...ce-W?Y ÈUòÈ ÈUò} Bx?òB«-B w...ce-W?Y Í dð w1k-U? d0D Í Wò-"  
 -W?Y Wz ÈÈUòÈWZS-W?Y ÈUòÈ ÈUò?Y? AS1 ..ce F 1W?Z?W? È ..ÈW?YU?YU½È  
 " ..ÈU½ i?ò Wz ÈUò?Y i?i?ò w1d?ò-U..ce È X?Y«' ..ÈU½ w1k..ceW?Y wòW?1-Wò-Wò  
 "d0?W?Y~ wJ|d|òB?Y?..ce Wz ÈUò U?Uò U?Y Wò p}òWZU?WZ È ÈÈò U¼..È ÁUò Wz  
 ÁUò Wz ÈÈWòd?..ceW½WJWZS ÈU½W?¼ È -«È..bM|uS w...ce WZ}W?Y Wz b1WÇ i?SU'  
 øÈÈUò wÇ W1..ÈW?YU?YU½È ..ÈW?Y ÈUò ÁWz w1k...U?i?¼ i?SUZ  
 Wz U?Z?½d?®:X}t..ce BUkU?XOJ-UzB ÈUò?Y "«ce..U?Y d? ÁWz w...ce Wz  
 wòB?Z?Z wJ|U?Zi?¼ b1WÇ w0?-W?YU?W?¼ «b?..ce"U? Í ..ceW?Y w...ceÈÈce Í ..U?Y½  
 W?Y Wò ÈWz ÈU?YU? "È«u?A0?«ce Í ..ó|' w1ÈUòÈU" ÈUò?Wz W1 AwNB ..ÈW?Y?S Wz  
 Í d|ÈUòUz w1ÈU?YÈ-ce U¼..È-W?¼ È ÈUò Wz ..ÈW?Y?S Wz ÈUò...U?Y Í W01-ÈUòUz  
 w1òÈÈ' W1ÈWz "«b1WNO} w1kSUòUò} WÇÈU½UòWz Í d0?W?Y~ È w1Wò-"Uò  
 Í W?Y Wò WZs W1«dJYUz ÈÈÈW1ÈUz-i?S È U?W?¼-i?S Wz W?Z?Z w1W?Y?Z  
 ÀÍ dJ0 È È -ÈU?YUz Í W?Y Wò Í W1U W?Y?..ce Í -ÈUòUz  
 Wz "ÈUòÈcedZs w0?«d?òU?Z Í ..ÈW?Y~ ce S?b1WÇ U?YÈÈWz «ceW?Y..ce-W?Y ÈWz  
 ' W1WZ Wz ÈU?W¼ AU0?1 d?Wz È U?Y?Uz È UJ1-WZ Wz w1k...U?A?Zs Wz ,, W1-W?¼  
 ÀÍ d0U" w1ÈUòÈW?Y W1È..ce È w1W?YU?Y È ..È-W?Y w1kcedZs«U" Í W?YU? W1ÈUò  
 b1W?Wò È X|d?ZU½" Uò -U?Z-~" WZs W1W?¼ dð wJ|U?Zi?¼ ' W1WZ Wz Í «' ..W?Y

WöEWz WÖWMD²W²Yüa «e ±¥µr wTUÝ Wü p}ðUz W¹..EWz g¹EWz "X|dO²U½..È  
 ÜWÖWü È U,È-ÈWz ið cedz ÈUOÇiS w²½.e00 Í U½k" „ W¹..-U, „ ÈUzWz-uð XY..ce  
 ÈU²O¹kùð È cedð ÈU²O¹W¹i¹ Í WzWzWz w³WzW³}²z wYÈUW²Y..ce «bW²Yi¹S  
 W½EWz ÈWJð «ceB²Y-WzB „ ..È wJ|ÈU²O¹ Í dJ0z Í ..ÈW²cedzÈxð Wü Í -«bYWð  
 AwYUW²¹..ce È ÈEuð B²Y-WzB Í «"...-Uy "U,È-ÈWz w³WzW³k" Wü d0U¹" -"  
 g¹EWz "s?W³WzW³ceU¹ Wü g¹dð w~M²dW²O wJ¹-U³WzW³i¹¼ X}ð..ce U¼..È-W²¼  
 ±¥µ. wTUÝ Wü w³WzW³ Í B² dY²W²O i²O B ÈW¹O Wü W²UÇ Í dY²Wz Í ..ÈW²¹ "ce  
 È Á..ce-WY Wü wO²W¹UÑ d²z Wz Èuð „ UWY dð wJ|È«ceÈÈ W³WzW³UÇ Í ..ÈW²¹ "ce  
 Wð Í -UÖ, Wü wÑ d²z WðÈ "dð wJ}Wz..." È Á..ce-WY ..ÈW²Y «UÖ ..ÈWJ|-UÖ,  
 Í ..ÈW²cedzÈxð È dY²Wz Wð ÈcedJ,UÇ w,ce-WY bW²W²O ..ÈW²YÈU½XY..ce  
 WðÈWz AfceU,È-ÈWz Í -WYUð-WY Wü È È«Èd³-Wð wS W¹..u}YWð V}²z È«-«W¼  
 ÈEuð..ceW² f WzWzWz W¹ÈEuðW²WzWzUÇ -WÖWz  
 Wð ÈU²O¹Y..ce «bWzWz..U²Y ÈU¹Wü ÈUzWzWzW¹UWz,i¹z WMOÇ «ce.bWzWz-WY ÁWü  
 È 5YÈU½Wü ÈU¹-WY È ÈEuð -«È..bM|u²S wJ}MOÇ WzWzWz "cedz ÈÈU³YÈ-  
 «bWzWz..ce w³WzWzO" ..ceÈ«ce Wü ÈcedJ,O¹W²O-"Uð Í i¹W²O È cedz..ce..ce ..ÈW²bM|u²S  
 ÈU²O¹WzWz¹dO²W²Y È W¹¹dZWL W²Y «u²S X...u¹W¹..ce ÁUWð "ÈÈuð bWzWzWzÈ..ce  
 ÈEWJð Í «b¹Wz È ÈñJð V}²z w³ku²W²OY..ce È ÈWJð d}ð  
 -«"W¼ ..ce Wü «ceU,È-ÈWz ÈU²W¼ Wü WMOÇ ÁWz w³WzWz «bWzWz Í ...U³, W²Y«  
 w³dY²W²Y È È«-WYÈU½ Í ..ÈWz ið Èuð " Wð ÁUWð "ÈuðWzWz d0U¹" p}²YWz  
 w³WzWz " «ceWz..ce-WY ÈWz Wz sYÈUWð wMOðO w³WzWz " Wð Uð "È..bð ÈU¼ U,È-ÈWz  
 ..ÈWz 5½k" ..ce s¹Wz..ce ' WzWz " Uð Wz Wz}z ÈEuð WzWzWz È s¹Uz È X...½k"  
 ..ó|uð ÁWz U²ÈU¼ "ÈWz..ce ÈO²O wO²W¹«-W³| sWz..dY²W²Y ..d|O²W²Y..ce  
 g}² È..Wð È W¹«cedJð Í W²YW²O U²È-ÈWz p|bWzWz ...«È..bM|u²S È dY²W²Y  
 ÈEuð..ce «b¹ÈuðceU¹" Wü w³Èu³½È«d³ È WYW²O Í -WÖWz ..b½EWz "W¹ÈEuð  
 ÈWz®:X}t..ce "W¹W²¼ f WzWzWz W¹wz..ce-WY Í ...U²Wü ÈUð wzWzWzWzWzWz

...W?Y?EU½ Í WÐ~" «b?o?o?y?k' Wb A?..Éud w' ..ÉUD vÐ wJ}z...ce-W??Y Wz...ce-W??Y  
 ..ÉÉud «b?b?z z w?z>?o?y?w?z w?b?y?w?z ...U?o?.. ÉWz w?b?z...«U?z?Éudk'  
 «b?b?z~' w?b?i' w?w?o?b?y?-Uy -W?YVD ..ÉW?xds VD Éud ÉUyÉU¼ ÉUDAO?b?Lz  
 w?Uz-WY f w?w?o?m? w...ce-WY w?k-WY?EU½ÆÉud «ÉñÐ vÐ wJ}ðW?o?b?y?-Uy Vks  
 ..b?b?z É~d?A?o?y É qo?z d?o?N È " ~d?o?i¼ É i?y?-Wz É Éuðö?zWzB Í ..ÉW?o?i?J}j  
 i?zS iÐ Éud p}w?o?...ce ÈÉWz Í ..ÉW?b?m?u?zS AEÉud È«ÉWz „ ..É Í -U?d?o?o? ÉU' ..ce  
 È XY« ..ÉU½ w?b?z...ceW?Y Í -Éu?z u?zS Í ..W?J?M?S W?y?W?z ÉWz Éced?z "UÐ~..ce  
 -W?YVD ÉU"UD f w?w?o?m? w...ce-WY w?k-U?d?o?o? A?z...?zS w?b?z Í U?o?z i?i?o?ð  
 Í ..ÉWz i?ð «ce «b?U?y? -«"W?¼ -W?YVD ÉU? "UD W?kÈ "«ce «b?o?o?y?k' ..ÉU½ w?b?z...ceW?Y  
 w?w?Uz w?b?U¼ Wz -WÐ ÚU?Y È«ceW?Y Wz sÐ w?b?z~ È w?b?i' Í -Éu?z u?zS Í W?|ÉUz  
 Wz Wz ..ÉW?o?o?b?y?-Uy ÉVD «b?b?o?ædJ?i?b?½ u?z?z Wz AEÉud «ce«Uz Wz w?x?y?Wz  
 WÐ ÉUD?y?W¼ "b?b?y? ÉU"W?YVD -W?b?¼ È » ..ceWz È w?k?zWz Í W?zW?w?zS «b?W?U?Y  
 WÐ Í «ÉñÐ Wz «W?o?x?o?y?Wz X}ð...ce Èi?Ç ÂÜVD AcedS...ce -" w?w?o?o?«-Uz È Í ce«Uz  
 „ ..É Í ..ÉUD vÐ w?b?z?Éu?y?w?k?W?zS Wz w?U?kce "X}ðW¼ qo?z?o?z È «u?zS w?b?Éud  
 oX}ð d}zS ..ÉW?b?zW?o?b?z~ È w?b?i' WzÉU?Y W?k?WzS  
 :S}f...ce f w?w?o?m? w...ce-W??Y w?k-U?d?o?o? «ce..-U?o?o?y?d?z ÂWz w?z...É Wz  
 WÐ Í ..ÉWz vÐ "i?y?-Wz È ÉÉuðö?zWz w?z...É Wz...ce-W??Y ÉWz w?b?z?Éu?y?w?k?W?zS®  
 Wz -WÐ È«ÉWz W?o?y?k' °ÉÉud«d?zS w?U?z u?m? ..ÉW?kce" W? ÉW?o?Wz s?kceÐ ÉU'i?zS  
 w?o?S..É ÚW?o?Wz ÉUD?b?zW?zS ÂÜVD "ÈÉuÇ...ce U?o?kce Wz È ÉÉU' ` o?y?Wz w?b?U¼  
 ÉUD?z}ð s?d?o?..È XY ..ÉWz -W?Wz "w?z} 50% „ i?zU½ È X}z?S u?o?o?..ce «b?kce" W?  
 cedS ÉUD?M?Uz w?w?o?z-W?y f w?w?o?m? w?k-U?d?o?o? ..-i?z?o?o? A?w?kÈ... È W?üW?S  
 «W?o?x?o?y?Wz w?b?U¼ Wz -WÐ ..ceW?Y ZM}z ÂWz w?ð Wz "«b?J}jW-?zS}ð È -WÐ WÐ  
 "w?A?o? WÐ ..ÉU½W?z È U...?zS w?kÉU?z} „ ..ÉWz Í -UÐ-WY ÂÜVD AEÉud«dY?EU½  
 -W¼ A.E...-U?o?y?d?z d} W?z...S ÉUD?kÉWz w?«b?b?z z È Éced?z vj ÉUD?b?z u?o?o?  
 AEW?JÐ ÉU?-U?¾kÉUð s?Uz Wz ..ÉW?k' W-?W¼ È d?zS WÐ cedS Í «È ' WzWz

ئازادىي فيكر له خورهه لات و خورثاوا

«b1...U2...» «Ee Wb "X)Ç...ce..ce U2...d2? Wu W2k «EÉó??» Í Wb~?b2. Í «Ei?k  
w1b1?b2? Wu W2k? -W4 Wu Í dJO? w1ce"Uz Wb ..EÉcedk «W?b1Ud wkbWb?b?Y~ce  
Ebz W2k X)t..ce v? ÉU2...Ebz Wb?b?Y~ce ÁWz w1b1kW?YUD «ce«EUz-i?S É w.m.Ö2.2z  
«cedðÉu?A?b? w1b1k...ceW?Y Wu ..É«-b?b? É : «ce«EUz-i?S Wu W2kÉu?W4 Í W2D1ce"Uz  
w.m.Ö2.2z É w.b...W?Z w1b1?b2? Wu U?b?b?z Í ..Ebz w2..É É«ÉWb A.Éuð /U?YU'  
A5M031..ce «bš-WÇÉU4

W2k -U2fijJ) Í BÉ~ d?y ið p1dðU.B «ceWb?b?Y~ce ÁWz w1b1k...UðÉ Wu p}kN1 Wu  
w1b1k...ceW?Y Wu dJO? w1ce"Uz® :X)t..ce ÉUL?b? «Eið-iY Í ijJk" Wu W1U2Yi2.m.  
«ceW2.2U4? ÉWb A.Éuð -ce-ÉuNÝ É p?YWb-WD -" ÁUWb ..ÉuðW4 «b?b?Y~ce :..ÉU2  
ÉuðW2 ÉU'ið W2k ÉuðU2A?b? É«-U?d2D ið Í -ÉuY wá?b? w×D?YW2. Í U2...b?k  
"ÉÉWJD w×D?YW2. Í ..ÉUðÉd2D Í ..W2 Éuð...ceW2g0?b?y 5.m.kN1 A4| "W?b?D  
wJ|-Uk p}YW2k -W4 «ÉÉWJD w|uðÉUð "w1WWS... : w1k2Wz w2W1..u}b?yWb i?SUI  
w2W1«eY É cedk..ce ÚWÖWu ÉU1..ÉWMDâ?â?b? v?b?b?Y~ce "W1«cedJD Í ...i? ÉUu  
-W?YWD f 1-U? Wu W2k W?..Ebz "W2.Wz ið g0kN1W-tWD S?d?kUÇ «ce..ce ÉU1b1uð  
«ÉÉUð«cd Éce d2?b?D?Y Í ÉU'WD «U4 «ceYÉ- 6Dz w1kÉuðÉWJM|u?y Wb p}kN1  
b?yÉ- 6Dz w1ÉuÇið É d2D w1cedJ.m-WS Í «u? f 1-U? Í W?YW2. Í ..Ebz Í «Ece  
Wu g|ÉWu É X)3?W4 U0U2?Dz É...WD Éuð -UÇU2ÉUð«cd Éce "cedk...ce Í i?Y~Wz É  
A®.ÉWb01" ce «b1i?S Í W2k...ÉÉ. Wu Í É«-Uk WD «ce-U1ceU2WJ}ç-W.m.uW4  
Í ijJk" Wu «ceWb?b?k ÉWu "ÉU2kN2.e1b?b?YÉ- W2k ..Éuð wÇ W1kÉUð ÉWz 5?kEUD  
s1Uz Wu p}kN1W2k ÉÉuð «ce..Ebz w1ÉW4 Wu U0?Wb W1kÉWz «ce ÉU2.mJ?Wz f 1-U?



È XÝ« : ..ÈU½w½k..œlY W½ ' WL½z AE..bð W½L½L½ Wð w~M¹dÒ È ..ÈW½ÈV½-ÈÈœ  
Èuð p}ÿ "«b?A0½ið-iÝ Í iJ½« ÈU½u~}ð« «eiJ½« w½k..b½ÈU½W½  
ÈU½W½L½L½ W½ U½..È W½..œ-W½Y ÈWz w½U½W½S AEuð ÈUð w½ÈuÇið È dðð Wð ,œ  
Av×w½YW½ Í Uð½i ið w½edJ½W½e½S ið WJ|« «d½Uz Uð½W½Wð W½ w½kÈ' ..œ  
W½ g¹ÈWz "w×0½YWL Í ..ÈUð Èd0ð Wð ÈU½½ : ..ÈUð w½edse½½Wð ið WJ|« «d½Uz  
È dðð ÈWz w0½YÈ-œ È w²Y« : w½b½Y?W½Y ið è½Wz w½M½½-U½Wð Í W-|  
Æ.. : ..ÈUð

W½ Í W½L½L½L½L½ Í ..ÈW½ed½U½W½ Í «Èœ p}ÿW½S-W½ «œl½W½ Í ..È...œ W½  
v½ s¹Uz w½kÈU½ È U½U½ W½ Í B½YÈ- 60zB ÈB½Y-WzB i½S¹ W¹œedJð U0½i iðð  
Í W½YW½ ±±v½ w½Y AE ÈÈW½..œ Èœ«W¹ wð..d½W½-Wð «ÈWz "W¹Èuð d?½YUð  
W½ «œ w½L½L½L½ Í ..e}ð ±±± w½edk½L½..œL½ w½L½-W½ "B½0½Uð ÈU0²0zB f¹-U½  
w×0½YWL w½Uz W½ W½ÈWz ÈuðÈ w½U½UÇ "«-b½U½..œ «b½L½-U½ Í iJ½« W½  
ÈU½W¹U½w½ U½È-ÈWz ...i½L½Wð AE½½« ..œ w½«ñ½U½ È d½U½ Wð È ..È«b½Y½  
È s¹Uz Èu½Y½i½S¹ è½W½ È è½Wz È«u½½w½½ð½L½ W½ w½uð w½J½L½U½½  
AV½L½L½L½

w½L½Èu½YW½L½ w³½½ w½ed½L½..œL½ ið «œ w½L½«u½½ U½U½ ±±±v½ w½Y  
U½U½ ABW½ b½dð½ p0ðB w½L½W½½½½ g0½W½¹UðWð "f½L½L½L½L½L½ w½..œ-W½Y  
w½..ÈWz Í d-| «W½W½ È œd½ W½..œL½ p½W½ W½ Í W½L½½½ ÈWz Í ..ÈW½M½U½  
W½ed½-U½½ÈUð ±±±± w½Y W½ Av½ÈU½S W½B i½S¹ ..ÈW½W½Jð w½UÇ Èœd½ v½  
Í È... ÈuðÈÈ w½U½ Í ..ÈWz-WðW½ "œ Í ÈÈ : B½K½U½B Í W½L½-W½ÈU½Wð Wð½½i iðð  
Í W½ed½-U½½ÈUð ÁWz Æ..ÈW½ÈW½½½Wð ,, W½..ÈW½| Èu½Y ..œ «œ-i½S Í È..œWð  
«b½U½YÈÈ W½ W½ið ..È..B½-U½œB w½œ W½L½L½L½L½ Í ..ÈW½ w½J½Y dð "B½K½U½B  
Æ..ÈW½U½W½Èxð Í i½ w½L½L½L½L½L½ «œ Í -U½ñð

w½i½Ydð Wð p½b½W½ W½ Èœd½-i½L½W½Y½ WðÈW½ p½-i½Wð B½-U½œB

Í ..ÉU.ÉWZ Í ..ÉWz-NDWÍ ..ÉÉuÉÉuÇ «œWVW¼ WD WkÉWz ÁüWD Áceds..œ ÉU¹-U?½kÉUð  
 -~" ÁüWD "ÉuðW½,, iMÝdð ÉuðcedZ Í d|œÉU½dJOª wI?VW-ŴÝ WD Be?-O¼B Vks  
 "WOO½ÉWz Í b½É...-ND Wl œO¼ É ..ÉuÇ p}ð e}¼ Í WA}ÉU¼ Vks w½e¹..œ ,, UÇ  
 ÉU¹ 7Ý«-L,i?Š wðWÝUO?Ý W'ið WOO½«bàšWz É WšWšWšWš Í b½É...-ND Wl WðÉ  
 ...«ÉWÝWd ið «-Uš wšWšWšWš wJ}šWÇ ,, ..É "UM}¼-UšWd w½cedk-i'šWÝi'š  
 Bç-UJœB ..ÉW? ...-UD ÁW? ÁWMPUz w½ÉUzD, É w×ZD?ÝWz. Í U?..?..?..?..?..?..?..?..?  
 -WÝ W?|œ ..ÉWZÝUz WD · Éu?ÝWk'Wš®:X}f.œ W'W¼ w-½DÉUWd WšW'WšWš  
 Áç-UšU½«dJýUz Í i'š w½WšWšWšWš ÉUzW¼ -UšZW? WD Wðœ ÁÉÉO?š. Í i'WÝ  
 "X}ðW¼ Í WkÉWz}½ w.áUšUz W-½. É WOO½@M'dO ÉcedJDA}š. É w¹..dšý  
 Éxð ÉU½vðWd ÉU¹ ..É«-"«U?š Í ÉUWd -Uz, ÈbW¼ w½WšWšWšWšWš W'ið -W¼  
 É Xjð ÁÉ...œ-ND Í WšWzD?šWšWšWš ... ñ. -WÝWl w½kud ...i'šWšWd Á.É.cedk..œ  
 -WzWz Bç-UJœB ÁÉudU¼«œ w½Wš.ÉW½XY ..œ W??-?..W'W-0ð ,, WzD?-U'œ wš..É  
 ' WšWšWšWš WšWšWšWšWšWš ..œ «bZD?šWšWšWšWšWš ..œ W¼ Wl "W'«Éud " ..W?Ý É .."dšWý  
 W'WšWšWšWš ÉWz Í -~" wJ}šWd Wl i'šU' ÁèDð-UJ'œ Í WšWšWšWš Wl UšWÉWz  
 Bç-b'œ É d}i'ñ É «"iMDà?ÝB Í ...-UDWl Xý ÉU.W¼ 5½kud.œ Ás'Éud.œ ' W?}ð  
 Wl Í UzUz É "W. Í -U'dDd W?..u}½ WðÉWk Á5}ð É«ÉWz ,, ..É Í dð w½bWÇ É  
 Í dðUš -WzWl ..d-ð "Í i'š -NDWl UZD?šWšWš ,, W½"X|e?|Uzð Í i'š É Xjð Í i'š  
 É ..ÉWzUJð ,, U?ÉÉ· ÉUWšWšWšWšWšWš wšWšWz X?½kUWšWšWšWšWš "g?dð w½ÉWz  
 Áç«bð ÉUA0, ÉU'W-| W?Ý«

«œWU¹-Uð Wš'œ ÉWz ÉU.W¼ Wl WšÉU'W¼ Vks gO.ö.ö.öZ w½WzNDçWD ...-UDWÝ  
 É W'œWý... W¼ ÉU.W¼ Á..œ-ND Wl "U¹ ..œ «bO}ð w½ks.œWÝ Wl U,É-ÉWz Vks Í ..œ  
 »U¼..uÉbðWzZB wšWšWš Í -U'dDd Á.ÉW?}ð..œ W½A?}š ÉWz ÉU.W¼ Í ÉÉ'WðÉÉ'  
 É »..œWz É dFOý Í «-«Wl Wl Í W½W¼W. W½W¼«œ ÉWz ÉU.W¼ W'«U}ç "B»..œWzU.  
 É ÉÉud WMPuz w½ÉUz, Í -U'W½Wš ..É«œ ÉUOzU\$Wz p}šWÝWš "É«k «cedJOš  
 :WD W½Éu/ ..ÉW¹...-UD ÁW? ÁÉÉud É«ÉWz Í ..É«d??œ W??..?..?..?..?..?..?..?..?  
 ..œ ÉWz Í ,œ





يابان و شارستانيتي خورثاوا

-W??YND EU?W??kNöüÉ Í ..ÉW?kd??s Í ..ÉWz -W??YND ssi??s ÊUDU? w/kd??m??y~  
 ið ..ÉW?| WÖ..ce Í W?kNO¹-W?A}ðY..ce "«exÉUz-i?S w?}d|cei م È W?Y?Y-Uy  
 ±٨٦٨ wTU??Y w/k??kUö..-W??Y Wú Í W?WU??mMND ÉWz "wâ??m??® Í W?U??mW?ND  
 ND «b?YBU¹ w?M» " Wú wâ0z® w.m.d}ð AXÝ..ce WöDÖ ÊUDU?BU¹ w/kedJO%kñLkuŠ  
 ÁWz w?NDW?ND ÊUDU¹ Í ...Uö Í -ið«d?kL?z AX|ce W?k-W-?Mý~ - wöW?YU?Y Í U?W?  
 «b??Y?» Wú ÁÜND "Í ñ??¹«ce «b?i?S Í W?kW??..ce-W?Y -W??YND È ced??s Í ..ÉU½  
 w?W?..u??y W? È ..ÉÉö??m?? ÉWú -W? «exÉUz-i?S Í EE' W? ÊUDU¹ Í ..ÉW?kd??s  
 Í "UD-W??Y w?W?W??y... W¼ d|, W? ÊUDU? WJ?bÇ " ..É«ce Í EE' d?W?kó??dEb?k?d  
 ÜÉW¼ «ce.d?} UD Wö«ÉW?k AX}ND ...i?} ÉWú wJ|ÉU-W¼ «d?k -UÇU½«cei?SÉW?Y?«  
 w¹UJ?-W?Wz wJW-0??Y?W?k ±٨μ٣ wTU?Y AS¹WJD W?W?Y?W?m ÉWú " UD s¹..bD  
 X}ð -WÖ :cedk -ið«dálOz Í W?Y?«-Uz Í W.m.U? ÁWz È ÊUDU¹ w?k...-U?W?k W?A¹WÖ  
 ..ÉW?k?i?S Í ö W?L?}z «ÉWz " ..ÉW?|d?kW½«exÉUz-i?S w?Y?Ö-"UD Í EE' ND ÊUDU¹ È  
 ÁWz v?W?Y?..ce ÁÜND °s!..ce ce ÜÉ Í -U??m?W? È w/kedJ?k-U??m?ið W?ÉW?k..ce  
 d?ð Uö "ÉU?kNO?YBU¹ W¹«-ce p}TUÝ wöW?k...ce ..d-ð " «d?k½v?W?}ç W?W?y... W¼  
 ±٨μ٤ wTU?Y Wú Éud..ÉWz Á..ÉW?WJD w'ö?k?W¹ ÉU?i?S È ..ÉW?WJD W?k?W?Y?W?m Wú  
 ÉU?Y?..ÉW?k W?Ö W? È ..ÉW¹« W?Ö "wJ¹-W?Wz wJW-0??Y?W?k d? wJ?-U??ç  
 «b?YBU¹ È UJ¹-W?Wz w?k...u?d-?W¹ WöüÉ È«u}½Wú w?Y?Ö-"UD w?k?W?m?W?W?J|  
 «exÉUz-i?S -W?YND Éud ÊUDU¹ Í ..ÉW?kds Í Uö..-W?Y ' W.m.Wz " «d?k -i?  
 "É"ND«ce «b?YBU¹ w?k...-b?ND Wú ÉudW¼ ÉU¹ ..ÉWz w?kLm ÉU?kNO?YBU¹ ...i?}ND  
 «b?YBU¹ È i?k?ið È USU?Y?iz Í -Uy ÉÉce-W¼ ÉU½W?d ÉudW¼ ÉU?Y?ið W?Y?Y?  
 "wYU?Y? È Í -Éu?BUz È Í -Éu?ju?k Í W?k?W?Y?«- w.m-i?H¹- ÁÜND Á..ÉW?WJD

Wks Áe0úœu0ʒs w.mwʔs0ý Áeds v.ʒ w²ý..œ wâ0ʒs® Í wʔU.mwM wMbu¼ wD u01wD  
 ©Í «-i.ʒUʔý wD wʒs® ..ÉwʔwʒsWwœwʔwʒs wMOC w|' wU "Éuð XY..œuUð «bðüÉ wU  
 ÉU'..Éwz w.ʒU. ÉUʔʔðüÉÉU¼ w.ʒU.ʒ-wʔý dʔʔz ..É..dʔʔ Ákðs ñDwM ÉÉuð«dʔýU½  
 ÁÉUʒwʔwD...œ wMOC wD Éuð wʔʔ¹Uð dʔʔAʔʔ. Í wʔw¹U. ÉwK. Éwz wʔw¹D "Éuðw¼  
 Á.Éw¹«dks «bʔxÉU.mw¼ Á..œ-wD wU g0²A0 wʔbM|uš Í -«uð U¼..É-w¼  
 É Í "UýwʔA0.ʔ Í -«uð wU ÉUbu¹ wMÉwks-wʔý Í -Ukí¼ sç..œ ið Í «É p|bʔw¼  
 wMOC wMʔʔAʔʔ¼wʔið ..Éwʔ|' wD..œ "b¹-œw¹U.ʒ-wʔý Í wʔd|œiʒ. wʔæðsÉ..ñ¹w.ʔ  
 ÉU'ÉuA.ʔ w0-M¹d0 É œwUð Í ..Éwz Í «Éœ ÉUʒwʔœwʔwʒs Í wD-" ÁÉUʒwʔœwʔwʒs  
 «b|u½w¹d0³Mý~ -É Í "UýwʔA0.ʔ É wʔwD-"Uð ðwDwU ÉÉuð -UçU½ "œ XY..œ wU  
 wU wD«É "Éwks-..œwD wʔwD¹ Í u0.m.ʒK²wz Í ó|uð ..ÉwUý ÉwU d²0z ÁsD ðwU}ð  
 wDwʔwʔwʔʔý-Uý -wʔýwD ..Éw¹dks É«ÉUz-iʔs ðwDwU sðÉwʒs-wʔ-wD w²š..ÉwUʔý  
 Ákðs XYÉ-œ i0s1ð Í iʔj½" ±λγλ wʔUý ..Éuð..Éwz Ákðw¼ Í -wʔý «œÉUz-iʔs  
 ÉÉuð «b¹"Wks-wʒ. wʔwD.ʒ Í e|É«' w.ʔ wU Éuð«É ÉUʔ}ʔ wDksÉwz uð ÉUʒwʔwʔwD¹  
 «œ.. ÉUð ÉwU wD«É Á5ç wDüÉ wU ..Éuð wʔ|dð ' wʔw¹"wʒs-wʔ. wʔwʔwʔwʔwʔ. Éwz É  
 dð«Éœ ÁüwD "«bʔwʔwD.ʒ wU wU}ʔý s¹dʔ-M¹d0 É wʔwʔwD.ʒ Í -wʔʔwʔý 5ç ÉÉuð  
 Áw¹«œe|É«' w.ʔ wU "ÉUz-iʔs wD œ-É«-wD wD Í iʔs1ð gOMOC wʒs Éwks-..œ ÉU'íð  
 Éuð p}ʒ-w.ʒU.wʔ¼ ' w.mwz Á.É..e|É«' w.ʔ Í e|É«' w.ʔ wʔÉu³ðÉwks ÉUʒwʔwʔwD¹ wD«É  
 «œ.bʔwʔwDÉ-wʔý Áwʔ ÁÉuðw½ÉœdʔjÉuʔʔʔs wKODUʔs "ÉwʔwʔwʔwD¹ wñ¹dʔ. Í ðwD  
 -wʔwD É ..ÉwʔwD dJð «œÉUz-iʔs wʔwʔwʔwD.ʒ -wʔýwD "œ ÉU¹-Uʔñð ÉUʒwʔwʔwD¹  
 Ásðbʔw. d¼wD wDwDwʔwʔý-Uý ÉwU sʔku²ð ..Éuð p}šd½  
 Éwz Í ..U.ʒ. "wâ0ʒs® Í wʔU.ʒwM w0ʔkñʒʒuʔš w.m.œ-wʔý wU -wD wʔÉu/ ið  
 "ÉuðœdksW½ÉU' wʔ}ð p}ýwks œw.ʒ}ý wU t.üÉ Í ..É...œ wʔÉuðÉuç Í wʔwDwD¹  
 wU pʔʔwʔ? ±λγ. wʔUʔʔý Á" wʔʔs É«-«'w¼ ..Éuð ÉUʔ?..U.ʒ. É«Éwz Í «Éœ ÁüwD  
 wMáð X|Éw.œ®:X}t.œ ÉUbu¹ wʔwʔwʒs wD wâ0ʒs® Í wʔU.ʒwM wʔwʒs...ið«dálʔz  
 ið Á«ÉUz-iʔs w².ʒ½" Í É«ÉwD É UJ¹-w.ʒ.wz É u01wʒʒwz É u.ʒ.½.dʔs É ÉU².ʒK-wz

w/ħ?Y-ly w/ħNOġ WD œ-È«-WD WD ÊUDU' X|ÈWZJ½..È«ÈœMD ~ñ.ΔW ΔE.ÈVMMN}ND  
WD È «d?NŠ wΔU?S...œ ÈWZ Xq dJD -WZD ..È..ÈÈ' ΔWΔ W'iD AX}D ÊUDÈWZ«Èœ  
WD WZS p}Z?Y ..ÈUD «œÈUZ-i?S -WZ?YWD ..ÈWkdZS ...-i?Z.ΔWD ΔE Xq È.œ ΔWΔW  
ws..È X}D Í -UÇU½WD È WZħZ?K...~ " wJq-UZS „ W½ ÈUD X...È È XY'œZS  
ΔÈUD «œ-Uz WΔ d²A}z

“±۹.±±۸۳μ®œWAZDZi' «È»iZiZœ w/ħDU' Í dZPMy~ - 5ZħD 5ħud.œ  
Δ.ÈÈœœs w/ħDU' Í ÈÈWØ w/ÈU³D«ÈUZ-iS WD Í WYW-ħD ..ÈUD p}YWS 5ΔWΔW  
w'WZA' - Í "UZ.ΔUÇ È Í -UJħ 'iZD WD wZ.ΔuZ}z Í WZNDÜÈ ..ÈUD«È w}z ÈWZ  
Í ..ÈWZ Í «Èœ «È»iZiZœ ΔÈdΔ.œ È SÇ.œ «b}D ÈU'ÈUΔW¼ «ÈWZ U½-WZD "W'W¼  
«œJ.È-ÈWZ WΔ Í ..ÈWD ت...UZWY wJ}PZ?ZS " ..ÈW'«' WZD UZ.È-ÈWZ WΔ ±۸۶۹ wTU'Y  
"w/ħDU' w/ħZ" WD ÈUD p³Z?ZS 5ΔWΔW? ' W³Z?ZS ΔWZ Δ.È.œœZS ÈXØ Í ÈU³DMØ  
È«ñZ?ZD..È Í WZ?Y dZ WZΔWZ ' UZ Δ.ÈWZ|dZD ÈXØ ..È«ÈUZ-iZS Í -U? ' Í ...UDWΔ  
È ÇiZD J...Z.È È ÇiZ?Y -Ç w/ħZ WZ?ZS w/ħñZ?ZD..È „ ..È "œœZS vZ wZ?Y ..œ  
ÈiZΔMD -Ç ws dZDÇ wÇ-W¼ ΔÈÍ -W-My~ - w/ħZ ÈU'Y W'WZS Í -" Í WD -"  
ÈUSWØO'ħDU' Í ..ÈWZ-WD WΔ °«-ñ}Ø..È w/ħDU' w/ħZ" -WY iD -U.ÈÈœ WYç"~ ds  
WΔ " UD ç"~ dZS SΔMD -Ç Í WZS WZS ñZDÇ Δ.ÈWZDMØ.œ «œWZS ñZDÇ ÈWΔ ÈU?iZS  
-UÇU½ È«ñDœ È dZD WYiZD „ W'WZD-ÈÈœ -WY WΔ UZS.œ p}YWS Í ..œ-UD-WY  
w/ħedJ?YÈ-œ WD X'Y.œ UUDU?ZD?WØ È Í iZS WZœbD ÈU'ZS WZD Í ..ÈWD XZD.œ  
WΔ ws..È ΔU'WD ΔÈWJ'..œ ÈUSWZD'ħDU' Í ..ÈWZ „ ..È ÈÈWØ "UJØ تWZD'ħZ?Y-ly  
V}Z?ZS çb}ħDU' WΔ ' U¼..ÈUZ "œ ÈÈÈ' «b}ħZ?Y bM¼ È 5Ç È WD..WZZ w/ħDÜÈ  
w/ħNOġ ÈU'W/ÈUÇ iD p|ó|uY..œ WZSÜØ iS U' WZd|œiZ. Í "«dΔJZ UZD'WØ ..ÈUDW½  
WΔ ÈUD..ÈWZ ΔÈUDW¼ Í iZS w' - «œW'WΔ WY WZ ΔWΔ ' WZJ½ - ..dZ-Ø " ..ÈWZd|œiZ  
ÈUDU' w/ħdZ³My~ - ..ÈW'œwâD.® Í WZUΔWWD w/ħñZS UŠS wΔ.œ-WY Í UØ..WY  
È XŠWZ'Uz WΔ -" ws W'WZJ½ - È -ÈiS ...iZMD Δœœ WΔJ½ - WD ÈUZO-MdØ  
Δœœs ÈbħÈUÇ-..œMD ÈUO²Y..œ dØ w/ħZ...ÈWØ ...ly

Ê«u?»½ Í WZD?»½D?»L. ÊWz ÊU?»W¼ ÊUÐU¹ «b?»..ce“i½ Í ..ceW?»Ý w¹UÐi?»z Wz  
Ë ” U?»Ý Ê Êi?»ÝÝæcdò w½ÊU»ÊWJW?»Ý Ê „ W?»ò Wz Ê«“«u?»«ÊUz-i?»S  
5Ç Ê wÐ...WZ w½òüÊ Wz Vks vMOD..ce ..ÊW?»i?» WÐ ..Ê..dò wS»W¹òWz wÐW¹U?»Ý...-  
w²?»ÝUz “..Ê...ce Wz Ê«-U?»bM|u?»S Í ..ÊW?» WZ Í «Êce A»ce Í ÊË` gO?»ÝbM¼ Ê  
A»edz Í æU¹” -“ «b½ÐU¹ Wz Í VksWZD?»½Ý-Uý Ê «ÊUz-i?»S WÐ ÊÊU³LJÝ-W?»Ý  
ÊU¹i?»S wÝdò Ê ÊUÐU¹ w½WzWZD¹b?»K»Wò w½ædJ½-W-0½ Í W¹U?» ..ÊUÐ ` W?»Wz  
Wz Í íS Í -W?»..-k Ê Õ - ÊUÐU¹ Í ..ÊWz Í W¹U?» W?»}³Ð ..ÊWz “Í ..ÊWz ..Ê..ce-UýW½  
«ce.b½WÐÊ-W?»Ý ÁWz A.ÊW?»?u?»Ð «b?»D¹«ÊUz-i?»S Í -W?»?»..-U?»z Wz Ê «bD XY”..ce  
b¹Wz vÐ Í ..ÊW?»dS Í «Ê«ce ÊUOJ}ýWÐ ..ÊWýWÐ ÊÊce WÐ ÊÊUÐ ÊUÐU¹ w½òüÊÊU¼  
tÜÊ Wz ÊUzWZD¹-WÐ-WÐ “æd?»..ce ÊU¹«Ê« ÊU¹dò wJ}ýWÐ Ê æd?»..ce ÊU»Z-W?» Ê  
ÁUWÐ “ÊÊUÐ ÊUzWZD¹U.Ê-ÊWz Ê w½WÐ ÊUzWZD¹-WÐ-WÐ Wz gO?»ÝWZL. °s|dJÐ-..ce  
wS»W¹..ÊW½ædJ½u½ Í «Ê«ce Wz ÊU»W¼ ÁWZD?»Ý w½W¹ò «ce..-U?»Uz ÊÊce ÁWz Ê«u?»½Wz  
A»edz..ce ÊU¹W½Ê..ñ½W. Ê ÊU\$uò

w½æd?»Wz|cei?» WÐ ...-U»WÝ “wâ0 © w½k...-iò«d?»Lòz w¹U?»M|- ÊU..u-}Ð  
Í ..ÊW½ædJ½u½Ê ÇæÊ-UÐ wM¹ “i?»D ÒW?»Wz Ê«ÊWz AÊUÐ «dJýUz Ê ÊËË` ÊUÐU¹  
A»v½ÐU¹? w½?»ÝÝæcdò Ê -ÊU..W½W?»S W?»Ý«-U?» w»-W?» WÐ ÁUWÐ “ÊÊUÐ «bòüÊ  
“~dò½ wJ}ý “w½ÐU¹ Í -ÊU?»us i?»U¹ w¹..ÊW½Wz ws` “..ÊU½Ê«ÊWz Í ó WJ½Ç  
ÊWz d?»?»Ý - p?»b½W¼ ..ÊWz -W»Wz AÊU»W½ÊædJ?»-UýÝ..ce wKZD?»S W?»S ÊUÐ  
Ê Í bOK»Wò wJ}ýWz W½ÊUÐ Ê ..ÊW½A?» «ÊUz-i?»S WÐ ÊU¹...~” W½U?»UÝ-WÝ  
ÊUÐ p?»ÝWz 5LWzW¹ W?»z ÇwJ|“i?»ÝÇ ws..Ê ÊU»WzW½U¹/ “«u?»S-ÊU..W½Wz  
g¹dò w½d0³Mý~ «bA¹-W?»-WÐ Wz ÁUWÐ A.ÊWòÊ «b½ÐU¹ Wz Í eOK-MZ w½L.”  
©±⁹²-±⁸¹²©ÇÍ U»iz Í -i?»Ç W½ÊWz “ÊUÐ W½ÊWz?»? ÊU»?»LW¹W¼ ÊÊU»W¼  
Wz ©±⁹±⁶-±⁸¹⁷©ÇWJ¹“u?»Ý Ái?»L»U?» ÒW?»Wz “Í ÊU»bM|u?»S U»WzL Wz Wz  
Wz Wz ©±⁹³.-±⁸¹±©Çe?»z «-i?»D?»yizÇ ÒW?»Wz “Í ÊU»bM|u?»S ÊU?»Lk?-MZ  
AÍ ÊU»bM|u?»S UJ¹-WLWz w½k..ÊU»d-sW¹ WòüÊ



«ËUz-iš Í ÈÈó}m W «ËUz-iš Í -Ëu²rus X|dšU½Ëud«Ë ÈUO?þ WwLmWz ÈUuW¼  
Wu X}BU½Wz ÈÈu³²²A¹W-}ð Ww|cei²m Í WÝ~dþ Wu ' ...-i² EMD ..ÈW²|dJð UO  
ÈU¹ wWz...«uð Í È«ÈWð X}ð..ce ..d-ð "Xq-bð F OðWz «œUO?þi²i²mWð Í -«uð  
Í d¹WÝ ..È..È«dJ¹-U¹ce wJ}tUz Wu ÈUBU¹ Í WwcdO³WÝ~ - ÁWu „ W¹-W¼ A.ÈW²|d-ð  
ÈUO...ÈÈce È ..ÈUO?þi²i²mWð È Xš»" Í U-| Wu ÈUO.WzW¹ "œdš..ce ÈU¹«ËUz-iš  
È w¹ÈÈó?m Í -Ëu²rus Í W-? - Wu ÁWÓ?Ý ..ÈWÓO?«-Wðce-Wz È Í œ"Uz WwUOz Wu  
A.ÈWOO×OÝWw WwUz Í W-| - Wu ÈUOAO...«uÇ  
Í ..œWÝ Í Uð...WÝ Wu ÈUBU¹ wwcdO³WÝ~ - Í -" Í Wð-~" 5}ð X|dš..ce  
-W²»«-Wð Wu -«œdšWÇ-Wz ÁUWð "«u²«ËUz-iš wWÝWz WwÈUÈUð «b²W²...Oð  
vþ w²Ý..ce Ç -i²UÝi²z UwW²?Uðc w²Ý..ce -WÝW È dð«Èce «b¹"«u²«ËUz-iš  
..ÈUO?þUz Wz ÈU¹Èu²W¼ -W¼ ÈUz...ÈW²O WwUz ÈUðÈ w}² Ç -i²UÝi²zœ Aœdš  
È Áð...Wz Wð wÝWwÈu / A.È«ËUz-i²z È UþÈ-ÈWz Wu „ W½ ..È«b²W¼ ÈU¹-WÝ  
A.ÈW¹UW¼..ce "b²¼ AÈE WÝ bW¼ È WÓO?ýi²i²z È WÓO¹œUð È WÓO?×OÝWz  
w.m.ce-WÝ Wu Wz W¹«ËUz-iš Í ... ñþ wJÓ²šWU¹ce wJ}b)k Wá}ð Í i² ið ' WwLz  
Í ... ñþ AX}W¹Uz..ce UþÈ-ÈWz w|u½w.m.ce-WÝ Uð È Wz«È..ce-Wð ..ÈWz z wOw¼¹  
È Xš»" Í W-? - Wu XýÈdWÝ wwcdJ¹ dW¼ Wz WÓO?þ|dð ' «ËUz-i²z  
œdš vþ w²Ý..ce ..È«ËUz-i²z Í UþÈ-ÈWz Wu WzW¹... ñþ ' WzWz ..ÈUO?þi²i²mWð  
w/wuð ..ÈW¹¼ Wð ' UþÈ-ÈWz AÈUð ..ÈWzWz...OM| - w.m.ce-WÝ Wu wÝWzUð...WÝ  
...i²z Wu p}šW¹ œw.m.i²y «ÈUz-i²z AX|d-ð «b²WzO?þ Í È«ÈWð -WÝW XÝ..ce  
ÈUz-uš w/wkñ}ð..È Í ... ñþ w½ÈUš È w.m.ö.oz Í ..ÈWÓO?þi²i²mWz} Í -«uð wWzWzWz  
WzWzWzWz WwcdJ¹-«byWð Í ..ÈUÇ-WÝ UO?ÝUz W¹«È w}² "wWBU¹ wWz" -WÝ ið  
È p}ðWzO?þce eO¼ W XÝW¼ X}BU½W¹ið "«b²WzU¹i² d²m wðWzWzWzWz-U²y Wu  
Aœœ«ËUz-iš Á..ce-Wð Wu s¹WJð 5¼k.m.Wz Wð i² wšWð|dð  
"X}ð ÈUðÈWz-WÝ ..ÈWÓO?þi²i²mWð È Xš»" Í ÈÈ- Wu «ËUz-i²z È X}ð -WÓ  
wÇ-W¼ AÈs¹ÈUð XÝ..œUð ..ÈWUz È WÓO?þz - È -UšUz Í ÈÈ' Wu Wz}z «ÈWz

WD p|b?W/4 «EWz "±9±µ-±86.® W?ýc~U?d?k «b?A?/4 u&.È wU|-U'd?D  
Uò...W?Ý È «b?W?L?D Í ..ceW?Ý Wb s?k" ..ce w?DU' w&Eu?Y?W?W? s'd?~M?d?D  
ÈU?k..." «u?«ÈUz-i?Š Í -U?Lz W? wsi?k«ce w.-W?D WD Í W?EWb ..ÈuÐ p}??W?  
Í W?W?L?W? Wb Í -" w?W?d?«" ...U?ý Í W?EWb ..ÈuÐ p}??W? Wb«È ..ÈÈced?  
„ W' e0?4 ÁüW " ..ÈuW? «b?W?L?W? Í W?W?L?W? Wb gOdW?U?W? È «Ez-i?Š  
Í W?W?L?W? Èu«È w?þ? WJ?b?Ç "b?W?W?½ÈU'EWz Í ÈEWb w?|ÈuMò w?W?W?  
«b?üW?4-i?Š W? Wk wJ?b?W?dò w?W?Š - wJ}??y "W?W? wJ}??y Wb «Ez-i?Š  
AWO0½«cedò w?W?W?-} Wb X}D?W?½

تW0'ceÈuÐ Í ' ..ÈuÈdD WD ÈUkW00'ÈUz-i?Š "«ce w?EW/4 Ç-U?Dk «ceW?Wz Í U, Wb  
Wb „ W?W?-W?ÝEU'4 W'«ce.ÈWb w?..-W?Ý Í W?W?W? Èu«È w}þ? EWz È-U?D UM?Yz  
Ç-U?d?k W?i?4 ÁWz -WbW? AX|dJ? XÝÈ-ce «ceW?W?L?W? È X?k" È s'Uz È«u?½  
Ç-U?D %«Uk È Èi?kDòÈ È %d?Ýi?4 È e?W?ò È è-0?4 Í ..ÈW?bM|u?š WD w?Y' ..  
Í ..ÈWz WòU-Ð X?u'1' ..ce «b'W?EW/4 ÁWb Åced?k ç'W?Ý-W? È ÈÈuòòW? U'4..È-W/4 È  
È U?«È "ÈU?L?Z È X?k" Wb „ W?-W/4 Wk ..ÈW?|" ~b? U'4..È ÈU?Su'Ø wJ}L?-i?š  
Ç-U?d?k «b?A?/4 È ÈWòU?D i?k ..ÈWJ}þ? "W?W?W?Š - È W?W?W?W?W?  
È w?W?Š - WD U?W?W?W? W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?W?  
W?W?Š ceÈ-UÐ ÁWb „ W?..U?W?ý Í WD X?d?k..ce ø..ÈW?W?W?W?..ce Í ceU?W? WD ' «Ez-i?Š  
ñþÈ«ñþ wJ}D?W?  
øX}D gO?W?Š - ÁW/4 È Í ceL? ÁW/4 «b?Us „ W' Wb Wk Í ' usL?W?k vÐ È

È «Ez-i?Š È X|d-Ð i?W?Wz Wb «È wJ}k-Wz X}kuò..ce ÈU?DU' Èu«È w}þ? EWz  
È w?W?Š - Í ..b?W?W? w?ced?kW?|ÈUz w|- Wb g'EWz "U?Ç" „ W' W?W?W?W?  
iÐ s?m ÅÈ' i?Š wJ}þ? dò «Èe W?A'W? ««Ez-i?Š Wb Wk w?L?k" wòW?D?W?W?W?  
W00½Í iòÈWz w?W?W? «ÈU?W? "Ç-U?Dk «b?A?/4 Í W?W?L?W? ÁWz Åce..." ÈUÐ ÈWb Ái?š  
"r?k?W?Š oò?iòc „ È wò..-W?W? w?W?k...ÈW?D ...-W?ÝÈU?½w?ÈU?ÇiÐ È d?D ÒW?W?  
Åç}..š U'4W? "WLOZ?W?½qOzUJ?.. «ceL?W?Z ceÈuL?ŠW? " UBNZ

مۆدىرنە و پۆشنگەرى





«ÉWz "b??¼ AÆ wMOÇ i??SU' Í bMO¼ Í dJO?? É w.ö??...wð...-W?? Í dJO??  
 tÉWŠ ÉWz UZO?WØ @W|cei?® wJ. WÇ AN'W¼ ÉUZO?W' i'Š wðW?UØ w/ædJyVND«  
 gO%ÉWz "ÉWk..ce ÉUNOç wLsuŠ Wk ..ÉWZ|dÖ..ce W'...-ÉWØ WO' "UYWAOç WØWtÉ..ce  
 "«ceWVWZ "U??½.d?? "b?b~MOz "UJ'-W??Wz w?WZ..Éuðd~ZW' WØüÉ® :Wu 5?|dØ  
 "É..ce - " wtÉW¼ W'UZO?æ Í dØ w?WØüÉ wÇ-W¼ AÆÉUDU' "UZO?WZL'Wz "UZO?WZ?  
 A@W|cei?® wZyWVWVND ÉU½WÆUÇ i'Ø WØ«É "W|cei?® É...-WØ  
 É 5Ç Wu 5?|dØ É..ce..ÉWz wtÉW¼ «ceJ?..z Wu wyWØüÉ ÉWz s'd?~M'dØ  
 É 5ðØ Í UJ'-WZ.WZ É UZO?W' dZWz É wð...-WZ w?WZ?Z É UZO?YÉÉ' É ÉU?YbM¼  
 É ÅW¼-WØ Wu X?ÉWZ?..ce É«Éu??W¼ AÉ É.. " Í i'??Ø -W??Y w?WØüÉ Í É«ÉWZ  
 Í i'Š w?WYUzVND «É-W¼ @W|cei?® ÅÜVND "sØb?W..d¼VND BNV|cei?®B w..ÉUðÉ-WØ  
 Í BNV|cei?®B w?WZ.. "d..Wz É d?ZWz Éu..W¼ p}ØüÉ WZ-½: AÆ-«ceJ?..ÉWZ?Y..ceVND  
 "q}Øi'z i'Øiz É ÉU?WZO?½d?JiWz WØZWz É ÉU?WZO?ç i'WVWØ ..d?ZWz Wu X}ØW¼  
 ..ÉWYVND ÉÉce VØ X}Ø.ce @W|cei?® WJ¼Ç "X}Ø Éd|cei?® Í ..ÉWz vØ ÅÜVND

AÉ ceL. Í W|cei?® -

AÉ dJO. ÉU' wàZWz Í W|cei?® -

Í É«d?..ceJ?WzVND É Í i'Š w..É ÉUZO?WZ?W' XO?WØ..ce XØØ b?WZ.WtÉ..ce -W??  
 tJkÉU¼ AX}Ø g'ñ|"VND -W?? tW?WØ X|-ceñZU?ÉUZO?..ÉÉce ÅÜVND "X?dØ-..É  
 É " WZk êO¼ wZ?Y..ce Wu wZ?WZ?WZ? i'??SU' Í -W¼¼ ÉU? Í dJO?? Í W|cei?®  
 wZ?WZ?WZ? ÉiÇ " ..É "X|É..ce Í - " wsw'..ÉUz wÆU?YÉ-É É WZO?½«bJ}ØüÉ  
 gOJ}Y?Wk Éu..W¼ WØW?Wz A«b¼O?Y«cdØ ÜWØWz W'W¼ WMOZWZ?Y«' wJ| WYVND  
 Wu U??Z?Z?Z WZk W'..ÉWz ÉU??W?WZ?Z?Z ÅWz i'Ø ' W~WØ "tW'U½X?Y..ceWz Í ..ÉWz  
 A-«ce..ce ÉÉ' «bO..ö..öZ É wð...-WZ w?WØç

wJ|" -WØ @W|cei?® "W'«U??}½ w..½.d?? wÆU?YW'WZ? Í B-U?~cei'Ø ÉU?B  
 -UØ "ceW?Y s'1b?WÇ wØ'«ó|-ceVND Wk W'WØ'1bOKWØ " -WØ ÉVND ,ce É WZO?WZ?Y-Uy



«b?2...dD È ..ce"i½È ..ce. W¼ È ..b?W?Š Í ..ceW?Y W¼ ' W?W?D¹-UJ¼" i?D ÁWz È UJ¼  
~n?2.Wz Í W?BÈWJ?A?¾ ÈW?Y?W?D w?Y?Uz ÈWz W?A¹W?D U?È-ÈWz U? Èu?D ÁÈ..ce-W?D  
AN¹«b0}ð

:ÈuÇ ..u| 'W?D «bJ|-«u?D b?W?Ç W¼ È X?Y?Uz ,, W¹W?D @W?d|cei?m® Í ...~ñ¾  
ÁW?ç?i?i?M?W?D w0²...¼" Í -«u?D -  
ÁW?ç?i?i?D?D w?M?Uz Í -«u?D -  
ÁW?ç?W?ç?W?ç? Í -«u?D -  
ÁÍ -Èu?D?Uz w¹"U?Y?W?A?0¾ Í -«u?D -  
Áb²¼ ÁÁÈ w¹U?Y?U¹ w?Y?U?Y?U¹ Í -«u?D -

U?²...¾z ÁÈÈW?D Í W?W?¹?W?W?¼ W?J}D?W?¹?D?W?Š W¼ W?D?D?|dD @W?d|cei?m® W?DÈW?ç?  
ced?ç ÈU?L?Y?U?D u?ç.È ÁX?D?D?W?¼ÈU¹ X?D Èd?|cei?m X?D?D?..ce ÈU¹ "W¹..ÈWz W?ç?..È..d?D  
b?W?Ç i?ç?U?¹ 5D @Èd|cei?m® Í ..ce-U¹ce p?|b?W?¼ w½ÈU?ç?ç? W?D?D?½" W?D ..b?½ÈWz  
B?W?d|cei?m?B?W?Y?U?D w}¾ç ÁÈÈd|cei?m® W?D?D?D Í ..ÈWz i?D "ÈW?W?¹"«u~D w?J|"«d?L?Uz  
U?È-ÈWz W¼ «ce..ce"U?ç?Y Í ..ceW?Y? W?D U?D?W?D?D "w?U?ç?Y?d?ç?ç?ç?D?¼¹ w?ç?W?¹..ce-U¹ce ,, ..È  
b?W?Ç ÁÍ i?ç? w?Y?Uz s¹d?D"-W?D W?A¹W?D «b?Y?..ce"i½ Í ..ceW?Y? W¼ È ÈW?ç?-..ceW?D  
w?ç?edJ}á²Y?..ce i?D ..ÈW?M?D?N¹..ce ,, W¹W~W?D ,, ..È ÈU?Y?Èu?Y?ÈÈ?m Èb?W?¼ p|È«ceÈÈ?  
:W?ç?ÈW?D "Èd|cei?m w.m.ce-W?Y?

Á±¥?yç w?U?Y? W¼ ..È B" i³?m?i?i?ç · i²...d?ç?B ÈW?¹?W?D UJ¹-W?Wz Í ..ÈW?M?¹~ce -  
Á±¥?µç w?U?Y? W¼ ..È..B~d³?M?i?D?B ÈW?¹?W?D U?UÇ Í d}..Uz Í ..ÈW?M?¹~ce -  
±µ¥ç w?U?Y? "«b?D?Y?U?M?ÈÈce-W?D? Í -«u?D W¼ B" i?J?D?¼-W?¼i?ç?ç?B w?W?ç?ç?..ÈW?M?¹~ce -  
ÁÈ..ÈW?ç?ÈW?ç?}¾W?D ,, W?¼"«ce-i?ç? Í -È..ceW?D Í È..." Í ..ÈW?ç?Èu?Y?®  
"ÈU?J|u½..ceW?Y? W?J}ç?ç?ç?Y?..ce w?U?ç?ç? W?D?|d?ç?..ce Í W?W?D?D?ç?ç?..W?Y? ..È«ceÈÈ? ÈW?D  
-W?Y?W¼ ±µ±ç w?U?Y? W¼ W¹W~W?DÈU?W?D W?D?M?Uz W.m-i?H¹- W?DÈ«e?D ÈWz w?ç?b?W?¼-W?Y?  
Í U?È-ÈWz ..È«ceÈÈ? ÁWz Á«b?W?¼ Í -W?Y? U?D?W?ç?ç?L?Wz W?D B?W?ç?i?J s?D-U?ç?ç?B w?Y?ç?ç?..ce



p)ð Í U2...?àk È w×D?YWL wslW?W?YWD È wçijj'ðð w2...0ðU2...?ce È b)k WL  
gO%bksW0D×OYWL È X|d?YW?ð èðlhz Wð XAç "ceds..ce Í ..ÈWz Í «È»ce È b)WJY  
È s'Uz Í W?W?YW?W Wð ÈU?D' b)½.u?ç, Í W?W?Y?Y ÈWz wW0MJAç W?ÈWJð Í ce-ÈWð  
AW'W¼ ..È..b0sWZ Í -UðÈ-Uk

w...ce-WY Ww W00?|dð Wk X)àð d0Dw ÈULYW?WL ..È«ÈÈ' ÈWz X)DU½dðÈce  
w2Y'..ce U0U?0z Ww Uð..-WY WðÈ«ed ÀWz AÀe0%W.u0¼ w)W?W?YÈ..dð È F W...OM|  
«bD'«Èce w?W?k..ceW?Y Ww È ..ÈWðd?D wYU...È-ÈWz Í dð w)WðUÈ ÈU?YUç È cedk vç  
-W?W?Y W?W?|ce Í ó?|-ce È -ÈÈ«ed d?È«e 'ÈUð A«È..ce-Wð B?W?el?cei?W?W?B wDÈ«ed  
0W0DÇ B?W?el?cei?W?W? Í WYUMç 5½«ed U?..çzUð ÀUWð AW'WwWYWz ÀWz w)W?JYUð  
0ÈUðWð È «' ÈU¼ w)W?W?YUMç -WYWw ÈU'U»" U'Uz

w2|dð U?W?W? W?W?|cei?W?W? "W'«U?D)ç B?S¹-ið È0UzB w...½.dç w2?çijj'ððY'Y  
wðÈÈ' wJ)k' i'ð i'çSU' ÈWz..." w)W?W?W?Y WkçDç w)W?U¼ «bçW'«È«ed Ww W?D)½  
wS0UÇ w...W¼-Wð Í ..ÈW?W?W?Èxð Ww W?D)W?|dð «ce-W¼ÈW?ç Ww ..d-ð "X?ð wðWç  
wçijj'ððWð È w2...½k" Í W'Uk Í dð w)W?W?W?S0UÇ w...W¼-Wð È ~d? w)W?çlhz  
AÈcedD..u|' Wð È

Í W-?çç W? "wðW'U?W?W?i?çç w)W?ç, Í -W?W?W?W?Y W0U?ç..ce X...ç" W?W?|cei?W?W?®  
Ww «ÈWz W?A?D?M?Uz Í ..bD?çWZ w?ç-W¼ A?WJ'eD?çU?D?ç i'çSU' w)W?W?W?ç w)W?W?W?çlhz  
A...Uç..ce Í «ce-ÈUWY «bYWkWkUð w0D?W?Uð w)W?ç, Í ..u)çç-«Uç

Ww „ W'W-?W?i?çç Ww X...ç" w)W?W?W?W?çijj'ððW? Wz.W¼-Wð W?D)½" Wð ..b)½ÈWz  
X)ð..ce ..d-ð "s?..bð ÈU?D?W?W?çç Ww Èd|cei?W?W? Í ..ÈWz i'ð 5M0?ð «b)W?W-?W?i?çç  
wYU?Y' Í ..b)W?U...Èçç Ww X)ð -ÈÈ«ed Wk X)ð «b)ð ©' ce"Uz Í dJ0ç® wS0UÇ  
-W?YWð ÈU'W?çç „ W?«' È " dç è0¼ vð Í W)W?W?b?W?W?W?U?W?çijj'ððb?Uz ÈWz È  
AÈÈWk..ce " -Wç «bJ?W?çç

vðWð W?çç W?D)W?A?D? wJ)W?W?YU' w)½ÈU?çç Èd|cei?W?W? Í W?-?W?i?çç U¼..È-W¼

«ceWwWw-wwi'k' EwW AX|dks..ce vjw³j» «bW00üEEU¼ Í È«EW0 -WYWB Í "«EU0  
 -WY'W EU0%bt"Wz È EUkWO¹-«bDz W?Y'i' Ww -Uku?YWB È Åeš w/b%-"Wz«ce  
 Ww -WB Í W-wwi'k' Ww Í ..EWz Í W%EW?a??W? W'W?..ceW? «cedò wWJW?S  
 Ww AW¹«b¹' WzEWw wf..bW? È q00-WB È w¼«uš Åeš È W¹«ce«-Uz Ww «bWkNW|cei'«  
 Í 'us Ww "Xjã?YWC..ce «bJWš Í È«EW0 -WY'WB UYU¹ «bWz..BE d|cei'zB W-wwi'k'  
 ÈÈ-WY' Ww " Wz è0¼ È W0üÈ EWz w0üEEU¼ s¹d?zEu?zð U0 ..È...Uz i'z-WY'  
 «bWk..Eu0EWA?z W?U'U'È-EWz W-wwi'k' Ww -Uz- " W' i'ð -W¼ AW?D½..EU?YU¹  
 WU?zW? È ,, -W?Y' Í 'u?z È d¹" ..È w/ced?U'U'W?ce wf«EW¼ w²?zW?|U'W?  
 AWUŠW «bW0}Y' wWNOz wW0üÈ Ww ' ...-i'z AWw wJ|-Uk È 5ð.ce ÈUk...ÈW0  
 È ..ÈW0W0¼x?z Í U¹b¹UzWB W²Y'..u¹Wz Í bW0WB W|cei'z® Í U¹b¹Uz ÈUw-}ð  
 ÈUzW¼ -WY'WB W-wwi'k' Í W?D¼x?z WJ?W?kz?..ce vWB W'W?Y' d¼ EWz  
 s¹d?z-u'z Ww W'W?Y' ñ¼ AWz AX|d?U½»Uz..zš W?d|cei'z®WB ÈUzW?Y'Uz  
 Í ..ceWY' Í U0..-WY' Ww "U'È-EWz Í W-wwi'k' W0A}z-WY' EWw W00²|dB «b¹WY'UM}z  
 w¼-WLk È W?D¼x?z Í «-Uz W0U¼ Í W'U..Euð È cedz v¼ w²Y'..ce ..È..ce"Uy'  
 EWz w¼bJ}zUJ}ð Í W'U..Euð U¼..È-W¼ Å«ceEUz-i'š wWk-W-wwi'k' Ww Í ce"Uz È  
 AEÈUð XY'..ceUð «ceÈcedB«' Ww Í W?D¼bOKzW0 ... ..ÈUðd0ð  
 w²z¼" W?D¼UÇ Í EWz U0W0WB -W¼ «bWkW|cei'z® Í W-wwi'k' Ww èzWz  
 È ~d¼ wY'Eu½-UÇ Í W?Y'«'Uz U'zEU¼ ..d?-ð "U'zU½ÈUzW?D¼i'j'WkzW0 È  
 Ww ÈUzW?Y' ÈUzW¼ w/cedò..u|'WB È ÈUzW?z..-UÈ-U'z w¼UÇ..u|'WB w0W?¼Ç  
 Wz?zWz wLzUzš W|cei'z®W¹«È Í U'Wz ' WzWz Å-U'z..ce Í -U¹ce «ceW-wwi'k'  
 AX}ð ÈcedJ0¼is È ..ÈWY'«u0 ..ÈW½  
 È w¼u?z?y'i'š ÈUM}z p|«ñ?zUz W0Uz..ce èzWz W|cei'z®-Uz p?bW¼  
 W0Uš..ce w'WWS... wJ}kWÇ ,, ..È èzWz g¹-Uz ÈbW¼ Å~d¼ WB ÈcedJ0WzEš  
 w/cedz«Uz ÈUM}zW g¹EWz "ÈUzW?D¼U'zWY'dò W0üW?Y'..ce ÈUzW¼WB ce 'W0  
 W?D¼x?z «bJ}ðWUz ÈUzW¼ Ww ÅUWB Åvz i'j'ðò w0üWY'..ce w-MÇ Ww ~d¼

g'EWz "wöwüVLiS È Á ce-Wz w/Wj, wMP | | ið p}á02½.d. WKUð WöUk..ce  
 ANWOO1/WZ wa0½.d. WK ..È..dð wJ}á0½.d. WD Í ..ÈWMPYWD Í W-| : W  
 W «È Í WZ-WZ ÈWD ÁÜWD "WZ0½ W/Wj?cei?® WZ0½/WZ vðWD W/Wj?cei?®  
 ÈU' w.ö2½.dz w/Wj?0½ W " WZ - " „ ..È "X}ð dHk S'WÖW½ vð WZ0½/WZ  
 w/Wj?WY' i?SU' X}W/WZ0½ dHk Í U?WZ WZ0½/WZ AW' «È ÈU0½? »bZD...WZ  
 "Í cedk Áe0½?i?k Í ..ÈWz uK..È «bJWZS -WY'WD e?½ Í dð...WZ X}ð «eJ?xK0z®  
 W ... ..ÈUðÈdZD w2.eZDj«-uKj È wM'Uz Í ce"Uz wMcd?Öe|' w}½ XYWDWZ...d-ð  
 È wW¼"WM Í ULZ²NDz È wöüÈEU¼ È«u}½ W W/cedJ' "«ÈU0½ ÈU?U½ AcedW-ÞL.i?k  
 Í "«ÈU0½ vðWZ »b1W00ðüÈEU¼ ÁWZ-WY' ÜWZ0½ W/cedkWÞLWM U¼..È-WZ¼ AKB0H'Uð  
 Ab²¼ AÆE w²A0 Í ...«b0z È UYU' È W?È..ce w/Wk..È«-WM«e -W³«-WD W  
 È ÈÈdY' w/cedJ}½?WZ?½ È ÈUkMM'Uz Í ÈÈWð ið Í ce"Uz w/WZ wöWÈ..ce  
 S'Uz è0¼ È«u}½ W Í "«ÈU0½ Í ..ÈWz vð "U?k..ce -WZ²Y'..ce ÈU0½/WZ Y'...u|'  
 ÈUkWZ0½Uz ... ..ÈUð ÈdZD ÈU2W¼ »bZ0½/WZ wöWÈ..ce W A-UJð »bZJ}D¼"WZ È  
 AX|d0-ð vj ÈU'e|' X}ð..ce È Èe|' WD  
 Í U/WZ.WD W/Wj?cei?® W'«uZ0½ B" UZ.dDU¼ S0-i?B w/WZLÞWz w3ÈU?Y'W'WZ¼  
 AcedW-ÞL.i?k w/Wk..«Uð ÁWZ-WY' W X|ce è3Wz w²Y'..ceUð i?SU' è3Wz wLkSuS  
 Èd|cei? wSW-W-ÞL.i?k ..È«dS½ p|' w/Wk?Wz wSW'..u}½Y'WD Í W-W-ÞL.i?k ÈWz  
 »b1WkW-½WÈU'WD WZ?Z?k wSW?A?½ W AWZ0½bZK2½Wð wSW-W-ÞL.i?k ..d?-ð "WZ0½  
 w?Ç'ið® :X}t..ce U¼..ÈUz B" UZ.dDU¼B "W/Wj?cei?® w3WZ0½WZ¼ Í -U?u?®  
 WD UZ½È-ÈWz W Í -ÈU0½ È wYU?WZ?Y' È Í -W/½¼ È w?WZ0½" w/Wj?WZ?Y'...WZ  
 «cedZ?È Í dð wSW-W-}½ W WöWU?S ÁWz È dZD Í W-| ' WZ0½?x3Wz Í WZ?Y'« UZ  
 ÁWz È ..ÈWZdZD Í UZ½È-ÈWz UZ0½Wð W/Wj?cei?® w?Ç'ið dð wSW'Uð«ÈWZ ø«eW½ Í ÈÈ'  
 g}½È...WD È cedk Í WY'WZD «eWZ?½-W¼ ÁWz WM|È ÁWZk wSW'..u}½Y'WD W WZ?Y'~ñ½  
 A®ÈUÇ

È WNDÇ È wð...WZ wöWZ0½WZ?Y'-U?y „ ..È Í dð w/WkSWZ0½WZ?Y'-U?y WZ?Y'«





w}b Uð ced... Uḡ-MD , ce WB Í «É-Wḡ vḡ wJ} : W... Ý Í ..ÉWz Í «Éce ..ÉUð XYÉ-ce  
 AF..ÉWP}BUUḡ

WYA' È -... : w/cedJWbAḡMP'Ý ..ce 'W'ÝUD ÁWb ÉUŁ?SUŁz WŁ.}z Í Wḡ}ḡ ÉWḡ  
 «ÉWz 'WO¹-W~|u½wMDUNJ}ḡ ÉU' ÉUḡWO0¹'dḡ Wḡ..ḡk" wḡk' rÖ wḡbḡWO0¹Uð...W'Ý  
 wḡWḡ}ḡ}ḡxḡḡWḡḡ WB -MD wḡUḡ}ḡ ḡ Á..ce-WḡWb ,, W'WḡḡḡḡuḡWḡ 5ḡk" ..ce w'ýUD MD  
 wáḡḡWḡḡ ḡ Í «Wḡḡ Wḡ Wḡḡ 5ḡḡḡḡ..Uḡ «cedWḡḡUḡ}ḡḡ ÉWb Wḡ«É ḡs'WJḡ «ceÉUz-i'ḡḡḡ  
 W'Ý-dḡ ÉWz Í ô p}ḡḡWḡ X|ÉWḡ..ce «ce.dḡ}ḡ AX|d'ÝUḡce XY«' ..ÉUḡwḡbḡ..cedW'Ý  
 Uḡḡ Í i'ḡḡ Í ceuḡ Wb ..ÉW' r'ḡ MD wḡkUð «ÉUz-i'ḡḡ Wḡ ḡr'ḡḡḡ..Uḡ WḡSUM'Yḡdḡ È -«É' ce  
 AFÉÈñḡḡ«ce Í WḡḡWOḡḡḡ È Í bokḡWḡ ..ceuḡ Wb È ..ÉWP}ḡ

XY«' ..ÉUḡwḡbḡ..cedW'Ý w'Wḡ}ḡ}ḡWḡḡ W'Uḡ ÁWz wḡbḡWḡ}ḡḡ..W'Ý WḡWḡ}ḡWḡḡḡ  
 vḡ Wb -MD UḡÉ-ÉWz wḡbJḡWḡḡ Wḡḡ ÉWbḡUḡḡ WḡbḡWḡ WḡbḡWḡ WḡbḡWḡWḡUḡ ÉWz wḡWḡUḡḡ  
 Í Wḡḡ È Èiḡḡ oÉÉUḡ ḡ d-ḡWḡ ḡÉWḡWḡ}ḡ}ḡḡWḡḡ È Í -W-ḡu½wḡUḡ}ḡḡ ÉUḡWḡḡḡḡḡ  
 X|ÉWḡḡ..ce «ce.dḡ}ḡ ḡ Wḡk-Uḡ}ḡḡdḡ ÉWb sJ|bḡWḡ}ḡ Wḡḡḡḡ ḡ«ce Í ÈÈ : Wḡkḡḡ«ce ÁWz  
 WḡÉUḡḡḡḡḡUḡḡḡcedWḡ ÉWz ÉU' ..Éxḡḡ UḡWḡḡḡḡḡ ÉWḡ p|ḡḡ ḡ ..ÉWz iḡ ḡs'WJḡ}ḡ}ḡḡḡ  
 A.ÉWP}M|É..ḡḡ W'Wḡ Í Wḡk«UḡWḡUḡḡ

..ÉUḡWḡ}ḡ}ḡḡḡ ḡ ÉUḡWḡ}ḡ -Wḡ w'«Éce Uð ..ÉUð...W'Ý Wb «ÉUz-i'ḡḡ ḡ ..ÉWz-WḡWḡ  
 'W'Wḡ}ḡ Wḡḡ Í Wḡḡ... Wḡḡ-W~|u½ÉWz ÉU' vḡUḡḡḡḡ}z ḡ ..eḡ}ḡ ÉWz Wḡḡḡḡuḡ}ḡ W' rḡ  
 È WJ|ceḡ Wḡ}ḡ Wḡ «ÉUz-i'ḡḡḡ ḡ ..ÉWḡ ḡUḡḡḡWḡ}ḡ«ÉWḡḡ É UḡWḡ}ḡ«bḡ}ḡWḡWḡWḡ  
 È XY..cedUḡ ḡÉWz -WḡWḡ «ÉUz-i'ḡḡḡ AFÉdḡ wJ|ceḡ Wḡ}ḡ 5ḡḡ...-W'Ý ḡ dḡ w'ḡWḡḡḡ  
 ce... È X...ḡ}ḡ wáḡḡḡ ḡ ..ÉWz-WḡWḡ ÉU' W'«ÉUz-i'ḡḡḡ WJḡrḡḡ 'Wḡ}ḡ}ḡÉUḡÉWḡ-W'Ý  
 WḡkÉWḡ X...uḡ}ḡ!..ce w'Uḡi'ḡḡ Wb wḡḡḡḡ-Wḡḡ... : wḡUḡ Wḡ p|bḡWḡ}ḡ ,, ..È 'Wḡḡḡḡḡ  
 wJḡ-Uḡḡḡi'ḡ bḡWḡḡ iḡ ḡÉWḡḡ Wḡḡ..ce Wḡbḡḡḡ Wḡḡ ÉUḡWḡ}ḡ ḡdḡ-ḡ 'É..bḡ ÉUḡḡ..dḡḡḡWḡ  
 XY..ce ḡÉWḡ}ḡÉÈóḡḡ wJ|cei'ḡḡḡ w'cedḡḡÉ..ḡḡWḡ w| Wb X|dḡḡ..ce È w'ÉÈóḡḡ  
 w'ḡUḡḡḡ..ce È w'ÉÈóḡḡḡ wJ|cei'ḡḡḡḡ -È AFs'WḡJḡ ḡ «dJýUz È Í -W'Ý WḡWḡḡḡ  
 ,, ..È "ÉÉ...Uð ḡ WḡbJ..Wḡ ÉWz WḡḡḡḡUḡḡḡḡḡ rḡḡḡḡḡ -Uḡḡḡḡḡ g' dḡ wJ}ḡW-ḡḡWḡḡ

Í ceir?202m „ ..É EU' «b?b?kV2020?üÉu?š Ww wçijiri?202k-Uz wMD?iJ?W¼ w?JmWÇ  
w|' Ww ceu?š Í ..ÉW?ædJ0ý Í ceir?02. i?šU? "B?W?a?D?B Í "U?|' -W?YWw U02çijU?M' .  
Í «' ..W?Y WJ?u?Ç "µw?ÉÉ-..ce Í ..ÉW?ædJ0?ý É Bb?~ d?šB Í ..u?Y?yW?D ..É..ce?š  
ÜW?20Ww ÁÜW?D "W?kÉ«-«" É -U?šUz ÁWz ÁWzç-W?Y É«u?Y}½w?W?«É' W?D Í «ÉU?20ç  
7A'W?D W' ..ÉWz g'ÉWz "ÉU?D? «b?š...-W?Y wJ}ðW?20?Y Ww ÉU'ÉU..W¼ «b?y..ÉWz  
„ U?® «æu?š ÉU' ÉWz...“ w'üÉu?š W?D U? «X?|“ «u?š..ce vJ ÉU?..ÉWz W?D?D?š W?D  
Æ.ÉW?D?D 'i?y ?U?W?is ÉU'

w?b?šW?D?Ç Í ...-U?D?D? W?D?iJ?W¼ ÁWz "«b?W?š...“ w?šU?½W?D W?Éu?Ç' ÁWz  
W?D?Ç ÉWz ÉU?½W?ædJ?M?3W?k ÁWz "©U?W?is i?šU' " W?šW?šU?® Í -U0?Y?i¼ Í ..É..d|ç  
W-|' U?D?W?D "ÉÉU?D W?šW?W?š „ W' -W?YWw -U?D' ' w?D'«ó|-ce W?D Í W?b?D?2çijiri?202ç  
ÉU?šW?Y U? «b?D vç ÉU..ÉWz Í U-|' " - WJ|ceir?0. É -U?šUz U0?W?D - W?šW'...-U?Ç  
«b?b?W?šW?D?2?Y Wz É ce-W-}D ..ÉÉ' Ww i?šU' "5W?D?D «b?b?D?U?D...-W?Y Í ?D É' W?D Ww  
p}òU?k "U?Y?W¼ w}ç B?is?i?š q}A02.B W?k ÉU?D ...-U?k ÉWz ' W?Wz ÁS'W?D n?y?W?k  
Í ..ÉWz?D "«u?š W?Y?D «æÉUz-i?š Í W?A' ' É " ... W?D W?b?D?2çijiri?02k-Uz w?šU?É  
...«u?Y' ÉWz w?ÉU?D w?..ó?|' "Í -" w?DÉÉ-W?D?W?š É Í «ceir?Y? Í «' ..W?šW?Y  
Ww É ©ÉU?šW?Y É ÉU?šW?YÉ® «b?W?šW-?DÉU?W?D W?}2?k Ww w?Y...-U?k ÁWz ÁS'W?D?W?š  
-W?Y W?D|ce d?«Éce É...?0?2?šW?š® W?š ..ÉW?D?š...-W?Y wJ}çd?D?D w?b?x?šW?š W|'  
Ab?b?W?D ÁU\$Wz W?D "w?b?b?Y?U?½É Éæd?šW?YU?M?ç

B-W?D?N F šU..B w?b?L?Wz w?½W?m w?šU?çijiri?0?Y?i?Y "B?is?i?š Ww -W?D «É WJ|-U?k  
w?D?ÉW?š-W?šW?Y Í -U?šU?i¼ w?šU?š?É p}òU?š «æD i?D w?šU?Y..ce É «ce i?D w?ÉW¼  
B-W?D?N?B w?Y?W?«d?W?Y?Y ...-U?D?Y?dç ÉWz Á.ÉW?D?«b?D p}ç «ÉUz-i?š Ww W?D?D?x?šW?Z  
Í W?šW?W?D "X?D?W?½æd?çÉ-ÉWz Ww U?D?W?D?D w?Ç?i?D® :ÉU?D ...i?šU?šW?D "Í b?k ÉÉ-É  
..u|' W?D W?b?D?0?x?šW?Z w?šW'..u}ç W?D Í -ÉU?D? É w?Y?D?Y É Í -W?½¼ É w?šU?š¼"  
É Í -W-|u?½ "p|É«' É ÉU?Ç é0¼ v?D É W?kÉU?Yç' B-W?D?D?N F šU?š.B ÁS'ÉU?ÇW?½  
Ww p|b?W?¼ æd?š Í «É' W?Wz "ç«ce..ce Éd?D ..ÉWJ}ç «ÉUz-i?š w?D?D?D?x?šW?Z

w2?Çb½ÈU½w1d0~W1'0 È w2?Y~W½ce½ W½w0WLi'0 ÀMO}Y w½NND½ w½-U'd0D  
...U'W½ Í BF s-U'W½B ÙU½ ..Èuð«-ce W½½t W½½ið ÈU½W¼ ÅU½ W½bð Í «ÈUz-i'½S  
AB-W'ON F sLMB Í ...ÈWÖ

..ÈWÖ'ce w~½DÈU½W½D w½J}J½MÇ W½D w?U½ce w0WZD½x½WZ½ B-W'ZD½NB ÈU½YU½  
' W½MÇ ÈWz "ÈU½?Y«u½S w½W½L½Wz Í dZ½U½Y Í B-WK½YB W½ W½S ..ÈW½?Y½W½D  
W½ WZD½½x½WZ½ Í W½Y~ñ½ ..b½MÇ ÅÅÅÈU½N½Z½ w½b?½uzU½? :W½ Èuð w0?½dð  
È ÈU' Í dð w½S...«Uð -WY W½S..ce ÈU½Y ..bM½ "X}að g}½ È...W½D «b½NNO½  
- Í ÈU½ÈU½Wz W½MÇ «bY«È w½W½Y~ñ½ -W½«-W½ W½ "K½..ce ÈU½Í ñ½½s  
"U½..ce ÈcedJ?A½W½YU½ W½ XY½..ce «b½NND½ Í ÈÈ' -W½Y½ - Í dF½Y ÈU'  
È -W½ÈW½ W½ ÈU½N½Z½ "U½Z½i'½MM½W½ i'½SU' Í -W½|u½ÈU' WZD½½x½WZ½ W½½U½Ç  
ÙU½W½S È ÈÈW½S È U'U½½È È dF½Y Í È«-L½ È 'W½ È ..ÈW½S..ce ÙU½W½D ,, " ..ÈU½  
ÅX½D dð" È ñ½½Y È ce-U½½Y È XY½W½ U½Z½ce U½S..ce «È ' W½½Wz Å-U½..ce ÈU½W½  
Í U½b'ce "s'W½D ..ce-U'ce ÈU½W¼ Í d'WY ..ÈU-0½W½Y'0 ÈÈce W½ X|d½..ce ...-i'½  
W½ ÈU' "B½Z½i'½B Í ..u½}½W½ W½H½dZ½W½ w½Z½i'½Z½s-Uz i'½SU' dJ½ w½YU½ÈÈ½  
XY½W½ È ÈUÇ-W½ W½ "i'½ÈUð W½ CEW½UD W½S ..ÈW½Z½Z½i'½Z½Y'½Y Í W½½È'  
w½U½Y~ñ½ "b?A½"Èce W½ W½½: AB-W'ZD½N½ F sLMB u½S..È "ce..ce ÈU½..È«d½}½  
ÈU½½Z½B W½S ©"Uð Í ÈÈ½Z½ Í -U½½Z½: ..È g?dð w½S...U½½Z½ -W½Y W½W½Z½D  
Í «u'½ W½ÈW½-W½Y È w2?Y..ceUð w½edJH½Y..È i'ð "U½S..ce Í È..ñ'½B½ Bq½ce dð  
W½Z½Z½Z½ w½Uð ÈÈce W½ ' ..ÈWz ÅceÈÈcedB' Í ..ceW½Y -«UÇ Í ..ÈU½ W½ «ÈUz-i'½S  
W½ W½S..ce " Uð «ce'Í «ceW½-U½Y È Í -ÈUðUz "Í ceL½ "«u'½ W½«b½W½S...ÈWÖ  
Åv..ÈÈb½W½W½ w½UÇ W½ «b0-W½ vY

«b½U½ÈÈWz Í -e½ Í ...W½ W½ w0W½UD w½W? ..u½}½ W½ s'..bð ÙÈW½ UD W½ÈW½S  
ÅW½ W½edJH½YW½ È 5MJA½ Í -W½W½Y ÈW½ "5ð B½Z½i'½ q0?A½Z½B w½W½YÈU½  
W½ ÅÈU½S½Z½Z½Z½Z½Z½ W½..ce-W½Y w½W½S..Èuð..Èd½ W½ W½UÇ "W½W½ "«b½W½W½È  
È r½D½U½½«ceW½W½ p½Z½d½ è0½ - wð..-WZ½ W½|-..ò|uð - ,, È s½ «b?A½?Y'»



"WOD½Ái's w'ÉuðUN}j ..ÉWOD½Y'É , Éu?Y' ÉWØ ' WØNØ½ ÁWz Í ..É..ÉU½W'ÉUÇ  
w/½Wz..œW?Y' WØ ..ÉW/d|œi'Wz Í U?D½œ WzL'Wzad Í ..ÉWØ-WØ Ái'Wz i'D s. WJ½UÇ  
WJ|-..ó|uð -W¼ Í W½ÉW?½?½ É«ÉWØ s. Í W?Y'« Uz WØ«É ÁÁÉU' «b?Y'« ..ÉU½  
Uð«É'ÉWz «bJ}ØUz WØ "Ái'Wz w/½WzWØÉU¼ WØ W?D½U?É-ÉWz ÉU' wL½d.ç  
ÉWØ É vâd' «bWz..." wšU½WØ Í ..ÉWz i'D "W½É-ÉWz ÉU' wL½d.ç WJ|-..ó|uð  
...UÇU½" U-D X'Y'« ..ÉU½w/½Wz..œW?Y' Í WØ½ñtœ É -WØ½ñY'-W'Y' «ÉW½u'Y'Wz  
Í ÉUÇ «b?D½Ø Wz X'ñ?D«œ W?D½-W-|u½ÉWz WØ«É - ..ÉW?Y'É ÉU½ Í i'Wz WØ  
...i'½ œ0¼ WØ r²½u'W?½ s. ÁUWØ ..Éuð ...ÉWØ «b?Y'ÉUØ WØ É ..ÉUW?Y'W¼  
ÉWz Í ..ÉWz-WØWz "U-D W/½Wz..œ-W?Y' ÉWØ r²½Y'..œ Uð W?D½½ " W' ..ÉW'ÉuðU?D½  
wšW'..œ" WØ rY'WzU-Wz½is ÉU'Y'U½ ..Éuð-W¼ «b½is wšU½WØ ÁW½-UØ ..  
«Éœ É..-WØ UØ WØ«ÉWz Á.Éuð ÁÉU?½ «œW/½Wz..œ-W?Y' ÉWz Í «ÉW¼ É ' Wz WØ -"  
w/½Wz..œW?Y' w/½U'Wz½ wØ½ÉÉ-..œ É w½Wz½ Í «"Wz ÉU½WØ?½ad É ..ÉWØ? : W-D  
ÁX'Y'« ..ÉU½

..É "s'WJØ ÉU½i'z WØ X'Y'WØÉUÇ ..Éuð gØ½Wz WJ}ØY' b½WÇ i'D -WØ UØ  
Í «É-WØ? s'Ø½ «œ±½±½ U'Wz½Wz ±µν. ÉU? ±½±½. w'U'Wz?Y' Wz Í ..ÉWz  
w/½Wz?Y'" W½ÉWz WØ É ' uð É Á-WØ WJ|-ÉÉ. WØ U-J'œ WØW' w'dØØW'Y'i'D  
p¹-Wz½ Wz WØØ Í -WØ½i'Ø w½ÉWz½ v'Y' B-U'œB «œW' ..ÉU½ ÉWz ÁœU'Wz½ Wz  
wØWØD½X'Wz½ w/½Wz-"Wzœœ i'D Í i'z Í WØUz ÉWz "«bØ X'Y'..œ WØ w½Wz½ Éuð  
WØ Wz½WØ?d'Ø É U'¼ i'D Í U-Ø½ «b|ÉWz ÁÉuðœd'z -U'WØ «œ.bW'Uz WØ «ÉUz-i'Wz  
«œW'«b'W' Í ÉW'Y' ÉWz "W-|' W?Y'« -W'Y' WØÉWz É ..É..œd'z i'D «b?Y'ÉÉ-..œ  
ÉWz w/½U'Wz½ Áœ«bØ Í W'œdJH'Y'Wz ÉWz w'Y'-u'z wJ}½UØ ÉuðUzWz½ Í ..bW½¼  
WØDÇ Í U'Wz œœd'z..œ ÉU'..b½."Wz ÉiÇ œw½É' ..œ ÉU'UØ½œ WØ ÉiÇ W/½Wz..œ-W'Y'  
«œœœd'z..œUz w½Wz½ -W'Y'WØ w²Y' ..œUØ ÉU'WØ?½ i'D w'W/½Wz½ Wz wšW'WØ½É Wz  
U'WØWz Í "ÉUØ?½ É WØDÇ ...WØ½ñY'-W'Y' WØD½W/½Wz½UØb'œ ÁWz ØX}ØW¼  
wš'çs É ÉWØØ Í -Wz½ÉWz½ WØWØ..œ «œ.d'z} ØW½Ç ÉUNØ?½ i'D «bØ½X'Wz½ Í b'œ

u?y?/2 WMD?A?D Uò s<sup>1</sup>«e. ÈWz Á..ce-WD Wú Í -UÇU½VD U?Z...?z AXÝWMDWz È XY«u?S  
 AEU...WKSIVYUD WD È«e..ó|-ce Í WA}S È WLD}Ö  
 w?bKWO01«-WD Uò U0½e w?bK...ÈU<sup>2</sup>uZs ÁWz-WY Vks 5D UÖUz WD ..ÈWz W<sup>2</sup>...u}ç  
 ÈU' w?Uò...W?Y ÈU?® Í eZ... Í d?D WJZ?i? w}çWD "Í -W?-|u½w...ce-W?Y  
 Í VksW00YÈ«d<sup>2</sup>y WJWÇ WD - Í -WD-WD - ÈU' Í ÈU'ÈU...Wz i'SU' "w'WV...Wz  
 Í WJÈ Vks Í eZ... Í dOD AE«edK..ce ÈUkWP?y WD ÈU0Zs-ce i'SU' ..È...edK..ce ÈU'dOD  
 w?bK?y¼-U?ZsWD Í i?¼WD ..dJZ?s Í W?ÈW?a??y "X}M?ce -U?ZsWD w?W?W?Y«u?S  
 AEUD ..ÈUd «b<sup>1</sup>-W?-|u½w...ce-W?Y Wú Í ..ÈW?«e-È ...U?Zs ÈWz ÈU' Í "U?YWV?A?D½  
 ÈUç ce-È Í ...U...Uz Wú ØÍ eZ... w...W?...Y w'WA' w?W?..u}ç WD wý..ÈWz  
 wòWúO..ce È U?Zs WD ...U?Zs Uò«È ..b?W?¼... ..d?e eZ... W?Zs W'ÈWz ..ÈWZU?S..ce  
 AE.b?W?¼... „ Uò UL}¼ «bJ}òK Wú "Uk..ce UOçUOç  
 w<sup>2</sup>...¼«" Í dJZ?s Wú -WD Í ..ÈW?«edKd?D ÈWz® Í eZ... Í ..ÈW?«edKd?D U¼..È-W¼  
 È eZ... È«u?y½ Í -W?¼ÈW?ç w'Èu?A?J} w'ÈUd WD Í «ÈñD "X?ÈW?S..ce Èd|ceiZs  
 «bò... WAD Wz W'W?W?Y~d? ÁWz ÁUWD "ÈUW?¼ Xy È W?W?YÈ È«u?y½ÈU? I O?Zs«È  
 È«u?y½ w<sup>2</sup>YÈd?Y ÈU? ÈU?A?S'W'Wú w?W?b½u?ç ...-i?ç èD¼ È W?DZsWz... W¼  
 ÈUz" "Í -W-|u½w?A?W-}ò w}çWD® "W0D½Uk..ce i?D Í ...U...Uz Í ..ÈWz È Í i?S  
 - „ W½ ÈUkWP?YÈ W?d?A?SWD..ce U?Zs ..ÈWkW?D-½ce i?Z w| Wú Wò«È "W'..È«-«"  
 ÈUzW¼ i?D Í i?S b½È«u?S ÈU' Í b½È«u?S w|e?¼ Í W'U?Zs ÈWD "X}D - n«È  
 W?Zs" Í -i?çÈ...-i?ç w?çWD Xš...ce W'ÈU?/ i?D AE?X}BU?«e w?W?W?YÈ p?Z?y  
 ÈWz ÈUkWP?YÈ W'U?ZsWD -W?D W'W¼ Í ÈU½s'ib?W?Ç "ÈUkWP?YÈU?Zs W?DòW'U?D dZ  
 w0}K...~" w?W'..u}çWD WzWz d<sup>2</sup>Dz "Uk..ce i?D ÈU' ...U...Uz Wk W'«ÈUâD W?Zy  
 «b?W?ZsW?D?W?Zs W?Zs" ÁWz-W?Y ÈU'Wú Xš...ce «ÈWz "W'«ÈUd w?ZyÈd?Y ÈU'  
 „ È "W?DZsWz... W¼ W?YÈ i'SU' "U?Zs¼ ÈU'® ÈUz" Wò«È AEUD..ce wJÈU½U?W'Wú  
 AE...ce ce vJ Í -U'ñD ÈÈUÇÈb?W?Ç vD ÈU½w?ÈW?Wz" ÈiÇ  
 «ed...È-ÈWz -W?YWD F'W?ZsW?ç w...ce-W?Y w'Uò'Zs Uò Wk B?Z?Y-WzB Í dJZ?s



È ÒÙ'W... È ÈÈù... È ÈÙ... b½ ce "È«dtU... 5... w... Èd... Í ÈÈ...  
 ÅXA}¼ vçND ÈUOM...-WÝ "ÈùKu"U½...  
 ..ÈW«-bMj' WÒ WÒÈ "Í i'š wàÝWz -WÝ ..ÈW'« WÒ XýÈdÝ Í WzWZ00-u¿W  
 Í WzWzWzÈÈ' ÈWz "w½z..È«dJ} X?ÝW¼ WzWzÈÈ' È Í ceLz... "WÖ... È ...-Uz... -WÝ  
 È ñÇ WzWz?Ý-«ce WzWzWz Ås| -u½... ce È s|d¿.. ce ÈuòÈUò ..ÈWzWzÈÈ' Èu½W¼ Wz  
 b½WÇ WzÈuò "gòWzWzÈÈ' È ÈUÝ È ÒÈù...-UòÈÈ' È Ài'Ç È p¹-Uò WÒÈWZÝWz  
 ÈÙ'..ÈWzWz iJ} È s|d¿.. ce ÈuòÈUò ÈÙ'i'š " ..È Wz w²ÝÈdÝ w¿W'.. ce-U¹ce  
 Í ..ÈWz ' U, ÅÈUòWzWz... Wz WzUOM WzWz-U¹ce ÈUòWz "X|d¿.. ce ..È...-UòWz  
 È r¼..È ÈWz "ÈWz½ ÜUòWz ÒÙ'Wz È U¹"U½Wz Wz È«d¿-.. ce vJ ÈUòWzWzU¹U¹-Uò  
 d²Dz ÅÈW'i'š Í -Uò d|, ..Èu³? w²Ý" ..ÈU½Wz.. ÈWÝ wñ' d¿ Í WzU¹Wz  
 Wz W²Ý.. ce "Í B-UJ? ceB wòWzWzWz ÈÙ' w²U¹ÈÈWz w²Wz" ..È.d}J  
 Í WzÈ Wz w½z...ÈWÒ WzWz?Ý-«ce WzWzWz È ce¿ ÈÈUòUòWz Wz w½edJ'ÈWz  
 ...-i'WzWz ÅÈUòWz Í -UòWz WzWzÝ d½ ÅWz " ©K³WzWz® WzWzWz?Ý-«ce  
 ÅX}WzWz ÈÙ'i'š wòWzWzUò WÝU½Wz È ce'z UJ¼ vJ ÈU¹ÈÈ gòWzWzWz... ce  
 iò UòWzWz " Wz È«-ce vJ «ceWzWzWz?Ý-«ce ÈWz ÈU¹Wz " Èu¿à È ...ÈWz Ì U¹-|'  
 «b½WzWz?Ý-«ce ÈU¹Wz ' i'š WzJ}òz w½Ç Èi'Ç Wz d} È«-UòÝWò Í ..ÈWz  
 È s|dJ} Í ÈWz ÈUzWzWz?Ý-«ce wÝ..ÈWz iò ..d-d "s}Wz½-eò È È-Wz -WzÝWz  
 È Èiò Wz ..ò? È«u?} WÝWzWzU¹U¹-Uò ÈWz È ÈUzWzWzU¹Wz d} WòÈWz|' Èu¿W¼  
 wò-U¹ce w½È... È w½ÈÈ' Wz½Ç "s|dJ}.. ce «b½WzWzU¹Wz WzU¹Wz È Wz«-Wz  
 5Kà...ce ' WzWz "«d¿ XýÈdÝ wsiWz½ÈUz.. ce èÝ @½." ..ÈWz È WzU¹-Uò Wz  
 ÅÈUÇ XÝ.. ceWz Wz«-Wz È w¿L½ «bA¹-Wz«-Wz Wz È «-Uz WòU¼  
 "ÈWz-U¹ce È Í -W-|u½WzWzWzU¹U¹U¹ Wz p}zW " ..È ÈceWz ñ²½z "È.d}J  
 " W¹..u}WzWz Wz ÅÈg? ce-Wz WzWzWz È ~d¿ È XýÈdÝ w½edJ' ñ²½Wz  
 Í -W-|u½' WzWz ÅXA?Wz ÌJ...WzUò "«d¿ «b½WzWzWz ñ½ ÅWz w¹'.. ceU¹"  
 iò ÈUzWzU¹U¹ÈÈWz ...-UòÝWz 5Wz.. ce W¹iò ÅÈ.. ce¿ sòd¿Wz... Í ÈÈ' WÒÈÈ'



باسو خواسی روژ شنگه ری

5Y 1 -UDÉE' w/w?k...«u?» -W?YWu È f<sup>1</sup>-U? w/w?L?A?O½ Í Ww?x?P?P?k  
 wkwU?U?~W?A?P?P? «. . 6 w?P? È -uÇ È vY w~W?M?@W?M? vY Í ..ÈU?M  
 È W?dJ0. Í -W?-M?Y~ -g<sup>1</sup>ÈWz Wk @M?d0 wJ}òW?U? Í ..-UDWu ..ÈWòUk..ce ...ÈWò  
 w/w?~W?W?P?P? -W?W?W?/4 Í -W?W?Y «ceU?E-ÈWz W? «b?M?..ce W?/4 Í ..ceW?W?Y Í ..ÈU?M Ww  
 5/w?ce... ..ÈU? ÈWu ..c. ~ -ce?ò ÈU?O?N?eòc «b?W?O?Y..ÈW?A}p e<sup>1</sup>- Ww È W?kU~W?A?P?P?  
 Uò ..ÈW?kÈW?A?P?P? W? A?X?P?òU?/4 w<sup>1</sup>Uò?k È X}òÈUç -W?YW? Í -W?-M?Y~ - Í ... ÷ d?  
 ÈU?M~n?Wz Í U?ò?e i?ò g<sup>1</sup>dò wJ}òU?k -W?W? ceU? ÈW?W?/4 w?..ceU?Wz ' U?P?W?Z  
 ÀWz Í W?k d?ò? :S}t..ce ÈW?k..ce W?U~W?A?P?P? ÀWz w?y~W?W? Í W?kÈWz A?P?P?u?P?  
 ÈWz ÈU?ò W?U?W?ò -W?P?W?P?P?Y Í ±± w/w?kW?Yd?P?/4 Í «Èce U?U?Y~«uÇ W? ... ÷ n?  
 w/w?W?O?P? Ww Í -W?-M?Y~ - È X?ò -W?ò W?k ..ÈW?P?W?S w?W?N?O?P? Í d?ò? ..È«ÈÈÈ'  
 W? È ÈU?W?/4-i?S W? «ÈWz X}òU?M?/4 X?Y..ceW? w?W?ÈW?k~W?W?Y «b?W?W?P?P?Y~U?W?Y  
 A?..ÈÈceckW?/4 v? w?Y?..ce U?A?/4 «b?ò..ö..oz w/w?N?O? Ww g?òW?P?U?ò

Í U?1-W?Wz È «ÈU?z-i?S Í U?E-ÈWz Ww U?ò?W?ò U?P?W?Z U?ò Í -W?-M?Y~ - «b?P?Y» Ww  
 È b?W?/4 «b?W?N?P?P?P?» Í d?ò w/w?kW?ÇÈU?W? ÀU?W? ..ÈU? ÈU?òÈW?k~W?W?Y «ce-u?kU?ò  
 Í d?ò?~U?..ce Wk «b?A?O?W?Y~U?Y Í U?ò?e Ww W?W?W?ò A?E..ÈU?A?/4 v? W? Í -W?-1-U?k  
 W?W?/4 Í i?S wkwU? È W?P?P?u?P? -W?/4 Í -W?-M?Y~ - ..ÈW?..ÈU? U?U?k «b?ò? w/w?U?z  
 i?ò U?ò?e Í ÈÈW?ò w?W?P?P?P? È ÈceU?P?~i?S~W?ò W?J?W?Ç Adò wJ}P?P?YW?W?P?P? i?ò ÀU?W?  
 i?ò W?W?Y... W?/4 ..ÈW?1~ceW?U?M~W?Y w?ÈU?O?W?N?O?P? W? ÈW?òWw w/w?ò~U?ò wkwU?U?k  
 w/w?E?U?Y?W?W? W?/4 W? «b?ÈU?M?P? Ww Í W?W?U?W?ò ÈWz Í -W?-M?Y~ - w/w?kU?W?ò -W?Y  
 È X?W?k È @W?..ce È vY~b?/4 È È~b?ce È d?P?i?N? È i?Y~ - „ U? ÈU?Ç „ ..È

Akce Ā-WŠ WÐ ÊU¹-~" wJ}tĒW¼ Ē œds ÊUÐÐUBWŠ "b²¼ ÇÆÆĒ 5j-..bfi¼ Ē è-0¼  
 Wł wÐW¹UWLis w¹-..Ē-WŁœœœ "œW¹W¹0¹-iŠ -WÐ W-ŦWLis ÊWł Ē «œ ņŁWł Í U0¼œ Wł  
 wšW¹U¹UŁš Wł..ĒUÐ ~ d?Ł Í œuŦš WJ¼uÇ "W¹«b?W¹Y dðWŦŁ Ē W¹Y... W¼ Ā..œ-WÐ  
 UÝU¹ ÊWł Í W¼ĒEWĀ}¼ Ē«ĒWł ' WŁWł ĀX|ds..œ ..u}¼ wy' dš Ē s'ņš Ē w¼Wł-UD  
 Í b?JzWł ÇX¼š q|u¼ULZc Í -W-Mý- - wšĒU¹YWK¹Wš ...ĒWł Wš W¹WÐWłö?šWł  
 ê0¼ w¼WłN¹œWł i'Ð p|"«dŁz W²|dJÐ ~ d?Ł X}DU¹? :X}t..œ Ē..ĒWł..ĒĒœds vj  
 Ē X|dJÐ d¹W¹Y p}?\$UŁz wš..Ē Í iŠ W¹A0¼W¼ W²..u}¼ ..d-Ð "p}²YWBWŁ  
 „ W¹..u}¼Y ê0¼ WÐ Ē X|dJÐ ..u}¼ w¼Wł-UD X}DU¹Wł«Ē "X|dJÐ-vj Í e|  
 Í WŦŦšU¼ WŦš X}Ð..œ «dJyUz ÊUŦš i'Ð ..Ē..d}¼ ĀX|dJÐ v¼ wÐW¹UŦšĒU¹Y  
 „ Wł..ĒUÐ XÝĒ-œ «bŦ' d?Ł ÊUM}¼ Wł Í -ĒUÐUz® :W¹..ĒWł ÇX¼Włš w¼WłWłĒUÇi'Ð  
 w¼œdsWłWłš Ē Í -ĒUÐUz Í -UJðWŁeš W²}³Ð Wš X}ĒUÐ XÝĒ-œ ..ĒWł i'Ð ~ d?Ł  
 Ē Í œUŁ WłĒEWJAJ}¼ ĒWł ÊUŁW¼ Ē U?¼i'ŦWł Ē X..¼" "d?šW¼AN¹UŁ-W¹Y  
 "ĒĒUÐ «bŦ' d?Ł ÊUM}¼ Wł "œ ÊU¹ĒĒ' Í -W-Mý- - wš..œ-W¹Y Í «Ē Ē W¹U¹YWA0¼  
 ĀW\$UŁz s¹dð"-WÐ Ē s¹dð..ĒWł ~ d?Ł Ē..ĒWł-WÐWł  
 Í WŦšWŦšWŦš w¼WŦšWŦšWŦšWŦšWŦš Wł ÇE-WÇĒU¼ w¹-œW¹UŦš-WŦŦY dð«Ēœ ĀUWÐ  
 ~" w¼ĒUÐb¼WłWłĒ..œ Í i¼WÐ WŦš „ W¹UŦšWł WŦšWłb¼WłWŦš "Ē«b¹0 Í -W-Mý-  
 XÝ..œ Wł Í iŠ w0?W¹YĒU¼ "Ē..dð wšW¹0Wł g¹ņšUŁš Ē Í -œ W¼ Ē „ W¹0Wł  
 Í dð wJ}ŦšĒU¹YWK¹WŦš ...ĒWŦš w¼ĒUÇi'Ð Ēd?Wł Í W¼ĒEWĀ}¼ ' WŦšWł Akce  
 Í ...UÐWł wJ|-UÐĒ ±vµ¥ wŦU¹ ÇiÝ-Ç AN¹ÇiÝ- „ U¼ ÊUŁç Wš W¹-W-Mý-  
 Ē œdŦš g}JAŦš}¼ «bŦŦ' d?Ł Ē«uŦš}¼Wł w¼WŦšWŦšWŦšWŦš ĀWŦšWŦŦY Í WÇWŦš  
 s¹WJÐ ..ĒWł i'Ð ...UŁz W²..u}¼ «œ..d}¼ Āœds XÝĒ-œ Ē ...ĒWł wšW¹..ĒWłb-½œ  
 wšœWłUŦšWŦš ..bŦš}¼ Ē œ Wł U?¼Wł WÐ -W¼ "f¹-U¼ Í W¹U-ŦWŦA?¼ ĀWł WŦš  
 Í œ Wł ..d-Ð "œĒWł w²YWBWŁ ĀWŦšW¹ Í WŦšWł WÇ-WŦšWł® WŦšWŦšWłö?šWł  
 Í ... ņ¼ ĀEW¼ «b¼WŦš}¼ w|ĒWł Ē ..d?¼ Wš ..dð Í WŦšWł-Uð ...WÐĒĒ' ĒWł Í Ē«ĒWł  
 X|dš..œ vj Í «Ēœ ÊU¼Wł-W¹Y "«-Uz W¹UM}¼ w¼d|œi¼ w¹œ"Uz WŦš Í -W-Mý-

«b0...w w/NO...w ..eWY s'1b/WC w0'«ó|-ce WD Wz X}TUO«- WOOJ1-Uð ËWz  
 «ËUz-i...w w/WZ...WY-U...d... ' ..ËWz X?ð..ce U¼..Ë-W¼ A.ËUð W...W...  
 ËWz ..Ë«b?ô Í -W-MY~ - w...ce-WY w...W...½.d... W W... ËW...W...  
 ÆUð XYË-ce -WYW w...cei... w...W...Y-Uy Í Ë«ËWð Í W...ce-WY  
 W... Í -W-MY~ - Í ...UðW...ËW...ËW...U?-W...A... ÁWz w...ce“U...Y Í W...W...  
 È ..ËW...j...j... U...½.d... w...W...«Ëi... È W...½ - “««ËU...¼«« È U...½z ÈËced«-  
 W...ËW... Æ.Ë...ced... Èxð Í -W-MY~ - w...W...YU½d...P...UÇ ið ÈU...W...Y...Uð Í i...j...  
 «ËËó?» Í «Ëis Æ...«dOKð» Í «Ëis È «ËËó?» Í «Ëi... È «»...«Wz Í «Ëis  
 :iY~ - “-b'ce “d...?ji...X}YËU½ce Í ..Ë...ce w0-Wð -WYW È XY-ce w...W...  
 ÈUð ..ËWz “ÈUð ÈU...n...Y-WY Í W...U... s... ið Í ..ËWz Æ...Í ««Uz w...W...W...W...-W...  
 “W...W...½ÁW-U-W...A... ÁWz w...W...ËW...½ce è0¼ «b...W...W...W...-W... W...½ - W... W...  
 Wð È«ËWz X}Ç...ce v... ÁU...W “s...½-U... W... »...-W... Í -” w...j...d...W...Y~ - wÇ-W...W...  
 Æð ÛËËó... Ë...dð w...j...W...-Y

««W...?i...j...y... È «Ëi...Wz ÈU½w...W...W...W...W... Wð p|ËUÇ ..Ë«Ëced...d...? Uð  
 «b'W...W...W...A...?.. W... «d'...d...? s'1“W...U... «...u...YËU½ÈU...UÇ 5¼«eð È 5M...A...  
 Í ...U...W...Yd... ÁWz 5j-Wð w...W...W...W...½ - W... p}...W... ±v...W...Y...X?}t...ce  
 w...d...W...Y~ - W... p|-“ «W...UÇ Í -W-MY~ - :ÈU...ced... È«d...W...Y~ - Í W...Y...« Uz  
 ÈËce «b...W...ÈU½W... Æ...ËUð«« ÈU...W...-U...Y...d... w...ü...È U...W...W...W... Í W...ce-WY ËWz  
 ÈU...A...ÈËce È Èi...W...b...M... UY...u...S ÈU...W...W... :ÈUð «b}ð w...M...d... w...ÈU...Y...W...W...  
 ÁWz “ÈU...ced... Í i...S Í -W-MY~ - Í W...Y...d... W... W...Y...Uð Èi...W...b...M... ÆEX...W... q|u...W...L...  
 Í ..ËW...ced...W...Y~ - ..Ë...ÈU...ced...W...W...-i... «-i...?...Wð Í W...-U...Y...d... «b...?..b...W...È-WY  
 Í U...W... Wð :X}t...ce «b...W...W...W...ü...È W...ð X|ce „ W...U...W... i... Wð ÈU...W...W...W...W... È è...W...  
 w...U...W...Y W... X?}ce w...W...W...W... È w...?...W...“ Í W...H...d...Z...W... Í “W...ÈWz Í ..ËW...ced...Èxð  
 w...ü...È dðW...W...U...ce - -” “«ds...ce È “ÈUÇ w...j... w...È X...W... ÁU...Wð Æ...b...W...W...U...W...i...s  
 W...ce«Uz w...W...U...W...Y Wð ~-d... Wð«È Í -W-MY~ - ËWz w...ÈUÇi...Wð Æ.Ë...ÈUð«ce



wJ}ËuÇið È «' wËced?J?YÈ-œ Í UËË?..È-W¼ "U?..È-W¼ W?Ò WD wà?áWz  
 wJ} XÝWDWZ. Í -W-Mý~ -U?ÈU¼ AœœW-?WZ.ís W? X|œ W¼-W-Mý~ -wO?A?Ò  
 «ÈWz U½-WÒ "X}âð wà.ks wæUË? È...WD ..ÈWOO.ÚH?U? wæUË? W ~ d. W' ..ÈWz  
 ÂUWD "7Ý«- WË?..Wz A?X}M}N? -U?WD wà?áWz œ«U? w?W' ..u?Y? WD X?}kuðU½  
 -" WD WJ|-..ÈW?ÈUð ~ d. A?È.dò wJ}Y? ' ..È..œd? È -U? È WJ}Y? WZ.¿  
 ..ÈWz -WDW ~ wM?Uz Í -Èu?WU? È è}S Í b?WD È z? È «d? b?WD È z? Xý  
 ..ÈWz -WDW A?U?..W?Ò wà?áWz i?S-W?Y È œ«Uz w?W' ..u?Y? WD X?}kuðU½  
 :X}i..œ W? X}M|œ v? w'Uò? W?..W?ÈU½WD ... «ÈW?Y?..œ ÈW? Í WZ...UòÈ XËWZ  
 Uò WJð wA}S? È WD «Uz W?È °-U? ..WZ? z? wà?áWz È WD d|uð ~ d. Í Wz  
 -UòU? W?Y?S..u?A?..U?È ÈWz ÈU?W¼ Wz z? È wM}JAD ÈU?..b?WD È z?  
 A?W¼ ÈU?U?e?U?..i?S?U? w?W¼" WZ. ÈU? w?W?S wJ}W?Y?WZ WZ X'WJð  
 WZ-Uò- ' W?Y? ÈWz U?W?W? È U?Y?i. È b'U. XÝ..œ Wz z? È WD «Uz  
 «b?Y? Wz -U? " W' ið A.ÈÈœd? ..œ..È-W? -W?Y? ÈU?ið X?ÈUð È p'œ WZ  
 A?..ÈW?WJð z? Wz dOð ÈWz È ÂWz wM|uM|- v?WD X}W?..ÈWz Í U?kuð  
 5?kuðU½È W?d?È " -U? -" w?W'Y? d? Í -W-Mý~ -5M?D..œ ...i?..WZ  
 ÈU?U?W?W' "W'W¼ W?ÈU? ÈÈœ WD w?U?u? Í -W-Mý~ -A?W-ð wJ} w?Y?Uz WD  
 wæUË? Wz A?..W?W?W? È Í Oð...i? ÈU?A?..ÈÈœ È ...W?SÈÈ- È Í OðW?}½  
 Wz ..ÈW?W?W? Wz WZ XOD W?Y? ÈWz Í ÈÈW? Í «œ-W?Y?..œ W?U?u? «b?W?W'  
 wJ}Y? WD W?ÈWz Í W-} X}ð..œ «bæUË? Â..ÈÈœ Wz ÂUWD "X'ÈU?U½" ÈU?W?Y?  
 ..ÈWz ' WZ.¿ A?È«-W?..œ pO?i? È è?Wz -W?Y?W? U?W? WZ ..ÈW?WJð ñ? ÈU½  
 °.ÈW?ÈUðÈÈW? ÈU?Wz-W?Y? È Èœd? Wz W?W?d? Í -W-Mý~ -WZ X}W?W?..œ  
 Í W?W?U?A. È " Uð È WZ ÈWz 5}ð 5?kuð..œ «œ.d? WZ}z X}ð p}ËÇ-W¼  
 ÈU?œd? U?W?Y? ..ÈW?i?S WD Í -W-Mý~ -w?W?ÈU?Y?W? «b..œ W¼ Í ..œW? Wz  
 Í ..È...œ W?W?..œ WZ «œW?W?È ÈWz w?W?U?W? "SÝUð wJ} ' U?W?W?z Uò  
 ÈWz A.u?W?W?W?..ÈW?W?i?S WD ÈU?W?W? -W-Mý~ -' W?W?ÈU?W? Uò È U.È-ÈWz

È Í d700-U2...ce "ÈU7L70z È è23Wz® ..Èuð W½-..ÈWð ÀWz -W7YWu ' W½ñ2u7?A2...  
 È wYU707Y w1-UJ2W7?7Y "w?«-W-7ÈÈce-W70 È w2|b3W9W7?1Uð "f 7kd7?7ið  
 wM72...Y È W0707WZ " ~ d... w½Wz È wM7Uz wðWF1-W7y "wY«dsu...  
 Aeb2¼ AÈÈ wð«dsi0ð

..ÈW½È«d7KÈXð È «Èi7K ÈWz ÈU7½ Í dð w½WzW7Y«u77Su7YUð Í ...UBW7 -W¼  
 Í W½7001U2...d2 ÈWu p}Kw "ç' ~ q0707«ec -i...23 ñ... Í -W-MY~ - Í ...UBWu  
 W01dJ0½ WY "i7Y ÈWz Í -W-MY~ ® :X}t...ce «b1-W-MY~ - w...ce-WY Wu ... i...  
 U½È-ÈWz Wu W0È«ed ÀWz A..È«eW½ Í ÈÈ ' «ÈÈ0?2 Wu d?A7½ Wz W1W07-W7YUð-W7Y  
 "ceds v½ w2?Y...ce ±6µ. w7U7 Í «Èce g1È«dJ1-U'ce Wð È ..ce W¾ Í ..ceWY Wu-Wð  
 ið U½È-ÈWz w7½ÈU7YW7W7½ p}ðUz "b7W7S Í ..ceW7Y w2?Y« "ÈU½ Í «Èce WðÈ  
 w...ce7007L70~ce Wu W7?1Uð Wð "Èd-ð s'Uz Wu W7S...- ÈU70707kuð -U7½ ÀW7S W1  
 Èi7 È e2M70 È «"iM07Y È f 0i¼ " U...ið ' W½ÈWz w1YWz-WY A7J0i70z  
 Í -W-MY~ - AÈUð -UJ1ce W70M1- : ' W½Wz ÈU2W¼ Í -Wð- "ÈÈUð q1Uð È "i7  
 Í W1U7... ÈUð W7K "i77...-W7Y Wu Í 07-ce È -ÈÈce wJ7ðÈ«eð Wu ÈUð w07?7dð  
 g07½U7 "ÈU707edJ½d|È È ÈU707b0K7Wð ... ..ÈUðEd70ð ÀW7-W7Y wM72...S-U7½K  
 A7W½ÈWz Í ÈÈce-W7Y È «ce-W7Y Wu Èd|ei... wðW707W7Y-U7y w½W7U7½ w½W70707  
 ÈÈ..d2-Wð w½edJ7U7?7y p}7 wJ7ðÈ«eð® :ÈUð ..ÈWz «b2~ "ÈU½ Wu Í -W-MY~ -  
 p7y w1U½È-ÈWz wJ7}ñ d... W½ÈU7W¼ A7ÈUð«b}ð Í ~" w½W7d|Uð È wðW1"Uz Wz  
 wJ7 È ..ÈÈce-«u7S Í WzWzW¼-Wð Wu Í ..ÈWz-WðWu "X}ðW¼ w}2½ wðW1UMYUz s1W0U½  
 ÈU7W0È«eð ÀWz p}70z w7½ÈUð Í ..ÈWu W1U70Uz vð W7ñ d2 ÀWz A..ÈUð b7Wz...d¼ Wð  
 U7½..È-W¼ A..ÈÈced77K ..ÈW7W7i7777 w7W7? È -W7777Wð ÈU7707Y- ..Èce ÀU7777Wz  
 Í W7070707070707 ÈWz "X|ce Èi7K w0707070707 Wu ÈÈUð-Uðu7½ Í U7½Wð Í -W-MY~ -  
 AÈUð«-W½«ce w7W71Wz È wM7Uz wzW1..u}y Wð ÈÈÈce-W70 w½edsd7...Wð -W7Y Wu  
 W1..ÈWz WzWA}S ÀUWð A..ÈWðd0 ÈU0M|uy w½WzWz È w2...½«" wM070707 ÈU7U7½  
 Í ..ÈW7ed7sd70ð È è23Wz Wu W7U7Y È«eW7Y Í ..ÈWz-WðWu "Èi7K w0707070707 Wz

vj í «É È sdu½ í «ce-w??p?y ..ce w?y?y?uz wð «É-w¼ ..u?d?y?wç «b?y?w?n d2  
 vs È ..Éw?|ñ2..d «b0J?w?S wJA?y?2. Wb W?y?y? Ánz X|d2s..ce Èiç i?S«ce A4}¼u½  
 wJ}2?y?y? Wb d0D Wk W?..ÉWz Wku|ce È X}y? øتJJð «È wJ|-U?S تJK..ce ..ÉWz wð«  
 s1d0...ÉW?ð È ced?k ÈU1...U?k ÁWz U?É-ÉWz w?y?y?Éu?y?w?k?w?k? ÁüWð A.ÉW?ðUð «È  
 ÁWz w..J?Suz ..ce ÁU?S?W? «b?d?w?u?n d2. Í dJ?ð? Í ÈÈó?y?2. Wb ÈU?ð?ð?A?y?k-W?y?  
 :5}i..ce W?W?W?W? Èu2W¼ -W?Wb AÈuð Èd|cei.. wðW?ð?y?y?-Uy? : ' W?ð?A}k-W?y?  
 A?W?ædJ?U?y? p}j È Èb?y?SÈÈ- ' ÈU?W?U?M? È ÈcedJ?y?É-ce Wb -Wð Í -W-Mý~ ®  
 w?kÈU?y? Í ce Wb Í ...ÈW?ð Í W?y? ..ÈW?ædJ}y?y?..ce Í Uð...W?y? Wb Í -W-Mý~ -  
 ÈU?W?S...- Í «ÈU?ð? v?W?ð g¹-W-Mý~ - w?y?y?Éu?y?w?k?w?k? È ced?k U?y?Wð w?M?Uz  
 È 5?U?2..«ce-W?ð Wb ÈU?ð?y? d?ð? U¼..È-w¼ ..ced?k ÈU?k?«em?Uz Í ÈÈW?ð Í W?ð?y? «-Uz  
 wðüW?y?..ce Wb ÈU?«u?S È p?W?S È ced?k «dJy?Uz ÈU?W?y?«em?Uz ÈWz w?Éu?y?ÈÈó}..  
 Í -W-Mý~ - w?y?k?U?y?2. Wb p}y?S?W? 5}y?ð 5¼kuð..ce ..È..d?y?j Aced?k -U?ð? - ÈÈWz  
 È sð «dJy?Uz ÈU?i?S ,, ..È Uð ÈU?S?W?y? Wb Í ~d?ð? w?M?U?2..«ce® :Wb W?ð?ð?|dð  
 ÈWz U?U? Í -W?k?..U?S Í -W-Mý~ - ' U?y? W?Éu/ ið A?X|ÈW?ð..ce ÈU?ð?W?i?ð?S?W?S  
 A?X}ð ..ÈW?S...- ÈÈ-W?y? W? W?S U?2W?½ p}y?y?W?S È U?2W?½ w?k?-U?ç Í W?ð?y?..ceW?S?u2..  
 b?y?y?W?y? WJ}2?y? Í W?k?W?d|us ..u}y? Wð ÈU?M?y?¼ ..ÈUð Í -W-Mý~ - ' U?y? S?k?ÈU?y?  
 'U?ð?y?æ i?ð ÈU?S?W?y?y?k? ..ÈW?y?k?bJ?y? ÈU?W?¼ Í -W-Mý~ - Í «Èce U?¼..È-w¼ AÈU?ðW?½  
 Wð«È® w?y?y?Éd?y? i?S?U? w?U?e?W?y?y? Í ..ÈW?y?k?bJ?y? È ced?k ÈU?W?y?A?k?W?y?y?U?y?  
 w?M?U?y? «S?u?ð?½ g?ð?W?y?U?ð Wð È -W?k?ð?k È -U?y?ce È i?K?U?ð? w?y?y?k?..ÈW?y?k?bJ?y?  
 s1d0...ÉW?ð Í -U?çÈÈce w?U?É-ÉWz w×?ð?y?W?2. Í -U?ð?y?i¼ «ceW?ð?k ÈWb A.ÉW?ðd?ð  
 «X|-Wð Í ÈU?y?Wb ..ÈW?ð?y?ÈÈ..ce Í ÈÈ' Wb ÈuðU?W?½ Í ..b?M?y?¼ p}y?d?W?S Èuð Èd?W?S  
 ÈWz W?k?W?z ið ' W-?Wð AÈuç...ce w}y?ð wðW?2.ðW?y? -W?y? È e?y?¼ Wð -" ÁüWð  
 ,, -i?u?½È È..b?y?Wb È U?~ - È 5j-W?ð È F¹-U?y? Wb W?k? W?W?d|cei.. W?W?ð?y?y?-Uy?  
 «X|uJ?U?½ Í W?k?d?W?S ÈWz A.ÉW?y?y?y?É...ce..ce «b?L?i?y?k?i?y?y? È Áced?y?2..2..Wz È  
 w¹-U?ð?y?i?¼ ...-i?ç?2..Wð A?ce..ce +U¼ È تU?S..ce A?e?y?¼ Wð È ..ÈW?ð?k?..ce AÈÈb?M?

Wü í ..ÉWz í «Éce "ÉUNO? É XýÉdÝ w½edJí d²½s WD cedk w²Ý ..ce w¹U½É-ÉWz  
 ið ÊU½u-}ð AJM}¼ XY ..ceMD wMBÉWz-W?Ý «b¹i?S ÛWÖWü v½öLk s¹dö...ÉWÖ  
 ÊÉUD w½WzW²A¹U½-Wz í «ce-W³?Ý ..ce "ÉuðW½ÉU?ÝUz wJ|-Uk ÊU½WÖD¹U½É-ÉWz  
 w½ÉUÇið É Wz...Wz W½ÉWz í dðWü É sð ÊU?DWM¹Uz w½ÉU?½ É W?YWz É Ê«d?½Uð  
 ÆÉWUD -WD"Wz ÊU½WzÉU?ÝWK¹Wz É X...Wz iji¹UD É " U?WzLk É " U½W?eDz  
 4}ND W½W?Ý É " ..ÉUD É dDð ÉWü "«É "ÉuðW½ÉU?ÝUz ..b½ÉWz wJ}²?Ý U¼..É-W¼  
 Û d?²½? í ..ÉW½ed?½d?Dð É è½Wz Éuð U¼W½U?Ý É ..ÉW½WzUz ..ÉuðÉUÇ Wz  
 ÆÉÉuðcedk

بۇچى پروژەى رۇشگەرى عەرەبى شىكستى هينا؟

í...ó|uð "X}ðcedk «ceW½Wz U?-W?A?} ÁWz í «b?ýWD Wz p}ð...Wz WzUð  
 É d?WzU?ý É -W?ÝÉU½..ÉU?½ ÁWz ÆÉUD «»..ceWzUz »U¼..uÉbðWzZc w...½d?z  
 w½edJí «b?ýWD ÆX½W? í iJ?k" Wü W?D?-U?ce-É«-WD wð..ceWz í U?²?Ýi²Uz  
 Wz í -W-My~ - í...UðWü "Éuð óq-ce É -ÉÉce wzW¹..ÉWMP óq|uð Wð «»..ceWzUz  
 w≤W¹..ÉWMPiJ}ð @MD?ý ÉUzÉ ÉuðUzS ..ÉW?D?ýi?S í ô ÆbDð...Wz w½öüÉ  
 U¼..É-W¼ Æed?k g}J?A?} 5Ç wðüÉ Wü í -W-My~ - wç-WzUzW¼ í...UðWü  
 wðWzUz?½Ç Wð ...UðWzUzÉU¹..ÉWMPiJ}ð É -UðÉ í ce wJq-..óq|uð b?WÇ  
 UO1¹d½Wz í...uA0z É ÉUðU¹ É ÉU²ÝbW¼ w½öüÉ ið í -W-My~ - í..ÉWMPÝ«Uð  
 Wð..Écd?k ' W½ÉWMPiJ}ð É " Uð ÁWz í i?k ÆÉÉ' Wz?½zS 5ðó í U¹-WzWz É  
 ÆX|d?ý d?z...ce «ceWzU?-W?A?} í e|É« Wz Wü É ...ÉWÖ ...«ÉWz wJ}²?ý?z  
 ..ÉW?D?ýU?¹d?z í ÉÉWð Wð í b½u?} É W?D?½Éce-W?D w≤W¹..ce-U?ce í -W-My~ -  
 í dð w½WzWÇÉU½ið ..ÉW¹«-«Uð ..É«ÉUz-i?S Wü w...½d½ wý i?ý í «Éce AN¹W¼  
 í i?S w?} s|u?ý ÉU?½XY ..ceMD wMBÉWz-W?Ý «b?Wüý ÉbW¼ Wz ÆÉU?D?ç  
 é0¼ w½WzUz?½ÉU?½ w²WzUz «cedk í W-?} ÉbW¼ Wü ÁüWð " ..Écedk  
 É Á-WzUzW¼ Wð í b½u?} ' WzWz ÉU?½u-}ð "X}ð?}ND vç " W?D¹-W?¹-U?k

W'... d<sub>3</sub> Āwz Wz W' «dJyUz ĀūVD AN'W<sub>4</sub> ..EW<sub>3</sub>MJuy ĒWz Í ĒĒó?z w' b<sub>1</sub>W<sub>9</sub>W<sub>1</sub>'U<sub>0</sub>  
wMD<sub>2</sub>...» -W<sub>1</sub>'Y W<sub>1</sub> w<sub>1</sub>ku<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'i<sub>1</sub>?SU<sub>1</sub> 'UM<sub>1</sub>¼ w<sub>1</sub>?L<sub>1</sub>J<sub>1</sub>'y «bD<sub>2</sub>Ö<sub>2</sub>?L<sub>2</sub>D<sub>2</sub>z w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>N<sub>1</sub>D<sub>1</sub>?z W<sub>1</sub>  
wM<sub>1</sub>uy Ē X<sub>1</sub>?D<sub>1</sub>U<sub>1</sub>J<sub>1</sub>«e -...- w<sub>1</sub>f<sub>1</sub>É<sub>1</sub>u<sub>1</sub>z VD "«bD<sub>2</sub>F<sub>2</sub>W<sub>2</sub>¼W<sub>2</sub>'Y..ce w<sub>1</sub>D<sub>1</sub>W<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>zW<sub>1</sub>z Ē Í -É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>?J<sub>1</sub>us  
Ē -" w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>?W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>W<sub>1</sub>?W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>W<sub>1</sub>? " ..EW<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>?W<sub>1</sub>'\*W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> iD ÉU<sub>1</sub>z W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>W<sub>1</sub>-<sub>1</sub>VD Ē.ÉW<sub>1</sub>D<sub>1</sub>U<sub>1</sub>D<sub>1</sub> Í i<sub>1</sub>?S<sub>1</sub>  
Ē bD<sub>2</sub>Ö<sub>2</sub>z w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>N<sub>1</sub>O<sub>1</sub>z Í -W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>U<sub>1</sub>ö-W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> W<sub>1</sub> w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>s<sub>1</sub>W<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>f<sub>1</sub>É<sub>1</sub>u<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>«eD<sub>1</sub> Í e<sub>1</sub>¼VD  
Ē Āö<sub>2</sub>L<sub>2</sub>O<sub>2</sub>? ©: X<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>ceÉU<sub>1</sub>¼ Í W<sub>1</sub>z..ÉW<sub>1</sub>MD<sub>1</sub>f<sub>1</sub>i<sub>1</sub>J<sub>1</sub>¼ ©» ..ceW<sub>1</sub>z u<sub>1</sub>z » U<sub>1</sub>¼..w<sub>1</sub>É<sub>1</sub>b<sub>1</sub>D<sub>1</sub>W<sub>1</sub>Z<sub>1</sub>© ..ÉW<sub>1</sub>z -VDW<sub>1</sub>  
W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>ك<sub>1</sub>U<sub>1</sub>ت<sub>1</sub>ك<sub>1</sub>..ce ..ÉW<sub>1</sub> " UD «b<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>W<sub>1</sub>?D<sub>1</sub> Ē Ē<sub>1</sub>U<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'\$<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z V<sub>1</sub>D w<sub>1</sub>s<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> d<sub>1</sub>z -Í -W<sub>1</sub>-<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>-  
Ē i<sub>1</sub>?W<sub>1</sub>K<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼ Í W<sub>1</sub>z...U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z Ē ' d<sub>1</sub>?¼<sub>1</sub> Í «Ē<sub>1</sub>ce Í d<sub>1</sub>J<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>J<sub>1</sub>zD<sub>1</sub>É<sub>1</sub>«eD<sub>1</sub> „ Ē Í -W<sub>1</sub>-<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>-  
ĒÉ<sub>1</sub>U<sub>1</sub>D<sub>1</sub> Āö<sub>2</sub>L<sub>2</sub>O<sub>2</sub>z w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>N<sub>1</sub>O<sub>1</sub>?z VD èš<sub>1</sub>«e " «ce±v<sub>1</sub>9<sub>1</sub>8<sub>1</sub> w<sub>1</sub>f<sub>1</sub>U<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> W<sub>1</sub> d<sub>1</sub>L<sub>1</sub>z<sub>1</sub> -W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> iD ©-U<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>  
X<sub>1</sub>Y<sub>1</sub>Ē-ce «b<sub>1</sub>D<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>z...W<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> w<sub>1</sub>ö<sub>1</sub>U<sub>1</sub>W<sub>1</sub>¼-i<sub>1</sub>?S<sub>1</sub> W<sub>1</sub> Í ...-ÉW<sub>1</sub>ö w<sub>1</sub>J<sub>1</sub>z<sub>1</sub>i<sub>1</sub>?y<sub>1</sub> ©É<sub>1</sub>i<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>K<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼ Ē w<sub>1</sub>W<sub>1</sub>L<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>W<sub>1</sub>¼ Āwz  
5<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>«eD<sub>1</sub> ĀūVD Ē.É..ced<sub>1</sub>z -VDW<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>?..ce.eD<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z W<sub>1</sub> w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>W<sub>1</sub>L<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>ā<sub>1</sub>?<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z Ē ced<sub>1</sub>z  
w<sub>1</sub>J<sub>1</sub>É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z W<sub>1</sub> 9<sub>1</sub>h<sub>1</sub>N<sub>1</sub>U<sub>1</sub> « q<sub>1</sub>¼<sub>1</sub> ©<sub>1</sub>w<sub>1</sub>s<sub>1</sub>..É<sub>1</sub> w<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z ĒWz U<sub>1</sub>ö ÉU<sub>1</sub>W<sub>1</sub>L<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>ā<sub>1</sub>?<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z Ē ..ÉW<sub>1</sub>z-VDW<sub>1</sub>z 9<sub>1</sub>w<sub>1</sub>Ç<sub>1</sub>i<sub>1</sub>D  
U<sub>1</sub>öU<sub>1</sub>z VD «ce<sub>1</sub>W<sub>1</sub>zD<sub>1</sub>A<sub>1</sub>?z<sub>1</sub>d<sub>1</sub>J<sub>1</sub>y<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z ĒWz U<sub>1</sub>W<sub>1</sub>öW<sub>1</sub>z 9<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>J<sub>1</sub>z<sub>1</sub>?<sub>1</sub>S<sub>1</sub>..É<sub>1</sub>-W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> ĒÉ<sub>1</sub>U<sub>1</sub>D<sub>1</sub> «ceD<sub>1</sub>-ce É<sub>1</sub>Ü<sub>1</sub>É<sub>1</sub>u<sub>1</sub>z  
ĒÉ<sub>1</sub>U<sub>1</sub>D<sub>1</sub>É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z«Ēce b<sub>1</sub>W<sub>1</sub>Ç<sub>1</sub> «b<sub>1</sub>W<sub>1</sub>s<sub>1</sub>W<sub>1</sub>zD<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>Ē-É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z U<sub>1</sub>W<sub>1</sub>öW<sub>1</sub>z ce-Ē«-VD VD ©É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z...ce ÉU<sub>1</sub>'i<sub>1</sub>D " s<sub>1</sub>D<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>  
v<sub>1</sub>¼ ..ÉW<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>zö Ē«-U<sub>1</sub>z Ē W<sub>1</sub>zD<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z ĒVD w<sub>1</sub>ku<sub>1</sub>ö..b<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'W<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>w<sub>1</sub>zö<sub>2</sub>L<sub>2</sub>O<sub>2</sub>z w<sub>1</sub>b<sub>1</sub>N<sub>1</sub>D<sub>1</sub>?z d<sub>1</sub>?D<sub>1</sub>z  
©É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z...ce ÉU<sub>1</sub>'i<sub>1</sub>D Ē ..ÉW<sub>1</sub>z Í «Ē<sub>1</sub>ce "W<sub>1</sub>zÉ<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z Í ö U<sub>1</sub>¼...- w<sub>1</sub>D<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>¼<sub>1</sub> W<sub>1</sub>z Ē..b<sub>1</sub>D  
ÉU<sub>1</sub>'i<sub>1</sub>D «b<sub>1</sub>J<sub>1</sub>z<sub>1</sub>y<sub>1</sub> É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>¼<sub>1</sub> Ē U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>i<sub>1</sub>i<sub>1</sub>N<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>ö Ē X<sub>1</sub>z<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>" w<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z...«U<sub>1</sub>D<sub>1</sub> W<sub>1</sub> É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>s<sub>1</sub>W<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>?<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>Y<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z  
Í W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>¼<sub>1</sub> É<sub>1</sub>VD ĒÉ<sub>1</sub>U<sub>1</sub>D<sub>1</sub> «Ē<sub>1</sub>ce Ē " -u<sub>1</sub>z -" W<sub>1</sub>'..É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>D<sub>1</sub>-«b<sub>1</sub>J<sub>1</sub>D<sub>1</sub> É<sub>1</sub>Wz w<sub>1</sub>z<sub>1</sub>Y<sub>1</sub>«- VD Ē.É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'z<sub>1</sub>«ce  
©<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>..ce ..ÉW<sub>1</sub>z " UD "©..É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'z<sub>1</sub>É<sub>1</sub>b<sub>1</sub>J<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z 6<sub>1</sub>Öz w<sub>1</sub>z<sub>1</sub>S<sub>1</sub>..É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>öU<sub>1</sub>'y<sub>1</sub> W<sub>1</sub> Ā<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>©<sub>1</sub>ĒĒó?z Ē U<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>'  
«É<sub>1</sub>Wz " ..É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>..ce É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>öÉ<sub>1</sub>W<sub>1</sub>J<sub>1</sub>A<sub>1</sub>?z<sub>1</sub>¼<sub>1</sub> w<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>?U<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>ö É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>öÉ<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z«Ēce ©<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>¼<sub>1</sub> W<sub>1</sub>z  
w<sub>1</sub>Ö<sub>1</sub>«eD<sub>1</sub> É<sub>1</sub>Wz ...i<sub>1</sub>?z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>D<sub>1</sub> ĒÉ<sub>1</sub>U<sub>1</sub>s<sub>1</sub>W<sub>1</sub>zD<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>Ē-É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z Í ..É<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'z<sub>1</sub>ö<sub>1</sub>J<sub>1</sub>ö<sub>1</sub>U<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>ö VDÉ<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z ÉU<sub>1</sub>W<sub>1</sub>L<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>ā<sub>1</sub>?<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z  
ÉU<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z ©É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>..Ē<sub>1</sub>«<sub>1</sub>d<sub>1</sub>z<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>]- Ē U<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>i<sub>1</sub>z<sub>1</sub>©<sub>1</sub> Ē ÉU<sub>1</sub>z<sub>1</sub>VD ced<sub>1</sub>z<sub>1</sub>v<sub>1</sub>z<sub>1</sub> w<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>..ce W<sub>1</sub>-<sub>1</sub>W<sub>1</sub>D<sub>1</sub>É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>VD  
Í ceÉ<sub>1</sub>U<sub>1</sub>z<sub>1</sub>S<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>©<sub>1</sub> ÉU<sub>1</sub>'z<sub>1</sub>U<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> w<sub>1</sub>z<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>..ce -W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>W<sub>1</sub> ' W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z "«b<sub>1</sub>D<sub>1</sub>W<sub>1</sub>L<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>Y<sub>1</sub>U<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> w<sub>1</sub>D<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'-i<sub>1</sub>D<sub>1</sub>«<sub>1</sub>d<sub>1</sub>z<sub>1</sub>z<sub>1</sub>D<sub>1</sub>z  
ĀūVD Ē±<sub>1</sub>8<sub>1</sub>6<sub>1</sub>± -±<sub>1</sub>8<sub>1</sub>2<sub>1</sub>9<sub>1</sub> É<sub>1</sub>U<sub>1</sub>D<sub>1</sub> «ceĀ<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>' Ē b<sub>1</sub>D<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>'Ē<sub>1</sub>b<sub>1</sub>D<sub>1</sub>W<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ©±<sub>1</sub>8<sub>1</sub>2<sub>1</sub>9<sub>1</sub> -±<sub>1</sub>8<sub>1</sub>0<sub>1</sub>8<sub>1</sub> Ē Ā<sub>1</sub>..ĒĒce  
Āū'Y<sub>1</sub>-W<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub> Ē±<sub>1</sub>8<sub>1</sub>2<sub>1</sub>9<sub>1</sub> -±<sub>1</sub>8<sub>1</sub>0<sub>1</sub>8<sub>1</sub> μ<sub>1</sub> ©<sub>1</sub>U<sub>1</sub>'Y<sub>1</sub>U<sub>1</sub>¼<sub>1</sub> w<sub>1</sub>W<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ce<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>W<sub>1</sub>z<sub>1</sub>©<sub>1</sub>d<sub>1</sub>z<sub>1</sub>D<sub>1</sub>z<sub>1</sub> w<sub>1</sub>z<sub>1</sub>«Ē 9<sub>1</sub>ö<sub>1</sub>W<sub>1</sub>L<sub>1</sub>¼<sub>1</sub>VD -VD

«ce ÊU0tÊW¼ ÊU7Lâ?Ýu¼ w¼&d?MÝ~ - ..Ê..d}j A&ÊUz-i?Š wðW0Z0W?Ý-Uý-WD Êuð  
 ÛW??ÖW¼ w¹U¿Ê-ÊWz Í-W?-MÝ~ - W?? 4}??N0 v¿ J??Z?W?W?? ÊU??0?W??0ÜÊEU¼  
 60zç Í W¹U¹-i0ð ÊW0 ÊU0?A¿ ' W¼Wz ið 'W0Z½ „ i?U½«b0..ö..z w¼0Ýcekdð  
 Uð «cedð w¼W?W?Uz Ê ' ..ÊUD Ê d?0ð -W?ÝW0 W?š A±r¥. -±±±µ XÝW0 Çwð...-WZ  
 W¹«ceW¼&u¿ Ê “-W0 ..dF0?ý ..d|œ b?W?C ÊW¼ wýW¹U¹-i0ð ÂWz AW?..Ê«ds Í ' W¼ÊWz  
 W0 -W?Ý w¼W?W?Uz?..b?W?š Ê W¹W?W?Ê ÂWš «b?Z..ö..z Í -Ê..u¼W?W?š W¼ W?š  
 W0 Ê ÊWš..œ Í d0?šW0 X}½-W?Wz w¼W?W?-}¿ -W?ÝW¼ “œUN0¿ Ê b?SÊW0 w¼ÊÊd0  
 :X}t..œ Wš..dF0ý AAW?W¼ Wz.b¹..œ v¿W0U½

„ W¹W?W?Ê ÊUz.W¼ Í d~?W¼ W0ið s¼ wte  
 ÊW0... Í Uz..?š Ê ÊUzWJÝUz w0d?z  
 n¹U0 Í W??Z?W?? Ê ÊUzW??0 Í ÊU¼W??š  
 ÊUz-u???? Ê «-ÊW0 w¼W??W??šÊW0

ÊW?š..œ «Ê ..d?F0?ý ..d|œ b?W?C ÂWz Ç»..œWz?¼ »U¼..wÊb0WZÇ w¼ÊU?C?ið W0  
 w|' W0 g¹ÊWz "w¹..ó? ' wJ?W?W?¼ ' ..ÊU0 W??W??W?0 ÊUz-u???? W0 ÊU?W?¼«Êñð  
 Ê d0ð ' W¼ÊW¼ "dð w¼Wš... ..ÊUD Ê d0ð Ê s¹Uz Í Ê«ÊW0 W0 w¹i-²Ý«- W?DASW0  
 W0 W?-½: W?? Çwð...-WZ 60zç Í ..d?W?Ý ..ÊW¼d?š ÂWz °w²?Ý-W¼ X0 Í ' ..ÊUD  
 Í «- Ê J?š..œ „ iý wýÊUð ..ÊWšU½W¼ w?ÊUz w¼W?Lâ?Ýu¼ "X}ÇW½«b?šWz  
 60zç Í .."«u???? ÊW0 ÊÊUð w?W?W?W? W0 ÊÊUð«Êñð ÂUW0 "X}W?W?W?Ç..œ  
 ÊWz "5}ð p}¿ «b¹-W-MÝ~ - Í W¼WzW¼ ÛW0W¼ w¼W?Uz W0 ÇWš..œ «Ê "Çwð...-WZ  
 Í W0- " Ê Çi?Ý~ Ç Ê çd?j?j?i?¿ Ê Ç"i?W?W?ÝC Í W?0¹-W-MÝ~ - Í W?W?W?W?W?  
 W¼ p?~ " w¼W?¼ ' W??Wz AÊU0W¼ w}¿ ÊU¹ ' ..ÊUD U¿Ê-ÊWz w¼W?W?ÊU?W?W?W?  
 "ÊWJ0 ÛÊU?š W?0?¼?ÝUz¼ w¼W?W? Í ..ÊWz ið «œ w¼W?š..-W-MÝ~ - W?W?Lâ?Ýu¼  
 W¼ p?W?W? " ±±±±-±±.v ÇÍ d?Z«W?¿ Í -œW? jÊb0WZÇ d?W? Í ..ÊWz wš..Ê  
 W¼ p|b?W¼ W¹«U0}¿ Ç»..œWz?¿ AÍ œds Çwð...-WZ 60zç w¼W?W?W? ..-UšbW?Uš

-WYUW EUDU%u0 "±9.μ -±8¥9 c.bDWZ celW?xmc „.E wYUaYU2 wYU%  
 wJ}kñ«ce E EEU«EUz Á «Ee ..EWY}~D èšWz iD W2-uŠ «b2ö2šDz wMD2..”  
 ÁWz EWz „.E Á d0 wJ}YUWZ E c.bDWZ celW?x2c «bD?Y» WU °ó|-ce E -EEce  
 WYUWY d0WZ E WY... WY Á EE WU U0 "cedWZ WYUWZ EWB EU...UWZ  
 wJ|ced EU? ..Uz ÁW S%u?D E ..EWY?Y..EU «ced-EWz wYUWZ?Y-U?Y  
 XYE-ce «b1-W-Y~ Á WZUWZ E Áö2šDz Á -EUWUWZ E«u?}W Á ½u?y  
 :X}D d2šDz w0üE w2šU2 Á ..EWZ W?A1WZ -Uz «ce.bWZ E-W?Y ÁW AEWJ  
 "EU XYE-ce „ WYUWZ -WYUW EUL0z E èšWz EU}W wsi'ZU½p}DUs-W%  
 E d|uW WZUWZ ÁWZ «bD -UñD EWz E X}D èšWz iD WZUWZ «Ee X}D.ce «EWz  
 E cedš " -U - " w2ö2šDz wYUWZ wYUWZ d}šU?Z "w2šU2 Á WYU1«Uz  
 °ÁWUWZ W? «EUU0YU21-WD Á E«d0~|dšWD WD  
 ÁUWD "EUWZ w2šUWZ EUWZ -WZ ..ceWY XYUWZ WZ -WD g1cbYÉ- 60z  
 wJ1-U0 E EUY..E«ce w..ce-W?Y Á «ó|-ce WD E ÁU\$..WY WZUWZ "EU ÁUšUz vD  
 WUWZ EWz E EEWZ-WY «bšWz -WYWD «WZ» «b0šö2šDz wYUWZ Á EEWZ WU  
 Á UYUWZ WZUWZ...-i?šD WD AE, bšD b? oDND s ©:X}t..ce WZ EUW WD EUW  
 AbYUWZ..ce w2ö2šDz WU EEUZ-..ce E dšU

-WD WZUWZ d}šD UYUWZ Á ..EWZ «ce Á W-| c.bDWZ celW?xmc ..E..d0 wšW?öWU  
 WYUWZ«ce EWz WZb0D® EUW «b?D w2A'D Á ½E...-WD EUUWZ -WÖWZ "Á -UšWZbD  
 cedš-..ce Á d0 Á Wkd|uW wJ}WU«u2š U%..E-WZ AE?X?ce ..EU-E-EWz WU Wš W?W?..U0  
 E EU%ce WD wD«E... E «ce.ce EUWUWZ EU½w\$«U?š E ceEU?Y WD WZ-| WZ  
 wJ}Y EUW -U ÁWšW? ' WZUWZ "«ce.ce w%ñL'šUŠ Á -EU?Y..ce Á ..EWWYEU½  
 WU d?A?y 5%..ce wš..E AE«bD EE' «bD?YU?Z wD?~iD«d?Z?Dz WU «E  
 -" wšW?..u?y WD EUW«E..ñWZ-WZ WYUWZ?Y "«bD?YU?Z wD?~iD«d?Z?Dz  
 wJ} cedš..ce EUU0%ñL'šUŠ EU'iš Á EE" ..Uz E XU1E wJ} WD E W%-UJWZ?Y  
 WU p?šW? c.bDWZ celW?xmc WU -WD -" wšW?..EUW WD W? ..EWYUWZ?d?D..E

Ws X}½.ce «ce.ÉWD É«ce ±v±. ..ÉW?cwW?z-“Ç Í ÉU½WD ..d0¼Uz Í -Uy wWJ?zWz  
 ÉU?i?š «ceW?k“Uð Wz-WLuwW¼ ÉWz ÚWÖWz ÉUkUÝU? u?}ð -WÖ W00½d?WY wJ}2y  
 X}ðU½ÉU?ce U?YU? É Ý-WY Ws W?«É Í U?Wz ‘ WzWz Ag}½ W?ce Wz 4}?\$u-ð  
 w?cedWz. Í «Éce Wz ÉU?WYU½ Á.ÉW?W?}O ÉU?i?š Wz..É É s| ‘i?WÖW½W?UðW¼ Uð  
 Ç5.ÁWz rYUzÇ w?Y?..ce -WY?Wz w?kzWz Í -W-Mý~ - wðÉ«ed Ç..bðWZ ceWzW?x?zÇ  
 WD w?}Pz ÉÉce “ce±. . É±. . . É±. . . w?UÝ É«u?}½Wz ...ÉWz. ÁWz ÁÉUð Á«É..ce-WD  
 Wz É X}ð XYWD-WY? É ce“Uz É. ÉWz..ce ..ÉWz ið W?Y-W-?Wz Wz bW?W?Ö ÚUÇ  
 É ..ce..É-Wz Wz ÉWz w?W?W?WD ÉU?Y É X}ð É«ÉU?z WD ÚWJ?ð «ceW?k. ‘ w?W? .  
 °X}ð «b?YWD «b?Y?i?Uð W?U?z«ce É W?Wz i?z w?ced?A?z É...WD É Éced?z  
 ið ..ÉW?}~ð ÉU½ X|ÉW?W?..ce ..ÉWz Í «Éce „ W?..ceW? ÉUkU?U?W?z..bW?z ÁUWD  
 W?W?W?Ö ..d-ð “b?zöWz É wð...WZ w?W?É Wz -W¼ „ W½ ‘ WzWz “w?i?Uð  
 w?W?W?A?W?YU½ | Í -W-Mý~ - wðÉ«ed W?ceð Wð«ÉWz Á«ceU?z.d?z Wz ‘ ..d?z  
 Á.ÉUð p}²Jý | Í -UÇÉÉce É ..ÉÉcedz  
 Í U?W?z WD É. Í ce“Uz® :ÉUð ..ÉWz Ç5.ÁWz rYUzÇ w?W?zW?UÇið Í W?W?zU½  
 É«ÉWð w?W?zW? É Í ce“Uz Wz w?ÉUðb?W?z..d?W? É w?i?Uð Wz w?ÉUð-U?z”-  
 «b?zöWz É wð...WZ wðÉ Éb?W¼ Wz WzÉU?W¼ W?W¼ “ Wz Á«ÉÉU?z Wz..É  
 X|ce Ç, “«ñÉbWZ w?WZÇ a}ý Ç5.ÁWz rYUzÇ Í «Éce U?U? «É Í W?z X|d|Uð  
 ÁWz Á±. . . µ w?kñLsu?š w?WzW?W? É ÁöWz w?}Pz w?ÉUš Á±. . . 96 -±. . .  
 e0¼ WD «ceÉced» Wz W?z U?z..ce ..ÉWz “ Uð Ç, “«ñÉbWZ w?WZÇ «ceW?z?z  
 Á.É«d?zWz” Uð É ..ÉU?U?W?z Í ÉU½WzöWz wðW?É..ce wJ?W?Ç p?i-?z  
 É Í ÉWzWz w?z..ce-WY Wz «b?zU?W?..ce É i?y Í ‘WzÉWz g00Wz0Wz w?W?zU?Y  
 ÉWz ..d-ð “É«-Uz W?U?W?z w?kñL?su?š w|u½wJ}z-i?z “b?zWzW?zU?W?z  
 ÁWz ÉU?W?z?YUz Á.É..ÉU?z ÉU?W?z-Uz É w?z.e?ð Wz Wz XY«u?š Í Wz-i?z  
 ÉU?i?š Wz -WD Í W?W?zW?zU?Y-U?y ÉWz W?ið ÉU?zW?zW?z?kñLsu?š w?W?zU?Y  
 ..ÉW?z? “Uð-W?W?Y É Éced..u? Wz Í ÉÉ ‘ Wz ÉU?z-U?zU?zU?z W?zU?Ç “XY«u?š



ÈUÒIÈ..ñ¹W¸ „ W¹W²A.}≤ ê0¼ vDND ©ÈU¸ªLà?Ýu¸ Wò«È® g0½2¸Wz “Èuòb¹W\*W¹Ý  
Ç, “«ñjÈbòWZ¸ wjWZÇ ..ÈW¸Wj À.ÈÈced?≤ w¹«- v¸ ÈU?òòüÈ Í -UDÈ-UP≤ È ..ÈÈced?≤  
w¹U?Ýò «æUò..-WÝ Wj ÈU¸ªLà?Ýu¸ -WÒWz®:X?}àò Wk Í W¸u\$...-Wò ÈWz WZUò...ce  
Wò È´ «ceñ¸Wj WZL?}z wÇiò Í Wz ..ÈW?²?}òced?≤ ÈU?WzWZòND?²½eZòÈ È ” -U¸  
ÈU¹«ce Í W¸ªUÇ W?²y ÈWj ..ÈW¹WZò ÈU¸WZò¹U¸È-ÈWz w¹U?Ýò s¹..ceW½ÈU¸i?S  
Wò ÈU¸L?²¸u¸?}² WZL?}z®:X?}àò W?≤ W¹..ÈWz Í W¹W¸¸z ÀWz Í U¸ªL À®.ÈU¸Wj¼  
w¸W¼-Wò Í WZò¹U¸È-ÈWz WòWÈ..ce ÈWz Í “«u?}²y -W?²y Wj Wj|cei?¸ wJ?òWÈ..ce  
À®W0¹-W-MÝ - w¸.ce-WÝ

«ceæLWx×mç w¹Èu¸..Wz Wj Í ..ÈWz W¹«u0}² Ç, “«ñjÈbòWZ¸ wjWZÇ a}ý U¼.È-W¼  
wS - WòW¹«bò¼ ÈWz ..d-ò WZò½üWÝ..ce È Í “UD-WÝ Í U¸ªLò WZ-M¹d0 ©EÀce®  
wJ?²U¹W¸ Àò?¸¸Z WUj¹Ç AX}Mj?²N¹..ce «b¹i?S ÜWZÒWz WZ W¹WZòZ?«-i?¸ È  
„ W½W¹Uz Àò?¸¸Z Wò«È ÀÈcedJ0½ñLkú?S iò p}²W?²¸Z?Y „ W½ WZò½ce“W¹  
wJ?òWÈ..ce Í ..ÈWz iò ..ÈW²|dJBUOجWÈ..ce Wj s¹Uz W²¸u¸}² -Uج«Èce À-WÈÈ..ce  
iò U?ò²Wò „ W½ s¹WZò X.YÈ-è ÈU?òòüÈÈU¼ ÀW¸ج-W¸¸Y iò Èd?cei?¸  
ÀkeM¹Uz „ W¹ È s¹Uz „ W¹ w¹«ÈuòÈWJ|Uy

Í..ceW¹Ý Wj X|ce Í -W-MÝ - Í -U¹dòò s¹dò..ÈWò Ç, “«ñjÈbòWZ¸ wjWZÇ Í «Èce  
iò ±λλγ w¹ju?Ý È«u?}²Wj ÇS}²¸S U¼Wòç À.ÇS}²¸S U¼Wòç Wk «b?W?²¸Zòò  
Wj Í -«býWò ..ÈW0¹-.b¹WUÝWz Í -Uý w| Wj d¸¸.m W¹«u0}² È ..ÈU¹. «±γvγ  
«bA?¹-W³¸«-Wò Wj À.ÈÈcedk «bò¹U¸È-ÈWz Wò«È wJ¹d0 Í -ÈU?²us w¹cedJ?ÝÈ-è  
Wk ..ÈWòk..ce «æUòUz w¹ªi¹ Í W¸L¸L¸. Í ...ÈW0 W¹ - ÈWj d¸¸.m w¹òòòüÈÈU¼  
w¸.ce-WÝ Wz W¹UòWò W¹ªÈ«ñ?ò «bòò..-WZ Í d?òW¹Ý - w¹ÈU?²?ÝÈ-è Wj  
Wò wÇiò Wò«ÈWz À®?¼ ÀÈ ÈÈu?LzW¸ È b?ò?ý...- w¸.ce-W?²y® «bòòJ0?ÝòZ  
Wj w¹U¸È-ÈWz Í -ÈU?²us Í ..ÈW¹ced?²U?ò?j W¹ÈWJò W¹ªò?}k...-~” w≤W¹..u?}²y  
“W¹«b¹W/«u}½Wj 5Ç w¹W¸. Í «-Èuý W¹«È ÈUL}² wÇiò w¸.ò¸òz Í -ÈU²us  
d²≤W¹ Wò ÜWJ}ò p|Uج Wj æU¹” iò È 5<´ ..ÈU½ „ W¹ ÈUL≤ÈÈce-W¼ «bJ}òk Wj



w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup> È w<sup>3/2</sup>ku<sup>2/2</sup> Æ-UJØ ÈU<sup>1</sup>-W<sup>2/2</sup>Y...UÇ w<sup>0</sup>W<sup>1</sup>u<sup>2/2</sup>ku<sup>0</sup> Í -W-MY~ - È ÈÈU<sup>2/2</sup>W<sup>1/2</sup>  
 ÆW<sup>1</sup>«ce.d»j ..ÈW<sup>00</sup>YU<sup>0</sup>Y È Í dJ<sup>0</sup> Æ ÈÈ' W<sup>1</sup> g<sup>1</sup>-W-MY~ - Í ... ã<sup>2</sup>  
 Í W<sup>1</sup>U<sup>2</sup> ..Èu<sup>0</sup> W<sup>2</sup> s<sup>1</sup>WJØ p}jW<sup>0</sup>-U<sup>2</sup>i<sup>1/4</sup> w<sup>1/2</sup>A<sup>0</sup>M<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>..ce 5<sup>1/2</sup>ku<sup>0</sup>..ce «ce.d»j W<sup>1</sup>ÿz  
 W<sup>1</sup> È «b<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>ö<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>z w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>N<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>z W<sup>1</sup> Í -W-MY~ - Í ... ã<sup>2</sup> w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>N<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>z X<sup>2/2</sup>W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>  
 w<sup>2</sup>W<sup>1</sup>..u<sup>2/2</sup>ÿjW<sup>0</sup> W<sup>2</sup> w<sup>2</sup>ö<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>z w<sup>0</sup>ÈU<sup>2</sup>W<sup>2</sup> w<sup>2</sup> ÈW<sup>0</sup> w<sup>1/2</sup>A<sup>0</sup>J<sup>1</sup>W<sup>1/4</sup> «b<sup>2</sup>A<sup>1</sup>-W<sup>2</sup>W<sup>2</sup>»-W<sup>0</sup>  
 Í -U<sup>2</sup>i<sup>1/4</sup> Æ5<sup>2</sup>W<sup>2</sup>«ce v<sup>2</sup> w<sup>1/2</sup>s<sup>1</sup>i<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>U<sup>2</sup> Èced<sup>2</sup> w<sup>1/2</sup>W<sup>2</sup>U<sup>2</sup> w<sup>1</sup>d<sup>2</sup>W<sup>1/2</sup> Í -W<sup>1</sup>Y<sup>0</sup>-W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>  
 Çw<sup>1</sup>W<sup>2</sup> ced<sup>2</sup>W<sup>2</sup>W<sup>2</sup>×<sup>2</sup>ç w<sup>1/2</sup>W<sup>2</sup>..ce-W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup> W<sup>1</sup> Í W<sup>1</sup>ced<sup>2</sup>..e<sup>2</sup>d<sup>1</sup>ce<sup>1</sup>z w<sup>0</sup>W<sup>1</sup>Y<sup>0</sup>U<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> ÈW<sup>2</sup> :ÁW<sup>2</sup>W<sup>1</sup>  
 ..d<sup>2</sup>ÿz È U<sup>2</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup> Í ..ÈW<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>«u<sup>2</sup> W<sup>0</sup> w<sup>-1</sup>d<sup>2</sup> U<sup>2</sup>W<sup>0</sup> -W<sup>0</sup> W<sup>1</sup>«d<sup>2</sup>W<sup>0</sup> ..ÈU<sup>1</sup>U<sup>2</sup>  
 XA<sup>2</sup> W<sup>1</sup> W<sup>2</sup> Èu<sup>0</sup>ced<sup>2</sup> ' i<sup>2</sup>«-W<sup>2</sup> Í W<sup>1</sup>ÈU<sup>2</sup> W<sup>2</sup>W<sup>2</sup>W<sup>2</sup> ÈW<sup>2</sup> È «ce.È ÈU<sup>2</sup>W<sup>00</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup>  
 U<sup>2</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup> X|d<sup>2</sup>..ce Èu<sup>0</sup>È ÈU<sup>0</sup>ÿ<sup>2</sup> ÈÈW<sup>2</sup> W<sup>0</sup>È ÆÈu<sup>0</sup>U<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> ..È ÈW<sup>1</sup>U<sup>2</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup> ÈW<sup>2</sup>  
 W<sup>2</sup> 5<sup>0</sup>W<sup>2</sup>' W<sup>1</sup>W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> ÈW<sup>2</sup> Í -«ce-W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>..ce «b<sup>0</sup>U<sup>2</sup> ÈU<sup>2</sup>W<sup>1/4</sup> W<sup>1</sup> ÁU<sup>0</sup>W<sup>0</sup> ..ÈW<sup>2</sup>|-“ «u<sup>-0</sup>  
 «ced<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>ÈÈ- -W<sup>1</sup>Y<sup>0</sup>W<sup>0</sup> È ced<sup>2</sup> ÈU<sup>1</sup>W<sup>2</sup>W<sup>2</sup> ÈU<sup>2</sup>W<sup>00</sup>W<sup>0</sup>U<sup>1</sup> Í W<sup>0</sup>ÿ<sup>2</sup> ÈW<sup>0</sup> ÁW<sup>0</sup>ÿ<sup>2</sup> ÈU<sup>2</sup> ..ÈU<sup>0</sup>  
 U<sup>0</sup>W<sup>0</sup>W<sup>1</sup> w<sup>1</sup>U<sup>2</sup>ÈÈW<sup>2</sup> Í U<sup>2</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup> w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>ÿ<sup>1/4</sup>-U<sup>2</sup>W<sup>0</sup> w|- W<sup>1</sup> g<sup>1</sup>ÈW<sup>2</sup> "s<sup>0</sup>ÈW<sup>2</sup>-W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>  
 ÈU<sup>2</sup>ÿ<sup>2</sup> g<sup>0</sup>..-W<sup>2</sup> Í W<sup>1</sup>ÿz «ÈW<sup>2</sup> "«b<sup>1</sup>W<sup>1</sup>i<sup>2</sup>W<sup>2</sup>-W<sup>2</sup>ÈÈ«ce È -ÈU<sup>2</sup>W<sup>2</sup>W<sup>2</sup> W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>«-U<sup>2</sup>  
 È -W<sup>1/4</sup>ÈW<sup>2</sup> Í ..ÈW<sup>2</sup> i<sup>0</sup> "«ce.ÈW<sup>2</sup> ..ÈW<sup>1</sup>W<sup>1</sup>J<sup>0</sup> ÈU<sup>2</sup>W<sup>00</sup>W<sup>0</sup>U<sup>1</sup> w<sup>0</sup>U<sup>2</sup>Y<sup>0</sup> X<sup>2</sup>ÿ<sup>0</sup>..ce Èu<sup>0</sup>ÈÈ  
 ÁW<sup>2</sup> W<sup>2</sup> ÈU<sup>2</sup> ced<sup>1</sup> W<sup>1</sup> ÈU<sup>2</sup>..ÈW<sup>2</sup> ÁU<sup>0</sup>W<sup>0</sup> Æs<sup>1</sup>..ced<sup>1/2</sup>X<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>..ce W<sup>2</sup> ÈU<sup>2</sup>i<sup>2</sup>W<sup>2</sup> w<sup>0</sup>W<sup>1</sup>U<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>...-  
 w<sup>1</sup>J<sup>2</sup>e<sup>2</sup>ÿ<sup>1</sup>U<sup>2</sup> w<sup>1</sup>ÈU<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>ÈÈ-«ce Í W<sup>1</sup>U<sup>2</sup> ..Èu<sup>0</sup> -U<sup>2</sup>«Èce "ÈU<sup>2</sup>W<sup>00</sup>W<sup>0</sup>U<sup>1</sup> Í W<sup>2</sup>W<sup>2</sup>U<sup>1</sup>W<sup>1/4</sup>  
 W<sup>2</sup> «b<sup>2</sup>W<sup>1</sup>W<sup>-2</sup>W<sup>2</sup>i<sup>2</sup>W<sup>2</sup> W<sup>1</sup> Í -W-MY~ - w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>Ç W<sup>0</sup>W<sup>1/2</sup>«b<sup>2</sup>ÿ<sup>0</sup> w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>u<sup>2</sup>0 ÆÍ -U<sup>2</sup>W<sup>0</sup>W<sup>0</sup>z  
 -..È U<sup>2</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup> w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>-Èu<sup>0</sup>U<sup>2</sup> W<sup>2</sup>W<sup>1</sup>W<sup>0</sup> È Í ced<sup>2</sup> W<sup>0</sup>ÈW<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>..ce W<sup>1</sup> Í ced<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>  
 U<sup>2</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup> w<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>«u<sup>2</sup> W<sup>0</sup> U<sup>0</sup>W<sup>0</sup> p}ØW<sup>1</sup>È..ce ÁU<sup>0</sup>W<sup>0</sup> ÁW<sup>0</sup>W<sup>2</sup>Š.." w<sup>1</sup>|-U<sup>2</sup> «X<sup>2</sup>ÿ<sup>0</sup>d<sup>0</sup>W<sup>1/2</sup>  
 È ..ÈÈced<sup>2</sup> v<sup>2</sup>Ç «b<sup>1</sup>i<sup>2</sup>š w<sup>1</sup>F<sup>0</sup>«È W<sup>1</sup> Í -W-MY~ - W<sup>2</sup> Í ..ÈW<sup>2</sup> W<sup>0</sup>U<sup>0</sup>U<sup>2</sup> "w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>.." «d<sup>2</sup>W<sup>2</sup> È  
 U<sup>2</sup>ÿjji<sup>1</sup>M<sup>2</sup>W<sup>0</sup> w<sup>1</sup>Èu<sup>0</sup> W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>«- Æ.ÈU<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> X<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>..ced<sup>1</sup> W<sup>0</sup>ÈW<sup>2</sup>-W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> «b<sup>1</sup>ÈW<sup>2</sup> Í -W-MY~ -  
 ÁU<sup>0</sup>W<sup>0</sup> "...i<sup>2</sup> ÈW<sup>2</sup> „ W<sup>1</sup>... ã<sup>2</sup> W<sup>2</sup>W<sup>2</sup>W<sup>2</sup>-W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> i<sup>0</sup> "W<sup>2</sup>W<sup>2</sup>u<sup>2</sup>ÿ<sup>2</sup> È @W<sup>1</sup>d<sup>0</sup> w<sup>1</sup>J<sup>2</sup>W<sup>2</sup>  
 ÁW<sup>00</sup>1/2" W<sup>0</sup> ..ÈW<sup>2</sup> -W<sup>1/4</sup> U<sup>0</sup>W<sup>0</sup> È W<sup>00</sup>1/2 g<sup>0</sup>J<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> Èu<sup>2</sup>W<sup>1/4</sup>  
 W<sup>0</sup> «b<sup>0</sup>W<sup>2</sup>ö<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>z w<sup>1/2</sup>W<sup>2/2</sup>W<sup>2/2</sup>z W<sup>1</sup> Í -W-MY~ - Í ... ã<sup>2</sup> w<sup>2</sup>W<sup>2</sup>Y<sup>1</sup> :Á.ÈÈce Í -U<sup>2</sup>i<sup>1/4</sup>

WYdð ĀWz ĀĀWḐ ANwĀUJ'ce- wYËUÇiḐ È dḐḐ WĪ " dð iḐ ..EW?| ' WŌ..ce wP?AḐ  
iḐ «ce.ce.ÙÈW¼ È UḐ?..ce ÈÈcedḐ«- WĪ È«ñḐ«ce Í «È«ce dḐḐ? Ā ..EWz-WḐWĪ ḏwÇiḐ  
UḐ?WḐ «bγW'WĪW'Y'Wz ĀWĪ A' dO. È " ..ceWzsu. Ā -Èu.WĪWKS WĪ ..EW?æcdḐUḐ Ā iŠ  
wð«dḐ. ÙWŌWĪ p}ḏñḐ«ce ÈUḐḐ?kuð È b¼ku½ÈUḐd|uḐ U.È-ÈWz w¼dÈu'Y'W'Wz  
ÈU'WŌḏW'«Uz È Í d|uḐ ÈWz Wz}z w¼kdO³M'Y- ĀĀWḐ AÈWJḐ XYÈ-ce «b×ḐY'Wz  
WĪ ÈcedḐW'W'Ḑ?S WĪ p|-iç WḐ ÈU'«È wJ|-UḐ ..d-Ḑ ' ..b½ÈWz -W¼ ,, W¼AÈUḐW¼  
WḐ ÈU'W-Ḑ- ..ÈWz -WḐWĪ AĀW'Wz W'ce.ce wjWŌi'z wYU'u'Y È ÈU'i'z Í ÈÈö?z  
...içdç AÇ}Ḑ -U'ceWz w¼WzWzU\$ -WḐ WKS "ÈWJḐ ,, WzḐ?A}ç-W'Y «ceWzÈU'i'z  
Í UḐ?æ WĪ p}ḏ?Y èO¼ UḐ?..z UḐ W'i'Ḑ-W¼ "ÈU?YÈ «ceW-|- w²?Y« " ..ÈU½WĪ  
ÈWḐ Í b½uḐ?ç :ĀWḐ?Y' Í -kñi¼ AḏW'i'z ws.È È ..ÈWḐ..ÈUḐWzW'öçW' «ceWz}z  
WĪ Wz W'W¼ ..ÈWḐz dḐ?YUz È«u?ç?z Í È«dḐ?|- Ā ..ḑḐÈb¼kḐ ...«cedzWÇ-Wz  
wḐWḐḐ?Y'U'Y WḐ -Wz«-WḐ "«ÈÈcedḐ«- Ā ..ceW'Y w²?..Ḑ W¼U'Y W'UḐi'z  
Wzç dḐḐ WzÈWĪ ÈU'...ÈWḐ wJ|-W-ḏW'Y ..È«dḐ?|- ĀWz AÈU'ib¼ku½«ÈUz-i'z  
wjWz " ..bḐWz ceWzWz×z :ḐW?UḐWḐ ÈÈUḐ Í -W-MY- È ..ÈWz dç Í dç-W'ö  
AÈW.öç w¼WzWzUḐ|- w¼kdO³suÈÈ- ĀWz-W'Y È s}zç U'WḐ " , "ñÈbḐWz  
wJzWzWz " WzWz È UḐ? ÈÈWz Ā -" wJzÈuç È ...UḐ ±9vç wYU'Y' Í «Èce  
Í b¼kḐ WḐ -" WzWzWz AÈUzWz?z?z?z iç iç È w'Èu'z WŌÈ«Ḑ -WḐ W'ce Ā ...ÈWḐ  
ĀWz "«bO.öç w¼WzWz Ā dḐ? Ā -W-MY- -w¼-W'WzUzWzce-U.ḑWz WḐÈWz  
WḐ "«ceWz}z - È -Èi'z Èb¼Wz WĪ W'kuð..b'Wz ~ d. WKS ÈUḐ p|-iç WḐ ..ÈU'Y  
AÇ}MḐḐ çs}çç U'Wzç ,, ..È wJ}Y'WKS Í ÈU½«dJyUz  
..ÈWḐWḐ ÈWz iḐ ..EW?| ' WŌ..ce 'Wz}z Í ō Í -W-MY- -w²?çç Í dð Í -kñi¼  
Í «ñ}Ḑ Acedç Ā ceW' -UḐ.uA}Ḑ È«U?AḐ?ce Ā ...U. È «ce Ā ÈÈ- Ā WŌzçdŌU. ce  
w..ce-W'Y È X|dJḐ ÚUÇWḐ..bM' w'WMS... Ā dḐ?z cedz ÈU'«È Wz-Uzçi¼ ĀWz  
AÇ|-bḐ Āiçç ..ceW'Y uO½ Ā ..ÈU. iḐ W'kd³O.  
ç..çḐçḐçḐç -©-LNM® Ā WzUz - Ā dḐ?M'Y- - Ā içyUz ..ÈUÇ-W'Y

كاروانى رۆشنگەرى فرەنسايى لە تۈركۆزە بۆ فۇلتىير

"Éud «ce-Uz Wú Í-W-Mý" Í..ÉW/æd?kÉxÐ íÐ Í WtusuzáWk ÉWz 5¼æd W?..s1u}p  
Í i?kS «b?d?YU?d?Y É wMÍuz w?d?d?d?d?d?d?k..eí?Y-Wz ÚW?d?d?d?d?d?d?d?  
Wú Í-W-Mý" w?b?Éu?YWK1W? Í W?Y..ce 5mWkÍÍ Í W1U?b? ÉWd AÉub?b?/\$u0  
«É..ñ?b?m-Flá É wMÍuz w?kÉU?d? ÚW?d?d?d?d?d?d?d? WkÍÍÉW?Y..ce Í W?y W?d?ÉWk?W½ædð..W?Y  
ÉWz w?A1U?d?d?d?d?d?d?d? W?m..ce-W?Y ÉWz Í -" w?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?  
«æW1..ÉU? ÉWú ÉÉó?} É Ú?d?d?d?d?d?d?d?d? É Xs¼" W?k æd?k..ce ÉU1W?d?d?d?d?d?d?d?  
i?kS1 s?Uz w?æd?  
AÁW?W? W½bð s1Uz Í-W¼ÉW¼

Í eí?d?  
É Í -Éuðuz w?m-í?d?- p|b?W¼ w?b?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?  
..ÉWJ}p É Éce-Éu3J} Í «É«ce W?b?W?d? É w?k" ..ce Xs1u}p wJ|UkæWd ÉU?d?d?d?d?d?d?d?  
W2Wz Í ..ÉWz v?d?  
Wú W?k X}d?Éuð W?d?W?Y..ce ÉWz w?k?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?  
A X}d?Éuð Í b?k?W?d? Í ..ÉU?d?  
"æW?d?  
É " U?M-Éuðuz W?k ±v± - ±v±v® B?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?d?  
Wú d1" ..É Wd Éud dð«Éce B?í0-íðB AÉuð w?m½.d? w-?d?ÉU?d?d?d?d?d?d?d?  
É æd?k Í "U?k?UÇ Èb?W¼ Í «É«ce Í ..ÉWz ' U? ÁüWd "«b?d?U?k?d?d?d?d?d?d?d?  
Í W-?W?d?i?k ÉU½w?b?k?W?d?  
Aæce XY..æW Í Wk?Y?i}p "ÉuðW½«b?d?U?k?d?d?d?d?d?d?d?

ÊcedJ'ib½u?½ È U02çijiri0ð w½bM|u?½ ið cedk ÈU?S-W0 Í i?š Bi'0-i'ðB Uð...-WY  
 Í i'J½" ±vµ. w½UÝ W½ Í W?S..È ÈWz Uð W'ið Æ.ÈU...}àk ÈU½wM'Uz w½kÈU0½ WD  
 Í W?0?½ ÈW0 ÆÈUð p¹-W?S ..ÈU?02çijiri?0ð w½bM|u?½ WD "ced?k È«ÈW0 w½ið-i'Y  
 Í U?0?çijiri?0ð w½ç?½i?½ "ÈUð wM'Uz w½W'i'J½k" «cedW?U?½i?½ ÈW½ Èið-i'Y  
 ÈWz w}½WD Í ..ÈWz-W0W½ "ÈUð ..È..dð w½k½W½}i?½ Í È«ÈW0 ÈÈ-WY W½ g0×0YWL  
 WD U?0?çijiri?0ð "ÈUð «ceX-Uz W½ w'U?½½d?½ wY i'Y W½ -W0 Í W½i?½ W?ÈUÇið  
 ÆÆd½cece ÈUOM' dð- d0½ È dð w½k½W?½½k" ÈU½W¼ wJ¹ce  
 w½ÈU?½½ «b½ið-i'Y W½ W?k X}ð ÁW?Y Wz ÈU?½½ W?½½ «ceñ?½W½ W-½.  
 ÈWz «ce?½½z W½ È ..È«-bM|u?½ ÈU?k½W?0M'Uz W?½½k" È w×?0?Y W?½ w0W?¹-WY  
 È Èið-i'Y Í .." «b½ið vð w½W?0?½i?½? W?½ ÆÆs'W?½U½ Í ceM «b?½}ð Í W½iðW0U0  
 "W'W?½ ..ÈW'Uz WD Í b½u?½½ Í W½i?½ ÈWz ÈU?½W¼ W½ Í -" Í ..ÈW0ÈW?½-ÈÈce  
 p|.. Èið-i'Y W?k Í ..ÈW0 s'WJ0 «Èñð w½i?½YUzW0 5½ku0W½ÈW?½.ce v½ ÈU?½È  
 °.ÈUð ÈUk½W?½U?½m..bM}½ È Í 0ðUñd}½½i?½ Í b½i?½WL È«.. W½  
 ÈÈce wM0ð0 w½i?½ "W0 È Èið-i'Y W½ Bi'0-i'ðB ±vµ. w½UÝ X}ð p½i?½ -W¼  
 w0UW'Y..ce w½i?½W?0' b½i?½? W?½Uð Í ÈU'W0 ÈU?0?½W?½W' "ced?k g}½JA?½ Í -U0È  
 ÆÆW'W½W'Y W?½ ÈW½ w0W'U?½ d?½ Í "W?0..." w½ÈUð b½i?½ceÈU?½ È w×?0?Y W?½  
 Uð w0W'U?½ d. Í W½i?½W' Í «ÈceM " W' W0ÈWJAJ½ W½ ÈUð w0?½d0 ÈU?0A?½..ÈÈce  
 È w×?0?Y W?½ wM'Uz w½k½b|d?0 ..ÈWJ}½ ÆÈÈU0?½ w?½Y..ceM ãñ?½Wz Í -U?0..  
 WJ?½i?½ "ced?k..ceW?½ ÈU?½ñ?½Y-W?½Y Í -UÇÈÈce wY W?½ «ceW0?½ ÈW½ sðÈWJAJ½½  
 ,, i'k½«b?½-W-MY" È sðÈWJAJ½½ U'W?0W½ s'Uz ÈUðÈÈ ÈU?0?½ p½W?½ Í W' -"  
 ÆÈUð U0S'W½ wJ|-Uk v½ ÈU'..ÈWz ÈÈUð ÈUk½ÈUÝWk'W½ U0Y'W0 ..ÈWz "W00½  
 È W?0|u½w½W?0?½U?½ÈÈ " W?0?½×?0?Y W?½ ÈUðÈÈ w}½ Bi'0-i'ðB Uð...-W'Y  
 Í ..ÈWz-W0W½ "d?½½W?½ W½W?½½ È »..ceWz w½U?½ÈÈ W½ -Uç «"W¼ W½W?0?½U?½ÈÈ  
 U?0Y'W0 ÁU'W0 ÆÆv½W?½M0z ,, W½W?0?½«ce" W' w½W?0?½U?½ÈÈ " W?0?½×?0?Y W?½ w½U?½ÈÈ  
 Í ..ÈW'ced?½U?0?½ W' «ce w?½Y..ce Bi'0-i'ðB "±vµ± w½UÝ W0ÈÈ U0?½Y vY Í «Èce

Èuð ..ÈWz «e Í ÈÈ´ Í ..ÈWz ØX}ð«e Í ÈÈ´ wÇ X}ð..e iš«e °s'Uz Wz Í -W-Mý´  
w/ÈuÇið È d...Í -W-? -U... d|, WØÈW... d} w/...Y... ÈuÇ Bx...-iðB  
wyW/d...-U...e ...U... ÈWz wA'i... Í ÈUÇWØ ...ÈU... È ÈU...Èu...Y...W...  
ÆÈ...e w...Wz wJØiðU... w...U...m...bM}... V... wWØ...e  
wM'Uz WØ ÈU...«È... ..ced... Í ÈÈ´ È XA...¼ v... Í U...?... ..È«È... ..d...  
Í ...-U... p}...W... b...Ç... «b'W...|u...W...}... Wz Wz ...W...Wz WØ«È...w...Y...Èd?Y  
Í -«e-W...?...Y...e Bx...-iðB ...-i?...WØ ...ced...e ið Í W...Y...-W... «F ...d...  
rYdð...e...X}f...e ..ÈW'...-U... ÁWz WÈu/ ið Èuð Í i... ÈuA... w/...WØ...Z...W...  
«e.d... X}ð XYÈ-e «b'-W-Mý´ È W...-U... È «u...}... Á«È...e-W... w...WØ...Y...Z...L...  
...«e...U... È Á...e-W... ÈWz W'W-...i... Í is Í ..ÈUð È dØ ...«-u... Wz XYWØ...  
Wz Bx...-iðB U...È-W... ÆÈuð gOM'Uz w...ÈU... Í -" Í WØ-" Í ..ÈUð È d... Wz  
.. È «b...Wz w...ÈÈ´ w'UMý´ -WØWz Wz s'Uz...X}f...e «b...W...Z... Í .ø|-e  
«b...Wz wÈu...A...È...-WØ Á...e-WØWz È ÈUÇ g}... W...|e W'W¼ È XY« U½wJ}²Y  
È -Èu...?Y...e ið p|-...u...? W...?B W...?½...ÈWz Í W...?...Y... X|d...U...½v... Í i...  
ÆÈU...YU'

-W...Y...WØ ...±vµr -±vµ.® «bJ}...Y vY Í ..ÈU... Wz U...WØ Í W...i... ÈWz  
ÈU...Y...-WY Í W'U... w²Y« WØ W...Z ið X}Ç...e v... «e Bx...-iðB Í dJØ...  
Wz È«e.d... W...Z È ...e wYUØ Bv...-i... Èô´ -B-i...Z...ñ... w...È ÁüWØ "X}ð  
È ÈW...Ø...e wJ}...W...S "5...?Y...WØ...e v... w...A... «eWØ...Y...Èu...ÁWz w/ced...e...Uz  
ÈU...WØ...x...Y...Wz Èuð ...-i...Z...WØ W...e-WY ÈWz w...S wF...È ÆÈÈu...W...UØ  
wJ...WÇ -WØ WØ ÈU' ...wÈu...Z WØ«È...w...Z...e...Y...-Wz È w...Y...Wz w...U...W...  
ÈU...W...Èu...Y...W... W...W... È È«-W...Y...Èu...½ Í WØ-" ÁüWØ ...ced...e «b'-W-Mý´  
Wz wØW...U...WØ ..ÈW...WØ U...Z wJØiðU... Í «eW'Uz Wz Í -W-Mý´ X...u...W'...e  
ÆÈuð wM'Uz Í dØØ-U...e w²S...Y Í üW...WØJØiðU...  
ÆÈ...Z... ÈUØ W'W'Ø ÈÈe ÈWz È«u...½ Í 'W... Èuð...e ÈÈ" ÈU' @½...e ...-i...Z...WØ





ið ..É..ce-U?A'..ce «b¹WZWWZ²?²Z Í WZWLZWC W «ÉWZ WY/BS -b¹ceB wÇ-W¼  
 wZWWZ²?²Z É r1É" WZ²?²Z ..ÉWWQ d²JÐ ÈxÐ w²?²Z Í «Éce U²?²Z Í ..ÉWZ  
 s¹WJÐ Í "«ÉU²?²Z W²?²Z ' ..ÉWZ Í «...-WY ÁÆUÐ ÈU²?²Z vÐ ÈU²?²Z×O?YWL  
 WJ½ÉWZ ÜWÖWJ ..ÉW²?²Z..ce ÈxÐ «dJYUzWÐ Í W²?²ZÉU½É ÁW¼-WÐ ÉWZ È«u}WJ  
 WJ ÁÆ«d²Z..ce ÈU²?²Z e½É "i²?²Z È ÈU¼ Í W²?²Z «Uz U²?²Z Í W²?²Z}ð È  
 p}ðU²Z ÉWZ ÁÆUÐ ÈU²?²Z} - " B²?²Z i²?²Z «ceW²?²Z d²?²Z ÁWZ w²?²Z..ñ¹W¼  
 " „ W¹..ÉW²?²Z e²?²Z vÐ ce-U½ce Í È«dJ²?²Z ..EUB w²?²Z ÈU¼ ið w²?²Z W²?²Z  
 ið p}²Z..É-WY ÁÜWÐ "ced²Z..ce ið w¹i²Z w¹ÈUÇið È d²?²Z w²?²Z-ce È ce-È wYÜB  
 wJ²?²Z «u²?²Z É ced²Z..ce Í i²?²Z w²?²Z w²?²Z ÉU½ce w²?²Z U²?²Z w²?²Z W²?²Z  
 B²?²Z i²?²Z 5MÐ..ce «b¹WZWWZ²?²Z ÉÉce -W¼ WJ W¼..ce-U²?²Z Í i²?²Z ÉW²?²Z «U½  
 A.ÉÉced²Z Í -W-My' W wYÜB

±v± wYÜY Í «Éce WJ U²?²Z B²?²Z i²?²Z WZ s¹WJÐ ' ..ÉWJ " UD X}ð..ce «ce.d²?²Z  
 ..ce"U² WJ WÖ«È "w²?²Z w²?²Z W²?²Z..bM}Z -W²?²Z WÖUJÐ b½üð w²?²Z}d²?²Z w²?²Z  
 W¹..ÉWZ Í W-¹WÐ ' W¹WZ Áced²Z v² XÝ..ce Í W¹WY~ñ² ÉWZ «b²?²Z w¹Üi²Z wYÜY  
 w²?²Z W²?²Z...ce W²?²Z ' ..b¹WÇ È ..ÉüðÜ-..É bM}¼WÐ Í W¹W¹W¹W¹ ÉWZ ..b¹WÇ WZ  
 A.ÉÜY d²

Í ÉU¼WÐ W²?²Z s¹WJÐ Í W²?²Z}²?²Z ÉWJ " UD Í ó|-ce È -ÉÉceND ..É«ÉceND ..d²?²Z UD  
 WJ Éced²?²Z ÜWÐ ið Í -W-My' wJ WÇ B²?²Z i²?²Z ÁÆ..ÉW²?²Z Éced²Z Í ÈxÐ ..ÉW¹i²Z  
 Í ..ceW²?²Z WÖ«È® d²?²Z ÉU²?²Z Í ..ceW²?²Z w²?²Z J²?²Z «ce i²?²Z È w¹i²Z Í W²?²Z..ce-W²?²Z  
 w²?²Z..b¹W²?²Z Í ..ceW²?²Z w²?²Z Í ó}Ç wA¹U²?²Z ÉWZ W²?²Z « A.ÉU²?²Z-U²?²Z ². b¹W²?²Z  
 w²?²Z W²?²Z wS² - WÐ ..-U²?²Z ÁÜWÐ "B²?²Z-i²Z 5Y«-B w²?²Z..ceWZ w²?²Z U²?²Z ced²Z..ce  
 ÁÆUÐ d²?²Z WJ v² w²?²Z W¼ Í ..ceW²?²Z "w²?²Z WZ É

w¼ÉÉd²?²Z WJ W²?²Z w²?²Z i²?²Z}²?²Z-iz wJ}²?²Z U²?²Z ið «b¹WZWWZ²?²Z U²?²Z w²?²Z W²?²Z WJ  
 :X}²?²Z..ce È X}²?²Z ÉU½ce ..B²?²Z Éce Á«ceW²?²Z B Í ÉU½ÉUÐ p¹e½..ÉW²?²Z ÉU²?²Z W²?²Z  
 U-²?²Z X}ð..ce W¹i²Z "W¹«b¹W²?²Z É..d²?²Z WJ Í -W-My' " -" U²?²Z ÁW²?²Z ÁW²?²Z U²?²Z®

wslw<sup>1</sup>W<sup>2</sup>U<sup>1/2</sup>W<sup>3</sup> A<sup>4</sup>E<sup>5</sup>dO «b<sup>6</sup>W<sup>7</sup>i<sup>8</sup>š w<sup>9</sup>W<sup>10</sup>J<sup>11</sup>-U<sup>12</sup>U-<sup>13</sup>u<sup>14</sup>W<sup>15</sup> W<sup>16</sup> ÈU<sup>17</sup>..æd}..d} s<sup>18</sup>..b<sup>19</sup>ð  
W<sup>1</sup>..æM<sup>2</sup>Ý ÁW<sup>3</sup> W<sup>4</sup>O<sup>5</sup>W<sup>6</sup>z S<sup>7</sup> w<sup>8</sup>U<sup>9</sup>W<sup>10</sup>U<sup>11</sup>® :X<sup>12</sup>}ÝËU<sup>13</sup>½.ce w| ÈU<sup>14</sup>¼ Í B<sup>15</sup>W<sup>16</sup>W<sup>17</sup>ç-æB<sup>18</sup> i<sup>19</sup>ð «b<sup>1</sup>d<sup>2</sup>ð  
W<sup>3</sup>W<sup>4</sup>Ýu-<sup>5</sup>W<sup>6</sup>z W<sup>7</sup>ÇËU<sup>8</sup>½È ÈËW<sup>9</sup>J<sup>10</sup>W<sup>11</sup>z ÈU<sup>12</sup>W<sup>13</sup>W<sup>14</sup>..ÈU<sup>15</sup>A<sup>16</sup>W<sup>17</sup>z<sup>18</sup> w<sup>19</sup>W<sup>20</sup> çèW<sup>21</sup>z W<sup>22</sup>W<sup>23</sup>W<sup>24</sup>W<sup>25</sup> È W<sup>26</sup>W<sup>27</sup>Y<sup>28</sup>·  
«b<sup>1</sup>s<sup>2</sup>W<sup>3</sup>ò ÈU<sup>4</sup>W<sup>5</sup>W<sup>6</sup>W<sup>7</sup>W<sup>8</sup> Í W<sup>9</sup>-M<sup>10</sup>Y<sup>11</sup>· W<sup>12</sup>«U<sup>13</sup>L<sup>14</sup>}½® :X<sup>15</sup>}t..ce «ædð w<sup>16</sup>J<sup>17</sup>W<sup>18</sup>U<sup>19</sup>y W<sup>20</sup> A<sup>21</sup>E<sup>22</sup>ÈU<sup>23</sup>..ÈU<sup>24</sup>Ç  
È 5½ „ i<sup>1</sup>z «b<sup>2</sup>W<sup>3</sup>i<sup>4</sup>š ÈU<sup>5</sup>W<sup>6</sup>W<sup>7</sup> X<sup>8</sup>z..s<sup>9</sup>u<sup>10</sup>W<sup>11</sup>z w<sup>12</sup>..È È«-W<sup>13</sup>-M<sup>14</sup>Y<sup>15</sup>· ÁU<sup>16</sup>W<sup>17</sup> ..ÈW<sup>18</sup>W<sup>19</sup>W<sup>20</sup>..Èx<sup>21</sup>ð  
Í d<sup>22</sup>O-<sup>23</sup>U<sup>24</sup>z..ce Í d<sup>25</sup>Oz ' W<sup>26</sup>ÈU<sup>27</sup>W<sup>28</sup>U<sup>29</sup> U<sup>30</sup> «b<sup>1</sup>J<sup>2</sup>ðU<sup>3</sup>W<sup>4</sup> W<sup>5</sup> W<sup>6</sup>zW<sup>7</sup> ..ñ<sup>8</sup>ÝËe-U<sup>9</sup>Y ÈU<sup>10</sup>W<sup>11</sup>W<sup>12</sup>U<sup>13</sup>W<sup>14</sup>z  
A<sup>15</sup>«æ.ce W<sup>16</sup>z}ð

..ÈW<sup>1</sup>O<sup>2</sup>U<sup>3</sup>W<sup>4</sup>zÈx<sup>5</sup>ð ..ÈW<sup>6</sup>i<sup>7</sup>z ÈU<sup>8</sup>W<sup>9</sup>W<sup>10</sup> W<sup>11</sup>W<sup>12</sup>zW<sup>13</sup>W<sup>14</sup>W<sup>15</sup>W<sup>16</sup>z w<sup>17</sup>Çi<sup>18</sup>ð W<sup>19</sup>z ' ..ÈW<sup>20</sup> ..U<sup>21</sup>W<sup>22</sup>W<sup>23</sup>Y<sup>24</sup>  
Í B<sup>25</sup>z}á.æ òæB<sup>26</sup> i<sup>27</sup>ð "X<sup>28</sup>}ÝËU<sup>29</sup>W<sup>30</sup>..ce ÈU<sup>31</sup>W<sup>32</sup>zU<sup>33</sup>U<sup>34</sup>W<sup>35</sup>z..b<sup>36</sup>W<sup>37</sup>z Í ce W<sup>38</sup> Í W<sup>39</sup>zÈW<sup>40</sup>z W<sup>41</sup>U<sup>42</sup>W<sup>43</sup>  
"s<sup>44</sup>W<sup>45</sup>z «d<sup>46</sup>J<sup>47</sup>U<sup>48</sup>z ÈU<sup>49</sup>z..-W<sup>50</sup>ÝËU<sup>51</sup>½ Í ÈU<sup>52</sup>z e<sup>53</sup>W<sup>54</sup>O-<sup>55</sup>W<sup>56</sup>¼ X<sup>57</sup>}W<sup>58</sup>U<sup>59</sup>z® :X<sup>60</sup>}ÝËU<sup>61</sup>z.ce w| ÈU<sup>62</sup>¼  
@M<sup>63</sup>d<sup>64</sup>O ..d-ð "X<sup>65</sup>|ce ..u|us W<sup>66</sup> È X<sup>67</sup>}t..ce W<sup>68</sup>W<sup>69</sup>U<sup>70</sup>zW<sup>71</sup>š vs W<sup>72</sup>O<sup>73</sup>z..ÈW<sup>74</sup>z @M<sup>75</sup>d<sup>76</sup>O W<sup>77</sup>U<sup>78</sup>W<sup>79</sup>Ç  
A<sup>80</sup>X<sup>81</sup>|dðÈU<sup>82</sup>W<sup>83</sup>..ÈW<sup>84</sup>z

:X<sup>1</sup>}t..ce 5<sup>2</sup>M<sup>3</sup>U<sup>4</sup>A<sup>5</sup>z W<sup>6</sup>W<sup>7</sup>zU<sup>8</sup>W<sup>9</sup>zæce È X<sup>10</sup>Ý« :ÈU<sup>11</sup>½w<sup>12</sup>W<sup>13</sup>z..æM<sup>14</sup>Ý W<sup>15</sup>ð ..U<sup>16</sup>W<sup>17</sup>W<sup>18</sup>Y<sup>19</sup> ÈU<sup>20</sup>Y<sup>21</sup>U<sup>22</sup>  
È «b<sup>1</sup>W<sup>2</sup>U<sup>3</sup>W<sup>4</sup>U<sup>5</sup>W<sup>6</sup> d<sup>7</sup> ÈÈó<sup>8</sup>z W<sup>9</sup> ÈU<sup>10</sup>ð w<sup>11</sup>z«-u<sup>12</sup>š w<sup>13</sup>W<sup>14</sup>zW<sup>15</sup>z s<sup>16</sup>?dðu|“ce w<sup>17</sup>W<sup>18</sup>¼-W<sup>19</sup>ð ..ÈW<sup>20</sup>z  
ÈU<sup>21</sup>zW<sup>22</sup>¼ U<sup>23</sup>W<sup>24</sup>z U<sup>25</sup>z U<sup>26</sup>z ÁU<sup>27</sup>W<sup>28</sup> ..ÈU<sup>29</sup>ð ÈU<sup>30</sup>z-U<sup>31</sup>ðU<sup>32</sup>z W<sup>33</sup>W<sup>34</sup>U<sup>35</sup>W<sup>36</sup>U<sup>37</sup>W<sup>38</sup> ÈW<sup>39</sup>z W<sup>40</sup>zW<sup>41</sup>z w<sup>42</sup>s<sup>43</sup>W<sup>44</sup>..ÈU<sup>45</sup>z U<sup>46</sup>W<sup>47</sup>W<sup>48</sup>W<sup>49</sup>  
ÈW<sup>50</sup>z w<sup>51</sup>W<sup>52</sup>“æce Í b<sup>53</sup>W<sup>54</sup>W<sup>55</sup>W<sup>56</sup> -“ ..È..d<sup>57</sup>ð w<sup>58</sup>s<sup>59</sup>W<sup>60</sup>øW<sup>61</sup> A<sup>62</sup>®..ÈW<sup>63</sup>z..ÈU<sup>64</sup>W<sup>65</sup>z „ U<sup>66</sup>zÈÈ· p<sup>67</sup>}W<sup>68</sup>W<sup>69</sup>W<sup>70</sup>Y<sup>71</sup>  
w<sup>72</sup>W<sup>73</sup>“æce W<sup>74</sup>z U<sup>75</sup>z..ce Èi<sup>76</sup>ð-i<sup>77</sup>Ý Í i<sup>78</sup>J<sup>79</sup>z“ Í U<sup>80</sup>zW<sup>81</sup>zU<sup>82</sup>W<sup>83</sup>U<sup>84</sup>W<sup>85</sup>z ÈU<sup>86</sup>z Í d<sup>87</sup>O« Í ..U<sup>88</sup>W<sup>89</sup>ð  
Í ..ÈW<sup>90</sup>z Í W<sup>91</sup>W<sup>92</sup>W<sup>93</sup>W<sup>94</sup>W<sup>95</sup> W<sup>96</sup>U<sup>97</sup>z..ce U<sup>98</sup>zÈÈ-W<sup>99</sup>z W<sup>100</sup>W<sup>101</sup>zU<sup>102</sup>Y<sup>103</sup>U<sup>104</sup>z W<sup>105</sup> «È«È È U<sup>106</sup>z..ce W<sup>107</sup>zW<sup>108</sup>zW<sup>109</sup>zW<sup>110</sup>z  
B<sup>111</sup>z?P<sup>112</sup>i<sup>113</sup>W<sup>114</sup>B<sup>115</sup> A<sup>116</sup>ÈW<sup>117</sup>z v<sup>118</sup> Í d-| È ÈW<sup>119</sup>z w<sup>120</sup>U<sup>121</sup>z-W<sup>122</sup>Y<sup>123</sup> “W<sup>124</sup>W<sup>125</sup>¼ s<sup>126</sup>U<sup>127</sup>z -W<sup>128</sup>Ý i<sup>129</sup>ð w<sup>130</sup>Y<sup>131</sup>dðW<sup>132</sup>z  
È ..ÈW<sup>133</sup>U<sup>134</sup>z s<sup>135</sup>Y<sup>136</sup>· w<sup>137</sup>W<sup>138</sup>U<sup>139</sup>W<sup>140</sup> d<sup>141</sup>z Í W-| X<sup>142</sup>}ð..ce W<sup>143</sup>W<sup>144</sup>zÈ«d<sup>145</sup>Ç ÈW<sup>146</sup>z W<sup>147</sup>zW<sup>148</sup>zW<sup>149</sup>z® :X<sup>150</sup>}t..ce  
W<sup>1</sup>W<sup>2</sup>W<sup>3</sup>W<sup>4</sup>ÈU<sup>5</sup>Y<sup>6</sup> i<sup>7</sup>ð Í W<sup>8</sup>W<sup>9</sup>zW<sup>10</sup>zW<sup>11</sup>z ÁW<sup>12</sup>z “5<sup>13</sup>M<sup>14</sup>U<sup>15</sup>A<sup>16</sup>z W<sup>17</sup>W<sup>18</sup>zU<sup>19</sup>W<sup>20</sup>zæce w<sup>21</sup>..È g<sup>22</sup>O<sup>23</sup>J<sup>24</sup>W<sup>25</sup>U<sup>26</sup>z è0¼  
È ÈÈU<sup>27</sup>Çi<sup>28</sup>ð È d<sup>29</sup>Oð Í i<sup>30</sup>¼W<sup>31</sup>z W<sup>32</sup>zW<sup>33</sup>zW<sup>34</sup>z dð w<sup>35</sup>s<sup>36</sup>W<sup>37</sup>U<sup>38</sup>«ÈW<sup>39</sup>z A<sup>40</sup>®..ÈU<sup>41</sup>W<sup>42</sup>W<sup>43</sup>z-<sup>44</sup>U<sup>45</sup>zW<sup>46</sup> È«-U<sup>47</sup>W<sup>48</sup>z  
W<sup>49</sup>æd<sup>50</sup>zÈU<sup>51</sup>zU<sup>52</sup>z Í -U<sup>53</sup>W<sup>54</sup>ð È ..ÈU<sup>55</sup>zY<sup>56</sup>U<sup>57</sup>zW<sup>58</sup>zW<sup>59</sup>zW<sup>60</sup>z}ÝW<sup>61</sup>z è0¼ “..ÈW<sup>62</sup>W<sup>63</sup>z?U<sup>64</sup> Í ..ÈW<sup>65</sup>zæd<sup>66</sup>zW<sup>67</sup>z  
È ..ÈU<sup>68</sup>zY<sup>69</sup>z W<sup>70</sup>z..æM<sup>71</sup>W<sup>72</sup>z W<sup>73</sup>U<sup>74</sup>z W<sup>75</sup>zW<sup>76</sup>zW<sup>77</sup>z A<sup>78</sup>ÈÈæW<sup>79</sup>zW<sup>80</sup>zW<sup>81</sup>z}ÈÈd<sup>82</sup>O è0¼  
w<sup>83</sup>zÝ« w<sup>84</sup>W<sup>85</sup>z“ ÈU<sup>86</sup>W<sup>87</sup>zW<sup>88</sup>z ..d-ð “ÁW<sup>89</sup>zW<sup>90</sup>z W<sup>91</sup>zÈæW<sup>92</sup>z d<sup>93</sup>zU<sup>94</sup>z W<sup>95</sup>zY<sup>96</sup>z è0¼ ‘ ÈÈ-W<sup>97</sup>z vð

È p0j i È è à Wz i ð ..ÈWö..È« WÖ «كالت Èu مW¼ «b¼W¾..È..cedك È Wلس¾ w²Ý«' U½È  
 AE-WM} \*WÝ Í W-tW  
 ÈWz Uð ..ÈU½«b¼W¾... ..ÈUD È dD È ÈÈuÇið ..d¾ W w¼ce ÁÈ..ce-WD W¾WلسW¾  
 ÀWz È ced¾ Í i¾¾ Í W¾W-¼WÈU¼W Wلس¾ ..ÈW...-UD ÀWz Bè¾¾?¾?i¾¾B Í W¾¾?ÝUz  
 AE«ÈUz-i¾¾ W wÝ«d¾u¾ce Í WلسWلسW¾ w¼b¼«-W¾«ce Í W¼U¾ ..ÈUð wÝW¼WÈ  
 È , , i¾U½«ceið ÙWÖW¼ W¾-½:® :W...-i¾¾W wÝW-¼WÈU¼W ...«ÈW?Ý..ce ÈWz  
 Ài¾¾ Á..ced¾Uz «b¾¼W¾WÈuÇið È d¾D w¼ñD-..ce ÈUM¾W¼ ÀUWÐ , W½«ÈU¼  
 AEÀ..bð XýusW

### فولتير

#### سهرمه شقى رۆشنگه رى نه وروپايى

Èu2W¼ Bcl}Pfi7NB Í ..bMj¼ ..u'cedW½..ÈW'i7SND Í U¼..È wJ}YVZK dJO2Í ÈÈó}2  
-W¼ AEX}Bced?K ÈU??S-W0 wM?Uz Í d70?0-U?..ce w?cedJO0W? «ce ið Í i7S w?W¼  
W0ÈW7K ÈU? b7½0 È b¼W0 ÈU1-ÈuM?Y wM?Uz Í d70?0-U?..ce È , ' gOJ}0U?K  
«ced70}0e wJ}M|u?y Èu2W¼ W¼ wJW7S "Í È.." -W?YW¼ wf.b7W70 Í ..ÈW?ced?KÈx0  
Í W?W70?YUz w?W¼ ..ÈW2J} È Èce-Èu?J} EUM?W¼ Bcl}Pfi7NB AÈW0..ce ið Í U¼W¼  
p}7Èu?7Y ..È È w7ceÈce e0¼ v0 A«È..ce-W0 "b¼W7K.." «ÈU?7K...-U?Uz È s?Uz  
B7W70?Y X}0ÈU0 W'i¼ ÁWz -W70W¼ -W¼ W-½. A7YÈu½ce Í i7S w?W7K?7?7?K  
W0 W7A}2JA}p. X}YÈu½ce È ÈJk..ce g}JA}p Í i7S w?W7K?7?K W¼ p}kWI  
A@w0W'UÑ' d. wS' w¼ «ce» Uz W?W¼ W¼ p}kWI "d}2fi7N  
w?W¼... i70 ÈU½W0U¼ ..d?0 ÈÈW7K?ce Èced?k..e1-i700 È 5YÈu½W0 Bcl}Pfi7NB  
..ÈW?W¼ «È d700 È dJO2Í Í i7W0 Í W?YVZK ÈW¼ Èced21d0-W0 ÈUM?W¼ ..È... W?Y  
"ÈU0 wJOi70K XA}ÈU?A} ÈU0 p}YVZK Í i7S ÈWz ..b¼W7K-W¼ AÈ..ÈW?YÈW7K..ce  
ÈUM?W¼ gOJ|-U? b¼W7K È ced?k..ce ÈU?W0W¼ "W2 X¼W22. ñ. W¼ Í d70-W0 ÁUW0  
AÈW00Yd0W¼ W0..Èu2S Í i7S w?W¼ "cedW¼W?W¼ ÁWz  
-i7JO7NB ,, È È U¼S. d. w¼d03W?Y' W?W¼ Bcl}Pfi7NB Í "U3| -W?YW¼ d0«Èce  
W¼ ÈÈW2 ,, È È d0 Í U¼W?..ce È B-W0-U?Y U?i} ÈU? È 0" q0?W¼ È È i70i¼  
d70z«W¼ w'i7SND-W?Y w¼W¼ W¼ ÈU?0K?K«ce "b2W22.00 Í ..cedW? w2?Y «ÈU½  
w0W?YU?Y Í ce "b0W?7?7?W¼ ÈUM?W¼ È «cedW7K ÈW¼ W¼d70?W?Y' ÈWz Aced?K  
ÈcedJ1d0-W0 ÈUM?W¼ Bcl}Pfi7NB d2A} Èi7C ,, È AÈW?Y..È ÈU'i7S Í W¼W0È

ÈÈÙÐ dö wJY?ÐW¼"WM... WÐ -W... Ý Í ..ÈWz-UDWN U...M?M?M? Í W...Y...W... ÈWN  
 A.ÈW¹U²Ý..È Í i Ñ Í W≤«eM¹Uz Í ce ..ÈW%«dM¹ÝÈWÇ..ce  
 È UZONWØVND w?ku??.ce ..ÈÙÐ b¹W?M¹È..ce ~" wJ|ÈU?D, Í W?Y?Ý ÈVN Bc1?Y?fi?ÑVB  
 W..W¹WÇu-¹ND Í ÈÈ' WÐÈÈ' È XjÐ , ' È WÝdðW. Í -UÇÈÈce Í ..ÈWz vÐ ..ceÈuÝUz  
 ..ÈVN wS-ce ÈÈ" -W¼ ÀCÙND "X}ÐW½g0à0¼ w0?ÝUD-..ce È Í oÐ Í i Ñ i Ð ..ÈW²}Ð  
 WJ?jir?Ø... Í W¹W?kÈÙÐ ÈWz XYUz W X?Ð @½b...}Ð È XjÐ -W... W... ced...  
 W Í i Ñ «ÈWz "È..ce.ce w..U?S¹Wz ..ÈWZD?×0?ÝWz wM¹Uz Í ÈU?MÈ ÈU..d?Ð-Uz..ce  
 U?D, dÐ w%ÈWz d?D?M¹Ý~ Wk® v¹U?...ce.ce p}??Ý s¹d?Sd¹ND È s?d?SUC  
 A..W¹«eWZ È , W¼ w¹W¹NAs W ÈcedJ0s¹is«ce W¹ W00²|dÐ g¹ÈWz "©.ÈWØS..ce  
 Í W¹A?}S ..ÈÈced?S vj Í d?Ð-ND Í W?W?YW? ÈWz s?d?~M¹d?Ð W? p}??W¹  
 ©"irið® Í -U?y W È B" òUkÈB ND ÈÈÙÐ«d?ÝU½Wk ÈÙÐ w²¹W?Y~ñ, wJ}½ke?S  
 -NDW¹ Í us Í BÈ«u²¹WzB Wk «ds -U³¹kÈÙÐ ..ÈVN „ ÈUÐ Í B" òUk ÈU¿B AÆÈU¹ ..ce  
 wJ}ÝWk W?}PÐ È È' i -Ð Í i Ñ Í «eM¹Uz wòW¹Èu²¿.1È W¹«uò ..Èu²yus ÈÈWz  
 È s¹'Wk' ©"irið® Í -U?y wJ¹W¹S Í ÈÈÈVN «ce..-Uz ÀWz -W³«-ND W¹ AwJ?jir?ØS  
 Í «Èce È ÈÈÙÐ ~' b¹d -~" ÈUkÈWZD¹Uz¿.½d?S Wz..ce-W¹Ý ÈWz A«-W¼ ND ÈU¹cedk  
 W¹ Í -W¹Y v¿W?P²Ý..ce i ÑS¹ UÒce«e W?|-bÐ ÈU¹ B" òUk ÈU¿B "ceds..ce ÈU¹ ..ÈWz  
 A.ÈW²|dJÐ UQ, Í Wýò  
 Í "i??Ý È XYW¼ È ptW??S Í -~" Í i?Y?W¹W¹U? d|W¹ -UÇU?½g0¼-..Ècece  
 È w¹«eW?S¹WJyWz ND "cedk-..ce ÈU¹W¹W¹ND wJ}W¹-Wz «b¹WkÈÙNDW¼"Wz p0jir?ØS  
 W?S X?½.ce «b¹WkÈÙÐ ÈWN È«ce Í WØU?S ÈWz UÐ "wJÝEd¿u?J...?z w?b¹WJA?j}Ð  
 W¹ Í ..ÈWz Wk..È È«ÈW® 4}ðÈu?...ZD UÐ ..È..ced?S ÈU¹d?ØUz p}ØU?S A.ÈÈced?J¹W½  
 ND wJ}ÝWk ÈWz ..ÈW¹«' U¿ ÈU0}j "©.Èce Í ÈÈ' «bMØMJA¿ w¹WkUØce«e w..ce-W¹Ý  
 AÈ¿uJØÐ ..ÈWk..dØUz ÈU½W¹W¿ØÐ Í ..ÈWz-ND ك...ce UJð "È.ÈuÇU¹Y  
 W¹ ÀCÙND "W¹kÈÙÐ vÐ B" òUkÈB ÈÈWk-..ce ÈU¹iÐ „ W¹W²¿W¼ b¹WÇ Í «Èce ÈUyU¿  
 Í ..ÈW¹«ed?Já?S iÐ ..È...-W?Y w?k-«bðUW?Y..ce "v?ÇW½ÈU¹ÈÈñÐUz Í ..ÈWz w¹Ydð

' ' ...-WY' ANZ...-Uk WP...S EUO?Y...ce " ' ..EW/EuDExÐ Wb sðdÐ-WÐ È VkwWYWL  
 W??A'W??O W?«EW¼ ÁWz p}ÐU?S È ..È..EuÐ ÈxÐ -W¼ W??W?«EW¼ ' ' W?EW¼ ÁWz  
 w-½ce "U...½d.á UO¼WÐ ,, W?P «æLÉ-ÈWz Í È«EWÐ Wb d²Oz AEuÐ w'WKVKS Bc}²fiÑB  
 AE..EuÐ "-WÐ ÈUkWOJJOjiÐUk WP...U²M}...bM}á Í ce Wb w¹" ... U½  
 "EuÐ «b'i'ÑS Í b'Wz.ijy È @½ÐÈU½ Í 'Wz ÈWb Bc}²fiÑB «W?P?S..ÈWOU?Y ÈWb  
 Í UÐcece " ..EW?O?i'ÑS Í W?S..È«æÈÈ' w}Y~ce Wb Í ce-È WÐ Í ..ÈWz Í «Èce -W¼ W'iÐ  
 ÈU?B w¼ÈUÐ vÐ ÁU?S...-W?Y AE.WW?JÐ W?S?W?O?UÐcece ÈU'Wb-W?Y ceÐS -UÇU½  
 Í d?Ð-U?..ce w¼BÐ-u?S WÐ ÈUÐ ÈWz W?S 7A?W-}Ð Èu?W¼ È ÈW?S...ce B' ' OÙS  
 W?P?P?S Bc}²fiÑB " «æW'W?A?P?S ÁWz Í b?WÐÈ-W?Y Wb AAW|u?S wÐW¼"W?S  
 ÁWz 5¼æÐ UD AwYÈU½ Í «Èce-Èu?P} } Í ...UDWb p}..U'W? Í i'S Í W?S-W-½ÐÈU'WÐ  
 w?W?..u?P?Y WÐ È " UD -WÐ WOU?S..ce W?WbW?Y W?S ÈWz w¼ Ç Èi'Ç ..b'W?S.d?ÐÐ  
 È Í -W-ÑY ' Í dJO?S Í ..ÈW?BÈÈeÐ ' W?S.WÐ ..ÈW?P?fiÑS..ce w}Ð ÈW'ÓW?S.W¼  
 AE.WOU?S..ce ÈxÐ «æLÉ-ÈWz wJ}M|uy Èu.W¼ Wb Èce-Èu³J}j  
 "W¼ÈUÐ W?P? " W?P?Uz WÐ ÈÈUÐW½ ..ÈUÐ W'«È ÈU²?P? -W?Wz® :X}f..ce Bc}²fiÑB  
 " ..ÈW?P?Y ..È..ce ÈUÐi'ÑS w×O?Y W?S w¼d?ÐUÐ È ÈUÐ Í ce ÈUÐ...-U?S ÁWÐ ..u?z «ÈWz  
 "ÈÈUÐW½dÐU" ,, W?OÐW?U.W?S Wb «bO¼W?S " wÐW' -iÐ«d'áL?z ÈU'Wb È«ÈWz p}ÐU?S  
 W' ..ÈW?P?YÈWÇ È È«æW?S WJY Wz ÈWz iÐ ÈU'YU½ ÈU'P?Y...-U?S ÁWÐ ..d?-Ð  
 :S}f..ce «b?U...È W? ÈÈWz +«" ..ce ÁU'WÐ "®..ÈU'W¼ «æWOU?S ÈWb W?S ..ÈW?P?Y...ce  
 È s'Uz Èu?W¼ AE..~" Í "ÈU?P? «b'W?U²?S}z w?U'¼? È W?U'¼? ÈWz È«u?Y W?®  
 wJOjiÐU?S wÐW¼"W?S Wb W-ç "ÈÈÈceÐS w²YÈ-ce Í i'ÑS ~d? dÐ w¼W?S«æW'Uz  
 AE®.ÈÈceÐS w²YÈ-ce «u'S Wk X}ÐW½  
 Í U-| ' Wb ÈU?S.W?S W?P?Uz X}Ð..ce U'Uz "ÈW?S..ce XY«' U¼ce ÈU?S«È -W?Wz ÁU'WÐ  
 w?S.W?S«æU?S «X}Ð XY..ceU'UÐ È U«" ..È...-d?Ð È È«æW?S WJY Wz È 7y'U?S È ,  
 È خللت vÐ w²Y'..ce WOO½ ~d? iÐ d²Oz "W?O¼«ce" W' wJ}M|Uz w×O?Y W?S W?P?Uz  
 " ..ÈÈceÐS XYÈ-ce Í W?P?Uz ÁWz Í i'ÑS «u?S -W?Wz AE..«bÐ r?u?S ..È..ÈWz Í ÈU'WÐ

s½" ..ce ..u?z AEX|e|-UzãD ..u?z w?AãtUç vDND X0%ãud..ce wyíi?S -W¼ «EWz  
 AEX}M}¼U½ÁW¼-WD dð wÝWRs "ÈÈ ÈÈe È wŠU¹ w½YVks W¼ WR-ç Í d0D-Uz..ce  
 °dW..1dÖW½wJ}}e-«ó³W¼ Í

È EWJð «u?S Í "U?|' w?kuD?Aç ..EW½s..ceÖWç Í W-|' W¼ X?EW½d..ce ..u?z  
 ÈU¹WRsMM¹Uz Í -MM|-Wz«ce ÈÈuð ÈU½s..ceÖWç -W¼ «bJ}ðU½ W¼ ..EW½UJð wMý'·  
 W¼ `0?ÝWz s½" ..ce ' UD -" Èu2W¼ ' ..EWz Í «' ..WÝ AM?x?D?ÝWz WRs Xýu½  
 dð wãD¼ WD Í W-|' "sðdÖ«cei?S WD È«ce È Èce-Èu³?j È WRsUÇ W¼ W-ç «bD½' ,  
 AEW¼W0²Ý«' EWz Í b0¼Uý gOKOçMDz Í È«EWð È ..È«ceW½

ÈU½sWz?J0i?Wz Wz?..LzU?M}??..bM}?? ÁW??s wšW¹..ÈU?? WD ..EWz Í «Èce  
 g¹EWz "ÈuðW½d?²Wz d²A?ç Í ..ÈW¼ wãD¼ Wz b?ku½ÈU¹dð wšWz0M¹dD?ýU½  
 W¼® :wðW?WzWz?çSuç ' WzWz È W-½DÈU¹Wð B-UðÖÈceß wš`ñ?DÇ Wð WJ|È«ceÈÈ'  
 Wz ,, W0D½Wð AAL..ÈWz d¹W?Ý WJ|È«ceÈÈ' «ceL½dç w½sWUÇ~Uý W¼ p}šW¹  
 Í cedç -W?ÝWz Í WÇU??S ÈWz 40D..ce "s|ce U?D½z WD W?WUÇ~U?ý ÈWz wJW??S  
 vj ÈU?W?Ýdð WzšWJW??S Í È«EWð A..EWð..È«ñD wšW¹ò ..È«d??Ý«u?W¼ Wzš..U?ý  
 تW0?x?0ÝWz w½sW?ý s¹dð~d0ç w½cedÈU¹W¼ Í U½Lç ..EWz Wz½UÇ "X}A0½ce  
 Í b½WUç Í b½ò WD -" «ceL..ce-W?Ý ÈW¼ p?Wš AÈuð `0ÝWz Í WzšWUÇS Wz Èuð  
 تكس..ce WzšWJW??S W¼ È«ce MM|uý ÈWz Í WýWz AÈÈuð ÈU¹i?S w½0Ýcedð È s¹Uz  
 È Wz..cedç -W?Ý W½W?..ce Uð "È«u}á|' W½EWJð wM¹Uz wJ}LÝ...u|' WD È..ÈWð i's  
 AEWJð Èce-u³}j Í È«ce È«uš W½WJðÈÈ' ÈÈW¼

ÁWz Í W½EWz :wðÈ È WzšWJW??S ..cedçs Í ÈÈ' ÈU²Ý..È «ceWzWÇU?S d|' W¼ WýWz  
 È s|-bð W\$WJýWz ' U?}e ÈW¼ È U0}e ÁW¼ È..EWz Í Wz..Uý ..ÈÈcedç ÈU¹...Uz  
 W??s Èuð «dJýUz ÈU¹i?D «ce..EWz ÜW??D Wz U??sÈU?¼ A..EW??çdJð vj ÈU?W?i?D  
 AÈ..È«-bM|u?ý È ..È«dç «b?ç w¹U..ç «ceWzW?ý 'i?D W¼ `0ÝWz Í Wzš..WJ¹Wç  
 w\$Wz v?Wz i?S È ÈÈuð ... Èuð dð Í ..b½EWz WzšWUÇ~Uý wJW??S ...Uz ÁWð  
 È ÈÈuð È«-e??D «b?D?W??S ÈU¹Wz Wzš cedçç -U?}½ÈUð ...Uzç ÁWð ÈU¹-Uzç...-W¼

Í WU2MND s1d2KUC WD -WY WU2MND AEUD Í «WM-WY Í WU. EU20EWSU2MHW4  
e0% U3A.E-W4 AEÉUD EU7W707070J0i0U7K Í 'u7K EU'EU7M4 E ÉÉUD W7KWCÉU½  
-W4 „ ..É É ÉÉUD ! W0 X}0W½..b½ÉWz "ÉUDW½ÉU00M'Uz É w0W4“WM wS'WA}K  
«Éce AEÉUD Éce«U0» É wY'i77S wY~ -W½ EU'i77S w?M77M0E0U4 WJ}777\$W770  
AEWJD vجW3}ج ÉUkWOOM'Uz WLY... u| É U77}K i0 sâ0 ÉUD..ÉWz ÉU0A0MWS  
Wk ÉUD B-WC0N'i} «u77}kd ÉU7B Í EU½ÉUDW4 p| uK «ceW77\$W70 ÉWz ÉU7W  
"ÉUD u700W4 É „ ÉUD É p1'ce v0 WJ}777W7K ... uK ÁWz AB-UD0'ceB ت.É..ÉU7077  
w27A? ..ÉU70E7W7K Í ..ÉU777S ÉWz ÉUD 0777777K wS -W7Y W7K® Í -ÉU? W'i0  
Í WA}K Èb1W4 Í i¼W0 W'WJÇ -Uy ÉWz wJ7W7S Aced..e Í u77SND ..ÉWkU77}K  
X77'u777'..e "ÉUDW½..ÉW701-«e' ..ÉUD É s?Uz WD wS701b7½u7? é0% W7K ..ÉW47K  
W'i0 AS'x0d ...U7K ÉWz Í -U77}xÉU0 WD ÉWz É ..ÉW7WJD B-UD0ÉceB w'ke77S Wz W'i0  
w0W77i0 d20z Aced «b1W½ vJ ÉU70777u0 É ÉWz -W7Y W777S ÉU'ÉUC ÉU'Éu2W4  
W777Y w'cedJ} w0W7U7KÉU7Y É ÉcedJ} W777U70 ÉU' Éced7kd777K É Éceu777Mج  
Av7U½ W'«ce ÉU0777s..” ~d0½

«b70 Í W7KWC07S Í ..ÉW7Y ÉWz ÉWz X7777771..e ÉU7K..ÉW7077}j W7Ç -W70Wz  
-W7YWz ÉÉUD-Éu7Y -W4 W7K7W77S ÁUW0 ..ÉUDW½W7K..ced½ -W7YWz ..ÉcdM|u77Y  
Í ..ÉWz ' U½ AEX7YW777W4 i0 ÉU' -ce wJ770W77i0 ...i77 ÉW0 Av77777S-U777}xÉU0  
"ÉW701"~ce «b70 ÉU'Écd7K777..ceW77S wJ777777K b1W7C wM7A½ ÉU7077W7K...ÉÉ  
Í -UD-W7Y "ÉWk..e F J}7Y É ...d77z É %a."Wz Wz " UD Í W777772S ÉWz Í W777u/  
Í W0Uk ÉWz ÉU'ÉWz wM77777W4 -W7Y U4..É-W4 A7777}27777B w7777777 w~W4-W7  
B-UD0'ceB Í ..ÉUD v0 Í W-7777 WD "u1' W7770 «b0..ce-W0 WD wM7Uz wJ}777Y... u|  
A777ce ÉU0A0½

Éced7W7Ç-U½ W7Ç-U½ Í «Éce ÉUk~ b170 W777777777..bM777 W7K-U7K ÁW0 , W4..e  
w'k" ..e „ W007Y d0Wz WD Í É..." -W7YWz ÉU' ..ÉW777 WJ777Ç "ced7 ÉU0777777Éu7Y É  
UW0Wz Wk U777Y W'keY ÁWz ÉU' -W7Y wJ777S A 0Y777 w0W00777 w'cedJ777 i0



B.c.e"Uy w...u1u1B í ..ÉUD U'YU' ÉWz í ..ÉWz-WDWB "X} \$uÖU½ «ceMkWP%ÉUð í ...UDWB  
 ÉWz wâi w?ædJš«ce í WPš«e?Ý U?DWB ©±-٦٦٦® ÉU?P?ýñ¹ «ce «ceWz...ce-W?Y' ÉWB  
 „ W½-U? تÉWš-WÖWz WzWz Åت«bð w×D?Y'Wz WMUz WD u?M½ Vك ÉUD WY'Wz  
 ÅV|u}Að ÉUšW0¹~d0½ i'šU¹ ت«bð u}M½ ج-½ „ W'  
 ÉU? \$U0 wJ}W¼ WD ÉU' ..ÉWz ÉUš` b½ð W?¿Lsu?M}¿.bM}¿ ÉUÇ..b?¿ ÁÜWD  
 «b¹-W-My` w½¿ÉU?Y'WK'Wz ÜW?ÖWB ÉU'i'¿š WDU'LšS í ..ÉWz ið "X}¿D½"  
 ÉU'Wu w'«d}šWD -" ÉU?Y'WzW'ÉUÇið È d0D W...ce-W?Y' ÉWz Vك ..ÉW'WJD w'öšW'  
 wJ|-ò È ' Wb ÉUD p}Y'Wz U'0ce«ce í-U'šó|È«' Å.E..ÉUD..ce ÈXð «b½«-È..bM'uš  
 ت.É..ce ÉU?W?¿ ÉUD W?b½~ b?½ð -" W«e¿¿¿ ¿ È @½.ce "ÉUDW¼ wšW0 È , ...  
 "ÉUD ÉUšW?¿Lsu?M}¿.b½¿ í ó|uð s?dò` b½ð WD -W?Y' ..ÉU?¿ ÁWz "BvOJY'UDRB  
 ÅÉUDceçš Ü~ñ²½s ÉUD...½-U½ w½W½W½-W½ Vك ÉUšWOOMD...½½ ¿ í ..ó|uð  
 È d0D -WY' ..cedš í b½ð wJ}ýd?½ «ceMkWPæcd?JO¹U'0ce«ce w0Uš Wb BvOJY'UDRB  
 WY'UD È U½¿ í ÉU?½ÉU'WWD Wz Bð?¿?i'ñB w0W?¹U0WD "ÉUšWzÉU?Y'WK'Wz í ..ÉUD  
 X}ð..ce ..È«ÈceMD ~ñ¿W½® :ÉUD W¿¿Wz ..ÉU?¿¿ ÉWz W½¿¿¿Lsu?¿ ¿ W?¿¿Lsu?¿ Åced¿š  
 ceçš í «È«ce U½..È-W¼ Å®.ÉW?}ÇW½ ÉU'd0D s¹..bð«ce W½cdšUš ÉWz í «È WJ}ý...ce  
 ÉWz í «Èce W½" ..b?W½wA'i'¿š Wz È..bð ' ...-U?š..." -W¼ ÉWz í b½ð wšW'«e?Y'  
 ÅU? \$...WY' ÅÜWD "X|ce -WY'WD wÇ W?b½W¼ ÉWD -W?«-WD í WWDz È , ' ÉU¿W¼  
 WÇ-U? «bJ+W¿šS í ÉUÇ-WD Wb È W½¿¿¿DU?Y'W¿¿ i'ð U?A?¿¿¿ ÉU?«' W¿¿.ws..È  
 Å.E.W'WJD UO¿ í Wýò Wb í -WY' d}ALý WD í ..ÉWb -WD ' W.Wz Åcedš ÉU'WÇ-U½  
 " ..ÉWb..È«dš í Wýò Wb í -W?Y' WýW0Uš ÉWz Uð B-UD0`ceB s}t..ce È ..ÉW'ñ}D)..ce  
 "ÉUD „ UMY'dò ..b?W¿¿Wz ..È«ÈÈ' ÁWz Å.E.W?W'ÉÜÉU?¿¿ -W¼ w½¿¿¿Lsu?¿¿ È ÉUÇ  
 Wb ÉUšW?¿Lsu?M}¿.b½¿ Vك X}W'W0..ce ..ÉWz W.Wz Åcedš..ce wáY' í ÉU0½ í -WY'  
 È W½¿¿¿d¿¿ U?¿...U?¿š s¹d'ðu|"ce s?kUð..ce È sšW' „ ..È "sð „ W¿¿¿|u¿¿¿ -W¼  
 ÅÈ..bð ÅU\$Wz ÉU'i'š w½¿¿..b½`ce  
 W.Wz ÅÈ-d¹«ce ÜÉU¿ wJ}ýdò È wš ið X...D0 í Wt«ÉW¼ ÁWz p}ðUš Bð}²i'ñB

wJ}??d? wy?Eu? "Í-W-Mý" wí?yW?m-W?Y Í Bct??fi?NB Èu? -U? ÁW?NW  
Í W?W?U p}~?M vY Í ..ÈU ..È..Èu? -u}¼ W?..È? Uz ÈWz U? AX}ð WMO?W?Y?  
Í o i? Èu? Bct??fi?NB Í W?W?O?Y? AÈu? ÈÈ ÈU?W? W? È XA?¼ v? Í i?S  
w?Y?..e d? wO? Í ..ÈWz i? "ÈÈu? ..È...ÈuM?Y Í o ÈWz W? d? w?W?W?W?W?W?W?W?  
w?ÈÈd? ..È..ced?..e ..ÈWz Í d?W? «w?W?W? ÈWz Áv?U~1W?½ BpOji?W?W? w?W?«d?B  
È Á«-Uz w?W?M?u?y? Í ..ÈWz i? @?W? ..ÈW?..1-U? W? ÈU?W?W?Èu?Y?W?W?  
W?W-?¼ ÈWz F?1-U? d? wO? W?W?C? "s?o? «b?W?W? È Èd|ó?W?W? X?Y?..e...ÈÈe  
Í o W?W?W? ced?W? Í "U?W?W?W? W?i? AX?È ÈU?W?W? È«-W?-Mý" i? Èu?W?½  
AUO?YÈd? Í U?y?W? Í B?..ÈÈe wJ?-ced?B Í -W-Mý" Í -i?U?J?e  
w?..1w?B Í W?ÈW?W?W?W?W? "Èu? Bct??fi?NB w? ÈU?¼ W?U?y?W?W? ÁWz X|d?¼" ..È  
w?} Bct??fi?NB Aced?..e ...U? Í « ÈdO? W? Í dO~2A? ..ÈU?½d? Í U?y?U? Í B.e?U?  
È s?W?W? X?YÈ-e ..Èu?W?W? Í ..ÈW?W?W?W? wJ?-W?W?W?Y ÈÈWz 5¼u?..e? :s?È  
W? B? -b?w?B A?S?W?W? ÈU?W?W?W?W?W?W?..bM?¼ Í dJ?¼ w?W?W?W?W? «e d?J?y?UzW?  
ÁWz "F?1-U? W? ced?..e @w?W?W?W?W?W?U?b?W?i?K?U?W?W?W? w?ÈÈd?W? w?W?U?W? -W?Y  
v? w?W?W?W?W?W?W? È È X?¼u?U?½ Í ..Èu?W?W?W? ÈW? A..È..ced?..e "Í W?W?1-U?W?«e  
w?W?U?y? W? È F?1-U? W? -W?¼ "w?¼" ' U?W?W? Í È È ..ÈW?W?W? UO?¼ ÈU?W? È X?á?W?  
ÈU?W?W?¼ g?d? w?W?ÈWz È Bct??W?W?W? «eB AX?È ÁÈ..e-W? È U?W? -U?W? ..ÈW?i?W?S  
A?È-dO?-È ÈU?W?W?U?W?¼  
' W?y? Z?W?¼? :e?..e È ..È..ced?..e Í d?W?W? "W?W? wJ}?-½e W? Bct??fi?NB  
vY ÈÈe ÁWz 5¼u?..e Í ..ÈWz s? ' U?W?W? "W?W?W? r?W?W?W?W?W?U?C? È Èu?Y?W?W?  
«b?W?W?Y?» W? A?S?W?W?U? -W? «b?W?W?W? w?á?W? W? ...ÈW?W? wJ}??y?i?y? «w?W?W?Y?  
Í ..È...W?W?W? "Èu? W?W?W?W?W?W?W?W? X?..u?W?W? W? ced?" Bct??fi?NB Í W?W?W?ÈU?C?i?  
W?W?W?W? "b?W?  
W? Í -W-Mý" W?Y?" ..ÈWz Áv?W?U?S w?W?..Èu?Y? W? d?W? wy?i?S wO-W? ' U?  
w?W?  
..b?½ÈU?½w?Y?U? -W?Y?W? «e..e W?¼ Í ..Èu?Y? w?..ÈÈe Í ..u?W?½

-W?YWb ..EW/edJOi ö?kWi Á W?Y~ n? ÁüVb "UM}¼ XY..ceVb w?bEWk-W?Y f 1-U,  
ÁU?S\$Vlz Vb «ce.ce"i?½ Á ..ceW?Y w?b?k?W?b?i?Uöi?k Wb wYU?b?Y wOKK?b w?YUz

EXA'WÖ

"EW?k-..ce EU'ið EU?k?W?b?b?½.d? ..E..n?Y«' WJOi?ðU?k «ceWU?k EWb d?b?z  
w?b?k... ..EUD É dðÉ ..ceEu?Y vð «ceW?i-Eu?ju?k W-?M' EWz ÜWÖWj ÊcedJ}½?Lk  
É dÖMMW?¼ UYUŠ w?k?W?b?Y«' Vb ÊEuð "W?d|cei? É WÖÖ?k?½Vlz É Á-W-MY~

Euð É EWk-WY Á i?š wÖ-WL Á «Ece Bcl}2?i?ñB ...i?ç?MD AEX|dOÖU½ v? EU'-Vb  
Æ.bM'Uz w?b?k..EW½ÁW?k-WY ið EUYdOÖ«ce wJ}ñWçYVb Vb

دایرانی نهیستمؤلوجی

له نیوان رینییه دیکارت و گاستون باشلاردا

dšUz AEX?d00W½..È w¹U?YUz È X}D ÈU²nY-WY Í W¹U²m WWA²DYEU½ÁWz W-½: Í ..æW?Y w-½W¹ Í ..u²D½Wu p}²ÈuYWK¹Wz È«u²}½Wu X}D wÇ Í b½u²}p X}D..æ Í ..æW?Y w-½W¹W¹ Í ..u²D½Wu W¹z p}²ÈuYWK¹Wz ÙW?D½Wu "X}DU¹ «b²m..b¹W?S Í ..ÈU²m W¹z «b²ÈuYWK¹Wz ÈÈæ È«u²}½Wu W²D²DÇ Í b½u²}p X}DU¹ «b²W?²..²D WOOÇ -U² „ W¹ i²D e00-W¼ Ç-U²¹æc ' ..ÈWz Í «Èæ ØX}D ..æW?Y vY ÈUO½ku}½ È W¹...“Uð ~-“ WJmWÇ ÁWz È.ÈÈæcdkW½wçijil²..²Dwz w½kñæ wYUD «b0½b¹ Wu “«-Uz WØU¼ Ç-öYUD Èi²YU0c w²Y..æ -WYWu «æÈÈæcdk» Í ..æWY w½kWOOY Wu Í U½b²: Í W¹zU½b² ÈÈæ-W¼ WD Ç-U²¹æc 5²}²D X|d²..æ «b²Y..ÈWz ÙW?D½Wu ÁUWD p}² ÈU²W²D½W¹m...“ WzU½b²z Wk w²ÈÈó}²m Í U½b²m® w¹U?YUz Í U½b²m È w¹ÈÈó}²m wWD?k“ Wu w²²A²D wWD?k“ W¹z W¹..ÈWz g0¹U?YUz Í U½b²m WD È ..ÈWØU²z..æU²}² çÆ.ÈÈæcdk XYÈ-æ wçijil²..²Dwz wJ}kñæ “©.ÈWØU²z..æ UOç æ-È w0²..²k“ W¹z ÈU²zW²D²?W½b²zDUðu²z Í “U²} È Çi²?Y-WzÇ ÙW?D½Wu æ-È«-WD WD Ç-U²¹æc È WJ}kñæ “Èu²æcdk ÈU¹U²È-ÈWz w¹ñ²½z XY« ..ÈU½ w½k..æWY w0¹«ó|-æW ÈWu È X|ñ²}²D..æ Çi²?Y-WzÇ Í æ Wu „ W?Uð..æu²z W²A²D²}²ÈuYWK¹Wz 5mWk¹ Í ...“Uð wJ}zU½b²z Í Uð..-WY “Í ..U²k ÁWD ÈWz AEX}D..æ Èu²ÈWk-W¹Y «b²Y...U²k Ab}k-“W²mæ w²²A²D WD w²W¹Uñ~d²m È w²W¹Uð WD w¹U²È-ÈWz Í dJz Í ÈÈó}²m Wu WD w²W¹W²W²z Í -W-½U½ Í ÈÈó}²m “W²zW²zW²z w½b²?YÈu²ÈÈó}²m W¹i²D -W¼ Ç-U²¹æc wWDU¼ g²}² wzU½b²z WJ½b²Ç “ÈW²z..æ v² XY..æ ÈWz w²W¹W²z..æ Í W²zW²zW²z ÈWz wWDU¼ Wu -WD æÆ.dð wJ}²Y g¹ÈWz ‘ U² wzU½b²z È WJ}²Y

W?|ce Í C-ÚJ'ceç Í W?¿W?¿¿¿W?¿¿ ..ÉVz Í «Éce "Éuð XY'..ceúUð Çw...úUð'í?¿Y'-Wzç  
 w...ce-W?Y É -U?¿ " W¿ C-ÚJ'ceç U¼..É-W¼ A-Ú¿..ce , W¿ ÉVð s|u'Y É v?A?¿  
 ' ...-i¿¿¿¿¿¿¿¿ ..É...ced?¿ U?¿¿¿¿ w?¿¿¿¿" wMØ¼" W¿ wJ'Y' í?¿S wMØ¼" «b'í?¿S  
 Í «-Uz wMØ¼ W¿ -VØ ÒU'Y ceW?¿Y' VØ "ceçs XYÉ-ce wçjijil?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ wJ}}¿¿¿¿¿¿¿¿  
 AN'«"VØÉ ÁVz

ÉVz Í is w¿ced¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ VØÉV¿ ..ÉWØ¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ w¿¿¿¿¿¿¿¿ Í i¼ VØ C-ÚJ'ceç  
 "Éuð «d¿ ' iØ w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿...É..ce -«uÇ É W¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ É É«e?¿¿ ÉU½W¿ Í W¿¿¿¿¿  
 w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ W¿ ~ d¿. Éuð«É w¿¿¿¿¿ ÉVz A«ce w'Y-u¿ wJ¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
 É w'W?¿¿¿¿¿...É..ce-«uÇ Í É«ÉVØ Í -W?¿-1-U?¿¿ d?¿. W?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿..ce «ceW¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
 w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ W?¿ X|dØ..ce..É W¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ÉVz w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ VØ«É "w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
 -U¿ wJ¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ..d?¿-Ø "WØ¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ~ d¿. «ceW?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ÉVz Í ..ÉVz-W?¿¿¿¿¿  
 É X|dØ..ce ÉU'-..É ..ÉVØW?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ VØ X|dØÉ..ce w?¿¿¿¿¿ Í W¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ÉVz ÉU¿¿¿¿¿  
 WJ½uÇ "¿¿¿¿¿.É ÉU'-VØ"Vz gO¼É... É XY«' É U¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ÉUØ½¿¿¿¿¿ s'1d?¿¿¿¿  
 Í -U?¿¿¿¿ " ...-i¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ Ašâð «ceW?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ VØ É ÉVJØ W?¿¿¿¿¿ ÉU¿¿¿¿¿..ÉWØ X¿¿¿¿¿  
 U?¿¿¿¿ ÉUØJ¿¿¿¿ X}}¿¿¿¿¿ Í ..ÉVz vð "sð..ce W¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
 WØ w¿¿¿  
 É «' ÉVz Í i¿¿¿  
 w¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ É Èd-¿¿¿¿¿ ÉU¿¿  
 A¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ Éuð ÉUØA'1dð

~ d. "«b'½¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ WØØ'ÉÉó}¿ W¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
 ÉU½W¿-W?Y Í ..ÉVz iØ "X}Ø Í «ce-W?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿..ce ..Éuð Í d?¿¿¿¿ " WØ¿¿¿¿¿  
 s'1-i¿¿¿  
 Í W?Y' d¿ VØ ' W?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ..ÉVØU¿¿¿¿¿ XYÉ-ce Í i¿¿¿¿¿ Í -U?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿

---

iØ wØW?¿¿¿¿¿ wJ}}¿¿¿  
 :W¿¿¿

Henri Gouhier: Essais dur Des Cartes, paris, 1973

WD w2<sup>2</sup>u}p "ÉUŠ... "U...?Éu½-UÇ Wwš-WÇ-..É È Ê« iïÖ w...-WY ÁX}Ç..e  
 «b}š... "Uš W-½cu?}p ÜWšWš Í i?š X}½u?š Wš W?W¼ Èu½wšWš? -Uš?y i¼  
 Wš ..ÉWšUšUš W¼š W0¹-U0y i¼ ÈWš Í iš X}š..e -UÇU½W?ið -W¼ "X}M} \$u-ð  
 -~" wJ}Éuð-Wð s|uš vð È «È -W¼ ' W¼šñð«e Í WY~d¼ ÁWz Á.ÉU.W½ p}š Wð  
 ÈWz Èu½W¼ Í «-Wš?Y..e X}½uðU½w}šYUz Wð ~d. WU½iÇ "WY Wš?ÇU½  
 s¹dð...ÉWš Á.ÉU¹ «b}šWšWšWš ÜU?Y s¹b}šWš W0¹«ó|-e Wð Wš X}ð WšWš?Y  
 Í çwšWšWšWš Wš W¹..ÈWz WšWš... ÈWz w0?Y« w}šWšWšY ið g0šWš-WšWš  
 :X}f..e d0šUy

UšWš?« w « XFš - Uš u « XIš

w UšVš « lš u? wš?Y X -Uš

ÜWšWš È«ñð«e X}š..e Í Wz "X|uð Í Wšd½Èu½W¼ ÁWz Í d0š Wš È«ñð«e -WšWz  
 øX}ð w¼iÇ ÈiÇ «b0?} \$W0 w...-WY È w}šbMš  
 " -uš w0½«eó¹È È wYÈ-..e wJ}šñð«e «Uš Èu.W¼ w}š i i i L<sup>2</sup>Wz w¼šñð«e  
 Í ÈÈ : UšÈ-ÈWz w}šWšWšWš Wš Wš W¹..ÈWz WšWz ið ' WšWš Wš«b}šWšWš w¼dš È  
 Í WšUšLš «e W¼i0?Y«e dð ÜWšWš «b2..bšWš Í ..«WY Wš ÈÉuð -UÇU½p}šUš «e  
 W¼šñð«e ÁWš ...-UšWY Á.ÉWšWš Uš?} w?} È ÈWJð XÝÈ-«e p}šñð«e «b}š i?š  
 Wš wYÈu½w-½ÉU½Wð WJ}š?š?š «-U¼ %šç w...½dš Í -U¹dš W¹...ÉWš  
 ÁWz Á?wšÈ-ÈWz w¹-Uš?y i¼ w¼d¹Wš® Í ÈU½Wð ..ÉW¹«dš UÇ p|-U?} b}šWš  
 È ..bšWš Í ..«WY Wš«È "Éuð Áe?š-Uš?e w²š..ÉWšU?Y w}šWšYÉU¼ ' W¼šñð«e  
 ..ÉWš "«e Á.ÉWšWš v} w²½dš wY i?y g0šU?š...WY È ..ÉWšdš Í ..e.W¼  
 ««W¹WY~d¼ ÁWz Á..e-WšWš ÈU¹WšWš... "ÉUšWšWšÈÈó?} È w²½« È wš«dšUš  
 Í «-Uz WšWšWš È Èiš WšWšWšWšWš WšWšWš« Wš ÈÉuð-«b}šWš È «eš ' i?š  
 ÁÉuA}p Í ..ÈWz Í ÈÈ«-Wš È «-«e -WY Wš Èu½wšWšWšWšWš

2. Paul hazard: Lacrice dela conscience europeenne, paris, 1935

ÜWZÖWw È ..b?WZŠ Í ..œW?Y wMwZwW' Í ..u?Z½Ww WZkñðœ ÁWz 5}Zð 5}kud..œ  
 „ W' ..œW?Y w?Éuð WZð?ð Í «Èœ ÁÜWð "œdZ v? w?Y'..œ «œ ÇiKZU?ÖÇ È ÇÜ-J'œÇ  
 w}ç s|u?Y È œcdZ È«ÈWð Í i's Í 'Èu?Y "œX?WZ È Sðu0½wM..œ-W?Y Ww Wö«È®  
 "WZÖZç i i?Z?ZDNZ Wkñðœ ÈWz WZ X}W?WZ'..œ ..ÈWz ' WZMz AœdZ . Uz Í i'Z  
 È ..ÈWð..œ ... "Uð ...-i çZMð ÈUðWKO. A.Èuð S}çÈÈñç WZUð È -È.œ wçW?W?Y dç  
 ÈU'U%..È wçWZU'UJ}k' i'0 È 4}ZWð..œ ÈU'i'Z Ww ..œW?Y s'1b?WÇ Í -UðUç È "ið  
 WZkñðœ ÁWz -Uç- " AUZ?œ ÈU½WMPðU% Èu?Ww-W?Y Í ..ÈWz wç..È "X|œ «œ-W?Y Wð  
 W?YWZç-Wð «œÇ-UJ'œ WZM'Ç „ ..È w?WLO..œ È È"WL w?W?Y WZ Ww " Wk-ÈWÖ  
 «b?W'i'Z wçU½Ww È Í œ-WZç wçW'..u?Zy Wð Uð..-W?Y WZW½WZ Wñ~ dZ ÈWz AœdZ..œ  
 wZ?W?Y Uz -W?W?Y WZ ÈU'WZçWZWZKZ?Z. Í ..ÈWz -Wð "ÈWZç..œ ÈÈu?Z. "Wz È «ñðœ  
 X}kud..œ WZLZKð WJ?Z' dZ. Í WOUZ ÈWz A.ÈWZANJð wçUð wF?ZWZçWZ?Y'..œ  
 gO?Y'Uz Wð "UJð X?YÈ-œ «b'i'Z ÈU½Ww È«ñðœ ÈuðÈWZç-W?Y wçW'..u?Zy Wð  
 I Oç«È Í WMOZ... " -W?Y Ww È Í i'Z Í ..È...-œ ..ÈWZç| "«U-ð W?W?Y~ dç ÁWz X}kud..œ  
 È wðWZU'Uð Í -«Uð È«u?Z½Ww p}kçd?d? ..ÈWZç?ç ...-i çZMð A-UJð w?ZçWZ?Zç  
 WOOðW'U'Y WZ A X}ð..œ X?YÈ-œ «bçÈÈd? È " WçWçUð È«u}½Ww ÈU' w²AÖ Í -«Uð  
 wçW'..-W\$Wç È È-Wð «œdð wçW'W?Y« Uz Wð ÈU?ZçWZKZ?Z. S}kud..œ ÈUçWZçWZ

A.ÈWZANJð «œÈÈ' Wð ÈUO|u½

Í ..ÈWz ið "ÁWZç..œ p}ZçZçZç «œ ÇÜ-J'œÇ wðU?Y WZçdÇ Á..œ-WðWw È «œ.d?ç  
 X}kud?ç Í ..ÈWZ -Wð "ÈU' «bZð?ð WZç ÁWJð WZÖZç..ÈU½WZçd'WZç ÈWz wH?Y'..È  
 X|d}k" ..œ „ ..È A X}M?Zy W?Y uð Í i'Z Í " -u?Z È UJð X?YÈ-œ «È WJ?Zkñðœ  
 X}M?ZçU½ Í ..bM?Zç "X}Mð..œ «È Í -WZçZç ið Í ÈWZç v?Y ÈU?ZU|ÈW?Y ÇÜ-J'œÇ  
 È X|ÈWZç..œ Í i'Z Í U' dç UJ' «Èœ ÁÜWð "X}ð WZkud?œ È «bð X?Y'..œ Ww wçWZç  
 È«-UJð i j}ç È È«-W?Y ÈU½Ww - " A-UJç..œ Í i's Í WZçWZçWZç ..ÈWZç "œ Wð X?Y'..œ  
 A?ç±±±±± wM..ÈÈœ wM' d?Að Í ±. Í ÈWZç® ÈWZç..œ W-?WðÈU'Wð ..ÈW?Y ÈWw " Uð

3. Jacques maritain: le songe de Descartes, paris, 1932.

ÈWz Uð "w'UjÈ-ÈWz wðWZDÝxZáWz Í-WZM- "WZ«ce WZS اتجك..ce «dJyUz ..ÈWz WZáWz Wz È «cedò...W?Y Wz ..ÈUð -UÇU½È ..ÈUðW½w½xZáWz W'«È ÈU?L?¿ WZL?¿z Í W'..ce« wJ|-U?¿s Áv'UZDMce WðU-ð Í ..ÈWz -Wð "تجك XSN?Y wJ| : W?Y «b'i?¿S wS½U½ «b'i?¿S ùW?DòWz ÈU' ..ÈW?¿¿ð Í i?¿S Í ÈÈ' WðÈÈ' ~ d?¿ WZDZ½gO?W?YUz «È-W½ Í ...WðWz p|-UðÈ« «b?WZS-W-WðÈU/Wð W?¿¿?¿S Wz ..ÈW'...Uð ÁWz Á.È... WY W?|ÈWJð UO?Wð Wð WZ ÁÈUð «È W?xÈWz „ ..È S.م: X}t..ce È X?YÈU½ce ت-UJ'ce« "ei?¿D.م «bJ'-Uð wS'W'ÈU¿ W?Uð -W?Y'Wð ÈU? "ÈWZ..ce Í Wð -ÈU¿1..ce È p?-Uð wS'W'-| i?ð ..ÈW?ÈUð-Wð "W?W?¿ ÈU' ..ÈW?ÈUð-Wð Í -W?DòWz p?¿òU?¿¿s ÈU?¿¿¿¿W?¿ È È' ..ce

ÁÈÈU¿vð È È sð vð wS'W00'úu¿s

w?¿sW?ÈUÇi?ð È dðð ÈU¿W?¿ Í -ce-W?¿Y'..ce «ce Í -U'ñð ت-UJ'ce« «cedòU¿S ÈWz È Í i?¿S Wð X}ð«ce Í -U'ñð ÁÁeDð-UJ'ce W?¿¿¿ð -U¿¿ 5.مW?W' i?ð È X}ð Í ÈÈcedò« : ced?¿s Í «È WZáWz Á.ÈW?¿¿¿ð Í ÈÈ' WðÈÈ' «ÈUz "W'W?¿ ÈiÇ Í i?¿S „ ..È ÈU?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ..ÈU?¿Y' ..È ÈW?¿¿¿ wJ}M0?¿¿... " -W?Y'Wz تجك X?Y'W?¿ -U¿¿ ÁWZS'W' i?ð ت-UJ'ce« WðÈ«® wy'W'WY' d¿ ÁWz ÁÈÈ ÈU?OLY ÈU?..م¿z -WY' Uð ÈU¿u0 -WðÈ..ÈWz WJ'¿iÇ È-ce -W?Y'Wz ... "Uð wS'W'ÈU?¿¿s w½cedJ?Y'È-cedM "ÈÈcedò« Wz Èñð«ce Í W?Y' d¿ W0U¿S ÈWz WZL¿z "ÈÈU¿W?¿ Í ó W'«dJyUz ÁÈUðb½kuÇ Èi¿ wS'W'ÈU?¿¿S Í ÈÈce-W¿ ÁX}ðb/W?¿SÈÈ' ÈU¿WZS'W?¿s ..ÈU?¿¿S WZS 5}Mð تUOMð ÈU½wS'W'ÈU?¿¿S 5½uð..ce È s'ÈUð p'«cedM «bD?¿D WZS 5M?¿SÈÈñð W?¿¿s W?U¿¿ ÈWz WZáW?Y'Wz wÇ -W?DòWz ùW0Wz ÁU'Wð ..ÈÈcedò -W?Y'Wð «b|ÈWz ÈU/WZáWð wy'is wJ}òU?Y' È s'ÈUð ...-ÈW0 s'ìd-½W?¿ ..ÈU?¿S ÈWz XY'..ce Í -UÇU½Wð X}ð..ce X|ce p}òU¿s «bY'W?xÈWz ÈU¿W?¿ i?¿¿SU' "W?U½ 7?A?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ ¿Í ..ÈWZ-WðWZ g'ÈWz Á5¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ È -W?¿ ÁX}¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ «bZS'W'-W?Y'Wð WJ'-WZS ..ÈuðU¿ v¿ Í «È È ..ÈUð Èi¿s Í ..ÈWz-WðWz U'ìd¿ ..ÈUÇW½-W?Y'Wð تجك Uð È s'WJð «bD?¿b/W?¿SÈÈ' Wz WZáWz W'«È d?¿SUC W'i?ð W?WZ«® w?¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿ " wS'W'..U?¿¿¿Y'Wð Í WZáWz ت-UJ'ce« ÁS?ÈWJð S.م ÈÈWZS..ce Ái?ð -U¿¿È«® :X}t..ce È ..ÈW0..ÈÈcedòs ÈÈÈ' «ceÈU¿S'W00'UJ'e0¿U¿¿0.م



È «bJA}z. WD ..È«d»s ÂWw¼ w½uÇið È dD -" wJ|ñD «b/Wz. Wò Í Uò..-WÝ W  
 ÂüWD "5½ÈUz.u?D w}z È 7ÝÈ-«È XY«' W½ÈWz Wz ÈU?òd?D..È ryU¼..È  
 ÈuBU½ -UO?MD W½a0½z.d½ ÈWz -WÝW Í W½P?y ÈWz Èu2. W¼ t ÈWz-..«È Áið dD«È«  
 ÈWz Ái?S ««È-ÁiñD W'ið ÆAWJD v½ ÈU?D WZU/Wz X|d½U½È ÈWz. UMD vD w?y  
 ÆAWJD v½ XY..«È "Uò w«W'Uò..-WÝ È AWJD -Uòu. W½½ÈuÇið È dD  
 wJ}P?y X?D W¼ Á..ÈWz wD WZD½-WZD "ÁWJD ..-i?z ÈWz wJ|-Uz ÁÈUð -UÇU½  
 ÈWz U¼..È wJ|-Uz ÂüWD ÆrMD t UZMD «b?z»" Í «-Uò Wz w?|dJ½z È Wz. z ið  
 w½uð..b. W½ Wz ÈUð s}z ÈÈñ½ t Wz. Uò È È«dO s. m. ið ,, W'..«È' WD "«ÈP.S..È WOUÝ  
 r|'..ÈUÇ -" wz W'..ÈUz. W'ið -W¼ ÆÍ -WD Wz..bD ÈU?y ÈU' ..ÈWO Í -Uz½..-WD  
 w½È'..ÈUÇ ÆÈUð è. Uz È r?A'W-}½..ÈWZ'dJ0z È w½ÈÈ-..«È Í ÈÈ' Wz Uò "«Èz  
 È XA'¹'..«È ÈWz. Wò WZ½Ç "X|d?U W¼ dDU" ..ÈWz «Èz r?y W¼ È «Èz Á-~"  
 ÆAW "«Èz rD½È'..ÈUÇ dDU" ..ÈWz -WZD W'«u?z XY..«È Wz W¼ ÈWz ÈUÇ..«È v½  
 ...Uz ÈWZ Í ..ÈWz ið W'«b?ð ÁÈ«ÈWò wD?y Uð..«Èz. Wz XY W¼ ~ñz. Wz Uò..ÈWz  
 ..ÈWZ"«È dD w½z WZD½Uz-WÝ È WA?z Èu. W¼ Wz Ái?S Wz wD W'Uò WD "r?z W¼  
 w«WZD'U?D½ U?z z Æ, W'ÈÈ"....-Uz È "WZ XA'ò Wz «Èz w?Uš ry'í?š wte È  
 "Í ..ÈWz ið ...-bD Wz-U' gOJ?D W'Uš U¼..È È rM|-...u?D..«È ..ÈWZ?S WD È sL?½  
 «È-Á-U?ñD ..ÈWz -WZD ÆAWJD Ái?S w½' Í ...~ñ? s?d?..ÈWZ?D WD XY'..«È  
 ' ..."Uò w«W'Uò..-WÝ È rM}D v½ "«È ÁÈÈ«Èz»' w½z W½uÇið È dD Í -WD Wz-WÝ  
 ÆAWJD v½ XY..«È

«b½«Èz½d|È ÈUWz½ Wz UZD½ WZD "«È-UJ'«È ,, È w?z Wz wZ|-U'd?D WZD?½ Wz  
 Wz ÈWz WZ½Ç "Í ÈÈ«Èz»' w½z Wz W½uÇið È d?D w½z WZ}½UJ?ð WZ?|ÈWz½  
 ..ÈWz ÈWz½}½ WD ANOò W'Uñ' d. Wz È wý'í?š Wz Wz' W½È...bJ}ð Wz È WZD½ WZD½  
 Í ..ÈWz -WZD "X}D W½½ÈuÇið È d?D ÈWz Í «È-WZ?P?y..«È X?ÈW'..«È W'ið ÈWz

4. valery: les pages immorte llesde Descartes, paris, 1941.

È XYÈ-œ È XY«' wslW¹..u?yVND I O₂«È Í ..ÈWz Â..œ-ND Vb 7?YVND-ND È ÈWVW¼  
 Í -«uð Vb wðUçOz wJ}²y WOO½ Í ..ÈWz Í U¼xUð ÈWz ÈUyUç AX}MD³D Í i's wsl..È  
 ND È 7Y«' U½Wz «œW½ p}çUJ}ð Wb²y ÈWz Í ..ÈWb -ND "X}ND «œdJJOç  
 Æ.ÈUðus«œ ÈUOÖ... È -UD WðWÆuð ..ÈWVW²..» wLsuŠ È w¼«W½È wVW³..Wð Í i¼  
 wVWz..œWY wO¹«ó?|-œ ND Wz Èuð w²YóuJY Í WzWz..Wz wš œÈ-UD ' WzWz  
 ÂWz ÆEuð X?Y ..œ üUz «œJçÈ-ÈWz Wz "ç-UJ?œc wVWZU?¼ UZ È X?Y«' ..ÈUz½  
 ND wMDòð wVWz " ND "œJçÈ-ÈWz wVWzU-?bMJu?š Í È«ÈWð Vb ' WVWzWz..Wz  
 w-?bÈU?VND wslW?WVWzçUðu?ç Vb g?ç-UJ¹œc Æ.ÈW?«dðÈ..œ È«-U?çbMJu?š  
 ç-UJ¹œc p}ðUz WYUD wVWUy AbMJuš..œ Í WVWzWz..Wz ÂWz ÈU¹i'š Í WçÈU½  
 È dð ÈU¼W¼ Í -œ-W²Y..œ -NDWb-WY "b¹i'š Í ÈÈœd«' ÜWÖW Èœðœ WðÈVz  
 ..ÈWVz «b¹WzWzWz..Wz Vb Xy p|bVW¼ ..d-ð "ÈuWz Í ÈuA?ç wVWzWzÈUçIð  
 ÆçdÖ..È ÈU¹..Uð wslWVW²Y«' Uz È çU¼ «œ-WYND ÈUO¼«' i'ò Í ..ÈWz Í «Èœ ÂUWD  
 wVWZU?VND Wz W¹..ÈWz s¹WJð vJ wYUD ..ÈWz?z Í òND W-M¹d'ð «œ.d?ç Í ..ÈWz  
 ÈuðÈWz-WY wJ|-Uz Í i'š wsl..È "ÈÈœd«' wVWz..ÈUçUçUç -WYVb ÈU½w²y  
 XY..œ «œÈÈœd«' ÜWÖW b½Uð w}ðLk È g}çWLA}ç Í «Èœ ÈUWUOMD AX}DU½  
 Æç-Uz Wz|œ ÈU½wJ}ðW¹çWz "ÈWYND}ðLk ÂWz w|' Vb UO¹ND È çUç..œ vç  
 ND ÈWz Í ò ÂUWD ..ÈWz?œ " W¹ «œç-ö?yUç Í WVWz..ÈWz ÜWÖW ÈÈWð ' WzWz  
 vY ç-ö?yUç Í ..ÈWz-NDWb ÆEX|ÈWz..œ..œ dðçJyUz È d?çZUz wslW¹..u?y  
 wMDÈWJA?ç XçW¼" "b?y..ó|-œ ..ÈUç ÈWz È çU¼ ç-UJ¹œc Í «Èœ ..œWY  
 wVWz..Wz Vb œÈU?Y ÈU½ Í ..ÈWzX|dç..œ...-içZMD ÆVMD ..ÈW¹i'š ND Í ...ÈWz  
 ÈÈWz Í ..ÈWzœdJJOçUð Vb bVWz È 40?b ÈUW?A?ç Í ó|-œ È -ÈÈœ wD¹ÈÈó?ç  
 :X}i..œ Wz W¹«' ÈU¼ «œ ç-UJ¹œ ÜWÖW «œ.ÈWz ç-ö?yUç WzU / ið ÆÈd-ð..È  
 Æs¹WJð «b?çWz" WMD¼" È pY' i'š WMD¼" È«u?½Vb Í "ÈUzç Wz..U?ç®  
 wJ|-Uz ND ÈU/UzWz?YV¼ Vb ÈœdJWz..Uð Í WY' dç ÈUzçÈÈœ-W¼ U¼..È-W¼  
 «bVzWzWz ND «bJ}ç?ç..ÈWU?Y -W¼ Vb Wz-½. Í ..ÈWz-NDWb "sç" ..œ X..U?ç

Wl s'UÖUz Wð p}P?Y Èu2W¼ Wl WZL?z X}ð «È ÈU7L?þ ÈWZJð vj ÈU2«È È È-Wð  
 AEPY« ' Í VksW¼ÈWá}þ «bJ}ðUk  
 w}þ "wþÈ-ÈWz wðW00¼xáWz Í -MM|-“W««e Í C-ÚJ'ce W00M'«-W'«dJýUz „ È  
 Í ..ÈWl -Wð È X}dJð vj ÈU7W¼W2u0 ÈU7W¼ÈUÇið È d7ð Èu2W¼ X}ð..ce ÈUð«È  
 Í «È«e ÈWz W¼W¼Wð As'WksW¼vþ ÈU' ..ÈUð 5Mj\*W?YW¼ÈU7W¼?YÈ-«e È XY«  
 Wk s'WJð W¼W¼Y ÈWz s'd2?Sd1Wð È s'd2?J'e½W¼ ÈU2u0 s'cedk..ce vj Í ..ÈWz  
 È ce-W70 ÈU7W¼ W¼ È 5Mj-?W7W¼ ÈU7W¼W¼ wýUð Wð Í ..ÈWz ið "W¼W¼W¼  
 È X|dksW¼vj w¼W¼u0 Í ..ÈWl -Wð „ W'U'b'Uz èD¼ AE.EW¼WJð „ Uþ ÈUJ}t«u0  
 X«u'..ce wý...Uk ÁWð C-ÚJ'ceç A5MjNð vþ Í ..ÈUð X}ðU½ ..ÈW|dksW¼w¼Uð  
 ÈWl X|d¼" ..ce „ ..È WJ¼Ç "X}M«ce ÇF OJð i?Y-WzÇ Í -Èu2W¼k ið p}P?YUz  
 ið ..ÈW}MjNð Çi2Y-WzÇ Wð W¼U/ ÈUð " Wð Í ..ÈWz p}YWk -W¼ «ceW..ce-WY  
 AEWJð w¼W¼W¼ Wð «Èñð p}YUÇ È b¼W¼ èO¼ vð wJW¼S Í ..ÈWz  
 «b}þý..b}WðÈ-W7W¼ ÁW¼ AEuðW¼b}W7W¼YW¼ vþ Í ...U7W¼ ÁWz C-ÚJ'ceç ÁUWð  
 Ç-ö?YUÇ ÈUð ..ÈWz «ce C-ÚJ'ceç È Ç-ö?YUÇ È«u?½Wl w«...-W?Y w'» «ÈU7W¼»  
 Ç-ö?YUÇ ÈÈ-WY Wl Vks ÇUJð d«W¼È Í ceW«-WY wJ}áWz w¼UðWð «Èñð w¼uð..b'W¼  
 wýi7W¼S èèWz WJ¼Ç "ÈUð«E w?þ C-ÚJ'ceç Í ..ÈWz „ È "X}ð ..ÈW¼W¼Y È  
 U¼..È-W¼ AE.EW..ce-W?Y ÈWz w¼W¼U¼È È Á-W¼u¼W¼ Wð ..b¼W¼ È W'W¼ Í ÈÈö?¼  
 w¼...Wz ÈU' pY "i7W¼ w¼UÇið È d7ð w¼Uð Wð «Èñð w¼uð..b'W¼Ç-ö?YUÇ  
 "«bF7«È U¼W¼ p}MðÈWJkW' -Wð w¼U2" Wz Èu2W¼ g}þ W?|ÈWk..ce Wk ÇUJð  
 WJ}W70-U7k¼ È W'¼ ÁWz -WðW¼ AEuðW¼ w}þ Í ..ÈUð C-ÚJ'ceç Í ..ÈWz „ È  
 Wl "ÈU7W¼» ç dð wksW'U7W¼» ç i¼i7W¼ W¼W¼Wz ced7Wk..ce Í «È«e Ç-ö?YUÇ "g? dð  
 AE.E«-Uz W?|dMjNð Í C-ÚJ'ceç Í UOçi¼L2«Wz  
 W7W¼ W' ..ÈWz Í W-?Wð ÁUWð "ÈWU7W¼U¼ÁW7W¼ C-ÚJ'ceç w'...ÈW7W¼ Wl W7W¼Wz  
 "5ð ÈU'«ce-W?Y..ce W'«È d2çUÇ È ÈÈced« ÈWz Í VksW¼W¼W¼ wJ}W70" W0...  
 As?-Wð g}þ È...-Wð dð wJ}ÈU?-?W¼ X2«¼" Í ..ÈWz ÈU7W¼ W¼ ' W7W¼Wz

p}2š..Ē-WY ANKWyĒ ĨĒĒ«ĦĦ Ĩ UYġ WD ĒĒĦĦ«e Wb W022|dĦ ' «Ē wsW'WY~ dĦ e}¼ w|' WĦ Ĩ Ĩš w2}2«Ē..ce-WĦ Ĩ UYkuĦ Ē v2YWD..ce , WĈ ĒĒcedĦ« Ĩ -Ēu,WbWk W??}Ħ..ce ĒĦĦĦ«e «ceWĦWk ĒWb "X?W|ce X?Y..ce WĦ ..ĒW??W?ĦĦĦĦĦĦĦĦĦĦ Ĩ ĨJY Ē -W¼ Ē WĒĒUĦ ĒU½wWbWkW??Y ĒU½W¼ Ĩ U?YU' ' Wk.Wk ĒĒ -UĈU½wWkW'WY~ dĦ "X}Ħ ..bWĦĈ-W¼ Ĩ WkW½ĒU?š Ĩ ..d¼WĦ Ē X}Ħ ..ĒWĦ bWĦĈ g WkW'WkWkWkWkWk ..ĒW??Ħ Ĩ W??W??W??W?? W'W??W??W?? ĨWk ĒĒX}Ħ Ĩ ĨĒ..ce-WĦ -W??Y UĦ X}½kuĦU½ "cb2¼ ĒĒ f s-U½ Ē è-0¼ Ē XWk Ē -UJ'ce Ē Ĩ?Y-Wk " ..Ē wWbĒĒU'YWK'Wk ĒĒW?|dŦ..ce

ĨWk Ĩ W??W??W??W?? Ĩ ĒĒWĦ W?? X}W'W??W??U½..ĒWk W??Wk ĒU½u?}Ħ ĨUWĦ Wk}z ĒĒWĦ-W¼ U½ ĒW'U½e0¼ wJWk WĦ Ē ..ĒUĦ¼ ĒUĦU'UĦi'k WbĒĒU'YWK'Wk Wb p}YWĦ WbWĒUĦ Ē ĒĒU½ ĒUĦWkWkWkWkWkWkWk W??Y 5}Ħd X|ĒWbWk..ce UĦWĦ Ĩ Oš«Ē Wk s'WJĦ ..ĒWb " UĦ wĦW'iš w}z «ce.d}Ħ ĒĒwĦU'U'Ħ d. Ĩ dJ0š wĦcdW. ĒU?A?} wWbĒĒU'YWK'Wk Ē U?š..ce ĒU½ĒUĈ-WĦ Ĩ WbW|u½W??Y ĒWĦ ĨĒ..ce-WĦ «Ē W?YWkWk -W¼ Ē-U?š..ce ĒU/U?šĦY-WY Ĩ -UĈĒĒce "ĒĒcedW½v½ ĒUĦU'Wk wJ}WkWkY ĒU½Wb Ĩ WkĒWk W'iĦ Ē-Uz W?}Ħ ĒU½ Ĩ WbWkWk ĨĒ..ce-WĦ كلت..ce WĦ..ce "ĒWkš..cece ĒU'i'š -WYWb WĦ-..ce Ē Ēiš..ce dWĦ «ce«dJ1-U'ce wWkWkWk ĒUĦ «ceWkWk Ĩ U½ Wb Ēs|ĦĦ..cece dJ0š Ē ĒU' wĦĒ«eĦ Wb Ē U?ĦĦce wJ?YWk W00UĦWk WĦ Ē «b'iš Ĩ WkWk..ce-WY wWbĒĒU'YWK'Wk oŦ WĦ ..Ē..ĒUĈ Ĉ-öYUĦ ĒĒĒcedk Ĩ -U½ĒUĦ Ĩ Oš«Ē Ĩ WĒĒUĈ Ē Xk»" wĦĒ«eĦ Wb ĒĦĦĦ«e Ē

ĒWk WĦĒĒ "«-Uz W??|dW?}W? ĨĒ-W?} Ĩ W??W??W??W?? ced??..ce Ĩ «Ēce Ĉ-öYUĦ ĒU½wJ}Y Ĩ ..ĒWk ĒUW} Wb ..ĒWk..ce U?š}z w«Ē..ce-WĦ WĦ Ĩ W'WkWkWkWk ĨWk Ē-U?šĦ ĒU?A?} wWbWkW??Y Ĩ -UĦ-WY ĒU½wJ}Y?Y Ĩ?SU' "ĒW?|"Ħd «Ē-Wk} Ĩ WkWkWk WJ½Ĉ "X}Ħ w3KY " W½W022Uz ' W'Ē-W?} Ĩ WkWkWk UĦWĦ ĒsĦĒWJAJ? Ē ĒU½W??Y wWb?ĦĒUĈ Ĩ W'U½ W?}ĦU½ "Ĩš«Ē WĦ ĒĦK Ē WĦ..ce g0¼ĒWk UĦWĦ Ē U½}š}Ħ ĒiĈ s½" ..ce ĒU½WkU}Y..d}Ħ WkĒU'YWK'Wk

È ÊcedJ²YĒ-œ Í «Èœ ċ-öyUbc كاتكأEU¼ AvðW'UN' d2م w)EuâA}ç È...-WD Í W'Uم  
 Í ..ÈWM'ó|uð Wم ..ÈUC-ŴY Wك œcds..œ @WJO²<cdç wJ}ðW0Z)¼xâWz® Í «-Uz WŴM¼  
 È «-UJ'œç W²}³ð w¼kuð ċ-öyUbc ..ÈWz -WðWم AEX|d-ð ..ÈWZadP'L}z È w²سك  
 ÜWZÖWم Wك «-Uz W'UM¼¼ Í «È wslW'U'-i'Zðð WJ¼uÇ "Èu½w2م.œ-WY' Í ÇX¼Wك  
 Xسك" p}ðUك -W¼¼ A¼\$uZð..œ «b'i'š Í WكW2م.œ-WY' w0P'سك" Í W²yWZð  
 -W¼¼ AÇ}ð..œ Èu½wslW'U'W¼Wسك WD ÈUL²س1u}ç "g}ç W²}ðÈ È «bð "U³W¼W¼  
 Wم «È wslW'U'Y' dç È X|d'W¼-..È bM¼¼ WD Xسك" WðÈWJA}ç p}çÈU'W¼W¼  
 Í i'š w²Z'Y'..œ WD È vM¼ñð..œœ A..œ-WY' Í W¼Èuç Wð Í i'š "X¼d'W¼¼ÈUC-WD  
 ÈWD Í W¼ç dð wJ}Z'Wك -W¼¼ Wم œU' " g'ç-öyUbc A-U'š..œ e|È«' W¼ç Í i'š  
 Í U'-i'Zðð Í «-Uz WðU¼¼ Í «Èœ W¼W¼W¼ Èuð «È w}ç ÈWz È ..ÈÈœð W'W¼W'Y'W¼  
 ..ÈWZ'Z'J}O Í i'š ,, ..È X}ðU½WJ0¼WJ0¼. Í U'-i'Zðð È çS'U'Z'Z'W¼ç w'..ò|'  
 ÀWD È X}ð..œ XYĒ-œ «b²سك" wðÈ...: Wم p}çñðœ çS'U'Z'Z'W¼ç Í «Èœ W¼uÇ  
 ÈÈ' Èñðœ ÈU2W¼¼ «b'Y'W¼W¼W¼ Í «-uð Wم ..ÈWD ÈU'Y'EU¼ W²س1u}ç ' WZ}ç  
 WD Í W¼ç p}ðUك "Í œdك «b'i'š w2م.œ-WY' Wم ÇX¼Wك Èuð ' W¼W¼ -W¼¼ A«bð  
 Í «-Uz WðU¼¼ Í ÈœÈÈ' s¹dZ'¼W¼ Wم Wك œcdð W¼W¼J'Z'...œ ÈWz s'¹dZ'-M'dZð  
 Èuð çSðu0¼ WJ0¼WJ0¼ È ÈœdJA}ç Í U'-i'ðð  
 w¼W¼W¼Z'¼i'Z'Z'W¼W¼ ..ÈWZð Wم p}çW' ið rà|œ vç ÈœdكW¼W¼ «œ.d}¼  
 Uð "ç'i'œ-i'ðç ið ..È ç'i'Z'ç Wم ÈUكW¼ÈU'Y'W¼W¼ Èu2W¼¼ Í U'Y'i'Z'W¼ È Uسكdç  
 rM¼œ «È WðœÈ A-UJð " UD ið ÈUمÈWz w¼W¼W¼ÈWJ²Y'..œ È ċ-öyUbc Í WكU'-i'ðð  
 çK}ç\$Uك A-UJð W¼W¼ ċ-öyUbd Èi'Z'Y'Uðç Í -UكbM¼uš Í çK}ç\$Uك Å-i'Z'ç  
 w}ç Èið-i'Y' Í i'Z'ç" Wم Xسك" Í W¼W¼W¼W¼ Í U'Y'i'Z'W¼ ,, ..È ±٩٦µ wTU'Y'  
 Èi'Z'Y'Uðç Í Uðçi'Z'Z'W¼W¼ Í ...-UðWم çK}ç\$Uك 5¼œUð A'..ÈWðð Í ċ-öyUbc  
 çK}ç\$Uك WðœÈÈÈWz œwÇ X}i'..œ Xسك" Í W¼W¼W¼W¼ WðœÈ "ç-öyUbd

5. bourdieu: lemetier du sociologue , paris pp 119-124, 1968.

is «ce.É...«uš Í ô Í W03...WY ...ÉW0 vY ÁW «öYUD Í U02...iLiL?..WZ®  
..ÉW0U...ce

:W1W1W0 w1-i0ð w1kb0W1ÉW1ÉW1 -±

W0 Á...W1W1?0?W1W1W1S „ W1/2ÉU0W1/4 W1W1/4 “XY” „ W1/2ÉU0W1/4 W1W1/4 «U0...W1W1Y W1  
AX|ÉW1...ce..ce «ceW1W1/4 ÚW0W1 w1/2edJ})/0Lk w1U0i?š W1 «W1?0W1S d0 w1W1U0«É  
:d0 w1W1U0«É W0 ÁW001/2É«d?š..ceU0 wJ|É«-b}» É Xš..uA}» wJ}2Y «W1?0W1S  
W1 W1?0?1/2É«rð«ce «W1?0W1S 5M0D..ce “s1..ce..ce w0W0UD W1?0?1/2«É w\$-W1Y p}0Uš  
W1W1/4 W1 p| “i0 W0 Í -É..ce i?W1S U1 W1? «ceW1W1/4 Í ÉÉce-W1/2É«ce d| W1 «.d-0 “W1W1/4  
ÉW1 Í ÉÉ “W0ÉÉ : 5%u?0 ÉiÇ “W1«ce.ÉW1 ‘ W1L?z w1Éu0U?N?} Éu?W1/4 Á..É«d?W0  
Í W1kÉW1}» ‘ W1W1Z ÁW1 «b|ÉW1 W1š s1-W0 W0W1?0W1S ÉW0 Í W1 É ..ÉW0?0 W1/2W1/4  
..ÉW1W1?0 W1 U?0?W0 W0 «W1?0W1S “W1«É w}2 W1 W1..ÉUD W1?0?1/2U...W1?0 U?0b1ce ÉW1  
X|d?W1?0 :X}t..ce «öYUD Éi?W1YU?0c ..ÉW1 -W0W1 -W1/4 Ad0 w1W1?0 W1 ‘ W1W1/4  
É «ce -W1YW1 U?0?W0 “5M?N0 p}» XYÉ-ce É XY« : w1?W1k” w1W1W1?1d?Z?W1  
-W1YW1 W1W1-W0 s1d0...ÉW0 ‘ W1W1Z ÁX}0W1/2XY« : U1/2w1W1W1?1d?Z?W1 Í ÉÉce-W1/2  
W0 7A1W0 ÉU0? W1 “W1W1/4 w1?Y« : U1/2W0 ce Í ..00ð É b1/2 v1/2Lk ÉW1 Í ..ce»  
É X|ce XY..ce W0 «b?F?0?1/2«É ÚW0W1 ÉcedJ})/0Lk w| : W1 «W1?0W1S Ákb?0?Y«  
Á..ÉW1Y..ce W0 «ceU1/2 Í iš w1W1YUz W0 «É-W1/4

ÉU1L?0?Y..ce ..ÉW1/2..W1 É X?YW1/4 w| : W1 Í W1W1?1d?Z?W1 ÉW1 w1W1?1/2W1W1W1 -y  
:X|ÉW1...ce

W1 X}0..ce W1..ÉW1 g1ÉW1 W1W1/4 wJ|ceU1Y U?0?W0 ...i? ÁW1 w1W1W1?1d?Z?W1  
XYÉ-ce i?šW0 i?š ÉU1? ..ÉW1/2..W1 w1? : W1 w1?W1k” Í W1?1d?Z?W1 ÁS1-W0 Í ÉU1/2  
w1/2?š..«rðUz w1W1W1/4-U?0W0 É F 0?W1?š«d? É ÉÉU1? “W1z w| : W1 «.d-0 “X}0U1/2  
X}y..ce W1š W1W1?1d?Z?W1 W1šU0 ‘ W1W1Z ÁX}0..ce -W0W1?Y..ce ..ÉW0?0?W1k” Í W1ku}»  
Éced..b1/2..W1 W1š X}W1?0U1/2..ÉW1 W1W1Z ÁF50 U?0W1ce w} É s1W1U0 v? Í W1W1L?0

w2?A, É -WD WM'-WD ÂÉ..ce-WD Í U?W, X|dksU½ÂúWD "W00½wJTWk -U¿ p|b?W¼  
Í "«É X}ð..ce ..ÉWz Í «Éce É WzU½á 5..WzW' U0?W0 Écecs..b½."Wz A5²YW?ð v¿  
A5M}ð v¿

:S¹W-ð vð I 0¿É Wz 5½kuð..ce ..ÉWFO¿É w|' Wz U0?W0 -r

w¹i's I 0¿É XY'..ce WM'..bd ÉcecsWz¿ w¿U¿ -U¿ ÁWkW' X}ð..ce Í W'U½M ÉWD  
Wz 5½kuð..ce U¿¿¿ ÉWz A-WD WM'W¿¿¿W½w½¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
Wz -" Í ..ÉWz-WDwz A5¹W2-ð Í i's I 0¿É ÉU½Í -W¼ÉW¿ É I 0¿É w½¿¿W00M?N½  
«ÉWz "Éd0U½..É Í bM}¼ WD É ÉU¿Uz vð Wz.Wz "UDEÉed¿ É g}¿-WY w½Y¿Wk  
-U¿«Éce ' ...-ÉW0 Í b½W¿-...-.." -U¿¿Éce É ..ÉW¼ W¿Wk..ce «bF0¿É WMOYU½Wz  
«ed½Í i's w½Y¿Uz WD «É-W¼ I 0¿É A..cedM|ce I Éu¿ W'U¿ É sð..ce ÉU'i's -W¼  
w}¿ WD ..d2-ð "X|' W00½' W¿¿¿¿ Í EE"...-Uz É XY«U¿s w}¿W¿ É ..ÉW?¿¿..ce WD  
W'ið -W¼ AEX}¿Éu¿..ce Í i's w½¿¿W00¿..ÉU½U'YU' É Í i's w0W?U0 wJ0¿i¿  
«b?ð?»Éce Wz Í ..ÉWz ið "s¹WJð «b?W0W? Í W½W¿U¿ W0?¿¿ ÁWð ' W¿¿¿¿ X}ð..ce  
Wz X?¿W'W00U½..ÉWz Í U½W¿ ' Wz.Wz W0W?Wz A5BN½w½¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
«b¹-W?½-WD W¿ p}¿¿¿ é0¼ 5½kuðU½ÉU? W½U¿S¿W¿ wJ|-U¿ I 0¿É WM' i'¿  
É I 0¿É w0U00W Wz 7A¹W-¿) Í «Éce É« i'¿ 5}¿ð X|ÉW¿¿..ce ..d-ð "s¹WJð  
"ÉW¿..ce XYÉ-ce WANO¿W?¿Y«' Í -U¿¿¿¿ i'¿ Í W¿ÉWz A-WDw?¿|ce w½¿¿W?¿¿¿¿  
..ÉWz w¿ÉW¼ É ÉW¿..ce «bF0¿¿É U00Wz W½W¿U¿ w½Ç ÉiÇ S½" ..ce W¿ ÉW¿ÉWz  
AÉWJð wY'i«-W¿ É É..bd «ce-WYWD Í "Uð W½..ÉW½WJð ...: I 0¿É W½É..ed½

Í W¿ "É..bd I 0¿É WM' i'¿ w¿ÉW¼ Í ..ÉWz -WD ÉWJ'..ce W½Y¿Wk ÉWz ...U¿ ÁWz  
ið A5½" ..ce ...-U¿ ÉWz w½cd0 É WY-U¿¿ Í ..ce«' É ÉWD..ce I 0¿É w½¿¿U¿...|' WD  
WD p}¿¿¿ i'sU' "s¹WJð d0¿¿¿ W00¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿  
w½¿¿..ce.É X¿½" w\$U¿U¿®:5}¿t..ce «ce.d?¿» ÉWz "s¹WJð v¿ ÉU¿Y¿Uð Í ó|-ce  
5s¿¿ ÉU¿Éu¿.W¼ WJ}¿¿¿ Wz.Wz W0W?Wz A9w½"W½WD W¿ed¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿¿

«É ÊUO? Ç-öyUDC Wl -WB w1W3EuYWK1W3 Í WD-“ ÂUWB “..ÉWB..É«ñÞ È Í -WYWl  
Ç-öyUDC WÇWZS °dð w1aZD¼ È WZDZDZKS..Éð WZ|È«ceÈÈ UZDZAWZ WB WYW¼ ÈUð  
wS~ È WZDZS..-WY WJ}PÝ WYW¼ W?«UO? W?«ce.dZj Uz g1ÉWz Í b1W19WZ1Uð  
UZDZAWZ WB WYW¼ AEcedZSWYW¼ iÞ WZ?ZyñÞ WB wS W?..EUÇ-WY?Y gDðW1UZDZ dZ  
ÈUO? w2Z«dZLWz È w2ZLJU1b1Uz Í U?-i0Z „ ..É WZDZ¼W3KY wS WYW¼” ..È  
-UZ È b1W¼ X?dZS..e W0«È AWYW¼ WAZDUZDZ wT~ -UZ È b1W¼ ..d-D ÈUðÈÈ  
°bM0¼“ w1W1ZNLW¼-WB Wl X}M0D wDUDz WJ}T~ WYW¼  
WYH1dZWL wYEUðW1WZ WZD¼W0Z|dD 5¼“W1Ç-öyUDC wYEUÇiÞ WB ZUZÈU¼  
AW?«ceUz Wl WYH1dZWL wYb1W¼-WY Í -WZDZ “..ÉWZ} WZSWMD...” Í ..ÉWz ceWZS WB  
WB ce Í ..ÉWz iÞ ZUZ¼ 5¼“ wS UZÈÈ dð«ÈÈ ÈUðW¼ 5¼“W½È WYW¼ Uð..-WZ?Y  
ÈU2dZ-2Y ce ~ñZ WZ Í WYðWZDZS W¼ ÈWz AE«bÞ 5¼“W½È q¼WZ w-½” ..ÈWY  
ÈU2LWZ WY ÈUWl-WY È sð..ce WZ WYWZ “ WYW¼ WYW¼ iZ “ ..È p|~ -X}ð..ce  
È XY« WZDZZLWU1ce Wl “ Uð 5¼uð..ce WZDZ? ÂWB AE5Z?Z?WY W½ XZ}ð..ce ..ÉWB  
As1WUD WJ1-Uð È wS UZÈÈ-Xs¼“ È q¼WZ WYW¼  
«ceWUZ ÈWl “ Í WZ ÈWz WZ?A1WZD È cedZS Í ceU1“ 5¼“W1Ç bJ}ZLWZS -W¼ Wl  
WZ WZDZ?ZDZDZ|dD Xs¼¼“ AXZ}M ce..ce -WZ?Y p|~«cedZS WÇ-WZ “ ..È Xs¼¼“  
È ÈEUÇ-WY?Y WB Í W¼ «ÈWZ?Y..ce È pWÇ ÈWz ÜWZDZL p}¼ñÞ«ce wYcedJ?YÈ-ce  
..ÉWZD1iZS..ÈU½WY}DZLK È ñZu2ZA2 w| Wl ‘ W¼ñÞ«ce AWz “..ÈU2W½ ÈUOJ1WZS  
-WYWl XZS WZ dð WJ}Y WZ -W¼ Wl ceU1“ Ç-öyUDC ..ÈWz -WB Wl “ CE XZÈ-ce  
WZDZ?ZDZ|U1W¼ WZLWZ Í WZDZDZ?Y ÈWZ “..ÈWUZS..ce “ÈcedZS” -WZLZ® wJ2WÇ  
r2Y WZLWZ WZ?WZ AWYZS WZDZ?Y« U¼“ ÈU2W¼ wDWB?Y WZS È WZDZS..-WY  
WZLZ?S Í i¼ WB WZS WY WZDZUWZ Vð U1-iZD È ÈU WY W¼ ÈWz wYcedZS..” -WZLZ  
«ce..ÈUMZ? AWl AE«ceUz Wl È ..ÉWZ WYÈU2 “..ÈWY WZDZU1WY-UZ È g}ZS È -UZD~  
ÈWz AEÈ-W¼ Í WZS WZLWZ® iÞ cedZS ÈUZS-WZ wDWB?Uð WJ}ZDZ?ZS Ç-öyUDC  
WYW¼ Í ..ÈWcedJð.. wTÈW¼ È W01“ « UZ½ÀÈ..ce-WB È ZLW½ ‘ UY Í WY WZLWZLWZ



W?y w/bedJOdW' « ce MM'E'WZJd 5%kuð..ce ' ..cei'P?D?m ÅMD UZD/Wb Å «ce..ce 5%W'W½E  
XY'..ce WD w/Y'Y'UZ WD «E-W¼ ات W10.اWŠ AFS¹-WD gOdW10.اWŠ WD Í W½ È ÈUs..ÈUD  
WZmWz AX|È..ce wA?D%kd'È È " -u? wJUD -U? p|b/W¼ "X?È..ce wJUD È W'U½  
w²..%k" wJ}MD%Èñ}ð Wk X..%k" È W10.اWŠ ið ..C-öyUDC WMD%Èñ}ð wS' dS  
WD W?²..%k" w/bedk'W?Y'...U?u?m w..U?S'...ce WJ}MD%Èñ}ð ÅW?A? -W-½Èu?m "Wz È  
ÈWz Í ..ÈWz „ ..È "X}ð ..ÈW?²k«d?²..%k WJ|-i'ðd Í W?-'| Wb UZD/Wb „ W½ "WKF'D?²  
ÅÈ..ce..ce Èñ? قسلا ..ÈW?²i'š Wb Wk ÈWJ¹..ce W?²..%k d?²i'jib'Uz  
È wY'U'Y'eD?² w/Y'k...-uðd Wb wJWZ.WZ' wS'W'..u}Y' WD È WKF'D?² WD C-öyUDC  
Í i'š WD «ce..ce w|' ..ÈWz Í «ÈÈ È ceck..ce w?²..%k" Í W?Y'...U?u?m "«b'DY'U'Y'WZ.LO?²  
' ..ÈWz-WD'W? -W¼ Å-UJd ÈU?²WZD?²i'jiz'W?²WZ?²..%k d?² Í WbWZm-i'š WZ²  
w/Y'kWOO?²..%k" W'Uk ÅWZ-WY' Wb ÈUM?¼ XY'..ceMD WbÈWk-WY' ÈWz Í Wk..cei'P?D?  
wS'W'..ÈW'kb-½ce "«b/Y'k'WZD'D'W'U'N' d?²m W?²..%k" Í «-uð Wb gOdW?²¹Uð WD È «cedð  
È X|ÈU'U'½X..%k" g}½ w'ÈUð I O?²Èd :X}i'..ce C-öyUDC ÈU'Y'U' ÅÈU'W¼ wy'UD  
Í ÈUÇ WD Í W'i'šÈW?²Y'«' WOO'U'Y'UZ WF'D?²È ÈWz ÅEX..%k" Í ..È...ce W?²ÈWJ'Y'U'½  
ÅWOD'½W²..%k" i'šU¹ WMD.اW?²Y'«' wFOD?²È "s¹WD..ce v? Í W½ È 5MD³¹..ce ÈU?²i'š  
Wb X..%k" i'šU¹ ات WZ²..ce w?²Y'È-ce X..%k" Wk W'..ÈWz WMD?²W?²Y'«' wF'D?²ÈÈ  
I O?²È È ÈÈWb X|dS'U'½AX}M?¼..b'W¼ w/Y'k'U'Y'U' È X|o|'..ce Í «ce «b/Y'k...-uðd  
Í -U?²k'W' WD 5%kuðU'½WbÈÈ "s¹WJd ÈuðÈUð w²y'-ce È ÈÈ ÈU¹ s¹WJd Ù'd?²½s  
I O?²È -WY'Wb WZ² «ÈÈ X}ðU'½ÈU...ÈWz Í U'kuð eOØ-W¼ Ås¹WJd dO'قسلاWb I O?²ÈÈ  
ÈU?² ..ÈWMDð p?²e?²w}ð WZ²k X?²d?²..ce i'ð ÈU?²..ÈWz U?²WZ?²WZ?² ..d?²-ð "s¹WJd  
ÅX}ðW¼ ..ÈW'...-uð Wb ÈU.LO¹Uð...-WY' wS'W'W'¹dZ'W.  
Í d|e-WY' d|Wb wJ}P?²?²k C-öyUDC Èi'P?²Y'U'ZC W'W'W'Y'WZm ÅMD ات...-U'W'Y'  
„ W'W'Z'¹dZ'WZm WZ²È wY'Èu½«ce©..È...-WZ²U'½e½ Í WZ'¹dZ'WZm Í ...-U'W'Z² p|-UðÈ©  
' ...ÈWZD b'WÇ „ W'WZ²WZ²WZ² È È -i'ðd WbWZ²Wz ÅI O?²ÈÈ Wb ..ÈWOU?²d ÈU.L¹e½  
ÅÈÈ..ce-WD W'¹i'ð ات O?²ÈÈ -W?²Y'WZ WZ²..%k «ÈÈ WZD?²D'½ Í ..ÈWz Í U'kuð "X?ð

«...ce.b1W4 -WY' E «-Uz W2|ce I O3«E' I ...-UBWb ..."Uð w2...k" I U1-i0ð  
 توتس..ce XY'..ce-WD I O3«E' WD ت...-UBWY' EUL|u2wJ}EUCið ,, W'U1-i'0ð -W4  
 EUL0P...k" wJ}ðW7103WŠ Wb I ..Eñz i'ð ..EWP2Ç..ce «b'iš g}ç I U1-i'0ð WD E  
 w1..E«d7KWD X...k" X2BU2م «b1W' Wb ~ d2م Uð E ...-i'2ç2.WD A.EW0U2çD p1e½  
 E s...E..ce-WD E U72W707072...k" ..EWM' "ce E EUM234«ce W'..E..d2ç J A.EW22çM2...ce  
 E I O3«E' wðW7103WŠ Wb d2U1" " " "Uð w2W'..EWM' "ce -W4 AÆ-W'U½ E U070'Uð i'z  
 w2~ ..E U½ E WK'ce-W70 E ..eU2م w/bed7çd707...2çW0 E U' I 203«E' w/bed7çd707...2çW0  
 «Eñz "W'«Eud E U70Y' I O3«E' w/b2çM2çW4 -W70Wz A.EW0U2ç..ce E U2J?e½ E E Ece-W0  
 i'šU' çXW2ç E U' çت-UJ'ce' I W2W2W2ç i'šU' ç i'2Y'-Wzç I W2W2W2ç d2A}ç  
 W'W'W'W'W' Eñz تW103WŠ: X}ç..ce ç-öyUðç ..Eñz -W0Wb AÆeds..ce E U' ..Eñz çè-0¼ç  
 A©..EWP|ds..ce XY'«: A' E..ce-WD Wk

W00çiriL2...DNz WáD...½dç Eñz -WY'Wb XŠWç ç-öyUðç «b'y..b1W0E-WY' AWb  
 wJ|E-U-3W4 ceuŠ p}2U2ç -W4 W22...?u2ç© :X}ç..ce W2ç ..E W0U2ç..ce W070ç...-W7Y'  
 WMS... E I i'2ç I ó ..EWP2ç 'W-ð W4çd70WMS... w2W'..u2çY'W0 " I nð wH1d7W2ç  
 I ó70ð-Uð E E W2...k" I -..ó|uð E«u2ç½ I " «EU70ç A©توتس I i'2ç I W2Y'« Uz  
 «b'W2ç..EWM'ó|uð Wb I ..b½ Eñz -W4 w2...k" I -..ó|uð AW'«ce.d2ç J g02çiri' b'Uz  
 i'ð " ..E«Ece W2| W-ð ..E W0U2ç..ce ..E Wb d0D E توتس..ce p}2çz "g}ç ..EUC ç W'..E Uç  
 XY'«: w/b2çW'W'W' E wðW'EEced7ç W2ç X}M2A2çD «ce..-U2ç E W0 p2EUC I ..Eñz  
 E d7070 Eñz U34..E-W4 "توتس ... «EWM22Y'..ce p|b2W4 I -U222Y'..ce E ..E W0U2çD  
 I -..ó|uð AEUÇ g}ç WM|ce I E U2...0W0 E E«d0 W2ç ..E W0U2ç E E E' ' W'W'Y'EUÇið  
 Wb "X}M0 «b'iš w2W2W'W'W' E I 'usu2Wk WD E«ce I ..E Wb توتسU½A-WY' w2...k"  
 Wb I 'usu2Wk E W00½U'EU2ç vç I ...-i'ç E Wb wJ}2Y' X...0çiri' b'Uz «bJ}0Uk  
 AEX}M0BU½«b'iš w2Wk...-Uk

E..-WD I W'U2ç W22çD..ce "ceeu2çW0 W7070çiri'çL2...DNz ..E W'EUÇ«b2çç AWz  
 w'EUð Wb ..d707072W0 ' W2çWz AÆ22...k" I ..EWM'ó|uð E dJ02ç w'EU2çA2çç

w/áÇ ÊiÇ Èuð d'WÝ ÈUÞ}p|-~" ÆÈÈÈ' wJ}M'... È d0-K3?y wJ}ðW00àáWZ  
Í íš Í VksW00jiL2...È È w2... " ... ã... "C-öyUBÇ ws..È w/ááWz wJ|ÈU0p  
Wk Í ..ÈWz ÈÈuBUÖUz vð W/áÈWz ÁÜWÐ ..ÈWÞ1-UJ0?A1ÆÈ-..ce Í W'UY d|, W0U?S..ce  
w..ce-W???Ý w/ÈUÇið Wz ..."«ÈU???»... "«ÈU???»ið Ç-ö??yUBÇ w/ÈUÇið  
w..ce-W???Ý Í W00/áÈñ??? Ë..i?? ÁWz ÁÆe??çð... "i?? Í W?áW?áW?z È Í -W?-My~  
Í ..ceW?Ý ÈÈce-W¼ Wz W?k W?00/ááWz ið Áe??çð... "i?? Í W?áW?áW?z È Í -W?-My~  
U¼..È-W¼ ÆEuð 5??yW??0 X...u??? Wz ceW? " ÈUð «ce-Uz Wz «ce..ce"i??È ..ce W¼  
w|' Wz È Í -U?áW? Wð X}á..ce È èáWz U½Wz ..."«ÈU?z ÈÈWð èáWz Èuð«u?Þ?z  
w2??Ý« U½È ÜU'W??S È ÈU??-u??S Í e??¼/4 ..ÈW??0??«È..ce-WÐ wWðÈWJA??Þ?  
ÆX|-WðÈU?Wz

wJ0??zWzU'ce Í b½u?Þ?z Wð Í Wz W?k W'«ce..ÈWz Ç-ö??yUBÇ w'áW?9W?Uð ÁÜWÐ  
Í «Èce È -U?z ÁWzW' ið Ç-ö??yUBÇ Áeçd W'W¼ È w2?Y«' È èáWzU?È èáWz È«U?½  
gšW?½? " W?..ce" ÈWð ÜU'W?S ceçk ..ÈWð ws-ce "cb1~ d?á È W?áW?z Wz ,, W' -W¼  
X}á}áW?½wð..ÈÈWð Wð X|ÈW'..ce Wk ..ÈUÇ «ceW'W¼ Wð g0çð... "i?? wááWz È W00½  
È XYW¼ "ÜU'W?S È èáWz@Wz ÈU?0?ÆÈ-..ce Í W0UNJ}z WJ¼Ç "X|-Wð Í ÈU?Wz È  
W?áWz d0 w2yñð Wð w?W'..ÈUÇ-WY Wð g0tu?W?S È ÈÈW?S È X|ce Þ}z XÝW½  
Ç-ö??yUBÇ ÆÈÈWMM)ce ÈUsW00?.. "ÈWMM'" ce È ÈUk...ÈWð W'W¼ È ÈU?W½Wz  
È W'W¼ w?áW?N...W¼-Wð ið W'W¼ ÈuðU¼W½SD Wz wJ?ÖÈUÇ «b?áLŠU½Wz w/áe1..ce  
W'W¼ Èuð«È w?Þ?z ÈU?W¼ ÁÈ ÈU?ÈU?áWz Í U' "U??½Wz È È "Wz.. w?U'W?S Í W?È  
... ã... ÈWz Ç-ö??yUBÇ Wz«È ÁW?0'è??¼Wð Í W-ÞWð ..d-ð "W00½ Í "«Èò Í W?áW?z  
... ã... ÈWz ÆX|-WðÈU?Wz ÜU'W?S X|ÈW'..ce W?k W00½bWYWz ..ÈWð Í W00?çð... "i??  
Wz ÁÜWÐ "«-Uz W'UW?¼ Í «ÈUz-iš wç?i?iMkWð wðW00?á?Y-U?y W00?çð... "i??  
wJ0ðu9U È Í d?áUz wJ}ðW00/ááWz w/áedJ2YÈ-ce Í W'U..Èuð «bðUk ÈU..W¼  
ÁWz Áw?áW?áWz w2Y«u?S È ÜU'W?S È È«ceó'È Wz W00tuS WááWz ÁWz ÁWY È ce-UY  
W?01-«ceW'U??-W?Y U??W?áW?áWz i??k ÈWz wááWz È ÈU" È ! «"U?z wááWz W?áWz



سه‌ره‌تایه‌ک له‌باره‌ی رۆژن‌گه‌ریی ئه‌لمانیه‌وه

...-U?Ydپ BEÖW?Y-Wz V?kW?YB «b?W?L...?D Í ..cW?Y w?W?kW?D? «-W? Wz  
dò w?W?K? È sòEWk«Èe ÈU?Ltu?L? wÇ?i?D® :cedk Í ?k Í Wk~?W?EU?W?  
iD ..ÈW.ñ?Ö..b?W? ...-U?Ydپ ÁWz «ce.d}ن s.م A?EÈEuÇ g}پ...-W? È sòEWJA}پ  
' W?L...ÈW?Y ÁWz Uò ÁW?L½«Èñ? AÁU?S...-W? ÈU?W? W?L~D Í ..ÈWz  
Í ..ÈW?edJ|u½iD W?öW?W? È ÜÈW? ÈU?W? ÈWz Í «' ..W?Y "W?L}z w?kd?P?M?Y"  
"b?¼ AÆÈcedB« W? ..ÈW?EuÇ}b} È -Èu.W?Wz Wz sòDÖW?S... È w?..-W?Z Í dJ?D  
W?..ÈWz w?YW?k?¼ A.ÈW?}D«È ÈU?BEÖW?Y-Wz w?D?kW?YB Í W?k...-U?Ydپ w.م.ü..È  
«bòU?k ,, W? W?L...u?}پ ..ÈW?..b?D ...-U?Ydپ ÈWz w?Lü..È Í ..ÈWz iD W?L?Z  
A5¼ed ÈU.ÍS w?ÈUòEWk«Èe È dò w?W?K? W?EWJA}پ Í -U?k?¼  
Wz "ÈEW È ..d}ن W?k"i?Lte È Í b.چ w?ÈW? p|b?W? Í -U?W?Y U?L?ZUò ÁÜW?  
Í i?¼ W?«u?L...?}پ s.م A?ÈUòW?ÈUòEW?k~W?Y «b?W?L?k?ÈW? ÈW? ,, W? èD¼  
W? ..ÈW?ÈU? i?y iD wòW?«Uz w?ÈUòW?iD ..ÈW?| W?U½U?W?W? -W? sòEWkW?W?Y  
w?L?¼k" Í W?D?W?Y È ..d¼W? W?k W?W? ..È..ÈW? Í b½u}پ ..d-?D "«b?W?L?Y w?S?U½  
A5?L?W?¼ W?k-Wz ÈW? Uò W?U½ÈU?L?W? È  
iD ..ÈW?k W? ÈU?W?W?Y Wz È s?W?k?Á-W?Y W?O?Y«' ÁWz w?W?È Wz W?L?u}پ  
Í "«u?L...?}پ Í d?L...?}پ ..ÈWz iD "5?L?W?¼«È ÈÈ' W? ÈbM|u?L...?}پ W?L?W?i?¼ ÈU½  
"ÈW?W?L?W?Y...W?k È Ád}D È ce?D.م ÁW?~W?Y W? 5D w?L?¼k" Í ..ÈW?kcd?D  
ÈWz È U?D ÈU/U?kW?Yi?kW?W?A?D?Y...ce W?«b?UòW? ..ÈWz U?W?W? W?L?¼Ç  
Uò W?L?Z Uò..ÈWz A5M?U½.ce ..ÈW?Y...ce W? W?k U?D -W?Y ...-UÇ iD ÈU?L?Y...ce...ce  
ÁW? ..d-?D A.È«d}k g?1-W?Y...-UÇ W?È X|d}k.ce ÈU?A?W?Y...ce ÈU.ÍS W?W?ÈU?W?



dö wslW~| : WöUYWÖ-WZ EWZ Í WU2 ..Éud Í W~ b½ö WÖbOKäWö ..u?ý ÁW  
øS¹Uz Wú ÈÉU³0UŠ È 7A¹W-}ð id s¹WU½pý  
ÈU?A¹W-}...“Uð w¹ÈÉó?Z wJ}ðÈ«eÞ wZ..È Í -W-Mý~ ..ÈWU?YWZsdÇ ÈWú  
ÈWU?Só|-e È ” -u¿ wJ| WY WÖEWZ «bAÖ/ÉuðWUWZ-i¿ ÛWÖWú “Èud WUW-i¿  
Í ..ÈWZ ‘ U¿ Áw×ÖYWú Í UÖ¿iiriðò w¹WZW?..döULÖ“e È È«dŠ«e ..e}¼ ÛWÖWú  
wJ|“U?Z.WUWZ w¹kuð ..È..edZ w?ò¿W? «b¹iZS ÛWÖWú Í ... WY ÈWZ U¿È-ÈWZ  
Æ..ÈWö«bÞ UO½e w¹WöWKKO. Í È«ÈWÖ Í ‘id eedz vJ Í ÈÈ ‘ WúWZ È «bÞ ...ÈWÖ  
“ÈuðW½ Í ..ÈU?W?Z wJ}ðÈ«eÞ «b¹Uð...WY Wú w¹WZLWZ Í -W-Mý~ W?Y“  
...ÈWZ È ÈU¹U?½” È ïJ?½” w¹U?W?Y iU?U? Wð Èuð W?U?U? U?Ö?Wö ..d?-ð  
Í Wð-” WZ W?Y“ ‘ ..ÈWZ ÁAdZÖ?Mý~ w¹WUWZS È W?È..e w¹k-W?½WZ-WZ  
Í ..ÈW?edZ w| Wú ÁUWð ÈÈUð U?..Z?Z½ w¹kÈU? w?Y..e Wú ÈUÇ -W¼ p?WZS  
Í -U0½” È 5½” Í ..ÈW?edsÈxÞ È WZU½~ w¹b½ÈUÇ..e È ïJ½” È W¹WZÖUðu¿  
ÈÈ«dZ-Wð wJ?YUz -WYWú È -” wslW?..ó| Wð ..ÈÈ«dJ½Ç w³?Z w| Wú  
Wð w?..e ...Wð..-Wð Í -W-Mý~ d??ZÖZ ÁbW?Y Í W¹W?Y Wð Í -W-Mý-  
ÁWZ ÁU?ZÁWZLWZ wJW? w¹È«dZ-Wð wJ|ó|uð W?A¹WÖ Uð “edZ ..ÈWZÉUÈxÞ  
Æ«e Í ÈÈ ‘ U¿È-ÈWZ Í dö w¹WöWKKO. Í ó W¹WY~ñ  
Í b¹W?W?YU¿ È ïJYU¿ w¹WZLWZ Í -W-Mý~ «eUð...WY Wú ÈU?..u-?Þ  
Í WZW?..WZ wðUðu?Z „ W¹òWú Wö«È “Èuð Í e?ÖK?-MÖZ È wZ½dZs Í -W-Mý~  
Í WZ..WZ È BðòD)B w²½k” Í -UkbM|u?S ..È..dð wslW¹òWú È ÈÈUð BZ-UJ¹eB  
È ÈU?..u? È eiri?Z?Z w?«dJYUz È ÈÈÈ © :ÈU?ZW¹WZLWZ ÁÈÈUð B, ï? ÈiZB  
Æ-dÖ..È ..È..BZ-UJ¹eB Wú “ÈU0½kWUWY Wú w¹eedsÈWkuWY  
“5½keÞ XY“ Wð „ W?“WÖÈ È ÈÈUÇid ÈÈ ‘ è0¼ X}DU½ÈUð«È w}½ BZ-UJ¹eB  
vJ ÈU¹WMS... Í ..ÈWú-Wð “sð g¹B-WöiJ sð-UZ.B È B½U½B w¾ -WZÖWZ WZÁWö  
Í ÈÈ Wú Ás|dAUA¾W½w³xZ½WZ wslW¹..u?Y Wð È s|dZ½W½ ÈuðÈUð È ÈdZÖW½  
“X|ÈWZU½é½WZ wðUWY..e ÈÈ-WY p}ðUWY..e è0¼ d²Z½ ..È..BZ-UJ¹eB wWÖU¼





WD Èuð WòWòD½xàWz ÀWz w \$UzÀz Àceds..ce Í -Uk W-tWz:is Í WòUNJ½ È %W'dòU<sub>o</sub>  
w|' Wb «ce w?ÈW¼ ..d-ð ' ..b½ÈWz -W¼ „ W½ÀvM' 'i?Ò È ÈU?N?D½ w/ædJ½UÇ  
Æ-UJD ÈÈÓ}م Í ÈWàç ..ÈWÑ' d<sub>o</sub> wààWz

gO½d|cei<sub>o</sub> wòWòDààWz È XY'« ..ÈU½ w/àç..ceW'Y wòWòDààWz È«u}½ Í “ÈU½ç  
Í U<sub>o</sub>È-ÈWz Í b½Wz:ijý dð Í ÈWz ið ..ÈWòWòDààWz ÀWz ' ..ÈWMP?Y'«UÒ ÀM'«ce.d?½  
ÀWz ..u?D½xàWz?W½U?P½zUò Í ..ÈWz-WòWòD Wz?z w/àçU-?Wz:is Àced?k XYÈ-ce

Æ4}U½ce ..ÈWòWòD½xàWz È WÀ}ç XY'..ceMð ÀÈ..ce-WD W'ið 's}Mð ..ÈU-W¼  
È @Mòz...D½ Uð ..È..e?P'òB Wz -W¼ U?D½Wz Wz Í -W-Mý'~ w/àçÈU?YWK'Wz  
Í UòWz XY'..ce Wz U?D½Wz w/ædç-UòUz 7A'W-}ð 'Bè-0¼ È W?zç?z È X½Wz

w/àçWz wçW' ..ÈWòWòD½xàWz Wz X}ð..ce ..ÈWz Í «Èce U?D½Wz 'Í d?D-U<sub>o</sub>..ce È w'~ b½ò  
..ÈWòWòD½xàWz ÀWz À-Uz W?P'ÈU?i?ç wM'Uz w?x'ò?Yæcdò ið Í -W-Mý'~ 'i?SUI'  
È „ U<sub>o</sub> WòWòD½xàWz' Í ce Wò«È 'WòD½S'Uz wç..ÈU½Wð 'ce ' WòU½WòDòK'uzWò

Wð 'ce ..d-ð 'WòD½ Í WçWòD½U?D½Wz dð È wU?z...D½ WòWòD½ò?çWz È ce-W-}ð  
ÀMòD×O'YWL wM'Uz w/àçWòDòDò-U<sub>o</sub>..ce È p¹-Uò ..ÈWòWòD½xàWz

Wz ..U?D½Ydç-WD W? ..ÈWòWòD½xàWz} ..-i?ç ÀWz ÈUð«È ÈU?D½ç WòWòD½ÈU?YWK'Wz ÈWz  
Uòç..ce p'Wz' Í ..ÈWz-WòWòD½xàWz w/àçWòWòD½Wz È wòWòD½U½Wz Í ÈÈWò  
Æ..ÈWòWòD½xàWz..ce -d?Dò È ÀUz' È èòWz È 7ýu?ç ið ÈU?YU<sub>o</sub> È «b¹d?çW' Í ó?DòW

's'Wz-UòUz ..d?DòWò ÈWz X?Y'..ce Wz ÈU<sub>o</sub>i?ç ..ÈUòU¼ ..ÈWz wòUç d?Dò Wò«ÈWz  
È ..Èi?çÈU½ Í 'Wzý wç...'~ ce ÈU½W?ÈWzW½dð wJ|-Uç X|ÈW?..ce U?D½Wz -Wò  
Í «Uð Wz Wzç ..ÈWòWòD½xàWz -W-Mý'~ ..ÈWòWòD½xàWz w/àçU?z Wð X|“«U?ç..ce -Wò  
Í ..ÈWòWòD½ÈÈce-W¼ XY'WòWz Wzç ..ÈW'«ce ÈU' ið È sòÈWzç WÀ}ç «b?ç» È èàWz

ÆÈÈUð Í eOK-Mòz È w'U<sub>o</sub>½dç  
w/àçWòWòDòDò È vÇ-..ce WòWòDòDòWòD½U½WzÈWz w/àçUð dð«Èce U?D½Wz ..-i?ç?zWð  
ÀWz vs 'i?çUz ÀUòWò 'WòWòDòDòDò sòÈWzA?ç È WzýWòDò Í U-|' È UJD ó? U?Y  
Í WòWòD½ÈU?YWK'Wz ÈWz 'w/àçWòWòD½ÈU?YWK'Wz WòWòD½xàWz «b..ce-WòWòD½xàWz Í W'W-|'

È dÖ i²ÝWz Wú ÈU¹i³Š w¹ÈÉó}م w²| -UOÝdç-ND «b¹W¹WkNW³KQم -W³م«-ND Wú  
é0¼ vND Wk تW³¹UðND ..ÈW³O²ÝdðWم W²مŠ ÈU¹i³Š w¹W¹, g¹-U² Èb¹W¹¼  
wt´´ dO³My´´ v¹ND Æ-È...e w¹W¹Wz w¹W¹O ND ÈUO¹WkNW³O²Ý«´´ ,, W¹U¹W¹ È e}ç  
-«eW¹W¹W¹YU³O³Y wt´´ W³ wA³O³´´ È W¹W¹¼ «b¹W¹k..ÈW³W³È %W³O w¹ÈUð«´´ Wú  
È X|ÈWk...e -«eW¹W¹W¹YU³O³Y g}ç ..dO³My´´ ..ÈWz ÁWk w¹O WJ¹Ç´´ ..d²~M³dÖ  
Æ.ÈW³Uk...e ,, U¹ÈÈ´´ iD Í W-|´´







owJtWš Í U«-WÝ ið EUOYVks Í ÈVz

w×?YWz wM'Uz "«b?iÈÈó?z w?z...È«b?z Í dð..." d|, w È ..ÈW?W-½È' ÁW  
-W¼ÈVz WD „ i'sU½ÈÈWÈ È -W?YÈWÇ wJ}M'Uz ..ÈUÈ È cedz È«' i'ÒW w?Y'..ce  
W 5½kud...ce...i'z¿zWD AÈU?òU¼ «b'ÈUW?z W «cedò...-WY W Í W?Y'VWz ÈVz È  
Í U...?z wW?U?òU¼-«e w?cedJtWz}ð X?Y'..ce È w?z?zWzWzÈU¼ Í -U?z i'¼  
AS'W-ð vð wYU?Y' wzW?Y' È wt«ceU?z wM'W?zW?Y' ÒW?Wz "w×?YWz  
«W¼ WD «e «b'WzWtÈ..ce ÒW?Wz X}ð..ce Wz «U½..ÈWz " UD q0¿Mz ..b'WÇ-W¼  
ÙWJ}ð X?Y'..ce ÈUòUW?Y'..ce vð Í «e «e?z¼ È..ÈU?È È «-bòUW?Y'..ce ÒW?Wz È  
«WzWz "ÈUÈ Í "«' ...-U?z ÈW U...?z «b?y..ÈVz ÒW?Wz ÁUWð "X|d}ð  
v¿zWzUWz g¹-U?Y' È ..edY wWJtWš «e wtÈW¼ È «b?z wAòWòz-WY'  
AN'«e.d}j gOM'Uz Í W¼-WJòz-WY' wt' AÈ-UJð

U¼..È-W¼ È «b?Y'dòWz "Wòz ÈVz ið ...i'z¿z ÁWz wJ}ÈUÇið ÈdòÈ ÈUzU-}ð  
W'ið AÈUòWz ÈcedJtÈU?z Í W'U... ..ÈWzWzWzWzÈU¼ Í -" Í Wð-" Í ÒW  
È ..È..cedWzWzÈxð Í WzWzWzWzÈUzÈWz ÈUòU... «b'W? Wz Uð g?Bè-òz¼B  
AÈ«-«e ÒUÇ Wz w¼ced. Í «Èe È d-½W¼ Í i's Í ò w¼WzWzÈUWY'..ce  
' U?zWzWzWz wJW?È È..ÈUòU¼WzÈU?òUz WzWzÈUÇið È d?òÈ ÈWz w?ke¹..ce ÈVz  
5}ð d?zÈÈ' i'sU' ÈUòWz«b?ð Í ..ÈVz w'..edUz Í ..ÈVz-WòWz "Uz½ÈUòÈU?z  
' WzWz AUJý..edWz«b'W¹-WY'W w?Y'..ce È U¼..edWzWzÈUÇið ÈWz wòWz...ce  
È «È..ce wzW?Y'~ñ¿z "WzWzWzWz wM' i'ò Í ..ÈVz -WY'Wz W'W?-½W s'ðò...ÈWò  
A«cedU½ÈÈ' «bJ|ñ¿z È VksUMY'ðò

Í d?zWzWz p|b?W¼ w|"ÈÈñ¿zWz "U?z..ce r?Y' ..È -" Í ..ÈVz W'ið -W¼  
W?zWzU?z r}t..ce s.m °«b'WzWzWzWzWz -W?Y'W È««UD ÈU' È«' i'ò ið Wð...Wz  
wzUzWz Í Wz «X|-bð ÁU?zWz /UzWz È Wz Wz Wz Í -UJ?«' i'ò  
X}ð..ce AÈ5}W Á..ÈÈe wzUzWz È...-W ÈU-?W¼ U?Y'ÈWz "ced?È ÈÈWò ÈUzWzWz  
È ÈUz...i'z Wz p|-i'zWz Bè-ò¼B Í U?Y'i'zU. Í B?zWzWzWz 5½kèð ' ..ÈVz

«b1U0...WY W1 ANK w10  
-~" iJ1k" W1 p}2k1 "Q1M1" iJ1k" W1 ±v99 w1U1Y E «ce I -~" wJ}2k1U1

AEcds-..ce «ceL..ce-WY E1Wz w1K1W00f«d30j E ..Ecds

I O E cedk -U1}kEU0 I ..EUD vD E ceU1xK0z V1D EU1 B1P2}2k1B w1U1z w1kEU1D  
«ce EU1EE' wC1iD W1B1Wz A1U1D "cedk v1 EU1D1U1y 900uE I U1D w1U1W1Y ..ce  
EU1u-}D E «ce w1k1Wz wJ1}kEb1}1 w1x1Y1W1z w1U1z1D , W14-..ce I ..E1Wz-W1D1U1  
A1U1D AE1U1D ..E1W1D1A1D I «' I ..E1W1cedk1D1D E 7A1W-}D E E-W1Y1W1 -~" ' ..E1Wz  
«d1u1Y W1 w1B1N1W1D «ce1W1U1E1W1 B1E-1D1B I W1B1P1y E1W1 X1d1D ce-E1W1 -W1D1U1z  
AE1U1D1U1D1E1W1z wJ1}2y «E1Wz "w1Y1EU1M1 ..ce

wL2s1Y: wC1 w1W1EU1E B1P2}2k1B «ce1W1U1E1W1 51keD s1d-1D EU1 U1z1U1D  
EU1L2s1U1}2 ..E1W1 W-1z WL1z W1iD "w1W1i1S «u1S I ceU1S EE1B1M1" E1k-1U1k w1s1O1S1Wz  
EU1U1C-..ce iD «b1D EU1U1/4 W001/2 p1-..b1B1/4 «b1s1Wz W1 A1N1001/2 d1D w1s1W1 ..b1O1s1Wz V1D  
..E1W1D EU1L2s1U1}2 A1E1W1O1}2 E1B1W1D1U1 E1EE1ce-1W1O I E1E1W1O I W1D1O1k1s1Wz W1M1P2s1O1Y A1U1  
iD X1D1D p1-U1}2k1i1/4 W1k1s1?W1D1U1 «w1U1U1D1U1 w1J1-..E1W1EU1D w1Y1EU1D1W1D ..E1UD W1Z1O1U1D1U1  
A1U1 wJ1}2k1U1z1U1z V1D «U1Z1O1U1X1Y1E-1ce E X1Y1«' w1M1P2A1W-}D W1D1E1W1k1 A1A1U1?S ...-..ce  
A1E1U1k1s1..ce ..E1Wz W1W1/4 I W1s1W1s1W1z U1O1W1D I ..E1Wz-W1D1U1z "i-1z

«w1D1D1x1D1Y1W1z iD «ce1W1U1E1W1 E1W1 I ..E1UD W1M1P2A1W-}D E1W1 E1U1D E1ce1O1 W1B1Z1s1 A1Wz  
W1M1B1E1W1k1s1 E1«-«b1U1W1U1U1Y ..ce E w1M1P2U1z w1k1EU1U1U1U1}2 ' ..E1Wz-W1D1U1z -W1/4 AE1U1D1W1/4  
E1Wz w1Y1EU1C1iD W1U1/4C1 "cedk EU1? ..ce iJ1k" W1 E B1P2}2k1B w1k1cedk1W1/4?k1-W1Y1  
W1 I W1D1b1D1K1s1W1D W1Z1O1U1x1D1Y1W1z U1O1b1ce E1W1 E1U1D "EU1D1U1? "E1ce" W1 V1D "U1D1W1Y1  
AE1U1D «ce-U1z W1 ..E1W1s1.. "d1ce

d1D-E1E1ce E E1n1D1..b1W1/4 v1}1 w1B1}2 d1U1?" -~" B1E1-1D1/4B ..E1..EE' A1W1 E1U1U1U1U1U1-}D  
E1Wz w1D1W1D1?S1W1D1 W1s1..ce-W1Y1 w1B1k1W1D1Y1EU1/2B1E-1D1/4B W1Y1U1D1 wJ1}2k1 AE1-«E' ..ce  
«w1P2U1D E -..E1W1EU1D1E1x1D E E1d1k1 «d1J1U1z w1k1cedk1s1 ' U1}2 W1 U1Z1O1W1D I W1B1D1O1Y1EU1/2  
d1P2U1J1ce: -~" "EU1k1W1D1O1Y1U1D1Y1 E w1M1U1z ... ..E1UD E d1D1D W1 s1d1D1W1M1S1.. V1D E1EU1D

«ceWzUzA'z ÈWz Wò«È "wNDY'Eu½ «b70ðW¹d70z wWzWò Wz Í WwNDY'Eu½ÈWz ÈÈUð  
Wz -" wJ}Y'dòMð 5}àYw½-WZòWz ..ÈWZD¹U¹-È Wð -" Ècedk «b¹Wz wY'Eu½" Wz  
Acedk..ce WZòWY'Wz ÈWz wY'Uð "È«ceY  
È @MOKOZYB'ið wM¹dZòUz Í WZU½ «bZòZ?Z?Z?Z\$WZò Í Uð...WZ'Y Wz Bè-0¼B  
XY..ceWz "cedk..ce Í iš Í «eZð È , ' Wz wY'Uð È ce-U½ce w| ÈU¼ Í B5J-..bfi¼  
ÈWz s¹Uz w/cedkdZ?z È ..ÈWZÈ Í «uZ?Y È w²WZ?..ñZ Í U0Zjiriðò wZ?jiZ  
«ceUOwZL¹Wz Wz ÈU½ Í WzWzWz ÈUð..ÈWz Í «ušWò«ÈUz «ceWZU½ÈWz AfeceWZ?jiZ  
"ÈUð Í ce"Uz Í WZS..." È èàWz Í WzWzWz Wz BZ?Z È XWZB Í WzWzWz WòÈ  
È cedk..ce ÈU¹-«eZð UZLZ?ZBz wWZWY'Wz È X...Z?jiriðò ÀUWð AEX|ÈWZD-WZ'Y  
AÈUð ÈUO}j Í ...ÈWò wJ}z-

wzW¹WzWZòj wz..È Í WzÈWz eZò-W¼ «bZòW¹, Wz Bè-0¼B XZð w²Y'«: Í ..ÈWz  
' 'iZS «ceUzLZ?ZBz Í ..U?ZÇ-«UÇ Wz p?ÈcdZ?Z?Z?Z?Y ..È ÈU¹ wFZ?WZ?Z?Z?Y ..ce  
wzW¹WZ'Y... W¼ Wð È UZ'Ydò..ce ÈUZòWZ..ÈWZce-UZ È ÈU¹iZS Wz ..d-ð ..ÈU?ZL¹ÈWZ½  
Aex"Uz Í « Èd0ð È dJ0z w¹ce"Uz -WZ'Y ið 5¼" ..ce

w½ÈUðZ Í OjWzWò "ÈUð WZS... U½w}z È cedk..ce «eZð Í Bè-0¼B -" Í ..ÈWz  
d0ð ÈUWZWz wWZWZ½-UZWð È Àe0ZWz Í WzWzWz w/cedJiñ²¼s ið ÈUð UZLZ?ZBz  
«ceUOwZL¹Wz Wz BZXWZB Í WzWzWz Í ..ÈWz-WZWz AfebWZòWZ..ÈUÇ-WZ'Y Wð ... ÈUð È  
W¹ið "ÈUð «ce..ÈWZ'YÈ...ce Wz wZS Wð Í ..dZ?Y'Wz ÈUWZ½ XY..ceWz wWZÈWZ-WZ'Y  
È«ÈUz w¹iZS ið È ..ÈWZ?Zð p¹e½w}j «ce..ce wZÈW¼ ..ÈW¹iZS Í ò È WZ'YWZ -W¼  
«bW¹iZS wWZWZòWZ¹Uð WZÈUÇið È dZòð UWZòWz ÈWZD vZ Í «È WZ'YWZ "UJZ  
sðÈWZ-WZ'Y «ÈÈóZ?z Wz Wz WJZ?Y ÈU..W¼ wY'Eu½-UÇ ' WZ.Wz Afe4}Z\$u-0ð  
AEX}ð..ce «ce..ÈWZ'YÈ...ce Wz wZS Wð Í ..dZ?Y'Wz È XZ}M|ce XY..ceWZ













Í WND...-WY Wn w/Wk/Wk/Wk...eD²Kcd₃ È Í -W-MY˘˘ w/Wk/Wk/Wk...d₃ È «u?/W  
Wk „ W/W/Èu/ ..ÈuD..ce «ÈUz-i?S wDNDND?Y-U?Y «ÈWz W«œW½ Í ÈÈ˘ I O²skÈ  
· Èu?Y/WK¹Wk Í BF ¹œU¹-i?YUk/B Afced²k..ce vj ÈU¹ÈUC UZ)œ w/Wk/Wk/Wk... Í ÈÈWØ  
ÀeD)cd?Dj w¹-œW¹Uz-WY Vks W¹Wk/Wk...-ND W/Èu/ ÈWz®:X}f..ce È X}YÈu½ce  
ÈU¹Wk/Wk/Wk/Wk...ce W-¹Wk/i?k ÈWz Í W/Èu/ W-½: øUk..ce w/Wk/Wk/Wk... wA?JA?ç  
È wçijjNk/Wk wJ|e?¼ È È-Uu?A)D wJ}Wk/Wk/Wk... w½ÈU²S Vks JJD g}JA?ç  
Èu.W¼ -Uç«Èœ ÀüWØ WØ½œÈÈÓ} W Í W/Èu/ Vks W¹W¼ ÈUOyU¼..È Í “UD-WY  
XYÈ-ce Wk“«u?çœ“Uz w/Wk/Wk/Wk...wsk/W/W/Èu/ Í ..ÈWz iD 5½” WØ W/Wk/Wk/Wk  
ÆX}D wDwUÑ˘dœ wJ¹Wk/Wk È ÈWJØ

wœ..ce-ND W/Wk/Wk..ce „ W¹W/Èu/ ÈUk/WØ¹«ÈUz-i?S W-¹Wk/i?k X}D w²Y«˘ Í ..ÈWz  
ÀWz WJ|kç “..ÈWz/WJØ w¹U?YØ È ÈÈWJØ w/Wk/Wk/Wk... „ W½S}P¹W¼ wj Wk ÈU¹NDç  
UZ)WØ Af/Wk/Wk/Wk/Wk...NDz wJ}DND..ce ÈU¹Wz ÈU²W¼ Wj 5U²S ÈÈWØ W/Wk/Wk/Wk...i?k  
' ..ÈWz Í «Èœ Èœ-Øœ È WY-iD È ...Uç®X}D XY..œUØ «b/Wk/Wk/Wk...gDk/W¹U¼W  
Wj Ab?¼ Af Èi'e/Wk/Wk È ÈU²U¹bDzœ w| Wj Èœd²k«b¹Wk @/Wk/Wk/Wk...È...i?Y  
ÈU½..ÈWk/Wk ÈUk/WØM¹Uz U¼W ÈU¹Wk-WY «ÈWz œU¼W È U¼œ w/Wk/Wk/Wk...-W³œ-WØ  
ÈU¹i?k iD p}M|u?Y È ..ÈWz/WJØ ÈU¹i?k iD „ W¹W-}ç Í ..ÈWz iD Wk/Wk/Wk... iD  
wsk/W¹UZ)çijj¹b¹Uz WØ..ÈuD Í ..ÈWØU²S ÈWz Wk/Wk/Wk... Í Wk/Wk/Wk...-Uk/WØ Afcd-Ø  
d²Dz “Uk/Wk/Wk/Wk... „ W¹..ÈW¹Èuç«b}ç È Wk/Wk...: èO¼ È w¹UØi?k/Wk w¹ÈUz-i?S

ÆkØDwUÑ˘dœ ÈUØçWk/Wk/Wk/Wk...œ“Uz wJ}DÈœD W²}D ..ÈuØÈVks ..ÈWz  
w²S/Wç WAD.W¼ Bx/Wk/Wk Í ..ÈWz 5½' UØUz vØ s¹Wk..ce ” UD Wk/Wk p?Dk  
ÈU²W¼ È W¹Wk/Wk... wœ..ce-WY¹ Wk/Wk/Wk...wœ..ce-WY¹®:Wk ..ÈWØ..ÈÈœd²k ..ÈWz -W¹YW  
È Uz Wk/Wk...-X}D..ce ..ÈWz/Wk/Wk... ÈU¹ X|d²D b¹Wk/Wk/Wk... Í ..ÈWz-ND p?ç?ç  
...i?ç ÈU²W¼ È „ W¹W¼¹Uz iD «˘ i?ç-ÈÈ «ÈUz-i?ç dØœÈœ ÀüWØ AfX|d²D  
Wj W¹Wk/Wk... ÈWz -WØ wDwUÑ˘dœ “X|d²D-w}ç Wk ..Èœd²k..ce... wsk/W¹Wk/Wk...  
ÆX}D ..ÈWk/Wk/Wk/Wk... w/Wk/Wk/Wk...w¹dO³MY˘˘

دیاردهی فیندهمیتالیزم





په‌تای فینده‌مینتالیزم

w/ND... É«ÉWÉ ÉUkWP...bMf É Áe0JU2Mf2..bMf Í WA}ك «bJ}ك WU  
U,É-ÉWz w/Ç ÉiÇ rMD?D Uè ..É«Éce ið ..ÉWL| W~D Í ..ÉWÉ Á-UÇU? ..ÉWÉ..Éudò  
S.م.É.ÉWÉ..ÉÉcedk w'òkWP «b0?>0YW2.م.é0JU2Mf2..bMf ÜWÉWU Í i'S Í WA}ك  
Í WA}ك Áe0JU2Mf2..bMf Í WA}ك "W2.ÉudÉ «bJ}M|uy WU cèl" WU ..ÉWÉ.i'S Í ó  
»...WZ w'kd0?Mý~ W'ið-W/4 ANWkWA}ك Éu2W/4 Í ..ÉUÇ-WY É W00k...WY  
s/ku0U/2 "X?Dw/2-~" w≤W?..ÉU? w?ÉuÇ-WY?WÉ Í «Éce w.ö...?z i'??SU'  
A.ÉW?~bð ið Í -WY...UÇ É ÉWJÉ w/WA0M?Y..ce

W'..cèl?Y ÁWz w0'«ó?]-cèW "X|É..ce Í WZ?z w/WkU?kuò Í É«ÉWÉ W'W/WY?W2. ÁWz  
WU ÉW?4 U/4..É wJ}NWZ?W?A??k AN'..cèW?Y ÁWz w2?Y «..ÉU?U? ÁWz w?/ó ÉU'  
A5D UZUzWÉ W2.WU X?D..ce W'ið "s|d?kU/2-WY?..UÇ «b?W?U?~ð-u?k w≤W?..ÉU?..  
ÉÉ-WY?WU ÉU0'-WY?..UÇ "WkWP..cè: WÉ ÉU0?1..ÉW0 É ...-ÉWz ÉW/4 WA}ك Éb?W/4  
Í -WY?..UÇ Uè "W'W/4 ..ÉW?S'1b?W?ÇWÉ ÉU?..1u?~ Wè«É AN'..ÉWkWP..ÉW? Í U?kuò  
ÉU?Y?..ÉW?Y?..ce WL?z Í ..ÉWz ið W0D?/2W/W?4WÉ W2.Wz ÁUWÉ AX|dJÉ nðWÉ É ÉWJÉ  
„ W'WA}ك é0/4 Í ..ÉWz-WÉWU "«ce..ce ÉÉ' WkÉU?W/4 Í ..ÉWz X'YUzWÉ S}2?Y?..ÉUð  
É W'U?k Í É«ÉWÉ WU É«b?W?d?D X?D..ce ..d~D "X?d?kU/2-WY?..UÇ i'??S?W?i'??S  
A.ÉW?D Í ÉÉ' WÉÉÉ' É ÉWJ?W/4 vJ w'i?z «b?k...«Uð

5ND...ce "5?kÉñð w?U,É-ÉWz Í -W?-M?Y~ w/ÉU?..Wz Wá u?..?D -W?..  
..d~D É ..cèW?Y vY Í -W?-M?Y~ w/ÉU?..Wz A.ÉUð «É.ce É " -u?k wJ}ÉU?..Wz  
WU "rY«d?Dz ið ..É...W?Y?iJ sð-U?.. WU®:b?W?U?S WkWP Í «Éce WU Í ..cèl?Y -«UÇ  
É i'Y~ É ~b'ce É d?~?i'ñ É „ iJ Éi?z É «"iM?Z?Y Uè É W2aD?ið ..ÉW?a-0/4



w/ksW00k...wY wWYwL E cedk p1-wš ..EWZksW00k..Eo WZy WD Í i?š Euou¼  
 AN«cedkWZUD Í ..E...e Ww W«E Í UY. «EWZ "X...š Èu-²A,  
 WZUò „ WÍ Í -U'dZD "ÈEó?Z. w0?«ó|-ced E ÈUkZWZ...U'dZD AWZ- WY  
 ÈWD WkEWY È ÈEuò ..EWwWYwL. ÈWZ Í WGT«e WD „ È EWY AEÈUò „ WWA?k  
 Í oWD WZ.WZ AEÈUou¼ -WZ?šWD «bZ?A?Z?WZ?WZ È ..EU?p} ÈU'EUÇ ..EWZ.WZš  
 WWA}k AWZ Í -i-½. A.Euò "U...YÈu½.-UÇ È ws...wY Í WZA}k ..EWkEWZ  
 ws...WY wsWWA?k ÁUWD "X|'i-ð dð wJ}..e-WY ið ..EWJ}..e-WY W  
 s½xudU? "sDW½ „ WÍ Wk, wZ?šÈU?YWK?WZš È..EWZ?M?Z..e Í i?š ws..È WZk WWA  
 AEWJD Í ..b½."W. i'sU' ÈWJD wHYWk  
 "X...u?š ws..È »...WZ wkd?M?Y' Í -" wJ}yWD Èi?Ç Èuò d'WY r}š  
 Í «'...WY ° 40BU½wsWWA?kšWD -" Uò AWZ È È..e½W?WZA?kš AWò CEW'UD  
 È«d}z È È«ÈU?Y È d0z«WZ W ÈUkZWZ...U?M?..bM?š Í ...WY ÈWZ wòW'«b½ e  
 wš' È w½ceWZ Í WZ-WZ?i?k Í ce W "b?¼ AE ÈU?Z...WZ?šWZ È dZ...Z? È  
 ÈU'...ÈWò wJ}M?WZk WkEWZ ..bWÇ-W¼ Ávð..È« ÈU?Z?Y..e ÈUk...Uò WZ..e-WY  
 XYÈ-e ÈU?Z?«-UzU½ È Í u?A? È %Wò wZ?Z?A?½ Í e'ñZw' ÈU½Wò..ÈÈcedk  
 ÁW ÈU?Z?Yi'EUÇ Á«È..e-WD WZ?Z wZk...ÈU?YWZ ..d?M?Y' ÁUWD "ÈÈcedk  
 ÈU' WZ?Z?K0Z wšW'..ÈWòÈÈeð WZ.WZ Í ..EWZ Í WZ?WZ WD "ÈÈcedk W'..ÈWòÈÈeð  
 WD ÈU?Z?YW¼ ' WZ?š..ÈWò?Y ÁWZ Uò WZ?WZ °U?k..e WKK0Z. WZ dZ?Z?Wò  
 "ÈÈcedkW½ ÈUkZWZ?..eY- WZ WZ?Z?U?M?..bM?š wZcedJ0ðW'« ce w0-M'dò  
 Í WZ?.. r?YWZ. "ÈU'i?š Í WZ?.. -WYWZ ÈU?Z?cedJ0ðW'« ce wòWZ?UòWD  
 ÁvðWòcedJ|uòÈUò È s'Uz WZ 7A'W-}ð wòWò?Ç È wM'Uz w½OYcedò  
 WZk © WZ?Z?..-dZò WZ?WZ?È«-b?i?š Í ..EWbM'u?š Í dð WZ Èuò..e  
 "EUÇ g}š ..EWZ?..e w...Z?Z wZ?Ycedò Í ...UòWZ ÈUkZWZ?Z?U?Z?~e  
 "W'cedJð g?JA?š wZ?Z?Z wZ?Ycedò 'WZ.WZ ÈU?Z|u½wsW'..EWbM'u?š  
 w½?Ycedò UWZ?WZ w?U½È-EWZ Í -W?-M?Y' wZ?šÈU?YWK?WZš Í ..EWZ ws..È

«b/»i š ūwōw w/»Eu YWk'wš Èwz È w'U³dUNØ -WØ Å«È UO.μU? \$Wz «b0×0?YwL  
 w i šU' 7 ʔm. bM}z w/»WKKO. Á - " Á WD - " w sWz. «œL. W'UðU/»Ø  
 -W'Yw È Èd0..b1W¼ ÈUšW²L.μU?M}..bM}z w}ç s|u?y «bM'Uz w/»œdçd0.šzWØ  
 Èwz X'Y..œ W'..bd ÈUš. i'š È s?ÈWJØ WKKO. s|u?y W'»u'»ç ' Wz. »z  
 Í ÈÈ' «œL. È-ÈWz w p}MØÈWJA. »ç È W'»yW'Ø ...i'» ç è0¼ «Èwz ' W'»YÈu½.-UÇ  
 w²»š..ÈWØU'Y UØ È ..ÈW'U'»..œ w'ÈuØÈW'»š«Èœ È w/»W½WØ U. È-ÈWz È «œ. œL½  
 Í "i'»tœ ÅÈÈuð..œ ..œ' dØØ ..ÈWØØW¼ "w. È i'»š..ÈU½ Í ' W'Y X'Y..œMØ " ' U². »z  
 -UðUš w/»šWØÈWÇ WØD/»Èñ?Ø È ÈÈuÇ: iØ w. ÈWz Í U/»z WKKOz. iØ  
 È ÈW¼ W'U'Y È «œW'Y Wz s'WJØ Í -U'Ø " W'»?»š..u'»A. »ç ...U'ñÈ Èw " s?WJØ  
 Å. ÈUðUš «È ÈUØØ..:

Í ÈUç. iØ Åe? ūwōw w'œ. d}j Í «"UD Í ÈUç È d0?M'Y' È «u}½ Í "ÈUç.  
 Í -W-My' w/»šEu YWk'wš ÅX| 'i-Ø Í i š wç-Wz. uW¼ X}»uðU½Wz Í «"UD  
 WØÈWzWz p|-i'ç è0¼WØ È ÈÈu'»?»A'WØ ÈU'WzWzU'W È „ -Wz w. ...i'»çz. WØ  
 vç ÈUØWzWØ?Y' È ..ÈW'ÈuØ ÈÈ' WØÈÈ' Í bçWØ ..d-Ø WKKOz. w/»œLšÈu²š  
 -U'Ø " ÈU'Y..Èœ È w'ÈuØÈWz«Èœ w ÈUØWzWzWØ ÈUØD/»uð ' Wz. WØ -W¼ ÅsØÈ  
 ÅsØÈWJA}ç È WØØ½.œL È w/»Y-Uy w²YUz W'»W'W-»ØÈ È ÈWJØ

رؤشنگه ری:

Wz w/»ç Èiç øX?Ø wç Í -W-My' wJ. Wç Í U/»X?Ø.œ i'»š «È ÅÜWØ  
 WØ " ÅeUJ?M}..bM}z Í ÈUçW²YU-»Wz Í ÈW'Y È «b1W¼ Í -W'Y «b2..œ. W¼ Í ..œW'Y  
 w.ü..È «bJ|-UØÈ WzUØ w 5¼uðW½W-½. : ø..ÈWØ¹È... «bØ..œ-WØWz „ W'..u'çy í  
 p¹e½ÈUØJ?b/»¼ w s?..œ.œ ÈÈW¼ ÅÜWØ " ..ÈW'..bd Wz-U'»Yç. ÅWz Èu. W¼  
 Ås¹..bd Í -W-My' wJ. Wç Í ..ÈW'œdJ'ÈÈ' w'ÈW¼ UØ Uð..-W'Y Å. ÈWØØ  
 w'YÈu'ÈÈó?z "U. È-ÈWz w Í -W-My' w.œ.œ-W'Y Í ...UØWz «b?WzWz?»z w  
 w/»» " w Í -W-My' wJ. Wç W'«u'»ç B i¼ rç g²|bçizB w'«d»..u'»Y

WJ2.WÇ ÂWz wÇ-WÖWz «-Uz WöU¼ «b...ce"i½ Í ..ceW??Y Wz U??D?Wz «b'e??K-MOz  
w?b?ÉU½ G}?, „ W'..ce-U'ce -U?? Éb?W¼ W'«DJ?YUz ws..É Á.ÉU?W¼ d??A??  
Wz dð w?J}J.WÇ ÜWÖWz "ÉWz-..ceMð Í -W-MY" wJ.WÇ p}ðUz AX|ÉWz..ce  
Áv?ÖLK É vsñ³}S WÖWz WáWz w..ce-WY wJ.WÇ

"W?d?ZU?Y wsW'..u??YWB BwKz-UBB w'UJ'-WzWz w?ÉU?YWK'Wz W?Éu/ ið  
Wz p|-UÉÉ'® :X}t..ce ..ÉW'..UD ÁWz É Í -W-MY" w..ce-WY w?edJYUD WÖWz  
wðW'ö'i'z wáY'z É b?Wz Í -UD-WY É s'UM}¼ ið w..Éd¼ w'UMY" É -Éu½  
wJ|b?Wz.d?D U¼..É-W¼ Á?..É..cedz Í i'z Í W-}z É U¼ "ÉÉedz É d?x?Y É  
w?b?z..ceW??Y Wz Í ..ÉWz ced" " ..-Wz-MY" W'..ceW??Y ÁWz :X}t..ce dð Í e??K-MOz  
wðÉ«ed «ÉWz "W?A'd?ZU?Y Í B»uðB wÇ-W¼ Á«d?z..ce v? w| ..ÉUÇ «ÉU?A??  
..É..cedz «us «ceW'... «ÉW?Y ..ce ÁWz Í i'z Í WzWz..ce-WY w?..z" É w?WzWz  
«b|ñ. Wz Uð ÁÉÉUð -U'ced½ É ÉÉ XyÉd?Y w?WzU?Y É XyÉd?Y :X}t..ce Wz  
„ U?ÉÉ' p}??Y ÉUzW¼ d?Dz °U¼ ÉUð ..ÉWz É X}?? sðu?½UD wðÉ É«ce" W'  
«b?Wz?z Í É«ÉWz Wz É U?É-ÉWz Wz ..É«ÉUz-i'z Wz wsU?ÉÉ' ...-i'zWz ÁÉ..ÉUð  
Á?..-i'z w'U?YUz Í W?ÉUz Í W?ÉWz?z ' WzWz ..ÉWzWz-i'z Wz „ WzU?Wz  
"«b?W¼ Í -W?Y ..ÉWz?z«ñ?D» Í «-W?K-MOz Wz Í -W-MY" -Uz ÁWzWz ið WðÉ  
w..z.d?z Wð Í -W-MY" AXA'Wð dð w?b?üÉ É U?Wz?Wz É Uz..z.d?z Wð dð«Éce  
wK?z..ceW??Y ÉWz?A??½..ÉUð ÉU?YUz "«DJ?z w?zÉ... "5¼" "ws..d?"® :WðÉ  
Á..Uð " ÉWz Í É«ÉWz

w?YÉd?Y w?zWz w'W-MY" U?D?Wz ÉUð«É ÉU?z? ÉU?zWzÉU?YWK'Wz  
w?b?Y-U?Y É w'U?ce É w?z" w?ÉWzJAz É..Wð wðW'UÑ d?z "W'«b'-UDWz  
Wz p}??Wz "«b?-Wz-MY" w..ce-W??Y w?ÉWz Wz É ±vµ. w?U?Y AX|Wð  
«ÉUz É U¼ w'Uð'z WzDzJ'-Uð wÇ-W¼ -Uz«Éce ið® :X}t..ce ÉUzWzÉU?YWK'Wz  
ÁWz Wz-W?YWz b?Wz s?u?Yi'z«ce wsU?ÉÉ' ..Éð-«UÇ Wz v?bð..ÉWz "ÉUð  
Á? wðW'UÑ d. w?ÉWzJAz} WzUz Éb?Wz É WÖzU?ÉÉ'



Í -W-Myˆˆ wɔ ÈU¹-ÈUMYˆ vθ wJ}???: W?kÈWz AX?DmW¼ Í ..ó?]-ce gO??mU??mW½  
ÆÈuθW¼

تهورپا و تيرۆرى ئاينى :

X}kuð..ce WL?z Í dD?MŸˆˆ ,, W¹ U¹Uz® :r}t..ce È ÁWk..ce ...UJ?Yˆdþ ÁWz U?L..z  
WOW?Wz ÆθW¹W?k-W-Myˆˆ wJ}m..ce-W?Yˆ ˆˆs¹..ce «b?D?D Í Wm..ce-W?Yˆ ÁWz X}D  
w\_m..ce-W?Yˆ ,, W½ W?D?D?ö??L?Dz È wθ...W??Z Í -U?D? ˆˆ È Á..ce-W?Yˆ r²??YˆWθW?m  
Wu ,, W½ s¹U³È-ÈWz w\_m..ce-W?YˆÈU¼ ..ÈWθk Í ÈÈˆˆ Wu WL?z Í ..ÈWz-WθWu Æv³È-ÈWz  
W?mWz ˆˆ d?D?S?W½θUJ?D «È Í W?L?X}kuð..ce vs Æ..ÈW?dJ?O? È wãzW??Z Í ÈÈˆˆ  
ÈÈ?o?m È...Wθ W??k W¹WkÈce-i¼ ÈWz Í È«ÈWθ È ÈU?D?D?Uθ Í -U??D? ˆˆ È Á..ce-W?Yˆ  
wJ}m..ce-W?Yˆ iθ s¹«b?d?k..ced?L?zi?S Wu WL?z Í W?k?W?D?D-Uk?D ÆS?D?A?k..ce  
ÆceÈuθU¼«ce Wu w\_mÖ..Dz wθ...WZ w¹-W-Myˆˆ

ÈU?mθ è0¼ ÁuWD ˆˆ5MDθU½ÈU?i?S Í ÈUÇWD p|-U?D? ˆˆ U¼..È WL?z W?Yˆˆˆ  
@½..ce AX}θ -ÈÈce ..ÈW?W?L?D? g¹-ˆˆ W?D?kÈ r}þ È W¹..u| WD Wk W?D?D?½«ce..ÈWu  
wý..ÈW?D?A?D?D È ..ÈW?D?D?A?D?½ce U?L..z Í W?m ÈWθ È %?i¼W?Yˆ ÁWz ÈÈˆˆ ÈU¹  
Wu -Wθ® ó?]-ce È -ÈÈce wslW¹..ÈU?m ,, W?D?D?U¼ÈÈˆˆ ˆˆX|b?W?¼ Èu½ws?W?D?D?U¼ÈÈˆˆ  
wJ?]-Uθ È @½..ˆˆW?Yˆ s?dθ...ÈW?D?D Æs¹ÈUθ «b?D?kÈˆˆ..ÈUÇ Wu ©..cedW?Yˆ È«b?W?D?D  
g}þ W?D?ÈW?k..ce i?SÈW?D?Yˆˆˆ Wk W?W?D?S..ÈW?D?Yˆ ÈWz Wθ«Èˆˆ W?D?D?U¹-Uθ 5¹«Èce  
È w²Yˆˆˆ w½b?W?Yˆ iθ wJ?D?k«dþ wslW¹W¹Èu / Í ..ÈWz iθ ÆÈU¹Wθ...Wθ È ..u¹ˆˆUk  
Wk ..ÈW?D?..bd W¹..cedW?Yˆ ÈWu ˆˆÈuz W¹YˆWθ ..b?D?¼ ˆˆÈÈˆˆ W?W?D?D W¹W?L?X} ÁWz w²YˆÈ-ce  
Í ..cedW?Yˆ Wθ«Èˆˆ ÈUθ «ce]-uz Wu U³È-ÈWz Í -W-Myˆˆˆ w\_m..ce-W?Yˆ Wu -Wθ i?SÈW?D?Yˆˆˆ  
ÆÁ..b?W?S

Wk ÈUθ W?m..ce-W?Yˆ ÈWz ÆÈuθ ,, UMYˆdθ wçi?i?Dθ wslW¹..cedW?Yˆ Á..b?W?S Í ..cedW?Yˆ  
w¹U?D?ceke Í W?m..ce-W?Yˆ ÈWz ÆÈuθ XYˆ..cedUθ «b?D?D wM¹uz w\_m-i?H¹ˆˆ Wθ ˆˆce Í -U?zUz  
Í ÆxˆˆˆiMD?YˆBÈ X}³?W¼ U..½d? Wu cedk -UÇU½ Í B?]-UJ¹cedÈ cedk Í Æx?KO?U?D?B

Wk Èuð Èùkw001'iš..Èu½È wðw¼"wm ... Wy wm..e-WÝ Á..bñwš Í ..ceWÝ Åb½ið  
Í -d70ð Ww wðð¾¼ Wk Èuð wmUz Í -d70ð Í -U70ð .. À.È..ÈuPðd70 Í U½È-ÈWz  
«by..ÈWz ÙW0Ww ÅÈuðw½d2½Wk š ñ..Wz w½k½W2..0.U2M}¾..bM}¾ Í È«ÈW0 È ÈU301U0  
È È«-W-MÝ ˘ È«u?}½w p}~-W7¾ ÚU7Ý X...70ð Í «Èe U7WV¼W0 Ècedw½ Í ..b7M}¾  
Í -W-7M}¾ ˘ Í b¾È... -Wð Wð g0...U7M}¾\$...-W7M}¾ Èuð U½-Wð «b½k"«u7M}¾?-U0  
w1U0is s1Uz ið Èu½wJ|d0...½W0 Í «-Uz W0U¼ Í b½È... -Wð Ww W0È È.ÈW¼UJý  
ið Í e wJ}M}¾A'W-}ð w½ced¾W7ÙW70W0 "W"«e.d7}¾ g1-U700" ˘ Í U-7¼ À..U¼  
È«e..ÈWz w7ÈW¼ Ww È««u7W}¾s Í WMP'A'W-}ð ÈWw "«ÈU70¾ "wmUz w½0Y7øcdð  
À.b7W7YW½ È ÈU\$u0 wJ|d0...½W0 U0½W0 ..ÈWz Í ..ÈW0 ÈWJð v½ ÈU9WZU½W½  
..d|u7M}¾ Èd7M}¾ ÈWz w½xU0 "Èuð U" «b7i7M}¾S -W7M}¾Y70 U2È-ÈWz ...i7M}¾...70W0  
Í W0ÈUw|uš v½d7Lk È È«exbJ}¾ ÈWw Èuð w02|d7 Wk ..ÈW0U70ð ' W07ÈÈ07¾  
ÁWz wÝd0W7 Åv½W7...W7s i7ŠU? w2...½k" wå7sWz È w¾i7i70ð wå7sWz Èu7}¾  
Ww wå70¼ "«eW7d|eai... È XY" ..ÈU½w½k½..ceWÝ Í U0¾i7i70ð È«u7}½w Wk«exbJ}¾  
ÈÈce-W¼W0 «e Í i7š Wk W070½d2½Wk W½70¼ u7k7š Wk š ñ¾ ÈWz w½A}¾U70¼i7š  
° ..-i7u0½ Í -Uý Ww w½BNO¾ w½B0-"U0 Í ..ÈU0  
Í U0¾i7i70ð wÝd0Ww È Wý... W¼ Ww rÝUð p|-U¾ Ww ceU" È ..ÈWw...i7š Í 0 s  
ÈWz "...ÈÈced¾ XY" ..ÈU½w½k½..ceWÝ WwV71707s i7šU? XY" ..ÈU½w½k½..ceWÝ  
È d707k7W0 Í «u7¾» «e..ce p}¾U7¾ ÙU¾ È È«"W½Èu2½W¼W0 È ˘ Í W¼U70¾i7i70ð  
Wk Èuðced¾ ..ÈWw rÝUð U¼..È-W7¼ ÅÈ...«bð s1ñd-W7Y È 7ýu7s È ÈcedJ«-W7š  
W001WkÈu7W¼ w½W002...u7¾ "W¼U0¾i7i70ð È t107s ÈWz w½b½y..u7W¼ „ W7-W0Ww  
s½xU0U½W½1U-7W7i7k ÁWz ÅÈUk7002..0...70z È wð...-W7 Í W-7W7i7k ÁW¾-W7Y ið  
w½k½..ceWÝ wðW07¾Wz w½b½y7y..u7W7V¾W7 -W0Ww W0 U707W0 "sâð g7¾ È..-Wð  
À..ce-W0 W70U7M}¾..e é7Y i7M}¾ «ÈWz s'W7M}¾W½«È -W700 W7J½7Ç "X}¾W½X7Y" ..ÈU½  
È ÁU½u0W0 XYW¼ «bðs'W7ÈU¾ Èu..W¼ Ww U7k...ce vj ÈU7¾«È È ÈU/Uk...ÈU~W¼  
ið "«cedð w½ÈWz -W7¾«-W0 Ww È «ceJ7¾...7¾z Ww U0..ÈWz U¼..È-W¼ À..UJð p}¾ÈU0



w/ædJtU?y p}ñ ÂüWÐ AÍ dOÖEĒ- Ē w¹...ĒuŶy Ē Ā-WŶy Í W¹U. Wð..Ēuð WŶ.Ŷz  
gOJ|-جـ wÇ-W¼ Ē..ĒWŶLz vð wJ| 'WŶy ĒU½WMOâð Í ..ĒWÐ ككك..ce ĒU. -UÇU½  
A. «ce..ce -U.ôW¼ dðb½uð " ..ĒWŶ}ð ĀWك w¹UŶy -u. Ē @WŶy

فینده مینتالیزم و پیکدادانی شارستانییه ته کان

... W???y EVz E wMPuz w'd????-J??.ce Í WdW???YW???e WMDd???EUC-WB Wu vBND  
Wu 5½uðU½ cedk ٺ-Wáð-Wp ÉU'U½É-ÉWz ..edWY EEce w0'«ó|-edND Í W?B?O?W¼'Wz  
..ÉUð...WY Wu -W¼ g'Éce-u?B J}j® wJ.WÇ AS'W-B vB Í -W-MY' w...ce-WY  
É EcedJ?W¼ Í W?A?B?k W«É "«-Uz WOU¼ W'W?A?B?k ÁWz w?ked?k-WY'...-UÇ 'iD  
Í «eMPuz» bðW?O?< D'YWz Í W«kW?O?k...-WY' «eMPuz EEce-W¼ É«u?B Wu ÉU'..ÉWJ}p  
ÉU½WMPWzد Í -W-MY' W?L?u?W«É A?W?W?L?L?d~ñp Í «eMPuz E wJ?i?Uk  
..ÉÉ' Wð E 5?YUW? Í 'i?k ,, ..É Uð ..ÉW? 'i?k Í W?kW?O?k'EÉO?B?e W?B?W?O?kY  
A5D UMYUz Í W«WMO?W?Y'»

w?B?N?Y..edND ,, ..É w-M'dO wJ}P?Y«uS ÉUM}Wz Í -W-MY' Í «-UzWOU¼  
Í ..ÉWz w?L?e ~~d?e ÉUð..ÉWz 'iD U¼..É-W¼ 'ÉUð «b½ceó?É E «Éd?O?D w?ce"Uz  
gOJ}B?k AX?B?W¼ w?B?k...~d?B? W?L?J}B? 'iD Í «ÉU?B? Í ..ÉW?bJ}j X?B?W¼  
-W¼ "ced?k v? w?Y'..ce ÉUk?W?ÉU?Y'W?W?É E wMPuz w?ÉU?B? É«u?B}w}Ö?Lk  
WMPuz w?B?U?k" WJ½i?Ç 'ÉU?B?W¼ ..É...Éce-u?B J}j® Í WdW???YW???e Wð Í b½u?B?p  
wJ}ç-Wz WMPuz Í ..ÉUð É dO?B? p|b?W¼ Wð ÉUM}¼«ÉñB? ÉUð«É ÉUO?B? w×O?Y'Wz  
-W¼ AX}B? «d?k-WY' É X}B? Í -U?O" ' U?O?e ÉW? ~~d?e Í ..ÉWz 'iD W?O?k...-WY'Y  
AW?k..."ce wYÉU½-UÇ É ..d?B?k «ÉWz "X}B?W?W?B?O?W?Z ÉW? Í «ÉñB? gOJ}Y'Wz  
p|"«u?B?Y ÉU?W?W?É X|dJ}B? W?B?Y'Wz ...i?ç ÉWz w?W?«ce W?L?u?B? W'iD  
5M|uND w...Wz«edWY'Wz ÉWz ÜW?Wz X}BU½U¼..É-W¼ "X|dM?³W¼ v? ÉUO-W?B?O  
Í ..b?B?W?Z Í W?U?D Í ..É...ce W?ÉW?k..ce W?kÉWz Í ..ÉWz-W?Wz "5D..ce-u?B?j É  
A.ÉWOOYU'kuS

wslw'Uð«È ê0¼ ÈUkW??L...b?M?b?M? Ì Ô Èœ-u?P}J} wJLWÇ ...-i?LWMD  
 ..È«d?kW½ vj d?D WD ~ñ?LWz Í ..ÈWb Èuð w²|dð Èœ-u?P}J} ..ÈW?kÈWz Í ÔMD ÆÈuðW½  
 «œW?L-WL...uW¼ ÈWb ÆS'Wð..œ Í ÈU½..ÈWMPWJð vj Í d?D WkW??YWz Í ..ÈWMD i?S'U'  
 Í ...-UðWb ÈUkWkÈUÝWk'Wk w²...È È XY«uŠ Wb w¼kud..b'W½ „ WOO?x0ÝWk ê0¼  
 wðW?i d?W¼ “«bJ?YWk ÙWÖWb 5ð..œ-u?P}J} X|d?k..œ ÈiÇ لت-ð vð Èœ-u?P}J}J  
 «b'W' Wb È Í ôD W'W¼ Í ..ÈWz w?LWz «È wJ?YWk U'Uz œ..ÈWÖUJð مت- w¼ö?DZ  
 ÈUk...: ..ÈUð vð È · ÈUÝWk'Wk UO'Wð g0¼kWP...0¼U?M?..bM? w²ÝWbWk øvM?O  
 È dð w¼kÈœM'Uz s|u?y Wk Èuð ' W¼kYWk ÈWz ÈU?D?Y'WbWz ..d-ð ÈuðW½  
 w¼ÈuðÈWJM|uý WkÈu / ið Æv×0ÝWz wM'Uz Wb W-ç ÈÈu³ðÈWz dð w¼kM'Uz  
 ÈU?W?kM'W¼“Wz X?W?L...ð ñ? Í WMD?Wk “U?L...d?k Wb wJDiðUk w¼k«œM'Uz  
 Ækb'W' -W³«-Wð Wb sð..œ-u³J} X}yU½Wk ÆW'Wk W'œœ «ñ.uð È d?kLMD  
 B' 0?YWz.B MD ÈU' ..ÈUð ÈU?kW?D?JiðUk „ ..È ÈU?kW?W?L...ð ñ? wÇ-W?ÖWz  
 b'WÇ Wb ÆüMD ÆÈœdð..œW½ py ÈU?dð wJ}³?P?k g¹q0ç?Dz® Wb W-ç ÈuðW¼  
 ÈÈuð “ÈU?D? ÈU?kW?D?JiðUk Wb “Wð... WMD „ W½wš..Èö® «œdð wslw'WbY'Wz  
 ÆWz «b.ö...0z Wb Æ°5MD³¹..œ «œM'W'Y È WF0y È«u}Wb Í W01“ÈUOç ÈWz „ ..È®  
 w¼kLWbY'Wz -WY'W È È« ÈU¼ ÈUz-uç È -W³.WG}ç È «uŠ -WY'Wb WbW¼“Wk ÈÈœ  
 Wk «œW'öWY'Wz ÈWb WJ}Y'Wk X...0¼U?M?..bM? W'«È Í U'Wb ' Wk Wz ÆS'i s|U½ dð  
 ê0¼ w¼œd?JtÈu?P} Ì U?kud “W'W¼ ..È..b?D?Wz È s'Uz Í -UðÈ-U?kMD ÈU?b'½u?ç  
 AMO0½wslw01“ÈUOç ...-iç

MD s?WJð X?Y..œ W??L...u?ç “s'W?-³?çð WbW?U?S' ÆWb Í ..ÈWz ið Èœœ.d?ç}J  
 Æv...œi?Y-Wz w²L...0¼U?M?..bM? Ì -W?k...-U?k w0¼ÈÈ-..œ wslw'..ÈW?œdJ0?y  
 -“ wJ}Y'Wk “W'«È ÈU?L?ç WzL?çz Í ..ÈWz Í W¼kÈW?ç?çMD® w'Èu?Lz wY'Wz  
 s'1d?ç?k-W?L...U?kMD Í i?S' ÈWz ÆW'U?D?Mœ È Æ«-Uz ' ...“«b'W?L?ç}ð È ...-ÈW?L...S'MD  
 Í ..ÈWz-WbWz ÈU?L...}ð øwÇið ÆüMD “Í È...” -W?Y'Wb X}k“..œ «u?S' Í ..ÈW'Èuð  
 ®WbW'0çW¼ s'«Èœ Í WbW'0çW¼ ÈWz “~d0ç wðW'0çW¼ “U¼...“ wðW'0çW¼® W'«u0}ç

Æ.ËWz Í ÖWz

í?SU' "s}Wz½«æNÖW?1 0zWzŠ ÁWZD Ê«æ ÊW¼ p}WJWzŠ ..d'WzY v½ Í -~" W'ið  
WÖWUŠ ÁWz wFËU...z wN~d.ÆÊWzU½ Í Ê..ñ'Wz È 4}¼U½ v½ Í ..ËUð v½WzY ..ce  
p}YWz ÊU.¼ w/ædçËU²çU½ È 7ýus ..ËWz-WÖWz "X}¼" ..ce p}ËUÇËËñBUz WZ  
èY ÆX}½ceæ wZ-WY wJ?-UzWZ "X}Wz½WZ0¼öZ ..bZzWzZ ÊWZ Í «Ëñ Wz®  
..ËUÇ-WzY ..È.d?j "s?ñ È 7ýus Wz ÊUzWz?L...ZUz?Wz?..bMz½ Í ..ËWzæd?zWz½  
ËWz ' i'ÖËUy'í'Ö sD..ce „ W'Wz~ñ. Í -«u?Y p}ðUz WzÆWz WzËU/ i'ð ÆX|d'Ö..ce  
ËU' °ÊWz..ce ÊUz.d0zUyU. WZ Wz.eš Wz Êñð..ce-WzY WzWz-WzY È ÇEiy W/Uš  
ËUÇ-WÖWz Ç-WZ „ ..È Ê«d?WzY~' È ÊU'Uz?Y'í'ZUz dZ«Wz Wz -Uz p|bWz¼  
p}Ëe?zŠ Í Ê«ËWZ È Ü«bM. È Ê. WzWzWz ÆÊWz..ce Uz?zUzWz ÊUzWz?zWz?«bM.

Æ.«bD -«"Uz ÊU0¼æö'È p}Uz"i'ð Í ..bMz¼ ..Uz ÊWz Í ..ËWz vð "Êñð..ce-WY  
v½Wz?z ÊUz«Uz?z W'«È ÊU0z½ WzÆWz WzWzUÇ wWÇ'í'ð 5Yd'ð X}ð..ce ÁUWZ  
ÊUzWzWzYWz u?z}ð -WZ Æ4}z?YWZ..ce Í È..- WzYWz Ê«W' W' WzLzUš È ÊWz..ce  
Wz Í ..ËWz s'WZU½vð eZD-Wz «ËWz "s'WzWz½ ÊUðËUð WzËUz WzYUz ÁWz -WzYWz  
ÊUzWzWzZËUz wöWz«"Uz È w.½UzËËUÇ Í -Uz'í'¼ È «ce..ce ÈÈ' wÇ «æUz?z  
d'WY „ Êu?YWZ ~~d. w'Wz' È Ê..bD ÁU\$Wz ...ÊWZ wzÆUð s'kuð..ce Wz WZUÇ  
ÆÊWZD

«ce..ce Í i'šWZ p}zY ÊUzWz¼ w.½L X}ð w¼öZ wöWz?0zWz¼ w½ËUš Í ..ËWz  
Í ..ce: WöU-ð "WZ0¼öZ WöWz?zWzŠ ÊWz wAZWzJ'd'Ö-WZ wzYUz WzUz?z È  
ÈÈce -Wz Wz Æce..ËUWz½ ÊWz dð w'WzWzŠ wWzYUz i'zSU' Í i'zWZ Ê«bZUz-u?z  
Wz-Uz ..i'z ÁWz i'ð ÁWZ"«' w}j g'½b½ËUz È ..bZ¼Wz ÊWz «bYWzWzWzUš  
wN~d. i'ð "È..ÊWZ -~" wzWZUzUzWz È wZ-Wz wzWZ0z½d'Ö wWUz Í «Uz?z  
ËWz Í i'¼WZ i'zSU' "Uz -dð X}kuðU½' ..ËWz w'ËUð vð ÆX...ZUz?z..bMz½  
XY..ceWz wazWz È „ W'Wzku|ce ..ËUð..ce "«ce..ce ÊUz?zUz\$Wz Í W'WzWz~dZUz½WzÆUð  
ÆËUÇ..ce



r}t..ce wÇið ÁúWÐ AN½kÉWz Í WA}k VksWZA}k -U½«Éce WU½uÇ "X|d-ð ..ÉUÇ-WY  
 ÉUz.u-}ð oX}WU½S..ce ó|-ce wslW¹..ÉUz. É ...«b0?Y dðWz. É ,, U½-W0WŠ WksWZA}k  
 Í ..ÉWz É «ce Í EE' U½É-ÉWz V½ Í ..ÉWÐ ÁWZs..ce ce-É«-WÐ WZs WZ0Z½..ÉWz -WÐW½ UZ0½W0  
 w½WZ½WZ½ÉU½YWK¹WZ½ +«e?Y..ce» «bð EE' WZ½Z Í Ó «ceÉuðU½«ce WZ X}Y½..ce  
 WÐ ÉUWZ½WZ½U½iZs ÉUWZ½WZ½ cedZs ÉUWZ½WZ½A½YiZs Í ..ÉWZ½ Í «Éce ..ÉWZ½U½É-ÉWz  
 w0?Y dðWz. Í ..ce» WÐ ,, -ce S. W¹..ÉWz-WÐW½ ..d-ð "W×Z½YWz. w. ceU½U½WZ½..bM½Z½  
 "ÁWZs..ce ÉcdòU½«ce WZA¹ 'uð...' w½Z½Y½cecdò wslW¹WZ½UWYU½ Í ..ÉWZ½ÉUð-U½Z½-WÐ  
 AN½SÉÉñáðWZ½Uð wJ}k-½z É WksW¹WY½ d½ s¹d²²šWY gOJ|-½k U½..É  
 r0½L½Wz w½ÉU½YWK¹WZ½ Í BñâZ½ p¹-ced.½B wslW¹...«ÉWZ½Y..ce «ce.b½WÐÉ-WY ÁW½  
 w½cedJðWZ½eZs "ÉcedJðWZ½eZs w½WZs..iZ½ s¹d²²Y-uZs® :XZ½t..ce WZs ced¹ ..ÉWZ½|ce  
 wšU½w½WZ½WZ½ÉU½ W0W¹Z½WZ½ É Í iZs Í EE' WÐEE' XZ½uð..ce vs ÁW0W¹Z½WZ½WZ½  
 ÉU½WZ½ ðYUz. ið WZ½Z½WZ½ wZs..ÉW0U½Y «by..ÉWZ½ UW0W½ ÁúWÐ o..ÉWZ½Z½ Í iZs  
 wL|-W½ WZ½Z½ "ÉWZs..ce ..ÉWz ið ...Uz½Uz ÉU½WZ½-WÐ ÉUz½WZ½ Á.ÉWZ½..ÉUð p¹e½  
 «ceÉuðU½«ce w½U½Y W½ 5½ced WZ½u½p½ Á.ÉW0W¹ÉUð p¹e½ ÉU½WZ½WZ½ W0W¹Z½WZ½  
 ÉU0ZÁON0ÉWZs..ceWÐ "ÉÉWZs..ce..ce Í bZ½ Í bZ½ ÉUZs..." d0½ WZ½Z½ wðW¹ÉÉóZ½  
 w0¹«ó|-cedWZ½Z½ Í EEóZ½ p|-iZ½WZ½ Á..ce..ce EE' Í dJ0Z½ wksW¹..."-W½ 5.."  
 AX}³ON00W½..ÉW¹išWÐ Í U½..É w²y U½Y É«ceWY  
 ... "ÉWZ½ Í iZs Í ÉUÇWÐ Í ..ÉWz ið "Í ..ce W0U½Z½ ÉWz Uð Í ..ÉW½ w½YiZs  
 É W½ÉW½ s¹«Éce "W¹«ce" WZ½ W½ ñZ½Wz Í WZ½Z½ÉU½Z½ W0É«ed ÉWz ÉU½WZ½ AX}M0Z½  
 W0¹dJ0Z½ WZ½-UJ½k 'ið ÉWz Á..ce-W0WZ½Z½ éY'is ið "WZ½-WZ½...-WY w|U½WZ½  
 Á.u0½ið w}j dðU¹" Éced. W½ Í WZ½WZ½  
 Í -WZ½..½k «ÉWz "W-Md0 É ..ÉWZ½ ..." «b½Wz ÉWÐ p|É«ceEE' U½..É Í ..ÉWz-WÐW½  
 ÉW½ ,, W¹ ÁWZs w½WZ½ WZ½WZ½ Á.ÉWZ½Z½Y..É..ce Í ce UZ½Z½Z½ Uð WZ½Z½ wFZ½WZ½Z½Y..ce  
 Í W¹..ce-U½ce ÉWZ½® WZ½Z½Z½ÉU½Z½Z½ Í ..ce-U¹ce WZ½Z½Z½Z½Z½ WZ½Z½ W¹W½kÉWZ½cedJ0Z½Z½  
 W½ É Í bZ½ Í bZ½ W½k 'ið ÉWz -É W¹ið ÁEE' W¹WZ½¹..ce W¹«ce«-Uz WZ½ÉU½WZ½



w/ly?k... «u?k<sup>1</sup>ce» Uz ...U? d?d v?nd A?UJ<sup>1</sup>ce- w?d?d?d?j E?U?J?y?nd E?U?d?d?ce  
E?U?d?d?w? W?y? «eds U?-W?d «b?d?W?U?d?m Í E?E?}z W? E?U? W?y s<sup>1</sup>d?d...E?W? U?É-E?Wz  
s<sup>1</sup>d?d...E?W? E?E?Wz Í W?E?W? E?Wz v?nd A?v?b?k..b?u?y? É ?i?k W? è?Wz w?bed?ce» Uz  
É s?d?E?Wz-W?y? w?d?A?y?k-W?y? A?b?d?d?W?U?d?d?m Í d?J?d? Í E?E?}z W? W?d?d?A?y?k-W?y?  
Í E?E? «b?J?k? É E?W?y W? «E? w?J?-U?k Á?ü?W?d A?b?e?U?J?M?..b?M?y? -W?y?nd E?E?u?k?»  
A?ce?W?z

Ü?W?W? E?U?/U?k?WA?y?k Í ..E?Wz i?d v?½bd E?U?..E?Wz w?d?W?..ce® :5}i..ce E?U?}z W?i?d  
-W?y?..U?ç «b?e?U?J?M?..b?M?y? É -E?u?W?W?k Ü?W?W? «b?y?E?E?}z Ü?W?W? É «b?y?E?i?š  
W?k?W?W?k E?U?/U?y? -W?y?W? X?sd? É WA?y?k ..b?M?y? 5âd E?U?k i?d 5½?U?y?A?S?W?J?d  
Í -U?i?» «u?š 5J?y?d?W?k?d?m ' W?L?y?z s?W?J?d v?y? X?Y?..ce ..u?|u?k W? 5½?U?y?..E?u?d  
v?çd? É E?U?W?W?k-W?k É s?E?d?J?d?u?k?k-W?y? É w?y?d?d? Á?ü?W?d "5?U?y?E?E? É Í ce» Uz  
Í -..ce?nd...ce É ...«E?U?z W?k E?W?d E?U?y?..W?G?z?W?z w?j?W?d? w?J?d?W?y? U?d?W?d? A?E?«d?š  
v?d E?U?/U?k?W?d?d?W?z?U?y?W?z É U?i?b?d?ç«d?d? w?y?U?z W? Í ..E?Wz i?d ..E?u?d E?U?k?W?W?d?E?W?-|'  
A?E?W?-d

w?m?ö?z W?y?d?W?d? "W?d?d?y?k? É E?U?y?..W?G?z?W?z U?d?W?d? -W?y? «b?y?W?W?W?y?W?z?m Á?W?  
w?f?E?U?z? E?U?E?U?m?W?y? É «E?Wz A?E?-ce?W?z É w?y?d?d? ©..E?WA?d?d?..-W?z ..d?W?z É w?d?..-W?z?nd®  
p|b?W?y? „ ..É "W?d?d?y?k? Í -W?-M?y?k? É "W?d?d?y?k?y?U?y? W? E?U?d?d? É 5½?E?.. b?y?d? É  
..É «b?ö?z W?y?d?ü?É E?U?W?z ..d?-d? "E?W?k..ce v?j w?y?U?d «E?U?z-i?š w?y?k?U?i?b?ö?m -U?ç  
'us Í E?ö É «-W?y? A?E?u?d?y?k? «e? W?ö..u?i?nd E?U?E?U?ç É W?W?y? ..E?W?d? É E?«ç Í U?y?u?d? É  
Í b?y?y?uz sy?W?y?E?Wz -W?y? "É? b?y?d?W?z É 7...d?U?y?M?y?..b?M?y?y?W?z É W?y? è?k É  
A?E?k? «E?ce

w?i? b?y?d? E?U? A?e?d?U?y?M?y?..b?M?y?k? Í WA?y?k? W? X?|d?k?U?y?ç?r?y?d? X?y?d?k?..ce ..E?..d?y?  
Á?W?k? E?W?d?i?-U?k?ce-E?k?-W?d? Í U?d?b?i?ce E?U?y?W?W?z?ö?d? W?k? X?y?d?W?z?..E?W?d? U?d?W?d? "s?i?W?-d? v?d  
Í ..ce?W?y? W? :Á?W?k?..ce w?y?U?d? «ce..d?y?j W?k? ..E?W?y?ç?ce d?d?d?nd? r?k?W?W?W?y?W?z?m ..E?W?i?..-U?d  
w?J?d?W?k?k?d? X?y?M?d?..ce "5ç w?d?ü?É W?y?y?ç?ce w?..½d?z? w?k?W?d?d?y?ç?d?y?W?z?m «ce..ce? W?y?



w}j}g Á ..ÉWz Ás<sup>1</sup> ..ce ÈÈWz «b70JfWzŠ ÚWÖWz È«u}g ÈWzku?..tWz È p7}uJ|  
wK0?..70z p}7WKO?.. w/á?Ç ÈiÇ W? ..ÉWz "X}ð..ce Í -" w/7?..n?Y-Y?Y  
X}kuð..ce "v<sup>32</sup>..00Wz wA0×0?YWL wZÈuYW? Í ÈU½?WzWz È ..ÉWz}ðbM|uS Wz  
XY ..ce ..È..d}j Áe0JfWz?..bM}z Í WAZs w0Wf0zWz °vM|... "u-0 WzWz d. U½..È  
ÁW?..W?Y Wz Í -U?..ce-È«-W0 wM?Uz Í ÈÈ?..?.. w/7M|u?..S W?i0 "U?..ce v?  
"«b70zö?..z È w0...WZ w/7?üÈ w/7?ziJ½" È ÈUzWz0? ..eUzWz Wz-7bM|u?S  
Áb0W00fÈUz wMFA}½Wz ÈUWzWz WzWzWz Í ÈU-7Wz  
كالت ..ce «dJyUz ið ÈUzWz-ÈUzWz ÈWz ÈUzWz w1..0| "WzWzWz ...-i}g ÈWz  
U½..È-Wz ÁE ..ce ÈU?A?..X? ..eU0 È "d?.. È U½... " ..È ÈU?i?..S Wz  
WzWzWzWz ...ÈUzWzWz È«u?..?..Wz? ..ÈWz}z Í U?b?Uz sD..ce -U?ÇU½ÈÈUzWz  
ið Wz0?b?z wJ}fÈWz p}M?Uz -Wz Í Wz0?z ÈW0 ÁE WJ0 ÈUz?z ÈUzWzWzWzWz  
ت ج د ÈÈUz Í iS ið WZ ..eUzWz ÈWz p}M?Uz X}ðU½ÁUW0 " " ..eUzWz WMA?W0  
È «b0 ÈU?A0½' ÈWz}ð È XYÈ-È È XY«' wJ|-ÈUzWz WzWzWz Wz Í iS ÈU?  
Í -U?Y? ..ce È ..È«b?ü ÈÈ' Wz d0 w/7WzWzWzWz ...ÈUzWzWz Í ÈÈW0 "X}k0È «È  
Áb?½ ÁE ÈÈ«d?YWzWz È ÈÈ«dS  
"ÈW?Y w.ö?..z w/7Wz?z wM0?.. " -W?YWz X}kuðU½ ÈÈ-0?J?}® wJ..MÇ  
Wz0?b0k0 WzWzWz ÈWz Í Wz-}z s?Uz Í WzWz|eiz w/7M|u?S u?z}ð -W0 "X}ð  
ÁWz«È..ce-W0 ' ~ñ?..Wz U0 È ..ÈW0..ÈUz W?U?Y È«W?Y Wz ..ÈWz|d?WzWzWzÈUzWz  
Wz0?YWz È Wz~ñz Wz p}k-Wz "W?«b|' Wz ÈU/«d? È " -u} wJ}z-Wz W0ÈWz  
ÁE WzWz Í -WY...UÇ UJ?-WzWz w/7z..Èu0d-?W? W0üÈ w/7z..d-?Wz-U0  
Í dJyWz -W?YW0 w0YU0?Y iS U? Í "U0-W?Y W0ÈWz-W?Y Wz0?k0z}ð w/7u0  
Í iS w1-W-1-Uz «ÈUzWz» Wz ÈUzWzWzWzÈUÇ È «b?zWzWzÈUzWz wS0W0..."  
È ...ÈWz}z iS«È Wz s?WJ0 ..ÈWz w0M0?A?z 5½kuðU½..ÈU?..z Wz ÁUW0 "X}ð..ce  
ið Wz 5}z}ð ..b½ÈWz -Wz 5½kuð..ce ÁX}ð..ce ÈiÇ WzWzWz-W-1-Uz ÈWz w?YUz  
UzWz È w/7Wz?z wzWzWz}z Wz?z}ð..ce Áe0JfWz?..bM}z Í WzA}z ...-Uz ÁWzW?

ÜÜz-IVÝ ..ÉW'išMD wý«ÉÜz-i?š ..d-d "W00½..ÉW00.ÖÖz wWVN0ç WD Í b½u}ç  
ÁWz "«bðWUŸUŸ d¸ Í ÉÉö?¸ w Wz-M'dÇ WJ|É«ceÉÉ' Í i?š'íð' ' WzWz A.ÉÉcedz  
ÉU?ñ?ñ?ñ?Uð Í ..ÉWMBÉÉed W?k«ÉW?k-..ceMD «ceWzU?k ÉWz wðW?ñ?ñ?UðWð ' wðWU?ñ?ñ?š  
wñðWÇÍ Í öWð Í Wk-WU'Wç ÉWz ..É.b?ñ?ñ?ñ?ÉUz?ñ?ñ? Wz ÉU«"Éuð w?ñ?ñ?..WU'Wç  
..É..ej' Í ÉUÇWð È W'W¼ ÉU'i?ñ?ñ? w1"~d?ñ?ñ? "b?ñ?ñ? AÉÉ wWðDU' È WMOÇ È Í bM¼  
As|ds..e d'WÝ

ÉUzNOzç wñðWÇÍ É«ÉWð Í ÉÉ' È...Wð w.ö.ö.z w.e.ö.U?ñ?ñ?..bM}ç ...i-çzMD  
"«Éö È X}ý..uŸW¼ „ W' -WðWz ÉÉ"WD ÉÉ" ÇÚk..ce «É' ...Uz ÁWz ..ÉWU?ñ?ñ? ..É  
g0'öçW' A.ÉWö..ÉuðW½w'öçW' È ..ÉuðU¼W½w'Uð'íç VksWñ?ñ?ñ? ÁÜVð "X|dJð  
"w.ö.zMD Í -Éu.Wñ?ñ? ið Wk-W-Mý" Í ..ÉWñ?ñ?uñ?ñ? Í W?ñ?ñ?..É ÉWz Uð ..ÉW?ñ?ñ?U  
WD ÜWU?ñ?ñ? Wz X|ÉWzWz-W?ñ?ñ? «ceW?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?..bM}çç ..ÉWñ?ñ?uñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?  
Wz X|ÉWz..ce..ce ..É..d?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ç..ce È X|ce «b?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?..Uz..ceMD È ..Éuð ÉU?ñ?ñ?uñ?ñ?  
AN00½d¸Wk ÉUçW0"UD-WÝ È wÝU0Ý ... Wý Wz wâ0¼ Í dJ0ç w-ñ?ñ?ç

Í ..ce' wñ?ñ?çdJýUz È ÁeDjU?ñ?ñ?..bM}çç WJ.WÇ Í ..ÉWñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?  
Wz dð wçWñ?ñ?uñ?ñ? / È «ceW-tñ?  
Í -U'dçd S'dð...ÉWz ©Bossuet® BÈu?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?ñ?  
..ÉU?ñ?  
Xç'ñ?  
Í Wñ?  
ç..Éuð wÇç ...Uk ÁWz ið BÈu?ñ?

«b'Wzñ?  
È ÇÚk ÉU?ñ?  
Wz ceU' " Vks W0z?ñ?  
ÉU' wñ?  
È Wñ?

wÖW¼" WZ. Í ..ÉW¼Z «bJ}ÖUΣ WZ WZ WZ "wÖW¼i'Σ ~ dZ. w²Y'..ce Í È«dJ²Y'È-  
È dZÖD WZ W²..ÉWZ Í W-tND "ñZ WZ Uö ..ÉW¼Uö..WY WZ Í i'Σ ws..È wJÖÖi'ÖUΣ  
È w¼LWZ dZ Í -Éu.WWZ X}D..ce ÈiÇ WÖ«ÉWΣ AWOZÖZ -WÖW-W²Y' wJ| ..ÉUD  
W¼W¼ b'¼." X}D..ce ÈiÇ Ö5}ND«ce «b'WYUz „ W²WZ w¼ÖWZ Í -Éu.WWZ  
d'WY ÈUÇ „ W¼WZ "ÉUΣWÖJÖi'ÖUΣ WWOZW²Y'« ..«b¼LWZ È ÈUΣWÖZ'W²' d'ñ  
öS¹WJD

È ÈcedÖEU'WZ È ÈcedJÖUΣ-WYND «ce Í «uÖWΣ BEU'YUÖB W'i'Ö-W¼  
Í -«ce-W²Y'..ce È «-uΣW¼ Í ..ÉWZ AU...d.ä w¼ΣW²'W²' d'ñ w¼edΣ-..ceND-Uy  
w¼öUÈ ..cedΣ Í ÈÈ' È XA'¼ v.ä wÖUÈ WÖZNVND "ÉuW¼ Í WZ... ..ÉUD È dZÖD  
wJ}Ç'is WZ WZ wJ\$WZ WZ A'ceWZ "b'Ö-NDZ "b'W'i'¼ "UÖWLiWZ® : „ ..È Í dÖ  
ÁWZ ÈUΣWÖZ...d.ä ' U²LZUZ A'ce Í ÈÈ' WYWZ -«W¼ È«ceW²Y' w'WZ'i'Σ ND  
È ÈWZ..ce vJ w-WY È«b'W'i'Σ Í ÈÈÖZ WZ "s'¼" ..ce ' ...' wsW'W'W'ND ...UΣ  
"Í-W-My" Í -WÖ' WZ WZ Í BZ'Z'i'Z'WZ W²«dJYUz uΣ..È A's'WZ WZ wJ|  
A' WÖW²' ÈUΣW²...JÖZ...bM}ä Í ce WZ Í i'Σ w¼ΣU'kUö Í È«ÉW

Í d'WZ È ÈU³DjÖ „ ..È w¼ΣWÖZ...ÖWZ W²...JÖZ...bM}ä U²LZUz WZ Í WZ  
UÖWZ'WZ® ..ÈWZ..ce BEU'YUÖB Í WZ... ÈUΣW¼ gÖZ'WZ öS}i..ce wÇ ÈU²'DjÖ  
„ W¼WZ'i'Σ Í ..bÖWZ w¼ÖZ Í ..bÖWZ WZUö W'..ÉWZ g'ÉWZ "©..ÉWΣWÖ" «EUÖ  
ÉWZ ÜWÖW Á« ÉU¼ sZ ..ÉWZ -WÖW "W'ÉUÖEWJMuY È BEU'YUÖB Í ..ÉUD È dÖD  
ÈxÖ «ce Ö'¼'i'j® WZ WÖZ'È«É WZ B'iJÖZ i'öd³ WZB w'U²ÖZ Í -U'ÖD Í ...UÖÈ  
WZ ! -WY' ÈUcedZ ÈUWZ'Z'YU? WZ Í È«ce «b'...UöÈ ÉWZ B'iJÖZB A.ÉW'«dZΣ  
«È -WÖ WJ¼Ç "È..bÖ U¼È-ÉWZ w¼ΣWÖZ×Y'WZ W²LÖJÖZ...bM}ä w¼ÉUz" WZ  
Í b¼öND "ÉW¼ dÖ wJ}WJWZΣ gÖ'ÉWZ Í ..È...ce WZ WZ ÈWÖ..ce vÖ «ÉWZ ÈWJD  
AN'ÉWZ Í Ö w¼ÖZ Í U¼... wÖWIOW¼ W'W¼ ..ÉND ÈU'«Èñ

Í È«ÉWÖ w'..ö| w¼edΣ«dJYUz i'Ö W²...u}ç ~" Í -UΣce-«È-ND Í b'ce WÖ«ÉWΣ  
wÖZ'WZ È w-ND'Í «' ..WY "wÖW'U' dZ. w¼ΣWÖZ'WZ Uz ...Éu.WZ WZΣ

W'W?L?z Í ô U?D?W? U?..: w?W?i?D?W? Í ..ÉW? ÉÉu?Éñ? ÂúW? "ÉU?W?W?-W?  
Í ..ÉW?í?Y É W?d|u? w? b?ú? É Í -U?W?Y Í W?U? W?D?..ce i?SÉW?Y «  
w?d|u?É É 'W? ..ÉW?|ÉW?..ce w?j? Í ..ÉW? g?U?S...-W? Ad? wJ|dJ? Éu?W?  
W?D?Éu?L?z W?É«ed ÂW?W?Y É ÉU?D?U? Í ...ÉW?D? w?MM?D? AN?Y?nM|u?S É  
w?j? ..ÉW?i?S Í ô w?ö?L?D? Í -U?D?Y?i? v?W? AN?«e..ÉW? g?D?W?S-W?ÉU?  
v?Y W? -W? Í -U?D?Y?i? w?d?W? W? w?D? W? ..É...ÉW?D? wJ?d?W? ÉU?W?..ÉU?  
W?ÉÉ" ÂW? ' U?..É wJ?d?W? "W?D?d?W? U?É-ÉW? W? W?D?×O?Y?W? Í ..ceW?  
É..W?U?W?U?i?S

كۆتايى فينده ميئتاليزمى ئىسلامى!

Wu «bā» ÈUy “ĀWU½p’y dā wJy½” èO¼W Ë w...½d½ w½ “W p}???”  
w|u?ÈUð È “W... wkw? ..ce-U’ce „ È È Bq³??Y? qO??B Í W?????”  
Wu -W¼ Bq³?B WYU wWUy ÁE-LJÜ ið Í ..EWxkJ} È EWÁe?U?M?..bM?  
w³?? È “ÈWU ÈW½ wW?U?U? “b?W\*WY Í i’s w’ d?U? w’ÈU?UN?} ..È..ÈÈ”  
Í ..ÈWUÈÈeð Í W?A’ u?..: Í ..-UW „ W’ ..ÈWMOfiJ} ÈÈWZ’d?? È -W?WZG?Þ®  
Wu ..ÈW Í «Èce AbiW?W? UÜÇW «ce ±98¥ wTU’Y W Í «ÈU?W?..WU?U?..bM?  
w³?? ±99± wTU’Y Wu È ..È..ced? Èxð Í «Ä?..oz w?bki’???» ±98¥ wTU’Y  
ÈW «Ä?..oz w?bki’???» W XÝWUW... AbiW?W? UÜÇW Í «È“W? Í Wfi?®  
È U?K??Y-W? È Èi? È F-U? Í -U? Í -WÈ-È..ce Wu W’W?U?y È „ ...W?  
«b?} w?W?U?y w½-W?U?W? W? U?È-ÈW È U?..½d½ dā w½?..U?y  
As}P?A?½

w|u?W-WY Í ..ÈWxW? Wu “ U? «È“W? Í Wfi?® w?A’dā Í W?W????”  
ÈUðÈ ÈU?W? «b?}W? Wu ..ÈW ÈU’ ÈU?ið U?..ce Í b?K?W? Í «b?W? W?  
È Í “U?W?A?W? È W?W?W?W? È W?d|cei?.. w...ce-WY Wu wW?U? d?  
«b’W’..U? W?²? ÅW Bq³? qO??B ÈÈE½’Wá}ð Í W’W?YW ÈW «ceU?i’i’W?W?  
„ È È ÈUkW?YW Í ..ÈWxkJ} wyU wJ?YUz W?U-ð wW’u?u? “?UN?}®  
Vj ÈU?È ‘ ..ÈW ÈÈUy «b’W?W?²? wWU? -W?W? w?Y’..ce “gO?²?u?Þ?  
Uð “ÈW...ÈÈced? ñÇ «ce.d} Í i’s w’» ..Uy È w?ÈU?UN?} Í ÈÈW? 5}ð?..ce  
Í W’e½W? p}???” X}M?W? ÅW¼-W? v? Í W’...ÈW? “ÈW? W?²?²? ÅW?  
EX}ð..ce „ W’... W?½? ceW?M?Þ?

w/ŋi' oWZw/4 wJj}?\$-W?Y «œW?P?P?K ÂWz w/ŋZ... WçO w|uðEÉœ Wŋ Bq³?ZB  
 Í-W?YUð-W?Y Wŋ WZK تœœ.ce WŋWZ?P?L...bMj?z WðE«œð ÈWz Í-~" Í Wð-~"  
 èO¼ «œW?P?K ÂWŋ 5}àð X|dœ..œ Æ.ÈWŋW?ÈUðÈxð «bO...ö...oz È wð...WZ w/ŋNO  
 È ©.d?-N «È dZ?HJ² «® w/ŋZ..ÈWŋBÈÈèð Wŋ " UD Uð..ÈWz Æ.ÈUÇW½dZðWŋ wJj}P?Y  
 È œ-È wŋW?..u?j?YWð U¼..È-W¼ Æ...Uz..œ d...Z Wŋ w...ö...oz w/ŋZiZ È œWNO  
 "œ...œ W?ÈWŋBÈÈèð ÈWz w/ŋZWOðU...Z È w³KY WOb½u}z Wŋ " UD W?xðO-K}Y  
 WZ|œ «bYWŋWŋZ ÛWŋWŋ Æ-W¼"WZ®Wŋ WOOZ|dð WZ ..ÈWŋO...Y...: wŋM'Uz Í UO" ..œW  
 Í ..ÈWŋBÈÈèð È dZ?HJ²«WZ Wŋ w...ö...oz È "U?M'WZ È Í ...Wð w?YUð-W?Y  
 ÈWŋ wðW'U?YU¼ w...W?L...Y Wð w'Ob½u}z È ÈÈœ-uz wðüÈ Wŋ ÂeOJ?M...bMj?z  
 UOZ-uð È ÈU?L...Wŋ ÂeOJ?M...bMj?z È ..ÈWŋBÈÈèð Wŋ " UD U¼..È-W¼ ÆœWŋÜÈ  
 Æ...œ..œ "b²¼ ÆÈ 5²YWŋWŋ È ÈœÈUÝ È È«d}z È U¹eOJL È  
 ÈUzW?Y ..ÈWZ?P?LdJ¼Z È WZLZið wJ|e}ð w|' Wŋ Bq³OZ qOZB...ÈWz Í «Èœ  
 Í bWŋW?Y W? ÈU' X}ð bWŋW?Y W? ..ÈWðWð WZ...Wz W-½: Æ.ÈW?P?P?Y Wð..œ ÈWZ}z  
 U¼uð ÈWŋ iZSU' Í WŋW?ÈUÇið ÈWz wO?P?Y«: Wŋ ÈUz...UO X|dZU½ÂUWð "X'WZW½  
 ÂWz w'bZŋW?P?Uð Æ.ÈUŋP?¼ ÂW¼-Wð Í W'..e?jð ÈWz WZK X'WJð Í WZ?P?P?L...K"  
 È..ñ'W¼ wçijioY'Y' Í œi²O... «bO¼Z..ÈW?xðJ}j wðL Wŋ WZ W'œÈWŋ wYW?P?z  
 Æ...œ..œ

XZ«d?P?L...Wz w'-'iZð wŋW?..u?j?YWð X}P?Y..ÈU½..È..b½ÈWð UZŋWŋ Bq³?ZB  
 W?ÈWz ÈU?M¼ ..d-ð "ÈÈ: WðUzð ÈUzW?P?L...ZU?M...bMj?z w'ÈUÇið È «ÈdZð  
 È wðW'üW?iZ È Í -ÈUðUz È wç«dZ?U?œ WZ-W?..u?j?YWð ÈWð ..ÈW?P?P?Y Wð..œ  
 Wŋ«œ-Uz Wŋ «bZ?ö...oz È wð...WZ w/ŋBüÈ Wŋ p}ðüÈ -W¼ Wŋ Í WZ?P?YU?P?Y  
 È Âð}ð È Bri'œ-ið dOZ?B wðWOOçWŋWŋ Wŋ Í œÈUÝ Bq³OZB...È..ÈÈ: ÂWŋ W'«U}z  
 Í ...UðWð œ-È wŋW?..ÈWŋW?iZ}z È ..ÈWz i'ð "ÈUðdZ?HJ²-È ÈWz wZŋWZ...È«-«"  
 g}JA}z UZçWð È WðüÈ -W¼ Wŋ ÈUzW?L...U?M...bMj?z ..ÈWŋBÈÈèð wç-WŋuW¼  
 ÈWŋ Í WŋWZ?P?YU?P?Y È w/ŋ\*WZ ..e?j¼ ÈWð UJð ÈU'œ-È«-Wð ÈU?YU¼ È UJð

“Áeɔɔɔɔɔ..bɔɔɔɔɔ Á ..ce-U'ce ɔɔ ÉWz Á ..ÉWɔɔɔɔɔiɔɔɔɔɔ ɔɔɔɔɔ ÁWɔɔ ÁEɔɔ «ceɔɔɔɔɔɔ-ɔɔɔɔɔɔɔ ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ Xɔɔɔɔɔɔ..ce É ÉUɔɔ-ɔɔɔɔ Wɔɔɔɔ|ce wɔɔɔɔɔɔɔɔɔ É wɔɔɔɔɔɔɔɔɔ «É -Uɔɔɔ -”  
Á-ɔɔɔɔ wɔɔɔ-ɔɔɔɔɔɔɔ

Á «Éce Éuɔɔɔɔɔɔɔ Á ...Uɔɔ. wɔɔɔɔɔɔɔɔɔ É ceɔɔɔɔɔɔ wɔɔɔɔɔɔɔɔɔ W'«ɔɔɔɔɔɔɔɔ  
wɔɔɔɔ wɔɔɔɔɔɔ Éuɔɔɔɔɔ “Á -«Wɔɔ É Á -Uɔɔɔɔ Á ..ÉWɔɔɔɔɔɔɔ ÉUɔɔɔɔ É ÉUɔɔɔɔɔɔɔɔ  
Áwz wɔɔɔ..-Wɔɔ Á ..eɔɔ ÁEɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ wɔɔɔɔɔ wɔɔɔɔɔɔɔɔ-ŶWɔɔ Á W'Uɔɔ  
Á ..ÉUɔɔɔɔ Á W'ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ..ÉWɔɔɔɔɔɔ ÉWz :W'...-iɔɔɔɔɔɔ qɔɔɔɔɔ Á W'ɔɔɔɔɔɔ  
wɔɔɔ s|uɔɔ «bɔɔɔɔɔɔɔɔ..ö..ɔɔ É wɔɔ..-Wɔɔ W-ɔɔɔɔɔɔɔ wɔɔ «ceÉceɔɔɔɔ» Á ..ceɔɔɔɔ wɔɔ..-Uɔɔ  
wɔɔ “Uɔɔɔɔɔ Xɔɔ..ceɔɔ ÉU'...-ÉWɔɔ w'...-ÉUɔɔɔɔ wɔɔɔɔɔɔɔ-ŶWɔɔ É ceɔɔ . Uɔɔ ÉU'ɔɔɔɔ  
ÁUɔɔ ÁSɔɔ..ce ..É«Éce É...-wɔɔ É W'«bɔɔɔɔɔɔɔ wɔɔ ÉUɔɔɔɔɔɔɔ Á ..dɔɔɔɔɔɔɔ «ceɔɔɔ..ɔɔ  
øXɔɔ wɔɔ wɔɔɔ Á -ɔɔɔɔɔ iɔɔɔ

É«uɔɔɔɔɔ Á Wɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ÉWz Á ..ÉW'ɔɔɔɔɔɔ..uɔɔɔɔ iɔɔ ..ÉW'ɔɔ : Wɔɔ..ce Á wɔɔ..-Uɔɔɔɔɔ  
ÉUɔɔ..-Uɔɔ wɔɔ -«bɔɔɔɔɔɔ wɔɔɔɔɔɔɔɔ» «ÉÉ -iɔɔ “Éuɔɔɔ «ceɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ..óɔɔ ÁWz  
Uɔɔ..É-ŶWɔɔ ÁbɔɔɔUɔɔɔɔɔ..ce ..ÉWɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ É Á -«Wɔɔ Xɔɔ..ceɔɔ Á W'ɔɔɔɔɔɔ Wɔɔ ÉWz ÚWɔɔw  
...-ÉUɔɔɔɔɔ ÉWz “ÉUɔɔɔɔɔɔɔɔɔ «bɔɔɔɔ..ce..ÉWɔɔɔ É ÉUɔɔɔɔɔɔɔɔ wɔɔ ÉÉuɔɔ ‘ ..óɔɔ ÉWz  
ÉUɔɔAɔɔɔɔ É ..ÉW'ɔɔɔɔɔɔ ÉUɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ..bɔɔɔɔ wɔɔɔɔɔ Á -É..ce wɔɔ ..-UɔɔɔAɔɔɔɔ  
,, ..É ÁÉW'ɔɔɔ p'1eɔɔɔU'W'Ŷ..ce wɔɔŶɔɔ-u'ɔɔ wɔɔ w'ɔɔɔɔɔɔ ÉWz pɔɔɔ-u'ɔɔ Uɔɔ ÁW'ɔɔ  
Á «Éce dɔɔ» “Wɔɔ wɔɔ iɔɔŶ” “B-«ceɔɔɔ Ŷ..u'ɔɔɔɔ w'ɔɔɔɔɔ-d'ɔɔɔ Á «Éce d..ɔɔ wɔɔ Á ..ÉWz  
ÁUɔɔ Áce Á ÉÉ' ±99± - ±99± w'Uɔɔ w'ɔɔɔɔɔ-«óɔɔŶWɔɔ wɔɔ ©FIS® wɔɔɔɔɔ-ŶWɔɔ  
É -«Wɔɔ W'ɔɔɔɔɔ W'ɔɔɔɔɔ W'ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ b'ɔɔɔ w'ŶW'ɔɔɔ p'ɔɔɔw'ɔɔ Á ..ÉWz Á «Éce  
“..ÉW'ɔɔɔɔɔɔ É w'ɔɔɔ..-d'ɔɔɔɔ Á -U'ɔɔɔ -wɔɔ ..ceɔɔ ÉU'U'ɔɔɔ ÉU'ɔɔɔɔ-w'ɔɔɔɔɔɔ..ce  
ÁÉW'ɔɔɔ-ÉÉce ÉUɔɔɔ Á b}ɔɔ Á b}ɔɔ É ..ÉW'ɔɔ..ŶWɔɔ ÉU'W'ɔɔ-ɔɔ Éwɔ ÉU'..» «ÉÉ -iɔɔ  
É Ŷ b'ɔɔ ÉU'ɔɔɔɔɔɔɔ “..ÉW'ŶW' ÉÉce Wɔɔ Éuɔ W'..ÉW'ɔɔɔ ÉWz ..-iɔɔɔɔɔ  
ÚW'ɔɔw “U'W'ŶŶ..ce W'U-ð ..Éuɔ ,, W'U-Ŷ' -W'ɔɔ W' Xɔɔ..u'..ce W'ɔɔ e'ɔɔ-Ŷ' W'ŶŶ  
w'ŶUɔ w'J}ɔ...“ uɔ É Á -Éuɔɔ É Á b}ɔɔ..-wɔɔ -“ Uɔ ÁW'ɔɔ wɔɔ «ceÉ..Ŷ'ɔ.. w'J}Uɔ

w.u.\$...-WY WK لولت ,, WOOA)س-WY È «bD ÈUO²Y..ce Wb X...È..b¹W½ "ÈuDW¼  
AX}DW½-U¹ce

Í ..ÈWz Á..ce-WDWb d-? ' ..Èuð WÈu??b-W??s ÁWz Bq??D??s qO??B wYÈuÇiD WD  
Æ...WY..ce WY-W-ð È 4 }ND w¹ceWD ÈUO¹WzW??\$UzUz ÈUzWzDfÈUz...z ..ÈWbÈÈeð  
ÈÈce -WYWD ÆeOJU²MD...bM}z w½Èu³YWD«e²X}àD X|ÈW¹..ce ÈWz Í WzWOOð-uκWD  
ÁWz ©.ÈÈced??s "«ÈO -~" Í W¹..ÈWbÈÈeð ÈWz "«eÈ... b½uð È È..ñ?W??W?? wYUð  
"تWY..ce WZU-ð w½uð w½d?}z wOÈu?Yuz Í ..ÈWbÈÈeð UZD¹ND «ce.b½WÈÈ-WY  
wDw??D¹"«ÈÈ -iD WD -W¼® ÈU??s...o?uð È 5?Ç ÈU??W¼ w½uð Í ..ÈWz-WDWz  
w½zWzDzKzOz Wz... WZD w}zWz?A?D½ Í W½-« W¼ È -«eW½ÈWz Uð ..ÈWzWz...-U?Y  
ÈU¹ÈuZ.W¼ -W¼ "gO¹WzWzD¹Wz "d?D¹WY " Í o|uð تWYND È sWz...-U?Y  
Í i??s iD ' W??Wz Æ.ÈWbUJð i??s «ceBwM¹W??u??sB wOðW¹«ced??s-W??Y d? W  
w²}P¹uð w.e¹-ks wκW¹..ceds-WY ..È«e Í ÈÈ' ÁWz Í ..ÈWz-WDWb "W¹.eOzZU...  
Æ.ÈWbUJð is Í is Í -È..ce Wb W-tW.is Í È«ÈWb w.u.κ w½

wfÈW¼ Wb wð...-WZ w½bðÈÈ w½zWzD¹ÈUz...z ..ÈWbÈÈeð Í È«ÈWb Í ..ced?z-WY  
...-UÈÈce «bW¹i??s w½bðÈÈ Wb BwM¹W??u??sB wYÈu??s "Wz ÈU??W¼ ÈÈuð «ce.ÈWz  
wO¹kñ?LsuS ÙU?Y X...Oð Í «Èe ÆÈÈuDW½ÈuðÈWκ-WY ÈUO¹aD¼ ÁUWD "ÈWYND  
ÈWz È«u?YWb È«"«d?J} È ÈÈuP¹YWD«ce w½zUð..-WY 5MDð..ce "È«d?z Wb wM¹Uz  
w²}S..ÈWbU?Y Wb w½uð BwM¹WzWzD¹Wz ..ÈÈced?z v? w²?Y..ce «ceW½o|uð È 5Ç  
Wz Èuð «dJYUz g¹-U?z«Èce Æ-UzD ÈUzDzW¹ «b¹WzWzD¹..ÈUzWzWz WY? "i?Y  
Í È«ÈWb W¹iD -W¼ "WzD¹b?zWzUz½ Í W¹Uz È«d?z Wb wM¹Uz w½ÈUzD? wD¹kñ?LsuS  
W¹...ñ? ÈWb È«-« W¼ wMOÇ Í -~" wJ}YWD È ÈUzWzD¹WzWz "d?D¹WY " "d?YUð ÈUO¹cedz wç-W.u.W¼ È ÈÈuð «uD¼ vð p}ðUκ wðW¹UðWD Æ.ÈWÈuBUDç  
wðWzD¹"«ÈÈ -iD WD Bq³DzB Wz b½ÈU½WMOÇ Í -~" wJ}YWD U¼..È-W¼ ÆÈuDW½  
"© «"UD ÈU½w½zWzD¹WzD¹-WD Wb 5²¹dD® È UJð..ceÈU½ÈUzWzD¹..U?Y Í -«b½Wz?Dz  
Æ.ÈWbUJð W¹...ñ? ÈWb gO¹ÈWz



..wM'uZ w%ÉU7D3 Í W%-UJðuZ-W?Y' È wme7Dði'ã?2...1ce wL3u'S w2J?S...-WY'  
 -U3 Uð A.ÉWðÉW3 vJ w?W3W?2...2D2-i'31' wTUD w1Éu?%É«d?3-WD È ÈÉUð...-ÉWÖ  
 X|-ced|ó<sup>333</sup>W¼ w0ðW'U3~WY' w2Y'i3 ið Bw.mWU3S Í ceLWx.mB Í ..ÉWz WPA'WÖ  
 ÉUyU3 AX}M3ND Xلسy «b<sup>1</sup>-W<sup>3</sup>«-WD Wb gO%3s...-lke0الSüu wTUD Í b<sup>1</sup>b%3s È  
 w%ÉO „ W'..ce' WD ..ÉW'Éuð ÙU3 W%cd7D' W3 ÉU7D' ce WLYÉ-ce È ÈÉUÇið ÉWz  
 ið p}k%bW?A7D½ Í "i'Y'ÉU¼ „ ..È -W?2W?á?Y' Í ±± w?W3W%ÉUð Í «Èce È«d?z  
 ..ce Wb -WD Aced3 "UY' ÉUO%ku}á? È ÈU3WLU3Wly -W?Y' W% „ "wJ<sup>1</sup>-WLUz w3WÖ  
 o«bD ÈÈ' «b%cd}z Wb «È w2Y' اتU¼..ce «b<sup>1</sup>d0BWD v3 U<sup>2</sup>3z Wb ÙUY'  
 È«ceÉu?Y' È È«d?z w0üÈ Wb XY'..ce WMBd~ðUW?Y'..ce W'«È w}3 Bq<sup>3</sup>7D3 q0?3B  
 wðÈ«ed ið ÈUð ceÉuY'WD È „ UÇ -" wJ}2Y' ..ÉW%3W?2...0J?ND2..bM}3 ÈW'ôWb  
 ÈWð WLUz oÈiÇ WLUz ÁÜWD A3b0.ö.0z w%ðüÈ Wb wY'«d3u3ce w<sup>1</sup>«u3'«Uz  
 W?2...DJU?ND2..bM}3 w<sup>1</sup>-UðWLU½È w%cd3S w%kuð W3s ÈUð ' UD wJ|-U3 W?UW32  
 ..ÈUð...-WY' Wb W3 X}á}¼W½ ' W'..-ÉWÖ WL¼..È ÉWz È اتUJð «dJyUz ÈU3' b%ð  
 ÉWz w%W32 " WD Í ..ÉWz-WDWB ÈU3W?2...DJU?ND2..bM}3 AÆEud«dM3A'W¼ ÈU<sup>1</sup>-È..ce Wb  
 Í ÉUÇWD wK7D2 w2Y'Uz -W?Y'Wb W3s ced3..ce ÈU?W323 W%3'3 W?DMPUz W-7W¼-W3  
 ÈU'Éu?7D'kuð «ÉWz "s%k" ..ce Í "d7D3 wJ}2Y' WD È X|d3..ce Í d'W?Y' ..È.ej'  
 AÆÈ..bD ÈUA0½ÈU3WA}3s Í -WY'...UÇ W3Uð È WKKO ات W3-U0" „ ..È ÈU'i3s  
 ÁÜWD "ÉWJð ..e?3K}ð'i'2 " W?3s U¼W¼?3OK «ceUð...-W?Y' Wb ÈU7D'7D'kuð W%W32Wz  
 dð«Èce È ced3s ÈU?d'2'3W'WD «b%b'i'3s ÈU'Wb Í ..ÉWz È اتUW?Y'..ce w2Y' ..ceMWBd7D'WD  
 Í «Uð Wb ÈU0a}3uðcd3 ' ..ÉWz Í «Èce È «ce ÈU0.Us Wz ÈU0A0%3s...-U'W½-W<sup>3</sup>«-WD  
 W'Éuð W%W32Wz ÈU2W¼ "ced3s È..ñ'W3 dð w0Y'U7Y' wJ}ðe0'S -W¼ „ ..È «b0Y'U7Y'  
 AX}ð «dJyUz ÈU0ðW103W¼ È X}M}3W½ ÈU'W0W00Y'ce3s ÈWz Í ..ÉWz Í W'U.  
 Wb "UM}¼ Í ...-ÉWÖ wJ}2Y' AedJU?ND2..bM}3s Í ...ñ3 Í W3W?Dð-U73WD  
 "cedJ?...3z Wb WLY}z ' W'i¼ ÁWz -WDWb A3b1W2.ri'3s w%3sW?A?3s w%ced3s-WY'...-UÇ  
 Bq<sup>3</sup>O3sB Í ..e}ð ÁWz o7D'WD " W3 -" ©AedJU?ND2..bM}3s ' U3<sup>®</sup> w%U¼3s W0MM'ÉUÇ

...U<sup>1</sup>ce ..u<sup>2</sup>q<sup>3</sup> w<sup>1</sup>ND<sup>2</sup>Y<sup>3</sup>W<sup>0</sup> X<sup>1</sup>u<sup>2</sup>q<sup>3</sup> W<sup>1</sup> œU<sup>1</sup>" Èu<sup>0</sup>È ÈU<sup>0</sup>q<sup>3</sup> È ..ÈW<sup>1</sup>Èu<sup>0</sup>Ç «  
 Í ±± Í W<sup>1</sup>W<sup>2</sup>2<sup>1</sup>-~d<sup>0</sup>ð ..ÈœÈÈ' Í ..ÈW<sup>1</sup> Í «Èce w<sup>1</sup>œdJ<sup>3</sup>W<sup>2</sup>U<sup>0</sup> W<sup>0</sup>ÈW<sup>1</sup>È ÈU<sup>0</sup>J|b<sup>1</sup>W<sup>1</sup>/  
 È W<sup>1</sup>A<sup>1</sup>W<sup>1</sup>U<sup>1</sup> v<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> È "W<sup>1</sup> Í -U<sup>0</sup>f<sup>1</sup>i<sup>1</sup>J<sup>1</sup> Í W<sup>1</sup>®:ÈU<sup>0</sup>Y<sup>1</sup>d<sup>1</sup> È «ce Í ÈÈ' -W<sup>1</sup>W<sup>2</sup>a<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>  
 W<sup>1</sup> Àe<sup>0</sup>J<sup>1</sup>U<sup>2</sup>ND<sup>2</sup>..b<sup>1</sup>M<sup>1</sup>q<sup>1</sup> G<sup>1</sup>U<sup>2</sup>2<sup>1</sup>z<sup>1</sup>U<sup>0</sup> U<sup>0</sup>..ÈW<sup>1</sup> Àe<sup>1</sup>"W<sup>1</sup> œÀe<sup>0</sup>J<sup>1</sup>U<sup>2</sup>ND<sup>2</sup>..b<sup>1</sup>M<sup>1</sup>q<sup>1</sup> Í ..ÈW<sup>1</sup>Èu<sup>3</sup>q<sup>1</sup>U<sup>1</sup>  
 XY«' W<sup>1</sup>W<sup>2</sup>2<sup>1</sup>q<sup>1</sup> ÀW<sup>1</sup> AEX<sup>1</sup>Ç<sup>1</sup>..ce ÈÈu<sup>0</sup>ÇÈU<sup>1</sup>W<sup>1</sup> È...W<sup>1</sup> X<sup>0</sup>q<sup>1</sup>t<sup>1</sup>..ce ' i<sup>0</sup> È W<sup>1</sup>«b<sup>1</sup>W<sup>1</sup>A<sup>1</sup>J<sup>1</sup>W<sup>1</sup>/  
 A<sup>1</sup>W<sup>1</sup>J<sup>0</sup> ÈU<sup>0</sup>1-U<sup>1</sup>2<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>..ce ÀW<sup>1</sup> w<sup>1</sup>ð ÈU<sup>1</sup> ...'i<sup>0</sup>-ð X<sup>1</sup>W<sup>1</sup>..e<sup>1</sup>ð È ~ñð "5½  
 Í ..e<sup>1</sup>ð -W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>-W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup> -W<sup>1</sup>W<sup>2</sup>a<sup>1</sup>Y<sup>1</sup> Í ±± Í ÈœÈÈ' Èu<sup>0</sup>È ÈU<sup>0</sup>q<sup>3</sup> Bq<sup>3</sup>0<sup>1</sup>≤B<sup>1</sup> w<sup>1</sup>¼-U<sup>1</sup>W<sup>1</sup>/  
 W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>M<sup>1</sup>.. ÈW<sup>1</sup> Í W<sup>1</sup>ÈW<sup>1</sup> W<sup>1</sup>«U<sup>1</sup>2<sup>1</sup>q<sup>1</sup> A.ÈW<sup>1</sup>U<sup>1</sup>S<sup>1</sup>..ce ~œND ÈW<sup>1</sup> Í W<sup>1</sup>W<sup>2</sup>q<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup> w<sup>1</sup>0<sup>1</sup>..W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>  
 «œW<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup> «b<sup>2</sup>A<sup>1</sup>W<sup>1</sup>U<sup>1</sup>2<sup>1</sup> ÈU<sup>2</sup>W<sup>1</sup> W<sup>1</sup> È ÈW<sup>1</sup>..ce XY«' ÈW<sup>1</sup>..ce Bq<sup>3</sup>2<sup>1</sup>≤B<sup>1</sup> Í W<sup>2</sup>2<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>«' U<sup>1</sup>  
 w<sup>1</sup>≤W<sup>1</sup>...È È -W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>U<sup>1</sup> W<sup>1</sup>2<sup>1</sup> X<sup>1</sup>ð ..ÈW<sup>1</sup> ÈU<sup>2</sup>W<sup>2</sup>2<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>..W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup> ÈW<sup>1</sup>..ce XY«' AÈÈu<sup>0</sup>Ç  
 W<sup>1</sup>..ÈU<sup>0</sup>Ç-W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup> ÈW<sup>1</sup> ' W<sup>1</sup>ÈU<sup>1</sup>W<sup>1</sup> U<sup>0</sup> ÈW<sup>1</sup>W<sup>1</sup> ..ÈW<sup>1</sup>W<sup>1</sup>≤W<sup>1</sup>0<sup>1</sup>U<sup>1</sup>..W<sup>1</sup>Èœ«œð X<sup>1</sup>A<sup>1</sup>W<sup>1</sup> w<sup>1</sup>ÈÈó<sup>1</sup>..  
 X<sup>1</sup>ðÈÈ ÈU<sup>0</sup>q<sup>3</sup> -W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup> ÈÈu<sup>0</sup>ÇœW<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup> «œ..ÈW<sup>1</sup> ÀU<sup>1</sup>W<sup>1</sup> ..ÈU<sup>1</sup> -W<sup>1</sup>4 È ..ÈÈœd<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>J<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>È  
 ...U<sup>1</sup>2<sup>1</sup> È ÈÈU<sup>0</sup> ÈW<sup>1</sup> Í i<sup>1</sup>¼W<sup>1</sup> ..ÈU<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>U<sup>1</sup>œd<sup>1</sup>2<sup>1</sup> ÈU<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>0<sup>1</sup>U<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>U<sup>1</sup>2<sup>1</sup> W<sup>1</sup>Èœ«œð w<sup>1</sup>0<sup>1</sup>-W<sup>1</sup>ÈU<sup>1</sup>2<sup>1</sup>  
 «œ..È...ce È ..È..ÈU<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup> «b<sup>2</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>..œW<sup>1</sup>Y<sup>1</sup> W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>..U<sup>1</sup>Ç Í ..ÈU<sup>1</sup>2<sup>1</sup> W<sup>1</sup> W<sup>1</sup>2<sup>1</sup> ..ÈW<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>0<sup>1</sup>2<sup>1</sup>2<sup>1</sup>1<sup>1</sup>-d<sup>1</sup>2<sup>1</sup>ð  
 ÈÈ" ÈU<sup>1</sup> @½..ce W<sup>1</sup>i<sup>0</sup>-W<sup>1</sup>4 A<sup>1</sup>S<sup>1</sup>2<sup>1</sup>«È..ce-W<sup>1</sup> Í -W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>W<sup>1</sup> ' U<sup>2</sup>2<sup>1</sup>2<sup>1</sup>z<sup>1</sup>U<sup>0</sup> È..Èœ ÈU<sup>2</sup>2<sup>1</sup>J<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>  
 AÈ..b<sup>0</sup> ÈU<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>ÈU<sup>0</sup> ÈW<sup>1</sup> w<sup>0</sup>Y<sup>1</sup>U<sup>0</sup>Y<sup>1</sup> w<sup>1</sup>çU<sup>0</sup> ..d<sup>0</sup>-ð "w<sup>1</sup>œšW<sup>1</sup> -W<sup>1</sup>4 „ W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>w<sup>1</sup>çU<sup>0</sup> X<sup>1</sup>ð..ce  
 d<sup>0</sup>ð ÈÈó<sup>1</sup> i<sup>0</sup>ð w<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>œÈñ<sup>1</sup>ð È BÈ-0¼B<sup>1</sup> Í W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup> Bq<sup>3</sup>0<sup>1</sup>2<sup>1</sup> q<sup>0</sup>çB<sup>1</sup> Í W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup> ÈW<sup>1</sup>  
 w<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>U<sup>1</sup>2<sup>1</sup>0<sup>1</sup>..ce W<sup>1</sup> -U<sup>1</sup>2<sup>1</sup> p<sup>1</sup>q<sup>1</sup>b<sup>1</sup>W<sup>1</sup>4 ÈÈó<sup>1</sup>2<sup>1</sup> Èu<sup>0</sup>œu<sup>0</sup>2<sup>1</sup>q<sup>1</sup> BÈ-0¼B<sup>1</sup> W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>ç<sup>1</sup> ..ÈW<sup>1</sup>2<sup>1</sup>q<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>4..ce  
 «b<sup>2</sup>A<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>U<sup>1</sup>2<sup>1</sup> ÈW<sup>1</sup> È U<sup>1</sup>2<sup>1</sup>..ce ÈÈ... ..ÈW<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>i<sup>0</sup> s<sup>1</sup>d<sup>0</sup>œND W<sup>1</sup> i<sup>1</sup>2<sup>1</sup>U<sup>1</sup> "Í ..ÈW<sup>1</sup>2<sup>1</sup>A<sup>1</sup>  
 AEX<sup>1</sup>Ç<sup>1</sup>..ce..ce XY<sup>1</sup>..œW<sup>1</sup> È ..ÈW<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>..ce w<sup>0</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>0<sup>1</sup>2<sup>1</sup>U<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>..Èœd<sup>1</sup>M<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>Ç È , ' w<sup>1</sup>Ç-W<sup>1</sup>4  
 W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>U<sup>1</sup>Ç W<sup>1</sup>«ÈU<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>œd<sup>1</sup>2<sup>1</sup> È X<sup>1</sup>çU<sup>1</sup>2<sup>1</sup>œd<sup>1</sup>J<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>U<sup>1</sup>2<sup>1</sup> w<sup>2</sup>2<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>«' X<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup> U<sup>0</sup> i<sup>1</sup>2<sup>1</sup> ÀU<sup>1</sup>W<sup>1</sup>  
 çU<sup>1</sup>W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>..ce w<sup>0</sup>Y<sup>1</sup>-U<sup>1</sup> W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>U<sup>1</sup>MP<sup>1</sup>A<sup>1</sup>W<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>ÈU<sup>1</sup>~ b<sup>1</sup>¼ð W<sup>1</sup>Èœ«œð -W<sup>1</sup>W<sup>1</sup> A<sup>1</sup>ÈU<sup>1</sup>..œW<sup>1</sup>U<sup>1</sup>W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>U<sup>1</sup>  
 ÈœÈW<sup>1</sup> w<sup>1</sup>¼..È Í ..ce d<sup>1</sup>2<sup>1</sup>2<sup>1</sup>0<sup>1</sup> ' U<sup>2</sup>2<sup>1</sup>2<sup>1</sup>z<sup>1</sup>U<sup>0</sup> "W<sup>1</sup>œœd<sup>1</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup>ÈU<sup>2</sup>2<sup>1</sup>W<sup>1</sup>œÈñ<sup>1</sup>2<sup>1</sup>2<sup>1</sup>U<sup>1</sup>2<sup>1</sup> „ W<sup>1</sup>..ÈU<sup>1</sup>2<sup>1</sup> È  
 ÈÈU<sup>0</sup> ..ÈW<sup>1</sup>ÈW<sup>1</sup> w<sup>1</sup>œœND w<sup>1</sup>œœ2<sup>1</sup>z<sup>1</sup> È w<sup>0</sup>..W<sup>1</sup>2<sup>1</sup> w<sup>1</sup>W<sup>1</sup>ND<sup>1</sup> Í ..ÈU<sup>1</sup>W<sup>1</sup>2<sup>1</sup> i<sup>1</sup>2<sup>1</sup>U<sup>1</sup> s<sup>1</sup>ÈU<sup>0</sup>..ce  
 AUM<sup>1</sup>¼..ce ÈœÈW<sup>1</sup> w<sup>1</sup>W<sup>1</sup>..W<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>..U<sup>1</sup>Ç w<sup>0</sup>2<sup>1</sup>Y<sup>1</sup>È-œ È w<sup>2</sup>Y<sup>1</sup>«' W<sup>1</sup> ÈU<sup>1</sup>œÈñ<sup>1</sup> È

«dJyUz È ÈÈÈ' ÈU&W??y Í ..ÈWz ið X|-bð ...ÈWÖ W?Uð ÈWz Èuð..ce Wø«ÈW& W.¼..È ÈWz u&Uð 'W'UM' W&?ð «b2.eDU?MO2..bM}z w&U?z'zWD Èuð..ce -W¼ ÅSð WU}z ÂWD A.ÈWOW'«dJð «b..ce-WØW ÈU..ÈuðU¼«ce Í W-|' È ..ÈWOW'UM'È..ñð W&-ÈWÖ ' U, w&U?z ÈU½WØ..ÈU½ÈU.¼?z W.¼z :X}t..ce W&S «ت..ce XY' : Bq?O& qO&B BÅeOU?MO..bM}z

È ..uO?YÈu½WMO&?WÖ WYW&W¼ÂWD "œUW?® Í W&W&?z wYWD «Èce Bq?O&B È..ÈÈ' w..ö?..z w½W?Ö Í W?Y'« UZ Í -UÇUW? W&S «ت..ce ..ÈWz " UD «b?ð W?O?ÈU'Yuz w..ÈWØ ÈWz wMOU'UØi'z Í «Èce g'ÈWz AX}Ç..ce wY«d'zU..ce W..ÈÈd'Ö Í ..ce&S-W'Y W&S W'..ÈWz W..Wz ið ' W?-WØ Åce&S..ce Í W&|œi'z' Í d?H&WØ È ..ÈUM}¼ ÈU'i's Í ÈÈœd«' w&S WØW?UWz W ÈU'«È gO?W&?..DU?MO2..bM}z W&W?ÈU?z «ت..ce ÈW&S..ce w?Y'«d'zU..ce È ~ d'z w&U?z Wz " UD W&ÈU'W¼ È d'zU&Wð vM|Èe Uð W&S ÈWJð «bA'W&W?Wz'Wz'..d?W&Y' ÈWz ÙWØWz W&W.¼z ÅÈce&S..ce ÈU'U&ÈUð œXKOz

Í -U&S È w' b'z ÈW&S..ce XYW¼ ÈU&W?O?ÈU?..ce&S-W'Y Wz p?b'W¼ Í W'U? ' W&W' b'z W&S«b'Wz ÈWz È ..ÈU?A'W?O XYW&WØ W?Y' - d?ð p|b'W¼ ..ÈWz -WØWz "w..ö?..z wØÈœÞ Í ÈÈWØ -W'Y ið 5YdðWz È W'Y... W¼ wO?W?Y'U?y wJ}J..WÇ b'WÇ w&œd'zÈ..ñ?W, w? W ÈÈuð-UÇU½W&ÈWz -K «ت..ce ÅÈWJð È«U ÈU'ULO?Y È ÈWJð ' UD ÈU'i's w-½WU}½..ÈÈUz-i's ið W&-W-M'Y' w&W'..ÈW&WU&S ÈWJð ..ÈWz Í «Èce ÈUOJ?b'W¼ Í ..ÈWz W&A'WØ v.Í «U?A}z È W?O?Y'i'œte Í W'U? ' ...i'z' ÂWz wJÈU-W¼ °X|dJð Åö..z ÈU' wJO?zUð w&W'W'Y'ñ, U?W?È È X}ð W&W'i'~?Y'« p}z-Wz WØ "X|d&..ce ÅX}ðW&W'YUO'Y

Wz -W'W'Y' w?W&W?z wJ|-U?Uz W&ÈÈ" ÂWD W'«U?z'z'..ÈW&W'i'z' Í ô ..È «œð..-W'Y Wz È «œ..b'W¼ -W'Y «b?ö?..z w&W?W?z'z' Í -W'YUð-W'Y Í "«U?U-|Wz w&e?W?W?z'z'..bM}z WØÈ... ÈWØ .ce "X}ð..ce p?-œd'zWÇ-W, z

Í «Éce ..Éuð ' «É -W¼ AÆS¹Éu??ðd??Ö wš~ -WÐ ,, W¹..ceW??Ý W??š...UÇ w0¹«ó?}-ceWÐ  
ÈW??J0½ÈU?ÝUz «É -W¼ W??šWUW??ÝWZ ÅÜWÐ "X?ce wšU?ÆÈ" ,, W??J0J¹-Uð Èu?šW¼  
ÆX|dÖU½-WÝ «bJ|\_´ È ÈWý Í ..ÈUšWz  
Í ceuš ÛWÖWz Ècecs' W?ý s¹b?W\*WÝ Í ið w¹U,È-ÈWz w¹-W-M?ý´ w¹Èu..Wz  
Í 'W?ý Í Uð...WÝ «È AÆ..W?ý Í -i? s¹d?M?šÈÈñaðWšUð È s¹d?Ý-uš «bò'i?š  
WJ¹-Wš ÈU¹ ..ÈÈcecs v? w²Ý..ce «b¹'iš Í ceuš ÛWÖWz w..ö...öz wð...WŽ Í ceuš  
ÅWšW¹ È X...zð Í ..ceW?Ý Í 'W?ý s¹d?~M¹dÖ ÈUšU~}ð W?š تUš..ce v? XY..ce  
w¹Èuð«' W?š تce..ce ÈÈ' WND?šW?Ý«' w¹Èuð«' ..ÈW?šWz Í «Éce Wz d?J0z "X}ð..ce  
Wš X}Ç..ce ..ÈUð...i?š ÈWz wMBUN?W¼WÐ ' W¹W?Ý´ ñ, ÅWz È W0?..ö...öz wðð...-WŽ  
ÆS¹Wš..ce w¹ÆÈ´ ..ÈUÇ ..ÈWšW... "d|ce Wz



“ceds ÉUO%b<WMŠ... W ÉUO01...œJ1” ..b½ÉWz ت W%b%W% AS%kÉñD w}j w%b%Y-Uy  
W%b%EWz É ..È..b%W%Y «ÉUz-i?S W ÉU%W%W%?Y-Uy w%b%W%?Y I W%..œx ÉWz Uò  
ÆÉUsW001«ÉUz-i?S w%b%W%0% È È ..ÉUd È dOò w%b%cdsDòH<Wò È ..ÉWm%ñY  
È«ÉUz-i?S I -Éu?ju?S W d?D? W% w%WÇ w%b%AjW% ÜWZò W%W%ÉuÇiD ÀWz  
W%b%ÉuÇiD ÀWz w?YdòWz I ..ÉWz I «Èce ÀÜWd Àced?S «b¹W% ÉUOZ«È...” «bDò..WZ  
ÆX}Ç..ce w¹Uòis È ..ÉW%Éu?PUS È...-Wd WzU%?s ÀWz “ÉuðkDyUz ,, W¹ò Éu..W% ið  
È W001%Y-Uy È«u}W%b I “ÉUOZ W< I ..ÉWz -WY W% ssis È«Éu..W% W<Éu..W%  
È wYUOY I -Uj..W%Y W%kd|us I dDò-U..ce È Wm%Uz w..k|d}zirò “W01-WD-WD  
Am%W% «b0Y«d<su..ce w..W%Y

w<W¹WÇÉU%½b%WÇ W w%b%W%Wz È I “W?ò... I ÉU?ZUþ I W?Y~ñþ I ..ÉWz I «Èce  
W%|cei?m w..ce-W?Y È XY« :..ÉU%w%W<..œW%Y ” W< èO% “œ I ÈÈ” «b%W%W%Z  
È I -W-MY~` w%W%Y-W-}ò ÜWò W% s¹Uz ið Èi?S I “«U-Üò WmPA¹W?-}ò i?S<sup>1</sup>  
w%œx%b?J}þ w..d%?ò ..ÉW%U-O%½W?Yi%?ò ÀWz ÆX%W%b%œ «œDò ,, W? W% “b%W%W%Z  
ÉWz WJ%b%Ç Æ..œ.ce XY..œ W%b I i?S w²?YWdWz ÉU%b%Z “ÉU%W%W%W%W%W%?Y-Uy  
,, È W%|cei?m w%b%W%W%?Y-Uy È«u}W%b “W¹œx-Uz W% W<Éu?W% I WZ%V%ZLK  
,, WZ}Ç -W% W% W%b%W<..dO? W% È ` b%ò WZ%Z%W%?m%..bM%?s ÜWò W% p?A?ò  
W¹W% I ..ÉWz ..d?ò “WZ%½«b?W%ZU%ZU%Z...U¹ È«u}W%b v%V%ZLK WZ«ÉW%Z ÅSð  
” ,, W¹ò W% W%W%?Y~b%ñ d% È w%ÉÈce-WZ WJ}òW%W%W%?Y-Uy È«u}W%b WZ%V%ZLK  
W%b%ÉUJ%W%?þ Wd ÈU?ÉUÇ I W%œ W% 5 ق “«U%W%?Üò-ÉWz È w%U%W%W%½ÜW%W%W%W%  
Æ..È..dò w<W¹ò W% W¹UWm%W% w%b%Uñ~d%.

wJ¹-W%Wz È w%É-ÉWz I «ÉUz-i?S UZ%W%W% -W% W%W%W%W%?Y-Uy WZ}Ç ÀWd  
ÉUO?Y«u?S I W%W-W-MY~` ..ó|uð ÉWz w..W%ç-WY W% WZ%|dò ..d-ð “ÉW%|dO%½  
È UZ¹¹d%Wz È UO?YUz È w..ö%Lòz w%W%W%Z W% W%Éu?àA?þ È...-Wd È sðÉWJ%Zþ  
“œxÉUz-i?S I œu%?S ÉU%W%b ت W%b%W%W% ...i%?W%W% ÅS%?%¼ ÅÈ 5òó I U¹-W%W%Wz  
Æ..W¹UWm%W% WZ%W%W%W%?Y-Uy ÈWd ÈU¹ÉUÇ È Üce W% Èœce W< 5MòD..ce p%W%Z%e%?%¼



ÈUM?\_Wb Â-UÇU?\_2ÂÜMD "ÈW?\_..ce " ' U?\_ «b??\_m\_ö??\_??\_z È wð...-W??\_ Í W?U?\_ Wb  
«b0\_ö?\_..z È wð...-W??\_ w/öWÖ w/Èu?\_âA}\_..-WD ÈUM?\_Wb U?\_..È-W?\_ È «bðW?\_10\_?\_W?\_4  
Í -U'd??\_D "w?W'i??\_S wðWKKO??\_ È %W??\_D w...?\_UD-..ce Í ..ÈWz ?FÄW?\_JD ÈU??\_??\_YUD  
È s?\_ædJ0'1U?\_2\_ÈÈ' wJ'1-W?\_S Í W?\_k-U'd?\_D ÈWz „ W?\_2'..ÈÈ' W?\_ W?\_..z\_ È Í d'ÖMM?\_S..:

ÆÈ..ce.ce ÂeOM?\_Ñi?\_y È Í d00-U...ce wS' ' Í W?\_æ

Wb „ W?\_W?\_W?\_4 È Í 'u??\_su?\_..W??\_S è0?\_4 W?\_S X?\_?\_W?\_W??\_D...ce ..ÈWz W??\_Wz i??\_S«ce ÂÜWD  
È W?\_..æW?\_su... W?\_d|æi... W?\_«È Í U?\_W... W?\_Wz U'Uz øW00?\_2«ceÈUz-i'??\_S wðW00?\_W?\_Y-U?\_y  
W?\_W?\_ô È ÈWJY'..ce WD È«ce W?\_...u}\_?\_ As'd-ð w/ßsW0'1 us...W?\_S Wb WMS... ' X}ØU?\_2  
È WMS... ' È..ÈW?\_æd?\_kd0D Í ce"Uz «b?\_y..ÈW?\_A}\_?\_ Í e?\_ ' Wb "5}MD «b0?\_W?\_S?\_W?\_D?\_?\_ð... "i?\_?  
È U?\_YU'1 wðW?\_È...ce Wb " UD «b?\_y?\_W?\_W?\_Wz ÜW?\_ÖW?\_ 5?\_kuð...ce ÈU?\_..u-}ð As'nd-..ce»

Ævt..b?\_W?\_Ö È q0ð-WD wðW?\_È...ce „ W?\_2' s'WJD ' UÖ" ..ce...ce

w?\_j} U?\_È-ÈWz w/ßsW-?\_W...i?\_S W?\_S s'WJD " UD dð wJ}jW-2?\_y 5?\_kuð...ce U?\_4..È-W?\_4  
:W?\_ÈWb AsyWD vð w?\_j} g0?\_W?\_S?\_W?\_D?\_2\_ö...z È wð...-W??\_ W-?\_W?\_i?\_S È Èb?\_W?\_..d?\_4WD  
È ÈU??\_DÜÈÈU?\_4 È«u??\_?\_2w?\_W?\_...??\_S?\_W?\_ È w?\_?\_YÈ-b?\_W?\_D È w?\_W?\_üW?\_...i?\_S Í W??\_L??\_D  
' U?\_...?\_z Uð W?\_S w?\_W?\_4" W?\_2 È Í -W?\_W?\_Y'..ce È Í -W?\_W?\_H'1Uð w\_æU?\_i?\_z w?\_W?\_A}\_?\_N}??\_?  
ÈU?\_D?\_W?\_?\_2?\_A?\_D?\_2w0ðW?\_S?\_W?\_1 Wb W?\_y... W?\_4 È 4}??\_U?\_2.ce ..ÈW?\_W?\_D?\_Y'..ceWD W?\_L?\_?\_z w/öW?\_D  
Wb W?\_SÈU?\_W?\_4 W?\_S r?\_YÈU?\_2.ce «æW?\_W?\_SUNY'dð W?\_?\_Y ÈWz Í U?\_ Wb W?\_W?\_Y' ÂWz Æ-U?\_S...ce  
ÈU' "X}MDW?\_W?\_W?\_ßsd?\_W?\_D È @?\_?\_d0 WðÈW?\_JY'..ce ÂWz Í ..ÈWz Æ-«ce.ce ÈÈ' «b\_æd?\_?\_Z  
°..ÈW?\_«æU?\_2p|d}S è0?\_4 WJ}æer"WD i?\_S i?\_SU'1 W'UNØDU?\_2

W?\_W?\_W?\_W-ð ÈU'i'??\_S È..æU?\_2ÜÈW?\_4 -W??\_?\_Ç'i?\_S È«-«"W?\_4 "X}D?\_W?\_2«È -W??\_ÖWz i'??\_S  
U'1...ce wL?\_su?\_2È X}??\_D «b?\_ð ÈU?\_D A1-W?\_Y -W?\_ÖWz ?\_W?\_W?\_W?\_D "U?\_È-ÈWz w/ßs...«U?\_j}  
ÈU'WÖÈ«-Uð w?\_W?\_1 ÈUL?\_âY... È »...-W??\_ Í d0?\_W?\_Y' È«æW?\_Y W?\_«U?\_W?\_2«È -WÖ Asð  
È Í -UJ...W?\_?\_Y ÈWz X?\_y..æWb ÈÈUð-Uðu?\_z i'ð "ce-«0ð...æW?\_W?\_4 F'1-U?\_2 È È..b?\_Wb Wb  
AN...È...ce-WD ?\_ñ...Wz Uð È W?\_W?\_4 ..ÈW?\_W?\_S?\_W?\_D?\_YU?\_Z w...ce-WY Wb Í W0'd00-U...ce  
wðW?\_D?\_W?\_Y-U?\_y w/ßsW0'1 u?\_su?\_2W?\_S Wb WMS... ' 5?\_kuð...ce w?\_W?\_YUzWD ÈU?\_..u-}ð



È Í "U...M...EU¼ WD Í b½u... Í ..EWz تW...U...S'd~D «EUz-i...  
 AEU...ÈÈ" ...Uz È "W... w...d... È w? x... WD WB 'W¼ ..EW...d...  
 Í i... X...ÁüWD 'W?«È... s... w...Çi...D WD ...i... ÁWB w...W...  
 WJ¼Ç "EW...WJD ت-u... ..i... ÁWB w...U'ce i...D «EUz-i...S w...W...  
 d...b...d - " Í W...: 5¼ku...ce W...z E.e|E«-W¼ È w...Èô wJ}...y W...Wz  
 W...d...S«ce È Í b...W...ou...S g'EWz "s'WJD w...W...W...-U...y EWz Í W...Y « Uz  
 Wu «E«ce W...s'WJD w...y..EWz w...A½."-W...Y X|d...ce U¼..È-W¼ A...ou...S -W...Y WD  
 -«uÇ Wu EWz W... ÈWJD ..EWz «b...Y -«uÇ Í ..EU... Wu "U...ce ÈU...W...Y u...  
 i...SU? ÈbM|u...S w...«d...n... w... i...?D W...«d...yUz °..EUM}¼ w...Y ..ceW... «ce..ceW...Y  
 ..d~D "È..ceU½ÈÈ' «bJ|... È EW...y Wu w...A...WD ..EW...d...D Í ..EW...d...yUz  
 AW¼ d...U" È d...- " w...W... ÈUL...u}¼

فینده میتالیزی مهسیحی له خۆرئاوا

W?..سۆزۆزۆزۆزۆz...bM?z W0E«e» W«u?b?z» «EÜz-i?š w?b?b?W?Ö» w?b?k?W?U?W?k  
 ÄüW «w.ö?..z?z E w0...Wž w?b?b?z?z W0 W0W?U0 U0?b? WJ?z?y EÜk..d0? W?  
 ..bM?z/4 50 U0W?ce ' W?..W?z Ä ..Ewz 'i0 E W?z?0½X'Y« e?z?z-W¼ «E WJ?z?EÜÇ'i0  
 Wz 5MJA, w?b?k?U0?ce «E5M?A?z» «bJ'e½E -EÉce Ä EÉö?z?W0 p|EÜÇ 'W'YW0  
 Ä ..ceW'Y U0 E E«-«W?..ce «b0x?YWz Ä U?zE-EWz Wz ..E..ce«U0Y Ä ..ceW'Y Ä U0...W'Y  
 Wz EU'i????š w?b?U????Y ..ce Ä W?zEwz W?b?U?????ce «EÄWz "EÉu0 ÄE..ce-W0 ..ce W¼  
 W?b?U0?ce Ewz Ä -U'i0 W0 Ä.EÉce?k W'Y...U... «ced00 Wz wJ0i0Ük Ä U0?b?ä..s0z  
 «cei?YWzW?Uz d|.. Wz Ä ..Ewz Ä Ece «W?b?b?z "E«?k...ce W0üE Ewz w?b?k?W?b?L?b'Yü2z  
 ÄEÉu0 EU'iš wM?Uz Ä -ce-W?zY..ce E w×0YWz W'Eü0  
 U0 Eü0 ÄE..ce-W0 ..E..ce«U0Y Ä ..ceW'Y Wz g0?b?U?» E E«-U'd00 w?bedJ0öW?ce  
 'i0 w0W?b?U0 w?k?W?b?z?» EÜJ0öU?Ä «W?b?b?z?z Ä ÄW?z?..z00 Ä ..ceW'Y w?b?k?U0...W'Y  
 Ewz w?bed?k-i?..w?b?z? W'W?z?» Ewz w?k-Wz "±ced?k X'YE-ce V?z?k w?bed?k?Wz..ceW?z  
 E d00 Wz "«?k...ce vJ EU'..Ewz w?b?u0?z?z «Eü0 W?b?z?z?z?» E w?k?W?z?z?z W?z?z?z

X'YE-ce V?z?k w?bed?k?Wz..ceW?z 'i0 w0W?b?U0 w?k?W?W-M0Yü½EÜJ0öU?Ä «b.W?z?W'y Ä ..ceW'Y Wz Ä  
 ' W?..Wz "Eü0 ÄE..ce-W0 Ä i?š w?b?k?..U?k -W'YWz W'W-M0Yü½ÄWz ±qµ w?U?Y U0 E ced?k  
 EU' " Wz ..EüM?U?z?z W?b?z?» Ewz ..EÉce?k EÜk?W?z0×0YWz Wz Ä d-| EÜJ0öU?Ä W'ÄE Ä U?b?  
 W?z?» Ä W0... W'i0-W¼ W'W¼ ..Eü0 E d00 -W'Y 'i0 EÜ00Yd0Wz 'i?SU' s?b?W0..ce e?z?z W0  
 Ä Ece Wz ÄüW0 "EüW?z?..Éced?k?Wz..ceW?z?z?z w?k?d?š EÜk?W?z?z?z?» E w?k?W?z?z?z?  
 d?0z Ekd0-W¼ ...i?..w?b?z? Ewz X'Y« ..EU½w?b?k?..ceW'Y w?bed?k?Wz?z?z?z?z E W?d|cei?m wM?U¼  
 w×0YWz p|b?W¼ Wz W-?z "ced?k?w?b?J0öU?Ä w?b?k?..U'i0 Ä E..EÉ? ÄWz " Wz  
 ÄX?b?W½~? b?b? E w?k?..cei?Y-Wz

AEX}Dkb}W1ô w...cei'Y-Hlz w0x0YVLm Í :..EUD  
 È i'Y' " „ Uç ÈUç È «"iMOhY È -UJ'ce È i'KOJU0® wWbZWP}PZ...iç2MD  
 ÈUkVqÈU'YWK'Wq Í WD- " «ceVUk ÈWk ASdÈVks ..ÈUly ÈWz -WD "Qb2¼ AÆ d?2frN  
 «ce..U0' ÈWk ÈUd p}dÜÈ Í ..ÈWz-WDk "ceks..ce ÜUÇ «b}Wfr¼ Wk ÈU0WbZWP}PZk  
 wYÈU'VEÈó?Z AJZ...ç.d'q W'«dD..ce wM}N'WMD ÈU'YUç "ÈUd«b}d Í dDU" w'æ«Uz  
 Í ...UDk Í ..ÈWMDfrJ} s?bWÇ "BEi'Z½«ce çd?d -B wJ' -WZk Wz WÇ-ÈU¼  
 w0dWZD'ç È È«dZk...ceWZ w3?Z?Z Í WZM'YWZ® ..ÈW?-M'çD' WZM'YWZ® ANz  
 Èxð «bZ...ce W¼ Í ..ceW'Y Wk wM}N'½wZW'..u?Z?YMD UZ...ç.d'q ið w'ædZkÈ...  
 wZU'ç ÈÈce w×Z?YWZ wZ.eZDU'ZM}Z...bM}Z 5}Zd 5¼uð..ce A..ÈW0..ÈÈcedZk  
 AÆEUJ|u½..ceW'Y wZU'ç È XY« ..EU½wWZk..ceW'Y wZU'ç È ..ÈUW¼ wS...W'Y  
 AS'WJD WkVZU'ç ÈÈce-W¼ Wk " UD Í ó|-ce È -ÈÈceMD S'..ce.ce ÜÈW¼ ..È«ÈceMD ..d}j

---

wWbZWP}PZ «b}Z Í Uç-ÈWz Wk V}Zk w'ædZk...ceWZ w0WZD'ç Wk ÈÈUd«...U'Y ið A'x  
 :WkÈnð WÈU'Z/ ið AN'W¼ ÈU'i'ZS w-M'çD' BEi'Z½«ce çd?d -B È«d'YU½wYÈU'VEÈó?Z  
 "QbZ...ce W¼ Í ..ceW'Y Wk wM}N'½wZU'Z...ceWZ wç-WZ...W¼ "ÈÈU'Z?SU' È ..ÈW'ædZkÈxð®  
 A-U0'U0 Í ..ÈW'ædZkÈxð Í WbZ

Robert Darnton: Editiou et Sedih ou: L'uniuers de, lilitature clan destine au  
 xviiiie Siecle. Gall imard 1991.

سده کانی ناوه راست و دادگانی پشکین

È Í d...-U...ce wJp d d Í WÆu?/ „ È 5MJA? w?w...ÈU?æND U...ce  
 Í ..ceW?Y w?w...-W?Y Wj W?U?ce ANz "X|d?..ce vj w?YUD w¹..ce-U?P J?J?U½  
 ÆÈ«-W?..ce ±۲۳۳ wJUY Wj AW?i½ Í «uM d?U U?U? wJ|-U?ñD WD È AW¹..ce?Y?  
 Í ..ÈUD È d?D Wj Èud p}kceO ...-i? ÈU?M¼ w/æcd?JODW¹« ce w}b gO?S?U?Uz  
 ...-U? ÈND wM?Uz w?ÈU? «b?W?k..b½ÈU?½AW?ç-W?Y Wj Æv?x?YW? È WLY?..  
 ÈWz Í d?ceEUÇ Í ..ÈWj ÈÈud -U?W?Y d?W ÈÈWj „ W?-W¼ È ÈÈud«-ced?W?Y?  
 ÈU?u?D w| Wj U?W? È ...-i?ç?MWD Æcd?..ce vj ÈU?W?u?D Wk ÈW?D W?YW?k  
 5MJA? w?w?U?ce wA?J?J?W? wJW?S ..u?YÈ«-ce È-..ce Í W?..ce i?SU¹ ÈcedJ?J  
 ÆÈ«cds..ce

È«ce Í ..ÈWz i?D Wk..È«cdJ?J ÈU?u?D Í ..ÈW?Y d?J?J WD ced?..ce ÈU?Y?..ce Uò...WY  
 ÈU?kce?Y Í WY... W¼ «ÈWz ced?k?W?W?d?F?Dz Èu?U¼ -W? "X?ND «b?Wk?ÈU?ND  
 ÈU?kce -U?U½ È «d?W?..ceW?½ v? ÈU?i?S ÈU?~" «b?W?W?W?k ÈW? Æced?..ce vj  
 -U?ç p|b?W¼ Æced?..ce ÈU?W?ÈU?W?Y?i?ç?J?J Í È«ce È U½ce «b?W?W?W?kÈU?ND  
 w?W?u?D -W?D ÂU?ND È«cd?..ce ce"Uz È «d?..ce UÈU?½ vj ÈU?..ÈW?ÈU?W?W?W?Y?  
 «ÈWz "5¼?~?Y" È ÈW?..ce ~-ce «b?W?W?W?kÈU?ND i?D W? W?k W¹«cedJ?D ÈU¹..ÈWz  
 Í -U?ç?k?W?ND Í ..ÈWz i?D b½u? Í W?W?YW?ç? w?W?e?Y Â..ce-WD W?W?ç?ç?W?¹..ce  
 w?W?W?ÈU?Ç i?D -W?YW? W¹Èud -ÈU?Y -W¼ W?YW?k ÈWz -W?W?z i?S AS}SÈÈND  
 È..È..ced?..ce i?D ÈU?d?U?Uz «ÈWz "W¹«ceW?½ÈU?A?W?½w?W?W?W?Y?W? È w?i?S  
 ..Èud ' W?W? È È«-u?k W?W?b½ ce ..u?Y? ÂND -" wJ?J?W?S Ab?W?ÈU?W?¹..ce  
 Æ..ÈW?Y? «ÈU?½w?W?k..ceW?Y w?ÈU?ÇÈU?W?ND „ W?W?W?





A.EWZ}yE...ce.ce -W4 EEÓ}m wWk... W,ô -WYWu EWz Í EU½ÁÜWÐ "ÊËUÇËUWu  
 «bòU?Y Êce Wu -WZÒ "ÊuÐ..ce wYÊu½.-UÇ ÊU?W¼ Bx'KOUZÖB @WÐËU?WÐ Í U¼"  
 Wu AN'«uDW½ Í WZkW~WÐËU?WÐ U¹-i'ZÖ Í «ce-WP?Y...ce Ê W'UÐËWZ½ Í i'ZS Í U'dz  
 «ce-WYWÐ ÊU?W¼ce...«b}Y Wu wLsuŠ Ê cedk vj wy'i,ËUÇ ÊUJOUÛ «ce-WP...«-WÐ  
 Wu p?ZW' Wz ÊcedZ ÊU'U...½.-i'Kz Í W¼E... dð«Êce ÁÜWÐ "cedZ½ vçWZ?Z?  
 Í d|ceËUÇ d| Wu Í ..EWz i'ð "cedZ ÊU'-W?YWP?Y...ce «ce...U?y ÊWz wWZ½WZ... WÖ  
 A-«bÐ ÁU\$Wz wWk...EWMOfiJ}j «bW'i'S  
 "«b'WZ½W/cedZJO'U?Ocece -W?YWÐ UÜ?Y cedZ...?Y Wu ced' w'ÊuÐ' WZ½Z½ Í «Êce  
 °..ÊcedZ Bx'KOUZÖB WÐ -WZ...«-WÐ wçW¼U?½Wk U¼ce.ÊWÐ w¼ce wJOUi'ðUk Í U...Z½k  
 ½WZ½WZ Ê Á..b?WZS Í ..cedZ?Y Uð 5MUZAp wWZ½U?Ocece w¼bWZÊU?Y Í W?Y~ñç  
 ÊWz U?Z½WZ WZS...~ce ÊWz Í d?ZUz Í WZ½Z½ÊuÐ Á«Ê..ce-WÐ -W4 ' ..ce W¼ Í ..cedZ?Y  
 Í -U?Z... Ê cedZ vç w?Y...ce Í -WZ-MY~ w...ce-W?Y WZk ÊuÐ ' i'ZU?S WOUZk  
 AËUÇ-WYWÐ wJYWðdOÐ Ê wJ¹-Uð  
 wçÊWz Wu AS'WZ½ ÊUÇ-WÐ dð wçW¼WÊu?/ UÐ W'W¼WYWZ ÊWÐ ...-UWZ?Y -W4  
 Í EU½WZ «ce Í ÊÊ' p}YWZ Wu @WÐËU?WÐ wJ|Ê«ceÊÊ' «b¹-W-MY~ w...ce-W?Y  
 Í ..EWZ-WÐWZ "ÊuÐ ÊUÜWZ...Y ..ce" i'½wZ|U...«...-W4 ... u...k ÁWZ "PÊuÐ B-UÐöB  
 -U...«Êce Ê b?Wðd... ÊU...WZ...» Ê Í ñÐ ÊU...WZ...Y...ce ÊuBb?WJy wZ}ÇU...S  
 ..cedk Í b¼uð wJ}ydy¼ Ê ..EWZ?Yi'z Í ..ÊceÊÊ' ÁWz Bb}Zfi'NB AËUO?A'¼WðÊUÝ  
 AËUkWO0×0YW¼ WZ...U?M}...bM}ç -WY  
 w'ÊÊbM'WÐ ÊU?Z½ÊU?YWK'WZ½ Í Bx'KOUZÖB?Y q}ZAZÖB gOç?ZMç Wu U¼..Ê-W4  
 Wk ©~dZç wS~... us ~, ÊUÐ Í ..bOçWZ Wu ÊcedJ¼uO wWZ½i'ð WÐ "b¼WðÊUÝ  
 wO?Y«: Wu ÊcedJ¼uO UO¼WZ ANO?×0YW¼ wM'Uz wWZ½WZ...-W?Y ..bOçWZ Wu

WJ}çW' B-UÐöB Êuð«Ê ÊUO}ç «bZ..ce"i'½Í ..cedZ?Y Wu : ±v76 - ±v76®-UÐö «u...kçdZ ÊUç A¼  
 A¼×0YW¼ w...eOU?M}...bM}ç w...W?Y Ê r|Ê" wWZ½WZ½WZ-Uç Wu







ÆEuð Æ«È..ce-ND «b)W0}ku}Y}Wu - ~”

«“W¼ È«ell??Ý ..d-D È ÊU?..ce W?k W¹W?~WBDËU?W?D W?D?DMP?Uz ... W??ý ÈWz W??Wz  
U...½.d.½ Wu ±µ⁹λ - ±µ⁶⁷ w?½uÝ Ê«u}Wu ... Wý ÁWz Áv?WBD-u?½ ..cedk wÝWk  
Í-U?..ò.W½ ÈU?kWDW?¼“W½ p0jir?U?k p}ðU?k “Í ‘W½ÈWz W??A?W?D È b)W?Y Í ÊUð  
ÆÈcedk ÊU0..JŽuadW½ È«bðüÈ Wu ÊÈUð „ W¹WMD..W?k Wk® «ce ÊU0?W?W00?W?½..d~ñ.½  
Wu U?D?W?D W?k ÊUð «W?L?K0ð-U?D X?W?Y® Í Wk?W?W?½U?Y?W?½ ‘ U¹b0?¿«dð s¹dð...ÈW?D

Æ«- us «b}ð wÝWk «“W¼ ZM?½ «ce.. vÝ Í ..ÈU..

Í dð w?W?ðüÈ ..cedk ÊU?ÈÈ ‘ È XA}¼ v¿ND ÊU¹U?..½.d.½ ÈÈUð-Uðu?½ Í W?kÈWz  
..ell??Ý vÝ Í «Èce È W?½U?..WMD ÈW?D p|b)W?¼ ‘ U??¿..??¿ZUð ÆÈU?N?D?¿ È U?È-ÈWz  
“ ‘ «ell?W?k W?W?W?W?D È ÊU?¿..K-NDz È b¹uÝ È «b)W?i}¼ È U?D?W?L?Wz Wu ÊU?..ÈW?W?..  
W..ce-WÝ Wu ..È«ÈÈÈ ‘ ÈWz ÆÈÈUðW?½ÊU?i}S w?W?k?W00?..½.d.½ ..ÈU½ Í «ce-W?¿Y?..ce  
Í U?ýced½ Í ÊU?½U½ Í ~” wòüW?Y?..ce È e?}¼ -NDWu Wk ÊUð Bkb?..ce-«UÇ w...¹u?B  
«b)UÝ ÁWu “W?L?K0ð-U?D X?W?Y® Í Wk?W?W?½U?ŽuadW?½ND ..U?D?W?Y ÆÈU?W?½v} ÊU¹-i}S  
‘ i}SÈW?Y?« U½w?k?..u}¿Y?ND È ..ÈW¹UM?¼ ÈU?k?W?W?Y?~ñ.½ i}ð w¹«u}S-“uŽ U?½U?½  
W¹W?k?½ ce W?kÈUð ÈWz È ÊU?k?W00?J0jir?U?k w?~ b)½ð È Í d0?D-U?..ceND w?¿«d?F?Dz  
Æ..È«ce ÊU0..J\$Wz ÊU0?W?W?½..d~ñ.½ «dð Í ce Wu Wk cedk

b)½ð w?W?¼“W?.. W?k?i}¿U½ÁU?ND “5?×?D?Y?W?.. ÊU¹ÈU?..W?¼ W?kÈWz ..b?W?Ç-W?¼  
ÈW?W?~” W?k «ell?W?ðüÈ ÈWz ÈU?k?W?W?¿¿..d~ñ.½ WÝU?D w?W?UÝ ÁW¹W?¼ «b)W?D}ku}Y}Wu  
È Í d?D?D-U?..ce W?«ÈW?k Æ..Ècedk «b)W?k?W?J0jir?U?k U?W?D?Wu ÊU¹-U?¿¿.. ÈU?..W?¼  
Æ..ÈW?k?W?ðüÈ „ W?½X|ce ..ÈòÈÈce-W?¼ Wu w¹~ b)½ð

ÈB-W?i}j sð-U..MB Wu „ W¹-W?¼ w?W?k?W?¿¿«b..ce“Uý Í ..ell?Y w?W?k?W00?Uð?i}S Wu  
-U?k W?W?W?W?D ÆÈÈUð «b)W?k?..È«d?k W?..ell?¿ W?¿¿¿k w?..d..0} Í ÈÈ-W?Y Wu “B?Y«d0zB  
Æ«ce-ND vð ÊU¹d0Uz È È«dM?¿ÈUÝ «b)W?k?W00?A?D W?W?..i}ð Wu Í ..ÈWz W?A¹W?D  
“ÈUðW?¼ ÊU0?YÈU½-UÇ ÈU..W?¼ B?-U?¹ced? w?W?k?W?¿¿¿«b?A0..b?W?S Í ..ell?Y Wu  
wÇ-W?¼ ÆÁW?W?½ W¹«ce ÊU?L?Dz vð w?J?ÈU?D? „ ..È Í B?-U?¹ced?U?..¿¿¿¿k p}ðU?k

XÝ..ced Í - " «b3U7S „ W' W3 «EWz W7YB» i'ND77YB „ ..È wJ}7EúY'W7W7S  
EXÝWÇ ..ÈW00x0YWL È Í ceEú¼W' Í d00-U...ce

W7W7S7W7Y'ÍŠ ÁúW0 "«e w7cedS~d00 wtEW¼ ÈUk~` b¼d WkWúEú¿ Wú p}S W'  
Wú AEúD ÈU?" vD Í i'7S È Í ñD Í W7S...Èu77Y'Wz i'77U¿ U7D'W7D Í W7S...W77\$W7S  
È Í -W-My~` w7W7SÈuY'W7W7S Èu7½ Í 'Wý «dJYU2W0 «bA7D...ce W¼ Í ..ceW7Y  
È " -U7S wJ' W7Y È cedS v¿ w27Y ..ce w×D7YWL w2e0U77M72...bM72 w7k-W0«  
È U¼ -U7S W0 «b7D7D W'W7¼ Í dJ02U½È Í dJ07S wS WÇ wÇ-W¼ 'ÈuD ÈU7Uz vD  
Æ-U¼ w0'U0iS Í -W-My~` w7W7S-WY W0 -U¿«Èce

Wú " -W7¼ ÈuY-W7Y wS W00'«d}7S W0 È w'iS W0EWS U¿È-EWz ..ÈW0U7E Wú d'0z  
Æ-U7D ÈU7D7¿ Í ÈÈW0 wt'ñ7½S w7kU0 È g}¿ ..ÈUÇ ..ÈW7D07W7Y-U7Y Í ÈÈ  
w7W7YUz W0 ÈU7W7S...dJ07M72...bM72 ..e}¼ W7S X}W7W7D0U½..ÈWz Í U7W7 W2Wz ÁúW0  
w0'«07-ced ..d-D ..ÈÈced7S U7Ç ÈU'W7S W7W7S... i'7D È ..Èce ..ÈW77Y ..ce W0 ÈU'7S  
w0W'« ce ÁÈ...ce-W0 "g7D7W72...7D0 Í ..ceW7Y w7W7S W7D0'«-W0 U7D È ..ce" i'½ Í ..ceW7Y  
...-W7D0 È e7Y i'7S ÈÈU0 «e..ÈWz wtEW¼ W3 È ced7S..ce ÈU7D7W7S...-W-My~` ..e7¼  
ÆS0ÈW7A}¿ w0È... Á..ce-W0 W7W7S

Æ-U¼ "«ceBÍ " «u b|d7H7WzB W7YW7S -W7Y W0 W7S W'..ÈWz W7W7S ÁWz i'D ' W-7W0  
«ce i'Jk" Wú Í W7W7U¿ÈW7S ÈWz Í ÈÈW0 ..ÈW7D07W7S..dJ07 W7ÆU7Ç i'D Í i'¼W0 ..ÈU0¿ ÁWz  
"ÈU0 -«ceÈñD w7W7Uz wJ7ÈU7D7¿ BÍ " «u7B ..b7W7Ç-W¼ Æ..ÈW'«-b7W7Y W7} ÈU77W7¼  
i'D ÈU'ÈWz w7ÆÈ: è¿Wz È Í dJ7H7Y~` ÈU7W7S...dJ07M72...bM72 «b7Y..ÈWz U7W7W7  
W0È«eD ÈWz Í -W0«: BÍ " «u7 b7d7H7WzB W7'«dJ7YUz „ ..È AEU7Ç..ceW7½ÈU77W7S

È U7S...W7S Wú W7D07W7Uz w|U7½ Í d7D7S...W0 Í -W0«: ± 9 ¥. - ± 8 μ v® Í " «u b|d7H7Wz Æ  
ÁúW0 " F' -U¿ Wú wJ0 i'0U7S Í U-7W7W7 Wú ..ÈU0 q0¿M0z Í ..ÈW7bJ}J} Í U2Y' i'U7 U¼..È-W¼  
Í «Èce cedS ÈU'..ce Í W7S...U7S -W7Y Wú Í ..ÈU0 vD w0W7S i'0W0 W'U-7W7W7S ÈWz w7kÈ«dY dáj}Í  
Í U0" ..ce s7 d0úU0 W7S F'½d7S Í ce Z}iS Wú ÈU7S W7W7Uz Í ÈÈ0}¿ Í U2Y' i'U7 W7S..È Í ..ÈWz  
ÆÈU0 -U7S7Y ..ce " W'..ÈW7A'«È i'D -i'Y® È -W7Y W7S W7W7W7 È U7S...d7S Wú W007S...k"



È «u2|u½wt«d?0? wtUD È«u}WV v½D LK. Í ..ÈWz Í W'U. ..Èuð ' WzWz ÁÍ i'Š  
 Uð ' W?D?½D LK. ÁWz "«b?½W?½ -WÝ «b?D?½D U?L?D" ce w.eD?U?M?½..bM?½ wtUD  
 Å«eM?½}½D LK. ÈWz ÈÈuð ÈuðÈWz-WÝ ÈU«Wt«d³0j wÇ-WÓWz ÁWz«È..ce-WD ñ..Wz  
 W-tWz is w½b½W?½...Wz È sDÈWJA}½ -W?D S'WzW?½d'Wz ' ..ÈWz X}D..ce ÁÜWð  
 È Í -ÈuðUz È w½i'½iMzWz È w²WzWz" Í ÈÈ' Wz W'«uðW?½ÈU?½W?D?D?U?½ÈÈWz  
 w½z½Wz Í -Uz½z «ÈWz "«eW½DÜÈ ÈWz È«...uð w?YUz Í ..ÈWzÈuð"-Wz U¼..È-W¼  
 «b¹-W?YWz sDÈWz-W?Y È X}D Ü«" «e' b½uð w½WzW?½ wtUD -W?YWz w½uð..b¹W½  
 Í 'W?Y Wz«È® «eUzÈÈWz Wz ... W?Y ÁWz 5M?D..ce ...i'WzWzWz ÅX}M?D X?Y..ceWz  
 Í U½Wz ' WzWz Åb½W?½Uz Í ..ceW?Y vÝ Í ..ÈU. "«d?Š «eDWD Uð ÅeDjU?M?½..bM?½  
 -W?D?Wz -Uz½«Èce Å..«b?D?YdWz È È«d?D È " -u?½ ..b½WzÇ W'W?A?½ÈWz W'«È  
 w½zÈ«d?Wz-Wz È ...ÈW?D?D wJ}b½ÈU?½Wz w²WzWz" wŠ' È W?D?D?D?½x?WzWz  
 È sDÈWJA}½ Í -Uz½z «ÈWz " ..ÈWzW?«ÈuðW?½Èxð «eUzÈÈWz w½z½WzD?D?D?YWz  
 ÅÈuð..ceW?½ÈuðÈWz-WÝ Í -W-Mý'

سپینوزا و فیندهمیتالیزم

w«ced<sup>2</sup>مسلمز آ-U?y W É WkwÉu?ج wkwWfU.MWMD Wb ±٦٣٢ wfuY Bk"iNDâYB  
ÉWw ÉU??kSW??kÉu??ج آ..ÉWz آ «Éce A.ÉU??O?/ae Wö..Éu?U¼ «b/W?i¼ wP??S/W??P?U?  
..ÉWwkwW?O×O?YW. ÉW?öWw s|ce -" wkwW?..ÉWw/W?YÉWÇ? آ-UÇÉÉce «ceWz..ce-WY  
É sà|ce v.ج %W?Öuð-u?ج Bk"iNDâ?YB آ W?kwWfU?MMD "W?Öuð-u? É U?O?W?â?..Wz Ww  
d?O?d?P?O? dð w/WkwW?O?U?É-ÉWz WöüÉ Éu?W¼ Ww ' «b/W?i¼ A&b/W?i¼ W/Wk..ceÉÉ'  
ÉWw ÉU?W?|-|' ..ÉWz-WbW? Acdð w/WkwWfU?Uz Wb -W??P?«-Wb Éuð d?P?kÉ«d?W? @WY É  
آ U~WbM?u?S É U~?Y-W. آ ..ÉWz 'ið «A«ced?P?..Wz ÉU½ آ W?W?kwWÉu?ج ..b½É..-  
ÉU?y?i?S w/WkwW?O?M?Uz WöÉEd?Y É rY...u?|' É X}bW¼ ÉU?W?i?S wöW?P?Uð  
AÉWJb v.ج W?J}

w/W?« Wb w?A?ð«-ÉWö "Éuð W?kwWÉu?ج w/W?O?Ycedð آ ..ce..É-W. Bk"iNDâ?YB  
Ww آ ..ÉWz 'ið Éuð«dks ' ..ceU?Uz W/W?W?W? AÉuðbM?u?S @w/kd?P?O?Z Wb Wö«É® wàYWz  
W?kÉWz Éu.W¼ Ww dð«Éce آ ..ÉWw ÉÉuð U?O?Uz vð ÄüWb °p}مJسUŠ W?J}٣ð «ce. ' «Éce  
AÉ 'i?S wM?Uz WöUk..ce WkwW?W? É ..ÉW?|' Wö..b?W¼

AÉuð wM?Uz w/kÉU??P? w?W? «ñ|u??ö «cedð...-W??Y Wb Bk"iNDâ?YB W??YUD w}??ج  
«b?O?W?W?ceÉU?¼ ÜW?Ww "gO?W?W?O?M?Uz WöÉEd?Y w/W?W?W?}جWb w?P?YNDW?MMD  
ced?S w?Y..ce «b?Y?Y «: ..ÉU½w/W?k..ceWY Wb ÉUyU? Aced?S..ce آ ©F }Mk® w/kce-W?Y  
w/W?k?P?S آ ..ÉWwM?u?S WöÉWk wöW?P?UðWb É آ ceU¼W? آ WkwW?W? w/WbM?u?S Wb  
5¼" آ ÉuNDð Bk"iNDâ?YB ABÉÉu.Wz 6OzB wð...-W?Z w?ceU¼W? w?Éu?YWk?Wz  
Wk Éuð É«dJ?kÉ' ..ÉUÇ wJ}P?Y W?i?ð "X}P?d?Z «ÉÉ" wÇ-W¼ X..u¹..ce Éuð  
X..u¹W?..ce W?k UJb -Uðu?S W?O?ceÉu¼W? W?i?O?Ycedð ÉWw آ 'i?S ÉÉ" ÉU¹ @½..ce







-W?YW sðEWU| «e..U?Y EW W?S?W?E?W? È w×D?Y?W? wM?Uz w?k-W?Y Í ..EWz  
Aw?W?..e.È È ÊcedS-..e

Í i?S È X}D?E?W Í ced? Í W?A?Z È b?W? Í -UÇÈÈe «ced?W? ÈW X?Ç?..e v? %  
%U?S?B wS..È ÁU?W Í óD Í ..EWz iD X}Dced?S Í "U?Y?W?K?E?UÇ Í W?A?Z? Í d?Z?  
..u?D?u?W?È ..Èced?S?W?w?k-.. "u?D? w?Y?W? ..U?S ÈWz U?S..e w?Y?U?B B? -W?Y?U?  
È -«e..U? w? ÈU? È b?W?W? W?S ..ÈU? W?W?D?D?W?S-U? ÈW? ..d-D Í óD Í -W?Y?W?  
Æ.ÈU?A?W?O w?Y?..ced? ..ÈW?b?W?W?È..e

' ..ÈW?-W? È Èb?ò Í -U?Y? Í -W?È-È..e w?J?b?W?D? W?U?S..e ÈÈ ± ٦٦ . w?U?Y?  
W?D?×O?Y?W? Í b?W?W? Èb?ò Æ.ÈU? «b?«ced?..W?z w?W?S?W?.. W?D? W? U?Y? -«UÇ  
v? ÈU?D? «u?A?Z? «ced? Í ced? «b?D? ÈU?D?D?W?D?K?D? Í ..EWz ' U? ÈU? ÈU?S?W?D?D?D?D?  
w?W?S?..ó|u? È 5Ç ÈU?W?W? W? «ced?..e-W?Y? ÈW? Í W?k?EWz ÆÈU?i?S W?W?D?D?D? È ced?S  
W?ÈÈd?Y? È ..b?D?S?W?Z? W? ÈU?«È?D? È ÈÈU?D? d?D?«Uz È d?D?U?D?«e? W?D?D?D?D?Y?W?  
ÈU?«e?Uz w?i?k?ÈU?S?W?D?D? -«b?W?e? Í W?Y?..U?S?U? U?D?W?D? ..d-D ÈU?D?W?ÈU?S?W?D?D?Uz  
ÆÈU?D?«-W?«e? e-W?-?D? È „ U? w?J?D?W?O?W?S? È -U?S?Uz È d?J?O?S? -W?Y?W? W?S? ced?..e  
ÈU?D?Y?W?S? s?d?J?e?W?D? È U?S?W?W? «b?W?D?D?W?D?W? B?«i?W?D?D?Y?B? ÈU?D? w?U?Y?Uz W?i?D?  
Èb?ò W?D? «W?Z?W?S? 5?W?S?W?i? w?Y?E?UÇ-..e Í -«È-W?D? ± ٦٦٦ w?U?Y? U?D? ÆX?Z?k?e?D?  
w?Y?W?S?W?A?O?Y?E?U?È X?D? -W?Y?W? Í i?S? Í ÈU?S?W?D?W?D?D?D?S?U?S?W?D? ' W?S?W? ..ÈW?U?  
W? W?D?D?D?D?S? ÀWz Í ..ÈW?ÈU?D?ÈX?D? Æ?U?U?e? W?D?D?D? Í W?S?W?S?W?S? w?W?S?W?D?D?D?S?D?D?  
b?W?Ç? W?D?S?ÈWz U?D? W?J?W?Ç? "w?k?ed?S-..e @?W?D?ÈU?S? Í W?U?S? ..ÈU?D? Á«ced?..W?z Í -U?Y?  
w?W?D?ò ± ٦٦٦ w?U?Y? Aw?Y?U?S?b?W?D?D? w?Y?W?S? X?D?W?S? Í i?S? w?S?W?S? W?S?W?D?D? ÈU?  
ÈU? «b?W?D?i?¼ w?Z?S?W?D?U? «ced?..e-W?Y? ÈW? W?S? Í U?S?ò ..ced? Í ÈÈ? È X?A?Z?¼ v? Ç  
ÆÈU?D? W?D?È ÈWz w?D?W?ÈU?S? Í U?D?..U?D? Í b?W?D?W?S? ÀWz w?D?

È 7?Y?W? Í b?Z?U?Z? W?D?ÈW?S? B?«i?W?D?D?Y?B? Í U?S?ò W? w?Y?E?U?Z?W?Z?W?Z?A?Z?D?½ W?D?  
Í B?D?D?D?D?D?D?B? È B?S-?i?¼B?U?e?D?S? Í -«U?D? w?Z?W?S? Í U?S?«? U?W?D?W?S? ..ÈW?D?D?i?D?W?S?U?½  
ÀWz -W?¼ ÆÈU?S?W?D?D?Y?U?D?Y? ..b?Z?ÈU?S?È w?W?D?D?W?D?W?D?U?S?Y?U?S? Í W?W?S?i?S? Í d?Z?D?D?J?Y?





-U'd?D È U½" Í -" wslW...U? È œd?k wA?JA?ç «"i'ND?Y' Í W?k...WU'Wç  
Í W?k...U?È ' W'W?YÈ b?WÇ ÂW? È œd?k w...W?D wJ}A'U?Y' "ÈÈu? Í ..œU?u?z  
w?..È X}P'œW½w/œe"W' ..ÈWU?e½Wu " W?k W-½. :X}t..œ W?k UM}¼ vç w'U?i?k  
Í ..ÈU?D v? È œU?xK?Z W?D Í W?N' d? ÈWz °°w?W'u?DND «"i'ND?Y' -W?È..ÈWu Í ..ÈWz  
w...œ-W?Y' wM'Uz w½ÈU?ç Í -" Í W?D -" W? W?D½«b?D w½W?u?D "«d?k -U?½ÈU?D  
Æ?ÈÈu?D d?J'e½..È...-W?U?W?S W? W?È È «e"W' W? Í i?š  
Í -W?D Í W?Èu/ "«b?W' W? Í b?D½«" È w?Y' «-W?Y' È w?Uç W? Bk"i'ND?Y' B  
"W'«b'i?š w}ç W? -" È W½uç BÈU?M' B Í W'W? ÈWz AÈÈu?D w?W?W?ç Í d?J?Dç  
wMD½È?D W?Y' «ÆÈu?D Bk"i'ND?Y' B Í ..ÈW?D w...W?S È «e"W' Í W?A}ç Í ..ÈWz-W?D W?  
WJ}ND½È?D ÂU?W?D "Í bOK?W?D wç i?i?D?D Í U?D b'œ W? Èu?D "«ÈU?D È «e"W' i?D ÈWz  
w½œdJ?d?D-W?D ' ..ÈWz Í «...W?Y' A?W?«?«?D È ..ÈW?Èu?P?u?ç vç Í W?P?L'U?Y'  
È ..ÈU?D È d?J?D È «È d?D?D Í œe"Uz W?D p}çÈu?Y'W?k'W?ç w?k..È Bk"i'ND?Y' B  
È W?Y'U?D?Y' W? wM'Uz w½ÈU?ç È s'Uz Í ..ÈW?œd?çU?D?ç i?D w?œd?çW?Y'W?-½D  
W? p?çW? W?D..œ d?«Èœ "w?W?çW?ç Í d?J?D?ç È èçWz W?D wMD?A?çW?D i?J?Y'  
A&ÈUz-i?š Í W?d|œi... w½W?D...-W?Y' W?ÈW?Y'..œ





«b0?y..b1?0 W??2...ut1W1/4 Anz í U? Wb AFE-J7K..ce p02...i? E X...k” wJ}dW??i 02sW1/4  
w2?Y-W2W1/4?K E s0EWJA??2? w1?edJ00W1«ce WD E «ce w1?cd0 E ...EW0 wJ?2?2UD  
vJ EU?U?E-EWz wJ?W??S í WD-” í ..EWz í W1U2..Eu0 ' W2..Wz “«d?K-U?B?%EÜ0  
AX}0 vJ EU?W1W1S...”i...ws..E E E«-«b1?L0z Wb s0 Üi?Ç EUksU...}às E ..EW?2?W20  
í-U?n0 E cedk ...Uk EWz wYd0W.. WD ws-ce U...}às ±96. w1U? í «Ece Wb ÄüWD  
W0EW?K ...i?2?2WD A.EW?2?dJ0 «b1-W-M?Y” wS” E Èu1/2w2?2...k” -W??YWD «ce  
-W?2?«-WD Wb AFEcedk..ce w0W1«ce -” wJ|U?0... í W1W1?Y EWz w1?edk?bW1?Y?W?  
E ..E..Eu0U0...}às Wb “w1E...z í “b1?0 E d00-U...ce wJ}TUD «ce..EU-1W1/4 Anz  
E ws...W??Y U2..MWD í «ce-W??2?2?Y...ce W?K ced?K-U?B?%EÜ0 ..EW0 EU?U??2?2?K  
Änk ...U2.. WD W1W1Wz ÄüWD “..Eu0 W00?x0YW2.. í ..Eu0 E d00 w1?ksWY...ceWzU...  
wYd0W2.. E W?Y... W1/4 í W1U2.. W1Eü0W1/2W?i0 “Eu0W1/2EU?i0EWz wJ|e?2?/4 E ÈEu0  
A?Eu0«ce EU?..EW?KdS í-U?n0 í W1W1W1-” EWz -W?YWb  
“cedk w1?e-Eu3}” í «E«ce BÄ..E?ce w...f?i? U?W1S?i?1B U...}às «bA01«Ece í W1..EU... ÄWb  
Wb 0±9 E ±8 E ±v0 í ..ceW??Y Wb U2...?2?K í W200?W?2?Y-U?YU?W?2?2...ut1W1/4 EWb  
EWz “BvJ?0iKOJ?0B w1?ed.. Wb ‘ ..ceW??Y vY í «Ece A?Eu?0d0-..E í ...”U0 w2?2...k”  
wY..EWz í «E«ce-U...}às «Ece A?Eu0}dS d0Hk?W0 v? í ..Eu0? ÄWz Wk d-1W1/4 í W1«U?2?  
E EU?U?K” E wM?Uz w1?EÜ0? E«U?2?Wb í d?2?W1 w1?edJ1-UJ1-U?/4 E “i?U?ce cedk  
Wb ..d0?2?W0 U...}às í W2...ut1W1/4 Anz AX}30 XYE-ce «b1?ksW200?W1?WZ ..d0?2?W1?Y”  
w1U?E-EWz w0W200?x0YW.. W1W200?Ece ÄWD í W20?dJ0? W1Eü?2?2?Uk EWb E ..EW?KdS  
E “..”..EU?2?W0 EcedJ2«d?2?F?0z E W?2?YUz ÄWD 7A1W20 ÄüWD AFE..EU?2?A1W20 w?2?  
E “WY E -” wJ}M|uS w1?k... í «Ece “Èu1/2w...ce-W?Y í dJ0? w1?ksW0EW2Y?..ce  
í WYWz í B?2?2?Yi? í-U...}às ±98µ w1U?Y A? ce W0U? EU...z v0 wJ|“i?Y  
E«U?2?Wb “W1W2A}S e0% WksÈu1W1/4® :X}t..ce E X?Y?Eü?ce «b0J}3}2?S Wb F1-U?  
· «d?2?F?0z U?2?2...?z -” wsW20?2?2?L?K E “W?Y ‘ U? E W200?2?«bM?Uz E X...k”  
A?E?Wk..ce í d2?2?W1WD

W7k ..EwoujD Anw7k W4w74 Ewz Í ...«Ew7k W3 X|Ew7..ce «cew7w7w7w7w7k EwD -W74  
"È..È"ce w..U?Wz Èu7/2w2w7k" WD , W4-..ce w7x7D7YW2m we7D7U7W7m..bW77k  
w2w7k" w7k i7D Í b7W7W7W7m U7m7w7k® :X7t..ce «b7k7W7-7k W7 W7W7W7W7  
Í ÈÈ' W7 w7w7W7W7Y È W7W7W7/2XYÈ-ce w7U7YÉu7Ç7D W2mWz AEW7W7-W7-7ÉU7m."Wz  
wáY7i7k U7w7à7k e00-W74® :X7t..ce U74..È-W74 AW7W7YWz w7U7U7s ..Ew7A07ÈÈó7m  
W7k ÈU7D U7U7YU7 Í d7W7Y AÈ.EÈced7W7/2XYÈ-ce «b7w7k" wDÈ... Á..ce-W7D7W7  
B7U7YU7B A7U7D AÈU7d g07/2W2m w7s7U7k" È ...ÈW7D w7U7«b7W77Oz «bD7k ,, W7W7  
È«ÈWz Í ..ÈWz-W7D7W7 "X77Y7dò..ce ÈU7D7j È W7W7kU7k" W7 w7s' U7U7® :X7t..ce Í 7k  
AÈAÈ ÈW7kU7/2w7W7«d|uD W7kd|us w7s7..u7}Y7D

U7W7S7i7B U7U7W7 W7 dD' b7kD È ..ÈW7D7k..ce ~-ce WD B7d7k7Y7i7B w7W7k7W2m W2mWz  
w-M7d7D w7U7U7k W7 " UD wD7i7k7k w7k7k «ce.d77j AX|Ew7k..ce..ce B7A..ÈÈce w7s7f7p  
ÈU7D7W7kD W7kÈW7k U07W7D «ÈU7-i7k7k w7W7k7W7D7x7D7Y7W7 W7..Ew7k g7ÈWz 's'U7D dD  
Í «ce-W7k7Y7..ce W7k ÈU7D X7Y7È-ce «b7M7Uz È X7s7k" È«u7}W7D p7}W7 \$7u7D ..ÈW7U7p  
Í ...U7D7W7 «ÈW7D AÈÈÈU7d " d7D7p w7k7k7k Í W7W7D7W7k..cei7Y7-W7 Í ..ÈW7kM7U7k  
ÈW7D AÈdD w7U7k7Y7 w2Y7Ed7Y7 w2w7k" È X7t..ce p7}Y7 ÈU7W7D7k w7Èu7k7Y7È-ce  
Í ce"Uz WD w7k7u7D..b7W71W7/2«ceÈÈced7k" w7W7..ce-W7Y7 W7 ÈU7k7W7D7D7x7D7Y7W7 Í W7D7p  
Í b7k7D7D È sDÈW7k..ce Èu7/2w2w7k" -WD «ÈWz "ÈW7D Èu7ÈU7D ÈU7k7W7D7Uz W2w7k7D  
w7U7}k7d7W7k Í -U7ÇÈÈce w7x7D7Y7W7m w71-U7D7Y7i74 «ceW7D7k ÈW7 Aced7k..ce ÈU7D7D7W7" ce  
w7N' d7m AEW7ZÈÈWz w71-U7D7Y7i74 w7kd7W7k® X7tDòÈ..ce w7k7k W7k ÈU7D ,, U7W7Y7dD  
Í ..ceW7Y7 w7W7s7U7D..W7Y7 U7D È ±9 È ±8 È ±7® Í ..ceW7Y7 W7 U7ZÈÈWz W7 w7x7D7Y7W7m  
U7W7D7W7 "U7k7k..ce w7Y7UD w7M7Uz w7k7k7k7D7D Í ..ÈW7D Èced7k' ..ÈU7D È«u7W7W7 ÀW7k7k7D7D  
AÈU7D7k «b7D «k7k..ce v7 Í W7k7k Èu7/2w2w7k" Í ..ÈWz  
ÈW7 "È ÈU7? X7D " d7m7k7k w7s7k..ce Í «ce-W7k7k7k7k7Y7..ce w7k7k7k..b7W7/2Èi7Ç W7k7k7k  
w7k7k7k..b7W7/2ÈÈWz "«d7k..ce " dD7k7k w7s7k..ce i7D W7k X7k7k7k7k W7D7k7k7k7k..cei7Y7-W7z ..dD7k7k7k7k  
w7Èu7k7Y7È-ce® Í ...U7D7W7 ÈU7k7W7D7Y7Èd7Y7 W7k7k7k7k " W7k7k7k7k ÈW7D "ÈU7D



AFÉ d?ad È È«-UD È UD w?Eud«b?Wz wòw?zi Ç È ..ed?e w?yÉd?Ý È ÈÈÈe-WZÒ  
Aceds..ce EUOYUD "b?¼

..Èw?b?J? Èe«È w?z? d?m? Èwz «b?m?yW?b?m?Wz Èu?m?W¼ Ùw?m?W? ÁùWò  
Wò XA? Í ..Èwz-WòWz ..Èw?o?i? È è?wz Wz Èd?e?½-" ÈU?WZ?O?e?¼"  
"Èu?W¼ w?Y?¼..È w?J?òWZ?U?Wz wÇ-WZòWz A7YWò..ce Èe-WòW?z?d È ÈÈÈe..Wz  
..Èwz È vM? "bd w?WZ?Z «ÈWz ced? ÈÈU?z Í w?Wz -WZòWz Í ..ÈWz UY?dò..ce ÁùWò  
ÁWz X?d?ce ..È..d?z? ÀÈUò -«È?ce w?J?e?¼u?W¼ WZ?Wz AX?z?ad X?Y?..ceWz Í UZ?e  
WZ?M?Ýdò W?k?Wz ÈWz Í -U?i?¼ Wz Uò "ÈU?i?š w?J?U?Y ÈU?¼..ÈWm?i?z-W?WY?Wz  
w?z?š..ÈWòU?Ý Wz "Èu?z?ÈW?z w?d? w?U?z-ÈWz w?U?m?y?i?¼ Wz?š 5ò w?U?š  
È -W?òš È i?òUò È " i?ò¼-W?i?šB w?Y?..ce -WY?Wz ÈU?w?z?¼" w?Èu?32YÈ-  
A?b?¼ AFÉ -U?¼ce

ÁWz w?kuò "g?zWL?A?z È v?òL?Wz Wz ..ed?Ý vY Í «Èe w?U?z-ÈWz w?N?d?z  
«ed?z?z w?z?š..ÈWòU?Y Wz W?W?k?Wz ÈWz ÈU?zW¼ ' W?Wz AX?d? Í -U?ò" W?k?Wz  
w?e?òU?e?M?z..bM?z Í b?zò w?z?u?W¼ ÀÈu?ÈW?z w?d? w?òz?z?z w?U?y?i?¼  
w?z?u?W¼ Wz Wòò?¼w?šW?ò"«ÈU?z? è?ò¼ "w?W?z?¼" È W?d?ce?z Wz w?òz?z?  
A?ced?È-«ce "sòu?¼" -U?¼?eB w?..ce-WY? Wz ÈU?Wòò×òY?Wz W?z?òU?e?M?z..bM?z  
..ed?Ý vY g?z? ÈÈWz W?..ÈWz «b?k?ÈWz È WZ?z Èu?z?Wz ,, WZ?ò"«ÈU?z?z?òU?z?  
Í Wòò?ÈÈò}..ÈUz ÈWz Wòò?d?d ' W?..ed?Ý vY ÈWz ..ÈW?k?Wz ÈWz WòW?Èu?ÈWz  
AW?W¼ «b?W?šWòò?U?z-ÈWz W-?W?i?š È ÈU?Wòò..òz?z?z W-?W?i?š È«u?z?Wz

È? ..ÈU?z d?ò w?U?Y? ed?Ý vY ' WZ?z?z X?d?..ce X?z?W?WòòU?¼..ÈWz WZ?Wz ÁùWò  
°..ÈWm?W?d? w?òšW? «b?e?òU?e?M?z..bM?z ÙWòWz ÈU?i?š w?W?šWA?š Í ..ÈWz i?d? "5ò  
Í ..ÈU?z Wz X?d?k?u?òU?¼È X?Ç?..ce w?z? W?WzW?Y?Wz ÁWz w?ked?š-W?Y?..-U?Ç WòW?z?z?  
ÈU?í?ce È -ÈÈce w?šW?ÈÈò} Wz ..ÈWm?W?d? w?òšW? W?W?šWA?š ÈWz «b?J?U?Y? b?W?Ç  
AFÉÈu?òU?¼« w?z? w?U?W?š W?J?Wz..ce-WY? È W?W¼  
-«"W¼ Wz Í i?š Í W?W?y?Wò ÈÈe-W¼ W?š B?k?U?ò? Á-i?z?B Í W-?W?d?ò W?z?z?z? ÁWz







" UB "«b2ö2...z Wl èzWz Í U' b22»dò Í ...UBWl «d'k ÚUÇ F¹-Uz Wl Wwz00'«Èce ..ÈWz -WbWz W2020½...U2 È Wz'z WzWzA2z Wò«ÈWz À-Uz...ce W'WlWzWz Wz. ÁWz Wb «cç?2...z Wz?z..ÈWzUY Wl Wz?Y-Uz -U-ç2z Í ..ÈWzEu0ÈÈ 'W0ÈÈ' AX}Ç...ce ÚUŠWL

Wz...ceWz ..ÈWzUz-Uz Í ÈÈó2z Í ...UBWl Bz'bf'z Wz WzWz?z?z?z WÇ'z 5%e0UD w'Wzš... w'ÈÈó2z Í ce'z0z Wz «ceÈÈó2z Wz Wz?z?z?z 5%WzW' Í ..ÈWz-WbWz «d'k Í ..ÈWzWz'ÍJ} Wz?20½Wz Wz?z?z?z ÁWz À-Uz...ce ..e0?z«dç »b2z-Uz Wz..ce -WzYWD W'«ce..ÈWz çWz?z?z?z w0-M'd0 ÁwzJ0½-Wz'is wJ}y' iy Wl Wz00'çd «..ÈWzUz-Uz ..ÈÈ«d?YÈu½..ÈWzWz Í «Èce Wl Í WzWz00'YUMBüW¼-i'zš Wz?z?z?z ÈWz Í È«ÈWb Wz ÀÈU'izš wJ}dY ..ce w'Uš È ..ÈUÇ-Wz W0Wz'ÈÈceçk ÈU'Èu...Wz

w'UzY Bz}yöd f0ç-|B U2...d2z w'YUMBüW¼-i'zš ..ÈWz W'«dJyUz Wz..È ÁWz Í Wz?šUç "Í ið Xy Èb1W¼ w'ceççç" È ÈUM}¼«ç2z Xy..ce Í «Èce ±9¥9 ið ..ÈWz Í «Èce Wz.2z Í -WzUzš ÁÜWD Àed'k ÚUÇ Wz...d2z w'Wz?z. Wb Í Wz?z?z?z Wz?z?z?z?z ÁWz w'Wz?z...e?z Wz X}kUz?z?z Üò "Èuð È«È' ..ÈUÇ ..ceWzY u20½ Í ..ÈUz. Á-WzY WbÈWz«Èce Èu...W¼ ÁWz Í «Èce wÇWz AX}Ç -«çJÛz W'Wl2...ce W00'ÈÈó2z È X|ÈWz WzWz?z?z?z Wb ÈU'ÈUÇ È...ceWzÈ«-WzUzš Wb W-z' X|ÈWz'..ce ".....ÈUz °sd UÛz Wb w}j

p}çUJ}ð Áö2...z Èuð Í ..ÈWz 'z W'ÈU½ Í Wz?z?z?z ÁWz Wz Bz'bf'z U'Uz ' i'zš «çdò w'WbüÈ È ÈUMz Wl w'bW¼" Wz. Í Wz' Í d'Ûz X...u¹..ce U'Uz «çbð Í Wz W'ÈUÇÈÈbUz È Í 'UçWz?zUó Í W'U...-i-ç ÁWz wJ|-U0?Ydç w'ceççç «çbð p}çUJ}ð Wz00'×D'Y Wz. X...u¹..ce wJ0Yöç w'YUMBüW¼-i'zš s}tu½ ið «ce..d?z çed'k ..e0?z«dç »ce-WzYWD w'Wzš... w'ÈÈó2z Í ce'z0z ÈUz W¼ p}çUz WzUz-Wz «çççç WÇ-Wz "ÈUz...-kçe0zUš Wz00'×D'Y Wz Wz 5}W «ce..ÈWz È«ce X}ð..ce p}çUz "ce ÈU'Á0½WzWz00'Wzš... Wz00'ÈÈó2z ..ÈWzWz'ÍJ} ÁWz -Wz?z«-Wb ÈU' b1zð À-Uz W0U¼ -Uç ÁWzW' ið Wz





